

עדנה קדמן | ЭДНА КАДМАН

תרגום והתאמה לרוסית: בן ציון דימרסקי | לואי שוונטל

Перевод и адаптация русского издания: Бенцион Дымарский | Люся Шваменталь

ИВРИТ С УДОВОЛЬСТВИЕМ

Без помощи учителя!

עברית
לדוברי רוסית
בהנאה

ללא עזרת מורה!

Ш. Зак, Иерусалим



ש. זק, ירושלים

עדנה קדמן
ЭДНА КАДМАН

ИВРИТ С УДОВОЛЬСТВИЕМ!

Самоучитель

עברית בהנאה
ללא עזרת מורה!

עדנה קדמן ЭДНА КАДМАН

עברית בהנאה לדוברי רוסית

ללא עזרת מורה!

ИВРИТ С УДОВОЛЬСТВИЕМ

Без помощи учителя!

תרגום והתאמה לרוסית:

בן ציון דימרסקי

לוסי שוומנטל

Перевод и адаптация русского издания:

Бенцион Дымарский

Люся Шваменталь



ש. זק, ירושלים Ш. Зак, Иерусалим

הגהה ועריכה בעברית: עדינה כהן

Редакция и корректура на иврите: Адина Коэн

הגהה ועריכה ברוסית: טטיאנה רויטמן

Редакция и корректура на русском языке: Татьяна Ройтман



Все права сохраняются за издательством "Ш. Зак"

ул. Бейт Хадфус 31 Иерусалим Израиль 9548336

כל הזכויות שמורות להוצאת ספרים ש. זק

רח' בית הדפוס 31, ירושלים 9548336

פקס: 02-6514005 טל: 02-6537760

דוא"ל: zackmt@bezegint.net

אינטרנט: www.zack.co.il

סדר ועימוד: א.מ.ן בע"מ, ירושלים

Набор: E.M.N Ltd., Иерусалим

נדפס בישראל 2013/14

Напечатано в Израиле

Содержание

Предисловие	11
Глава 1:	
Ивритский алфавит	13
Гласные	17
Глава 2:	
Местоимения	32
Глава 3:	
Существительные	36
Указательные местоимения	37
Определенный артикль ha – ה	38
Чей? Чье? Чья? מי? ל? ש?	42
Глава 4:	
Откуда? Где?	44
В + определенный артикль = ב	46
Где? В	48
Глава 5:	
Имеется (есть)≠Не имеется (нет)	50
Глава 6:	
Прилагательные	55
Глава 7:	
Глаголы – настоящее время: спряжение первой группы	64
Куда? К...	70
Глава 8:	
Глаголы – настоящее время: спряжение второй группы	72
Который, что – מי? ש?	77
Тот, кто	78
Глава 9:	
Глаголы – настоящее время: спряжение третьей группы	81
Почему? Потому что	82
Глава 10:	
Инфинитив	86
Вопросительное слово: Который?	88

Числительные	90
Сколько?	92
Глава 11:	
ИМЕТЬ. Склонение предлога ל	94
Семья	96
Числительные - продолжение	100
Сколько тебе лет?	101
Глава 12:	
Время	103
Когда?	104
Весь, целый	106
Глава 13:	
Глаголы – настоящее время: спряжение четвертой группы	114
Идиомы	117
Глава 14:	
Предлог תָּךְ	120
Частица «ли» םָךְ	124
Безличная форма	124
Глава 15:	
Сопряженная конструкция – סְמִיכוּת	129
Глава 16:	
Как?	142
Наречие	142
Глава 17:	
Глаголы – настоящее время: спряжение пятой группы	146
НУЖДАТЬСЯ – ДОЛЖЕН, НУЖНО	148
МОЖЕТ	149
В ресторане	150
Глава 18:	
Склонение предлога לָּ	157
Безличные предложения в сочетании с наречиями и инфинитивами	159
Не... а (но)...= אֵלָּךְ ...לָּךְ	162
Глава 19:	
Глаголы - настоящее время: спряжение шестой группы	165
Склонение предлога תָּךְ	168
Когда?...	173

Дополнительные случаи использования ׃	175
Глава 20:	
Глаголы – настоящее время: спряжение седьмой группы	178
Склонение предлога ׀ (с)	182
Дополнительные прилагательные	185
Глава 21:	
Сравнительная и превосходная степень	187
Тело человека	190
Поэтому	194
Одежда	196
Цвета	198
Глава 22:	
Числительные: от 10 до 20	202
Отлагательное существительное (девербатив) ׃ פְּעוּלָה	205
Порядковые числительные	211
Глава 23:	
Прошедшее время זְמַן עָבָר	214
Глагол БЫТЬ	215
Предлог эцэль אֶצֶל	220
Глава 24:	
Глаголы – прошедшее время: спряжение первой группы	224
Глаголы – прошедшее время: спряжение второй группы	227
Глава 25:	
Глаголы – прошедшее время: спряжение третьей группы	231
Противопоставление «А»	235
Глава 26:	
Глаголы – прошедшее время: спряжение четвертой группы	237
Склонение предлога בְּשֵׁבִיל (для)	240
Глава 27:	
Глаголы – прошедшее время: спряжение пятой группы	242
Склонение предлога מִן ... מִן (от)	247
Глава 28:	
Уступительное придаточное предложение и уступительный союз	248
Глаголы – прошедшее время: спряжение шестой группы	251

Глава 29:	
Глаголы – прошедшее время: спряжение седьмой группы	254
Склонение предлога בְּ	257
Глава 30:	
Будущее время זְמַן עָתִיד	262
Глаголы – будущее время: спряжение первой группы	263
Повелительное наклонение צִוּוּי	265
Отрицательная форма повелительного наклонения	267
Склонение предлогов עַל-יָד, בְּגִלְל	268
Глава 31:	
Глаголы – будущее время: спряжение второй группы	270
Сам – בְּעַצְמִי	275
Глава 32:	
Склонение предлога בֵּין	284
Большие числа	285
Условное предложение: если + будущее время	288
Глава 33:	
Глаголы – будущее время: спряжение третьей группы	290
Придаточное предложение цели: כְּדֵי	294
Глава 34:	
Притяжательная форма имен существительных	296
НРАВИТЬСЯ	300
Склонение предлога עַל	302
Глава 35:	
Глаголы – будущее время: спряжение четвертой группы	305
Склонение предлога אֶל	310
Глава 36:	
Глаголы – будущее время: спряжение пятой группы	313
То же самое = אוֹתוֹ דְּבָר	317
Склонение предлогов после (за) и перед	318
Глава 37:	
Глаголы – будущее время: спряжение шестой группы	323
Связка הָאוֹד	328
Склонение предлога בְּלִעְדֵי	330

Глава 38:		
Статичные и динамические указатели направления		333
Глаголы – будущее время: спряжение седьмой группы		335
Спряжение предлога על-יְדִי		339
Глава 39:		
Сослагательное наклонение		342
Глагол МОЧЬ הפועל יָכוֹל		344
Глава 40:		
Нереальное (гипотетическое) условное предложение	תְּנֵאֵי בְּטֵל	350
Ответы к упражнениям		353
Словарь		391

Предисловие

Эта книга предназначена для людей, говорящих на русском языке и желающих самостоятельно изучать иврит.

В первую очередь, вам необходимо овладеть правилами произношения. Для этого следует изучить алфавит, которому посвящено начало книги, и фонетическую транскрипцию, сопровождающую большую часть текстов.

Данный самоучитель разделен на главы, в которых изучаются:

1. **Грамматика.** Постепенное усвоение грамматики - от основного материала до более сложного.

В изучаемый материал включены следующие темы:

- ◆ Существительные – особенности категорий рода и числа.
- ◆ Глаголы и их спряжение в трех временах.
- ◆ Прилагательные и наречия.
- ◆ Предлоги и их склонение.
- ◆ Синтаксис.
- ◆ Корень: три буквы, формирующие основу каждого слова в иврите, и его групповая принадлежность (свойства морфемы).

2. **Лексика.** Задачей этого пособия является изучение достаточно обширного запаса слов из разных областей жизни, благодаря которым вы сможете понимать и вести простейшие разговоры на иврите.

3. **Ивритские выражения.** Некоторые известные выражения в иврите берут свое начало в Библии или в Талмуде, другие же произрастают из повседневной жизни. Благодаря этому становится прозрачным непрерывное развитие языка на протяжении поколений.

В каждую главу пособия входит небольшой словарь. Эти списки новых слов объединены в один общий словарь в конце книги, организованный по алфавитному принципу.

Упражнения. Упражнения распределены по всей книге. Ответы вы сможете найти в конце пособия.

Мы надеемся, что изучение иврита доставит удовольствие, и вам откроется красота этого древнего языка!

Глава 1 פֶּרֶק 1

Ивритский алфавит

В иврите слова пишутся и читаются справа налево. Алфавит состоит из 22 букв, у 6 из которых написание в конце слова выглядит иначе, однако их произношение не меняется.

В иврите нет заглавных букв, есть только два разных типа написания алфавита – печатный и письменный. Печатное письмо, в основном, используется в книгах, газетах, дорожных знаках и т.д. Письменные буквы используются при переписке (письма, записки и т.д.)

Все буквы ивритского алфавита являются согласными, но некоторые из них в определенных случаях играют роль гласных.

В целом, гласные обозначаются набором знаков, расположенных под буквами, над буквами и рядом с буквами. К гласным, в основном, прибегают в священных текстах, поэзии, детской литературе и при изучении языка. Однако в повседневной жизни - в книгах, газетах, на телевидении и в субтитрах в кино гласные не используются. Это значит, что понимание прочитанного зависит от того, насколько читающий знаком со словами в тексте. Поскольку иврит язык не фонетический, то для того, чтобы читать хорошо, необходимо понимать из контекста значение слова или фразы. Сначала это кажется чем-то очень сложным, но по мере изучения языка система логически приведет вас к умению бегло читать на иврите.

В этой книге мы прибегаем к гласным, чтобы облегчить процесс чтения.

Звучание трех букв (א.א.ב) зависит от того, есть огласовка внутри буквы или нет. Например, פ и פּ – это два разных звука и две разные буквы в русском языке, однако в иврите единственное, что отличает эти два звука – это наличие огласовки в одной и той же букве.

	Буквенный эквивалент	Название буквы		Печатные буквы
Принимает звук гласной, которая ее сопровождает; без гласной - не произносится.	А, И, О, У	<i>алеф</i>	אָלֶף	א
С огласовкой (точкой) внутри.	Б	<i>бет</i>	בֵּית	ב
Без огласовки (точки) внутри.	В	<i>вэт</i>	בִּית	ב
	Г	<i>гимель</i>	גִּימֵל	ג
	Д	<i>далет</i>	דָּלֶת	ד
Без огласовки не произносится.	Латинская <i>h</i>	<i>hey</i>	הֵא	ה
Эта буква также используется в качестве гласной: О – при огласовке над буквой וּ. У – с огласовкой в центре וּ. В этой книге для обозначения звука В мы будем писать וּוּ.	В	<i>вав</i>	וּוּ	ו
	З	<i>заин</i>	זֵינ	ז
Гортанная буква, звучит как русская Х.	Х	<i>хэт</i>	חֵית	ח

	Буквенный эквивалент	Название буквы		Печатные буквы
	Т	<i>тэт</i>	טֵית	ט
Также используется как гласная для звука И, если следует за другой буквой и сопровождается нижней огласовкой.	Й	<i>йод</i>	יֵוד	י
С огласовкой внутри. Без огласовки внутри. Буква Х в конечной позиции.	К Х	<i>каф</i> <i>хаф</i>	כָּף חָף	כ ח ך
	Л	<i>ламед</i>	לָמֶד	ל
Буква М в конечной позиции.	М	<i>мем</i>	מֵם	מ ם
Буква Н в конечной позиции.	Н	<i>нун</i>	נוּן	נ ן
	С	<i>самех</i>	סָמֶךְ	ס
Принимает звук гласной, которая ее сопровождает; без гласной – не произносится.	А, И, О, У	<i>аин</i>	עֵיִן	ע
С огласовкой внутри. Без огласовки внутри. Буква Ф в конечной позиции.	П Ф	<i>пэ</i> <i>фэ</i>	פָּה פֵּה	פ ף ף

	Буквенный эквивалент	Название буквы		Печатные буквы
Буква Ц в конечной позиции.	Ц	<i>цади</i>	צָדִי	צ ץ
	К	<i>коф</i>	קוֹף	ק
	Р	<i>рейш</i>	רֵישׁ	ר
Когда огласовка находится с правой стороны.	Ш	<i>шин</i>	שִׁין	שׁ
Когда огласовка находится с левой стороны.	С	<i>син</i>	שֵׁין	שׂ
	Т	<i>тав</i>	תָּו	ת

Очень важно!

Необходимо отметить, что израильтяне (в зависимости от своего происхождения) произносят некоторые звуки по-разному. Иногда можно услышать «правильное» произношение, соответствующее канонам библейских времен, когда, например, звуки, обозначаемые такими буквами, как **у** или **п** произносились очень гортанно. Но поскольку современное нормативное произношение (к некоторому сожалению) особо не различает произношение звуков, обозначаемых буквами **п** и **к** или **х** и **у**, то мы в этой книге познакомим вас именно с таким произношением.

Гласные התנועות

Русское произношение	Названия гласных	Гласные
<p>А как в словах ДА, САД, ВАЛЬС</p>	<p><i>камац</i> <i>патах</i> <i>хатаф патах</i></p>	<p style="text-align: center;">◻ ◻ ◻</p>
<p>Е/Э как в словах НЕТ, ОБЕД, ДЕНЬ, ВЕЩЬ, ЭХО</p>	<p><i>цэрэ</i> <i>сэголь</i> <i>хатаф сэголь</i></p>	<p style="text-align: center;">◻ ◻ ◻ ◻</p>
<p>И ВИД, НИТКА, РИС, СЛИВА</p>	<p><i>хирик</i></p>	<p style="text-align: center;">◻ ◻</p>
<p>О Как в словах ГОЛ, ТОП... ВОР, РОД, ТОРТ</p>	<p><i>холам</i> <i>камац катан</i> <i>хатаф камац</i></p>	<p style="text-align: center;">◻ ◻ ◻ ◻</p>
<p>У Как в словах СУП, ТУР, СУДНО, ТРУС, ПРУД</p>	<p><i>кубуц</i> <i>шурук</i></p>	<p style="text-align: center;">◻ ◻</p>
<p>Огласовка ШВА обычно остается непроизносимой; зачастую она обозначает конец слога. Например, в русском слове СОРНЯК огласовку шва можно было бы поставить под буквами Р и К.</p>	<p><i>шва</i></p>	<p style="text-align: center;">◻</p>

Примеры:

ялда

шультан

һарбә

יְלָדָה

שׁוּלְחָן

הַרְבֵּה

Позже в этой книге мы перестанем прибегать к обозначению огласовки *шва*, и ее отсутствие под буквой будет означать отсутствие гласного звука.

Существуют 4 гортанные буквы, под которыми *шва* находиться не может, а следовательно, вместо нее они получают огласовку хатаф патах פָּ или хатаф сеголь פִּי (звук а)

חֵ חֶ עֵ אֵ

Прочитайте:

עֲבוּדָהּ, אֶהְבֶּהּ, חֶבְלִי, אֶסִּיפָהּ

Для примера: буква **ח** и варианты ее произношения в русском:

А	חֵ חֶ חֵ
Е/Э	חֶ חֶ חֵ
И	חֶ חֵ
О	חֵ חֶ חֵ
У	חֵ חֵ

 **Чтение:**

Прочитайте следующие буквы справа налево (русские буквы помогут вам проверить себя).

Звук А

נ	ש	ה	ד	ו	כ	ש	ע	פ	ז	ג	ס	ל	ף	י	א
на	са	ha	да	ва	ха	ша	а	па	за	га	са	ла	фа	я	а

ה	ח	ק	צ	ת	ר	ע	כ	ח	ב	א	ט	ב
ha	ха	ка	ца	та	ра	а	ка	ха	ва	а	та	ба

Звук Э

צ	ה	י	פ	ק	ע	ט	ס	נ	ת	ו	מ	ז	ד	ש
цэ	hэ	йэ	фэ	кэ	э	тэ	сэ	нэ	тэ	вэ	мэ	зэ	дэ	шэ

ל	ח	מ	ר	כ	ג	ב	א	כ	פ	ש	ב
лэ	хэ	мэ	рэ	кэ	гэ	вэ	э	хэ	пэ	сэ	бэ

Звук И

ר	צי	ד	נ	כי	תי	לי	ג	מי	סי	ב	ש	פי	אי	ק
ри	ци	ди	ни	ки	ти	ли	ги	ми	си	би	ши	пи	и	пи

פי	הי	ט
фи	хи	ти

Звук О

שׁו	עו	דו	גו	רו	הו	אױ	סו	נו	כו	זו	וו	מו	צו	לו	כוּ
шо	о	до	го	ро	הו	о	со	но	хо	зо	во	мо	цо	לו	ко

פּו	הוּ	גוּ	תוּ	חוּ	בוּ	יוּ	פוּ	טוּ	שוּ	בוּ	פוּ	קוּ	צוּ	צוּ
פו	הו	גו	תו	חו	בו	יו	פו	טו	שו	בו	פו	קו	צו	צו

Звук У

הוּ	דוּ	טוּ	חוּ	ווּ	שוּ	עוּ	גוּ	בוּ	צוּ	מוּ	תוּ	סוּ
הу	ду	ту	ху	ву	шу	у	гу	бу	цу	му	ту	су

כוּ	יּוּ	אוּ	בּוּ	לוּ	זוּ	פוּ	עוּ	פּוּ	כוּ	קוּ	שוּ	נוּ
ху	יוּ	у	ву	лу	зу	пу	у	פּוּ	ку	ку	су	ну

Упражнение 1:

Запишите звучание следующих слогов по-русски:

לִי	נוּ	דוּ	רְהַ	לוּ	מָה	זָה	בָּא	מִי

פָּה	לוּ	שָׁה	כִּי	לָהּ	צִי	זוּ

 **Чтение:**

מָן	טל	שוב	עוף	אור	שם	גַר
ман	таль	шув	оф	ор	шам	гар

רם	תוך	שם	קוץ	טוב	נוף	שֶׁל
рам	тох	шем	коц	тов	ноф	шель

מין	מום	תוף	גיל	בָּד	רַק	זוז
мин	мум	тоф	гиль	бах	рак	зуз

תן	קום	שֵׁב	רוץ	לֵד	בוא	שִׁים
тэн	кум	шэв	руц	лэх	бо	сим

 **Чтение:**

Давайте попробуем прочитайте знакомые вам слова в ивритском написании:

לונדון	יִשְׂרָאֵל	רַדִּיּוֹ	קוֹקָה-קוֹלָה	סָלַט
Лондон	Израэль	радио	кока-кола	салат

בָּנָנָה	לִימוֹן	לוטו	גולף	שָׁלוֹם	קָפֶה
банан	лимон	лото	гольф	шалом	кафе

שֶׁקֶל	פֶּרוּ	פִּיצָה	פַּסְטָה	מֵיוֹנֵז	וַנִּיל
шекель	Перу	пицца	паста	майонез	ваниль

Упражнение 2:

Прочитайте слова, написанные на иврите (сверьтесь с ключами в конце книги).

תל-אביב אילת רוסייה אבא אימא
טלפון מודיעין אוקראינה יפו קנדה
קיבוץ כנסת ניו-יורק גיטרה ויטמין

Очень важно!

Когда буква **ח** оказывается в конце слова со стоящей под ней огласовкой *atax*, она не произносится, как *xa*. Стоящий перед этой буквой гласный звук получает дополнительный звук **א**, за которым следует звук **ח**.

Например:

<i>tapuax</i>	תפוח
<i>ruax</i>	רוח
<i>samzax</i>	שמח
<i>razax</i>	רח

Упражнение 3:

Прочитайте следующие слова и сверьтесь с ключами в конце книги.

חיים ריח הולד חשוב חיפה מתוח
כולם פורח מגיע נפוח ירח חבל

Очень важно!

В иврите не существует букв, обозначающих звуки Ч, ДЖ и Ж. Такие звуки характерны только для иностранных слов, используемых в иврите. Для их обозначения пользуются следующими согласными:

ДЖ	ג'
Ч	צ'
Ж	ז'

Например:

Черчилль	צ'רצ'יל
Дворжак	דב'ז'ק
Джордж	ג'ורג'
Чипс	צ'יפס
Рио-де-Жанейро	ריו דה ז'אנירו
Джованни	ג'וב'אני

Упражнение 4:

Прочитайте новые согласные звуки в следующих словах:

צ'כ'יה ג'ין ז'ני'ה צ'ייקובסקי סנדביץ' ז'אן שוסטקוביץ'

В иврите существуют 3 буквы, звучание которых зависит от наличия или отсутствия внутри буквы огласовки:

П = פ	Б = ב	К = כ
Ф = פ	В = ב	Х = כ

Доброе утро	<i>Бокэр тов</i>	בוקר טוב
Добро пожаловать	<i>Барух хаба</i>	ברוך הבא
Бени говорит на иврите	<i>Бэни мэдабер иврит</i>	בני מדבר עברית
Пнина красива	<i>Пнина яфа</i>	פנינה יפה
Где Пинхас?	<i>Эйфо Пинхас?</i>	איפה פנחס?
Тут не Яффо	<i>По ло Яфо</i>	פה לא יפו
Он может все	<i>Һу яхоль хаколь</i>	הוא יכול הכול
Кармела мудра	<i>Кармэла хахама</i>	כרמלה חכמה
Да, это машина	<i>Кен, зот мэхонит</i>	כן, זאת מכונית

Очень важно!

Эти три буквы всегда пишутся с огласовкой внутри в начале слова!

פ פּ פֿ

Поэтому, когда вы слышите звук Х в начале слова, то, несомненно, первой буквой в слове является буква פּ. Когда вы слышите звук В в начале слова, то первой буквой в слове является буква פֿ.

Буква פּ в иврите является также соединительным союзом “и”.

Например:

Хахам, хадаш

חכם, חדש

Вав, вадай, ватик,

וו, ודאי, ותיק

Ани взата

אני ואתה

Упражнение 5:

Прочитайте эти ивритские имена, сверьтесь с ключами в конце книги.

1. אַבְרָהָם וְגִדְעוֹן.
2. בְּרוּךְ וַיּוֹסֵף.
3. רַחֵל וְשִׁמְעוֹן.
4. מְרִים וַיַּעֲקֹב.
5. פְּרָצָה וְדָנְיָאֵל.
6. פֶּרֶץ וַיַּעֲלֵל.
7. בְּנֵימִין וְנַחֲמָה.
8. פְּנַחֵס וְנוֹחַ.
9. מְנַחֵם וְחַדָּוָה.
10. וְרַדָּה וְדָוִד.
11. חַיָּה וְטוֹבִיָּה.
12. תָּמָר וְקַלְמֹן.
13. לֵאָה וְהַלֵּל.
14. שָׂרָה וְדָב.
15. פְּנִינָה וְרוּת.

Тренировка звука А:

Аба адам яшар вэхахам.

אַבָּא אָדָם יָשָׁר וְחָכָם.

Сара наара яфа вэхахама.

שָׂרָה נְעָרָה יָפָה וְחָכְמָה.

Ma hashaa? Hashaa aham.

מָה הַשְּׁעָה? הַשְּׁעָה אַחַת.

Ата хадаш кан?

אַתָּה חָדָשׁ כָּאֵן?

Матай хаг? Махар рак шабат.

מָתַי חָג? מָחָר רַק שַׁבָּת.

Тренировка звука Э:

Эйзэ сэфэр нэхэдэр! Ма шэм насэфэр? איזה ספר נהדר! מה שם הספר?

Шэм насэфэр «алэф-бэт». שם הספר "אלף-בית".

Эйфо йэш лэхэм? Кан эйн лэхэм. איפה יש לחם? כאן אין לחם.

Йэш рак бэйца. יש רק ביצה.

Шам йэш гам лэхэм өзгам бэйца. שם יש גם לחם וגם ביצה.

Лайэлэд йэш бэгэд яфэ өзнэхэдэр. לילד יש בגד יפה ונהדר.

Тренировка звука О:

Бокэр тов, Моше! Бокэр тов, Двора! בקר טוב משה! בקר טוב דבורה!

Эйфо Яаков? Яаков холэ? איפה יעקב? יעקב חולה?

Кэн, йэш ло хом гавоһа. כן, יש לו חום גבוה.

Дорон йэлэд ло гадоль. דורון ילד לא גדול.

Аваль Дорон йэлэд тов мээд. Нахон? אבל דורון ילד טוב מאוד. נכון?

Һайом йом шабат? היום יום שבת?

Ло, һайом йом ришон. לא, היום יום ראשון.

Тренировка звука И:

Има иша нифлаа.

Микки иш тов.

Тель-Авив – ир нэкия.

Рина, ми шам?

Нисим по им хавэрим.

Һайом йом шлиши?

Ло, һайом йом шиши.

אימא אישה נפלאה.

מיקי איש טוב.

תל-אביב עיר נקיה.

רינה, מי שמ?

נסים פה עם חברים.

היום יום שלישי?

לא, היום יום שישי.

Тренировка звука У:

Һайом йом һаһулэдэт шэль Дуби.

Һасукар асур лаанашим холим.

Махар Суккот? Ло, махар Пурим.

Ми һагуру шэло бэҺоду?

היום יום ההולדת של דובי.

הסוכר אסור לאנשים חולים.

מחר סוכות? לא, מחר פורים.

מי הגורו שלו בהודו?

Чтобы вы научились не только читать, но и писать, мы познакомим вас с письменным ивритским алфавитом.

Письменные буквы

Печатные буквы

כ	<i>כ</i>	כ
ב	<i>ב</i>	ב
ג	<i>ג</i>	ג
ד	<i>ד</i>	ד
ה	<i>ה</i>	ה
ו	<i>ו</i>	ו
ז	<i>ז</i>	ז
ח	<i>ח</i>	ח
ט	<i>ט</i>	ט
י	<i>י</i>	י
כ	<i>כ</i>	כ
ך	<i>ך</i>	ך
ל	<i>ל</i>	ל
מ	<i>מ</i>	מ
ם	<i>ם</i>	ם
נ	<i>נ</i>	נ
ו	<i>ו</i>	ו
ס	<i>ס</i>	ס
ע	<i>ע</i>	ע
פ	<i>פ</i>	פ
ף	<i>ף</i>	ף
צ	<i>צ</i>	צ
ץ	<i>ץ</i>	ץ
ק	<i>ק</i>	ק
ר	<i>ר</i>	ר
ש	<i>ש</i>	ש
ת	<i>ת</i>	ת

Тренировка написания письменных букв:

ани	אָנִי	אָנִי
Рахэль	רָחֵל	רָחֵל
Дан	דָּן	דָּן
анахну	אָנַחְנוּ	אָנַחְנוּ
по	פֹּה	פֹּה
атэн	אֲתָן	אֲתָן
ми	מִי	מִי
Ури	אוּרִי	אוּרִי
hэм	הֵם	הֵם
hi	הִיא	הִיא
атэм	אֲתֵם	אֲתֵם
гам	גָּם	גָּם
шам	שָׁם	שָׁם
Сара	סָרָה	סָרָה
кэн	כֵּן	כֵּן
ло	לֹא	לֹא
hy	הוּא	הוּא
Ирис	אִירִיס	אִירִיס

 **Упражнение 6:**

Напишите следующие слова письменными буквами (огласовки писать не нужно):

- _____ שְׁלוֹם (1)
- _____ אָבָא (2)
- _____ מִים (3)
- _____ אִמָּא (4)
- _____ יִשְׂרָאֵל (5)
- _____ תֵּל-אָבִיב (6)
- _____ גְּדִי (7)
- _____ דָּוִד (8)
- _____ חֵיפָה (9)
- _____ דִּימוֹנָה (10)
- _____ תְּרַגְּלִיל (11)
- _____ שׁוֹלְחָן (12)
- _____ כִּיסָא (13)
- _____ פֶּרַח (14)
- _____ עוֹף (15)
- _____ קִיבוּץ (16)
- _____ הוֹלֵד (17)
- _____ סוּף (18)

- _____ קֶשֶׁה (19)
- _____ מַתִּי (20)
- _____ טְלוּיזְיָה (21)
- _____ מִיּוֹנָז (22)
- _____ טְלֶפּוֹן (23)
- _____ אוֹנִיבְּרֶסִיטָה (24)
- _____ אֶקְדְּמִיָּה (25)
- _____ דְּמוֹקְרַטִיָּה (26)
- _____ אֶנְלִיזָה (27)
- _____ סוּצִיָּאֵלִיזְמַם (28)
- _____ אוֹטוֹבּוֹס (29)
- _____ טְקֶסִי (30)

Глава 2 פָּרָק 2

Местоимения

В иврите не существует вежливой формы обращения к человеку, подобной русскому «Вы». Поэтому, чтобы избежать путаницы, при переводе примеров и упражнений, мы, как правило, используем русское «ты», хотя это и не всегда соответствует контексту на русском языке.

я *ани* אֲנִי

ты (ед. число, ж.р.) *ат* אַתְּ ты (ед. число, м.р.) *ата* אַתָּה

она *хи* הִיא он *ху* הוּא

мы *анахну* אֲנַחְנוּ

вы (мн.ч. ж.р.) *атэн* אַתֶּן вы (мн.ч. м.р.) *атэм* אַתֶּם

они (ж.р.) *хэн* הֵן они (м.р.) *хэм* הֵם

Я Рути, а ты кто? Я Дан. אֲנִי רוּתִי, מִי אַתָּה? – אֲנִי דָן.

Ани Рути, ми ата? Ани Дан.

Кто они? Они Дан и Рути. הֵם דָן וְרוּתִי. – מִי הֵם? (2)

Ми хэм? Хэм Дан вэРути.

Кто они? Они Рахель и Ирис. מי הן? - הן רחל ואיריס.

Ми хэн? Нэн Рахэль вэИрис.

Они тоже тут? Нет, они там. גם הן פה? - לא, הן שם.

Гам хэн по? Ло, хэн шам.

מי את? את רותי? - לא, אני לא רותי, אני רחל.

Ты кто? Ты Рути? Нет, я не Рути, я Рахель

Ми ат, ат Руту? Ло, ани ло Руту, ани Рахэль.

אתם דן ואורי? - כן, אנחנו דן ואורי.

Вы Дан и Ури? Да, мы Дан и Ури.

Атэм Дан вэУри? Кэн, анахну Дан вэУри.

אתם שם? - לא, אנחנו פה.

Вы там? Нет, мы тут.

Атэн шам? Ло, анахну по.

Очень важно!

В иврите не существует формы настоящего времени глагола БЫТЬ!

Упражнение 7:

Заполните пропуски в следующих предложениях местоимениями:

מי _____? היא איריס. מי _____? הן Ирис

את רותי? כן, _____ רותי.

את רותי? Кэн _____ Руту.

3) מי אתָּנִי? רַחֵל וְאִירִיס. _____

Ми атэн? _____ Рахэль вэИрис.

4) גַּם אַתָּה פֹּה? כֵּן, גַּם _____ פֹּה.

Гам ата по? Кэн, гам _____ по.

5) אַתָּם דָּנִי וְאִירִי? לֹא, _____ לֹא דָּנִי וְאִירִי, _____

Атэм Дани вэУри? יוֹסֵי וְגָדִי.

Ло, _____ ло Дани вэУри, _____ Йоси вэГади.

6) מי הוא? _____ אִירִי. מי הוּ? _____ Ури.

7) מי _____ ? אֲנִי רוּתִי. מי _____ ? אַני רוּתִי.

8) מי _____ ? אֲנַחְנוּ יוֹסֵי וְדָן.

Ми _____ ? Анахну Йоси вэДан.

9) מי _____ ? אֲנַחְנוּ רוּתִי וְרַחֵל.

Ми _____ ? Анахну Рути вэРахэль.

10) _____ דָּנִי? כֵּן, אֲנִי דָּנִי.

_____ Дани? Кэн, ани Дани.

Словарик מילון קטן

мама	<i>uma</i>	אִמָּא
мороженое	<i>glida</i>	גְּלִידָה
также, тоже	<i>gam</i>	גַּם
определенный артикуль	<i>ha</i>	הַ
и	<i>va</i>	וְ
друг	<i>xaver</i>	חֵבֵר
да	<i>ken</i>	כֵּן
нет, не	<i>lo</i>	לֹא
учитель	<i>morə</i>	מוֹרֵה
кто	<i>mi</i>	מִי
сок	<i>miṣ</i>	מִיץ
здесь	<i>po</i>	פֹּה
предлог принадлежности	<i>szel</i>	שֶׁל
там	<i>šam</i>	שָׁם
ученик, студент	<i>talmiḏ</i>	תַּלְמִיד

פרק 3 Глава 3

Существительные

Все существительные в иврите обладают категорией рода. Существительное может быть либо мужского, либо женского рода и стоять либо в единственном, либо во множественном числе. Какие различительные признаки существуют? Зачастую существительное женского рода в единственном числе заканчивается звуком א = הָא. Буква ל в конце существительного также обозначает женский род.

Существительные мужского рода во множественном числе заканчиваются звуком *им* - ים, а существительные женского рода во множественном числе заканчиваются звуком *от* = ות.

Тем не менее, как это часто бывает с различными правилами, у этого правила также есть много исключений, в чем мы далее и убедимся.

Примеры:

ученик/ученица ученики/ученицы	<i>талмида</i> <i>талмидот</i>	תלמידָה תלמידוֹת	<i>талмид</i> <i>талмидим</i>	תלמיד תלמידים
учитель(ница) учителя/учительницы	<i>мора</i> <i>морот</i>	מוֹרָה מוֹרוֹת	<i>морэ</i> <i>морим</i>	מוֹרָה מוֹרִים

Он ученик и она ученица. (1) הוא תלמיד וְהיא תלמידָה.

hu talmid vəhi talmiḏa.

(2) – רוּתִי אֶת מוֹרָהּ? – לֹא, אֲנִי לֹא מוֹרָה, אֲנִי תלמידָה.

Ruti, et mora? Lo, ani lo mora, ani talmiḏa.

Рути, ты учительница? Нет, я не учительница, я ученица.

Кто ты? Я Дани.

3 – מי אתה? – אני דני.

Mi ata? Ani Dani.

4 – אתה תלמיד פה? – לא, אני מורה פה.

Ata talmid po? Lo, ani mora po.

Ты тут ученик? Нет, я тут учитель.

5 – מי היא? – היא איריס, גם היא מורה פה.

Mi hu? hu Iрис, gam hu mora po.

Кто она? Она Ирис, она тут тоже учительница.

6 – מי הם? – הם אבא ואימא. הם לא תלמידים, הם מורים.

Mi hэм? hэм aba vэzima. hэм lo talmidim, hэм morim

Кто они? Они папа и мама. Они не ученики, они учителя.

7 – אתן תלמידות פה? – לא, אנחנו מורות פה.

Atэн talmidot po? Lo, anachnu morot po.

Вы тут ученицы? Нет, мы тут учительницы.

Указательные местоимения

это+сущ ж.р. זאת *zot*

это + сущ. м.р. זה *ze*

это + сущ. м.р и ж.р мн. числа. אלה *эла*

Это сок, а это мороженое.

זה מיץ וזאת גלידה.

Зэ миц вэзот глида.

Это учитель, а это ученица

זה מורה וזאת תלמידה.

Зэ морэ вэзот талмида

Это учителя, а это учительницы

אלה מורים ואלה מורות.

Определенный артикль ha – ה

Определенный артикль - это частица, которая не обладает лексическим значением как таковым, а употребляется тогда, когда говорящему и слушающему понятно, о чем именно идет речь. Определенный артикль обозначает, что речь идёт об определенном предмете (или лице) в определенной, понятной ситуации и может переводиться, как «этот», «данный», «тот самый». Кроме того, определённые существительные обозначают известный нам предмет или человека, о котором уже шла речь. Также, определённые существительные обозначают единственный в данной ситуации предмет, однозначно определяемый контекстом. И, наконец, определенные существительные обозначают единственный в своем роде предмет, единственный во всех ситуациях, например, שמש (хашэмэш) – солнце.

Очень важно!

Артикль ה присоединяется к существительному:

הַמִּיץ	הַגְּלִידָה	הַתְּלִמִּידִים	הַמּוֹרֶה
<i>хамец</i>	<i>гаглица</i>	<i>хаталмидим</i>	<i>хаморэ</i>
(тот самый) сок	мороженое	ученики	учитель

В иврите не существует однобуквенных слов!!!

Любой однобуквенный предлог, определенный артикль ה или соединительный союз вав ׀ присоединяются к следующему за ними слову!

Кто это? Это папа Рути.

מי זה? זה אבא של רוטי.

Ми зэ? Зэ аба шель Рути.

Кто ты? Я учительница Дани.

מי את? אני המורה של דני.

Ми ат? Ани намора шэль Дани.

זאת איריס? לא. זאת אמה של איריס.

Это Ирис? Нет, это мама Ирис.

Зот Ирис? Ло, зот има шэль Ирис.

מי אלה? אלה המורים של רוטי ודני.

Кто это? Это учителя Рути и Дани.

Ми элэ? Элэ наморим шэль Рути вэДани.



Упражнение 8:

Тренировка: זה, זאת, אלה

Допишите предложения, заполните пропуски одним из выше написанных слов.

1) _____ גלידה. (1) _____ גלידה.

2) _____ מיץ. (2) _____ מיץ.

3) _____ המורים של דויד. (3) _____ המורים של דויד.

4) מי _____? _____ אבא. (4) מי _____? _____ אבא.

5) _____ אימא ואבא? (5) _____ אימא ואבא?

Ло, _____ רוטי ודני. (6) _____ רוטי ודני.

6) מי _____? _____ דינה. (6) מי _____? _____ דינה.

7) _____ האמורא שאל האתלמידים? _____ המורה של התלמידים? (7)

Кэн, _____ האמורא
שאל האתלמידים.

כן, _____ המורה של
התלמידים.

8) _____ האמורה שאל האתלמידים?

_____ המורה של (8)
התלמידים?

Кэн, _____ האמורה שאל האתלמידים.

כן, _____ המורה של
התלמידים.

друг, подруга	חבֵּר חֲבֵרִים	חבֵּר חֲבֵרִים
друзья, подруги	חבֵּרִים חֲבֵרוֹת	חֲבֵרָה חֲבֵרוֹת

דני חֲבֵר של רוּתִי. גם יוֹסִי חֲבֵר של רוּתִי.

דני חבֵּר שאל רוּתִי. גם יוֹסִי חבֵּר שאל רוּתִי.

Дани друг Рути. Йоси тоже друг Рути.

אתה חֲבֵר של דָוִד? – כן אֲנִי חֲבֵר של דָוִד.

אתה חבֵּר של דָוִד? כן, אני חבֵּר שאל דָוִד.

Ты друг Давида? Да, я друг Давида.

Ирис подруга учительницы Рути. אִירִיס חֲבֵרָה של המורה של רוּתִי.

Ирис חבֵּרָה שאל האמורה שאל רוּתִי.

אלה החֲבֵרוֹת של המורות וְאלה החֲבֵרִים של התלמידים.

אלה האחבֵּרוֹת שאל האמורות וְאלה האחבֵּרִים שאל האתלמידים.

Это подруги учительниц, а это друзья учеников.

 **Упражнение 9:**

תרגיל 9:

Перепишите следующие предложения в форме множественного числа:

הוא תלמיד וְגַם היא תלמידה. *הוּ תלמיד וגַּם הִי תלמיда.*

אתה מורה? – כן, אני מורה. *אַתָּה מורֶה? כֵּן, אֲנִי מורֶה.*

זה המורה של התלמיד. *זֶה הַמורֶה שֶׁל הַתלמיד.*

זאת המורה של התלמידה. *זֹאת הַמורֶה שֶׁל הַתלמיִדה.*

– היא חברה של התלמיד? – לא, היא חברה של התלמיד.
הִי חַבֶּרָה שֶׁל הַתלמיד? לֹא, הִי חַבֶּרָה שֶׁל הַתלמיד.

 **Упражнение 10:**

תרגיל 10:

Перепишите следующие предложения в форме единственного числа:

אלה הגלילות של התלמידות. *אֵלֶּה הַגְּלִילוֹת שֶׁל הַתלמידוֹת.*

אלה החברים של המורים. *אֵלֶּה הַחֲבֵרִים שֶׁל הַמורִים.*

אנחנו לא תלמידות, אנחנו מורות. *אַנְחֵנו לֹא תלמידוֹת, אַנְחֵנו מורוֹת.*
אַנְחֵנו מורוֹת.

(4) – אַתֶּם הַחֲבֵרִים שֶׁל דָּנִי? – כֵּן, אֲנַחְנוּ הַחֲבֵרִים שֶׁל דָּנִי.

Атэм хавэрим шэль Дани? Кэн, анахну хавэрим шэль Дани.

(5) – מי הם, המורים של רוּתִי או התלמידים של רוּתִי? – הם המורים של רוּתִי.

Mi hэм, hamорим шэль Рyти о hatалмидим шэль Рyти? Hэм

hamорим шэль Рyти.

שֶׁל מִי? Чей? Чье? Чья? Шель ми?

Примеры:

שֶׁל מִי הַסֵּפֶר?

Шель ми hasэфэр?

Чья это книга?

שֶׁל מִי הַתְּלַמִּידִים?

Шель ми hatалмидим?

Чьи это ученики?

מילון קטן Словарик

книга	<i>сэфэр</i>	סֵפֶר
книги	<i>сфарим</i>	סִפְרִים
мальчик, ребенок	<i>елэд</i>	יְלָד
мальчики, дети (м.р.)	<i>еладим</i>	יְלָדִים
девочка, ребенок	<i>ялда</i>	יְלָדָה

девочки, дети (ж.р.)	<i>עלדות</i>	ילדות
мужчина, человек	<i>יש</i>	איש
люди	<i>אנשים</i>	אנשים
женщина, жена	<i>ישה</i>	אישה
женщины, жены	<i>נשים</i>	נשים
когда?	<i>מתי</i>	מתי?
или	<i>או</i>	או

Глава 4 פּרָק 4

Откуда? Где?

Откуда? Из... *Мэаин? Ми...или мэ...* ... או מ... מ... אין?

– מאין אתה? – אני מלונדון.

Мэаин ата? Ани миЛондон.

Откуда ты? Я из Лондона.

– מאין את? – אני מפריז. – גם הם מפריז? – לא, הם ממקסיקו.

Мэаин ат? Ани миПариз. Гам хэм миПариз? Ло, хэм миМэксико.

Откуда ты? Я из Парижа. Они тоже из Парижа? Нет, они из Мехико.

– אנחנו מאמריקה, והו? – הו מאוסטרליה וגם מרוסיה.

Анахну миАмэрика вээн? hэн мэОстралиа вэгам мэРусия.

Мы из Америки, а они? Они из Австралии и из России.

– מאין אתו? – אנחנו מחדרה, מרמת-גן וגם מעכו.

Мэаин атэн? Анахну мэХадэра, мэРамат-Ган вэгам мэАкко.

Откуда Вы? Мы из Хадэры, Рамат-Гана и из Акко.

מתי מ... , מתי מ...? מאי מי... מאי мэ...?

Когда мы используем предлог – **מ** в форме **מי**, а когда в форме **מэ**?

Обычно предлог **מ** читается как **–מ**, и только перед следующими 5 буквами: **א.ה.ח.ע.ר.** он читается как **–מ**.

Запомните! Однобуквенные предлоги присоединяются к последующему существительному!

מֵאֲנִיָּה	-	א	}	מ
מֵהוֹנְדֵרְס	-	ה		
מֵחִיפָה	-	ח		
מֵעֵכוֹ	-	ע		
מֵרוֹמְנִיָּה	-	ר		

Откуда этот человек? Из Венгрии. מֵאִין הָאִישׁ? מֵהוֹנְדֵרְס.

Мэаин хаиш? Мэһунгария



Упражнение 11:

תרגיל 11:

Заполните пропуски предлогом מ с нужной огласовкой: מן или מֵ .

1) מֵאִין הַתְּלָמִידִים? דָּנִי ___ אֲרֻגְטִינָה, יוֹנָתָן ___ בְּרָזִיל וְסָטִיב ___ קִנְדָּה.

2) מֵאִין הַתְּלָמִידוֹת? רוֹתִי ___ הוֹדוֹ, חָנָה ___ רוֹסִיָּה, אִירִיס

___ בּוֹלְגָרִיָּה, יָפָה ___ נְתַנְיָה וְדוֹרִיס ___ אַמְרִיקָה.

3) מֵאִין הַיְלָדִים? גִּידִי ___ בָּאָר שֶׁבַע, יוֹנִי ___ חֲנִיתָה, יוֹסִי ___ הַרְדּוּף,

חִיִּים ___ רַעְנָנָה וְדוֹיֵד ___ תֵּל-אָבִיב.

4) מֵאִין הַקָּפָה הַגְּלִידָה? הַקָּפָה ___ בּוֹלִיבִיָּה וְהַגְּלִידָה ___ אִיטָלְיָה.

5) מֵאִין הַיְלָדוֹת? תָּמָר ___ בֵּת-זֶם, נָגָה ___ אֵילָת, מִירִי ___ חוֹלוֹן,

לִילִי ___ הַרְצֵלְיָה וְסִימָה ___ דִּימוֹנָה.

Переведите следующие предложения на иврит, принимая во внимание два типа огласовки предлога ו.

1) Откуда ты (ж.р., ед.ч)? Я из Тель-Авива.

2) Они (м.р.) тоже из Москвы? Нет, они из Нью-Йорка.(ניו-יורק)

3) Откуда вы (м.р.)? Мы из России.

4) Откуда это мороженое? Это мороженое из Голландии.

5) Она из Перу? Нет, она из Бразилии.

ו = ה + ו

В + определенный артикль = одно слово

Эти два элемента в иврите соединяются в одну букву, которая совмещает в себе обе эти части: в + определенный артикль.

Очень важно!

Перед именем человека или названием места определенный артикль не ставится!

Поэтому:

в Тель-Авиве – בתל-אביב

в Италии – באיטליה

– איפה רינה ודני? – הם בבית עם חברים.

Эйфо Рина вДани? Нэм бабаит им хаверим.

Где Рина и Дани? Они дома с друзьями.

– אתם באוטובוס? – כן, אנחנו בטיול של האוניברסיטה בחיפה.

Атэм баотобус? Кэн, анахну батиюль шэль хауниверсита бэХэйфа.

Вы в автобусе? Да, мы на экскурсии от Хайфского университета.

Словарик מילון קטן

но	אבאל	аваль
автобус	אוטובוס	отобус
университет	אוניברסיטה	университа
где	איפה	эйфо
Европа	אירופה	Эйропа
в	ב...	бэ...

дом	<i>баит</i>	בַּיִת
дома	<i>батим</i>	בָּתִּים
много	<i>һарбэ</i>	הַרְבֵּה
молоко	<i>халав</i>	חֶלֶב
экскурсия, прогулка, путешествие, поход	<i>тиюль</i>	טְיוּל
телевизор	<i>тэлэвизиа</i>	טֵלֵוויזיָה
телефон	<i>тэлэфон</i>	טֵלפֹּון
хлеб	<i>лэхэм</i>	לֶחֶם
сахар	<i>сукар</i>	סוּכָר
супермаркет	<i>супермаркет</i>	סוּפֶרמָרְקֵט
еще	<i>од</i>	עוֹד
сейчас, теперь	<i>ахшав</i>	עַכְשָׁיו
с	<i>им</i>	עִם

איפה? ב... Эйфо? б... Где? В...

איפה אתה? – אני בלונדון. Где ты? Я в Лондоне.

Эйфо ата? Ани бэЛондон

היא עכשיו בתל-אביב והם עכשיו בטיוול באמריקה.

Hi axshav бэТель-Авив вэхэм ахшав бэтиюль бэАмэрика.

Она сейчас в Тель-Авиве, а они путешествуют (на экскурсиях) по Америке.

– איפה אתם? – אֲנַחְנוּ עַכְשָׁיו בְּאוֹטוֹבוּס בְּחַיְפָה.

Эйфо атэм? Анахну ахшав бэотобус бэХэйфа.

Где вы? Мы сейчас в автобусе в Хайфе.

– איפה הילדים? – הֵם בְּאֵילַת עִם אִמָּא וְאָבָא.

Эйфо хаеладим? Нэм бэЭйлат им има вэаба.

Где дети? Они в Эйлате с мамой и папой.

– איפה רוּתִי? – הִיא בְּטִיּוֹל בְּאֵירוֹפָה עִם דָּוִד.

Эйфо Рути? Хи бэтиюль бэЭйропа им Давид.

Где Рути? Она путешествует (на экскурсии) по Европе с Давидом.



Упражнение 13:

תרגיל 13:

Переведите следующие предложения на иврит:

1) Где он? Он в автобусе с Рути.

2) Где дети? Они сейчас на экскурсии.

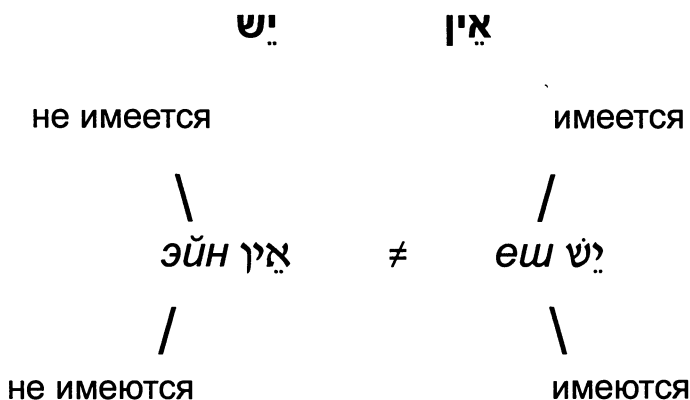
3) Где Анна? Анна дома с Давидом.

4) Где я? Я здесь, в Эйлате!

5) Они в Москве с девочками.

Глава 5 פּרָק 5

Имеется (есть) ≠ Не имеется (нет)



Как известно, в иврите, как и в русском языке, глагол БЫТЬ не используется в форме настоящего времени. Однако в русском языке для выражения значения “имеется, есть в наличии” используется форма 3 лица единственного числа этого глагола – ЕСТЬ.

Аналогично и в иврите.

1) положительная форма: יש

В доме есть мороженое.

יש גלידה בבית.

В автобусе есть люди.

יש אנשים באוטובוס.

2) или отрицательная форма: אין

В доме нет телевизора.

אין טלוויזיה בבית.

В автобусе нет детей.

אין ילדים באוטובוס.

יש אָנשים בבית עכשיו? – כן, יש עכשיו הרבה אנשים בבית.
מה עוד יש בבית? – יש הרבה ספרים בבית.

Еш анашим бабаит ахшав? Кэн, еш ахшав харбэ анашим бабаит.

Ма од еш бабаит? Еш харбэ сфарим бабаит.

В доме сейчас есть люди? Да, сейчас в доме есть много людей.

Что еще есть в доме? В доме есть много книг.

מה יש בקפה? – בקפה יש סוכר וחלב.

Ма еш бакафэ? Бакафэ еш сукар взхалав.

Что есть в кофе? В кофе есть сахар и молоко.

גם בגלידה יש סוכר וחלב? – כן.

Гам баглида еш сукар взхалав? Кэн.

В мороженом тоже есть сахар и молоко? – Да.

יש לחם בבית? – לא, אין לחם בבית אבל יש לחם בסופרמרקט.

Еш лэхэм бабаит? Ло, зйн лэхэм бабаит, аваль еш лэхэм басупэрмаркэт.

Дома есть хлеб? Нет, дома нет хлеба, но в супермаркете есть хлеб.

אין גלידה בקפטרין? – יש גלידה בקפטרין.

Эйн глида бакафэтэриа? Еш глида бакафэтэриа.

В кафетерии нет мороженого? В кафетерии есть мороженое.

יש טלוויזיה באוטובוס? – לא, אין טלוויזיה באוטובוס.

Еш тэлэвизиа баотобус? Ло, зйн тэлэвизиа баотобус.

В автобусе есть телевизор? Нет, в автобусе нет телевизора.



Тренировочный текст - אָ אוּ אוֹ:

אָנחנוּ עכשיוּ בבֵּית. הבֵּית בְּחִיפָה, גםּ רוּתִי וְדָנִי בְּבֵית.
בְּבֵית יֵשׁ הרַבָּה סִפְרִים אָבֵל אֵין טֶלְפוֹן וְאֵין טֶלְוויזְיָה.

*Анахну ахшав бабаит. Набаит бэХэйфа, гам Рутти вэДавид бабаит.
Бабаит еш харбэ сфарим аваль эйн тэлэфон вээйн тэлэвизиа.*

הֵם עכשיוּ בְּטִיּוֹל! מִי בְּטִיּוֹל? – חֲנָה וְגָדִי בְּטִיּוֹל. – אֵיפֹה הַטִּיּוֹל?
– הַטִּיּוֹל בְּגָלִיל, הֵם עכשיוּ בְּאוֹטוֹבּוּס. גַּם דָּוִד בְּטִיּוֹל? – לֹא, הוּא
בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה עִם הַתְּלֻמִּידִים וְהַמּוֹרִים. הָאוּנִיבֶרְסִיטָה בְּתֵל-אָבִיב.

*Һэм ахшав бэтиюль! Ми батиюль? Хана вэГади батиюль. Эйфо
натиюль? Натиюль баГалиль, һэм ахшав баотобус. Гам Давид
батиюль? Ло, ну баунивэрсита им наталмидим вэһаморим.
Һаунивэрсита бэТэль-Авив.*

Исключения:

Хотя Галилея и Негев являются названиями регионов в Израиле, они принимают определенный артикль:

הַנֶּגֶב, הַגָּלִיל

поэтому:

בְּנֶגֶב, בְּגָלִיל



Упражнение 14:

תרגיל 14:

Заполните пропуски, вставив אָ אוּ אוֹ:

1) אֵיפֹה הָאוּנִיבֶרְסִיטָה, _____ תֵּל-אָבִיב אוּ _____ חִיפָה?

1) *Эйфо һаунивэрсита, _____ Тэль-Авив о _____ Хэйфа?*

2) - יש סוכר ___ קפה? - לא, אבל יש חלב ___ קפה.

2) *Еш сукар _____кафэ? Ло, аваль еш халав _____ кафэ.*

3) - איפה רותי ודני? - הם עכשיו ___ קפטרִיה.

3) *Эйфо Рути вэДани? Нэм ахшав _____ кафэтэриа.*

4) איפה אתה עכשיו? אני עכשיו ___ בֵּית.

4) *Эйфо ата ахшав? Ани ахшав _____ баит.*

5) תל-אביב יש אוניברסיטה? - כן. ___ אוניברסיטה יש

קפטרִיה? - כן. ___ קפטרִיה יש גְּלִידָה? - כן!

5) *_____ Тэль-Авив еш унивэрсита? Кэн. _____ унивэрсита еш*

кафэтэриа? Кэн. _____ кафэтэриа еш глида ?Кэн!

Глава 6 פּרָק 6

Словарик מילון קטן

большой	<i>гадоль</i>	גָּדוֹל
квартира	<i>дира</i>	דִּירָה
старый (о людях)	<i>закен</i>	זָקֵן
новый	<i>хадаш</i>	חֲדָשׁ
горячий	<i>хам</i>	חָם
важный	<i>хашув</i>	חֲשׁוּב
хороший	<i>тов</i>	טוֹב
день	<i>ём</i>	יוֹם
красивый	<i>яфэ</i>	יָפֵה
старый (о вещах)	<i>яшан</i>	יָשָׁן
особенный	<i>мзюхад</i>	מְיֻחָד
слово	<i>мила</i>	מִילָה
интересный	<i>мзэньен</i>	מְעִינֵי
приятный, милый	<i>нэхмад</i>	נְחָמָד
молодой	<i>цаир</i>	צָעִיר
маленький	<i>катан</i>	קָטָן
холодный	<i>кар</i>	קָר
улица	<i>рэхов</i>	רְחוּב
название, имя	<i>шэм</i>	שֵׁם

Прилагательные שְׁמוֹת תּוֹאֵר

Форма прилагательного в иврите, как и в русском языке, зависит от формы определяемого им существительного. Например: хороший ученик, хорошие ученики, хорошая пицца и т.д. В иврите, как и в русском, прилагательные изменяются в роде и числе.

Примеры:

דוגמאות:

<i>талмид тов</i>	תלמיד טוב
<i>талмида това</i>	תלמידה טובה
<i>талмидим товим</i>	תלמידים טובים
<i>талмидот товот</i>	תלמידות טובות

Как и в русском языке, в нижеприведенных предложениях глагол БЫТЬ в настоящем времени не используется:

Он хороший мальчик.	<i>hu elad tov.</i>	הוא ילד טוב.
Она милая девочка.	<i>hi yalda nehma.</i>	היא ילדה נחמדה.
Вы красивые дети.	<i>Atem eladim yafim.</i>	אתם ילדים יפים.
Они большие девочки.	<i>hen eladot גדולות.</i>	הן ילדות גדולות.

Очень важно!

В иврите, в отличие от русского, прилагательное следует за существительным.



Упражнение 15:

תרגיל 15:

Закончите предложения, впишите подходящее прилагательное из списка, указанного ниже:

1. הוא מוֹרָה _____ .
הу морэ _____ .

2. הן תלמידות _____ .
הэн талמידот _____ .

3. היא ילדה _____ .
הи ялда _____ .

4. אָנחנוּ מוֹרִים לאַ _____ .
Анахну ло морим _____ .

5. הם ילדים _____ .
הэм еладим _____ .

6. אַת תלמידה _____ .
Ат талмида _____ .

(חַדְשִׁים, טוֹבָה, חַדְשׁוֹת, טוֹב, גְּדוּלִים, קְטָנָה)

Запомните прилагательные:

קטן, קטנה, קטנים, קטנות
маленький
катан, ктана, ктаним, ктанот

גדול, גדולה, גדולים, גדולות
большой, великий
гадоль, гдולה, гдолим, гдолот

קר, קרה, קרים, קרות
холодный
кар, кара, карим, карот

חם, חמה, חמים, חמות
горячий, теплый
хам, хама, хамим, хамот

новый	חדש, חדשה, חדשים, חדשות
	<i>хадаш, хадаша, хадашим, хадашот</i>
красивый, симпатичный	יפה, יפה, יפים, יפות
	<i>яфэ, яфа, яфим, яфот</i>
важный	חשוב, חשובה, חשובים, חשובות
	<i>хашув, хашува, хашувим, хашувот</i>
приятный, милый	נחמד, נחמדה, נחמדים, נחמדות
	<i>нэхмад, нэхмада, нэхмадим, нэхмадот</i>
старый (о людях)	זקן, זקנה, זקנים, זקנות
	<i>закэн, зкэна, зкэним, зкэнот</i>
молодой	צעיר, צעירה, צעירים, צעירות
	<i>цаир, цэира, цэирим, цэирот</i>
старый (о вещах)	ישן, ישנה, ישנים, ישנות
	<i>ешан, ешана, ешаним, ешанот</i>
хороший	טוב, טובה, טובים, טובות
	<i>тов, това, товим, товот</i>

Примеры:

דוגמאות:

1. Новый ученик	<i>талמיד хадаш</i>	1. תלמיד חדש
2. Молодая женщина	<i>иша цэира</i>	2. אישה צעירה
3. Хорошие дети	<i>еладим товим</i>	3. ילדים טובים
4. Милые девочки	<i>еладот нэхмадот</i>	4. ילדות נחמדות

Переведите следующие фразы на иврит:

1. Старый человек _____
2. Милая девочка _____
3. Горячий кофе _____
4. Молодые женщины _____
5. Красивые девочки _____
6. Маленькие мальчики _____
7. Важная книга _____
8. Новая квартира _____
9. Старые книги _____
10. Холодное мороженое _____

Иногда прилагательные в форме единственного числа женского рода заканчиваются на ת□

Например:

מְעַנֵּינִי, מְעַנֵּינָהּ, מְעַנֵּינִים, מְעַנֵּינֶיהָ

мэаньен, мэаньенэ, мэаньеним, мэаньенот

интересный, интересная, интересные

מְיוֹחָדִים, מְיוֹחָדָהּ, מְיוֹחָדִים, מְיוֹחָדוֹת

мэюхад, мэюхэдэ, мэюхадим, мэюхадот

особенный, особенная, особенные

Это (м.р.)	זֶה
Это (ж.р.)	זֹאת
Это (мн.ч.)	אֵלֶּה

Это хороший день.

זֶה יוֹם טוֹב.

Зэ йом тов.

Это новая квартира.

זֹאת דִּירָה חֲדָשָׁה.

Зот дира хадаша.

Это милые дети.

אֵלֶּה יְלָדִים נְחֻמָּדִים.

Элэ еладим нехмадим.

Это молодые ученицы.

אֵלֶּה תַּלְמִידוֹת צְעִירוֹת.

Элэ талмидот цэирот.

 **Упражнение 17:**

תרגיל 17:

Закончите предложения, выбрав нужное прилагательное из списка:

1. היא תלמידה _____

2. הם מורים _____

3. אֲנַחְנוּ לֹא יְלָדִים _____

4. אֵלֶּה דִּירוֹת _____

5. זֶה יָלֵד _____

6. הֵן יְלָדוֹת _____

(חֲדָשׁוֹת, טוֹבָה, מְעַנְיָנִים, גְּדוֹלִים, יְפוֹת, נְחֻמָּד)

Переведите предложения на иврит:

1. Это особенный день _____
2. Она милая девочка _____
3. Это хорошие книги _____
4. Он интересный учитель _____
5. Она красивая женщина _____
6. Это новые учительницы _____

Иногда окончание существительных в форме множественного числа не соответствует правилам, т.е., некоторые существительные мужского рода обладают окончаниями, характерными для существительных женского рода, а существительные женского рода обладают окончаниями, характерными для мужского рода, при этом род самого существительного не меняется.

Прилагательное, определяющее такое существительное, всегда «звучит правильно», так как оно согласуется в роде с определяемым существительным. Исключений-прилагательных не бывает.

Например:

רחוב קטן - רחובות קטנים

маленькая улицы – маленькие улицы (м.р.)

рэхов катан – рэховот ктаним

новое имя – новые имена (м.р.)

שם חדש - שמות החדשים

שמ חדאש – שמות хадашим

доброе слово – добрые слова (ж.р.)

מילה טובה - מילים טובות

мила това – милим товот

אישה יפה - נשים יפות

красивая женщина – красивые женщины (ж.р.).

уша яфа – нашим яфот

Упражнение 19:

תרגיל 19:

Напишите следующие предложения в форме множественного числа:

1. רחוב חדש _____
2. שם מעניין _____
3. מילה חשובה _____
4. אישה נחמדה _____

Прилагательное и определенный артикль

(Этот) студент хороший	<i>התלמיד טוב</i>	התלמיד טוב
(Эта) учительница новая	<i>המורה החדשה</i>	המורה החדשה
(Эти) дети большие	<i>הילדים הגדולים</i>	הילדים הגדולים
(Эти) квартиры красивые	<i>הדירות היפות</i>	הדירות יפות

В приведенных выше предложениях сказуемое выражено именем прилагательным. В этих случаях определенный артикль принимает на себя существительное-подлежащее, но не прилагательное-сказуемое.

Если же прилагательное входит в состав подлежащего, то оно также получает определенный артикль. Другими словами, определенный артикль принимают все слова, входящие в состав подлежащего, что видно из следующих предложений:

(Этот) маленький дом красив. הַבַּיִת הַקָּטָן יָפֵה.

(Эти) новые студенты хорошие. הַתְּלֻמִּידִים הַחֲדָשִׁים טוֹבִים.

(Эти) маленькие девочки милы. הַיְלָדוֹת הַקָּטָנוֹת נְחַמְדוֹת.

(Эта) красивая женщина интересна. הָאִישָׁה הַיְפָה מְעַנִּינָת.

הַמּוֹרֶה הַצָּעִיר וְהַנְּחֻמָּד מִירוּשָׁלַיִם.

(Этот) молодой и приятный учитель из Иерусалима.

Обратите внимание: как и в русском языке, глагол БЫТЬ не используется в настоящем времени.



סיפור בעברית

(использование определенного артикля)

יום אחד, ילדה קטנה ויפה מבית גדול ולבו, באה לבית קטן ויפה. בבית הקטן והיפה גר ילד טוב ונחמד. הילדה הקטנה והיפה מדברת עם הילד הטוב והנחמד. הילדים הולכים לגן גדול עם ספר חדש ומעניין. הספר החדש והמעניין הוא של הילדים.

Йом эхад, ялда ктана взяфа мибайт гадоль взлаван, баа лэбайт катан взяфэ. Бабайт һакатан взһаяфэ гар елэд тов взнэхмад. Паялда

Һактана вэһаяфа мэдабэрэт им һаелэд һатов вэһанэхмад. Һаеладим һолхим лэган гадоль им сэфэр хадаш вэмэаньен. Һасэфэр һэхадаш вэһамэаньен һу шэль һаеладим.

Однажды маленькая красивая девочка из большого и белого дома пришла в маленький и красивый дом. В маленьком и красивом доме живет хороший и милый мальчик. Красивая девочка говорит с хорошим и милым мальчиком. Дети идут в большой парк с новой и интересной книгой. Новая и интересная книга принадлежит детям.

 **Упражнение 20:**

תרגיל 20:

Напишите следующие предложения в форме единственного числа:

1. הן נשים יפות _____
2. הם פה ברחובות ישנים _____
3. אלה שמות חשובים _____
4. אנחנו תלמידים חדשים _____
5. אתן מורות מעניינות _____
6. אלה מילים לא חדשות _____

Глава 7 פָּרָק 7

Глаголы – настоящее время: спряжение первой группы

В иврите существуют три глагольных времени: прошедшее, настоящее и будущее, а также форма повелительного наклонения. В отличие от русского языка, в иврите нет категории вида: совершенного и несовершенного. Это значит, что нет разницы между глаголом ЧИТАТЬ и ПРОЧИТАТЬ. Оба эти глагола выражены на иврите одним словом לקרוא.

Мы начинаем изучение глаголов с настоящего времени.

Вы познакомитесь с различными группами глаголов, которые разделены на классы по принципу общих гласных и ритмики. По мере изучения, мы рассмотрим характерные особенности каждой из групп (как то: активные глаголы, пассивные, возвратные и т.д.).

У каждого ивритского слова есть корень (שׁוּרְשׁ-шорэш), состоящий из 3 букв (изредка – 4). Мы научимся спрягать глаголы и добавлять необходимую приставку и окончание к корню.

В настоящем времени существуют только **4 формы**:

- 1) единственное число – мужской род
- 2) единственное число – женский род
- 3) множественное число – мужской род
- 4) множественное число – женский род

Первая группа глаголов характеризуется буквой ה или ה' в качестве центральной буквы корня (שׁוּרְשׁ-шорэш).

Например:

ג.ו.ר ש.י.ר

Инфинитив:

לגור לשיר

Общим признаком этой группы является то, что эта центральная буква выпадает в настоящем и в прошедшем временах:

Жить (проживать)	<i>lagur</i>	לְגוֹר	
ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО	<i>gar</i> - גָּר	{	אֲנִי .1 (м.р.)
			אַתָּה .2 (м.р.)
			הוּא .3 (м.р.)
	<i>gara</i> - גָּרָה	{	אֲנִי .1 (ж.р.)
			אַתְּ .2 (ж.р.)
			הִיא .3 (ж.р.)
МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО	<i>garim</i> - גָּרִים	{	אֲנַחְנוּ .1 (м.р.)
			אַתֶּם .2 (м.р.)
			הֵם .3 (м.р.)
	<i>garot</i> - גָּרוֹת	{	אֲנַחְנוּ .1 (ж.р.)
			אַתֶּן .2 (ж.р.)
			הֵן .3 (ж.р.)

Очень важно!

Форма инфинитива - неизменяема!

1) דָּנִי גָר בְּלוֹנְדוֹן וְרוּתִי גָרָה בְּתֵל-אָבִיב.

Дани живет в Лондоне, а Руты живет в Тель-Авиве.

2) – איפה אתה גר? – אני גר בישראל.

Где ты живешь? - Я живу в Израиле.

3) הם גרים עם אימא ואבא.

Они (м.р.) живут с мамой и папой.

4) הן גרות בבית של חנה.

Они (ж.р.) живут в доме Ханы.

5) – אתם גרים פה? – לא, אנחנו גרים שם עם חברים.

Вы живете тут? Нет, мы живем там с друзьями.

Дополнительные глаголы:

לָבוֹא לָבוֹא ПРИХОДИТЬ <i>лаво</i>			
בָּאוֹת баот	בָּאִים баим	בָּאָה баа	בָּא ба
לָקוּם לָקוּם ВСТАВАТЬ <i>лакум</i>			
קָמוֹת камот	קָמִים камим	קָמָה кама	קָם кам
לָרוּץ לָרוּץ БЕЖАТЬ <i>паруц</i>			
רָצוֹת рацот	רָצִים рацим	רָצָה раца	רָץ рац
לָשִׁיר לָשִׁיר ПЕТЬ <i>лашир</i>			
שָׂרוֹת шарот	שָׂרִים шарим	שָׂרָה шара	שָׂר шар

קְלַסְטַת לַסִּים לְשִׁים

שְׁמוֹת	שְׁמִים	שְׁמָה	שֵׁם
самот	самим	сама	сам

Идиома: ЗАМЕЧАТЬ, ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ – לַסִּים לֵב לָב
 буквально: положить сердце на что-либо.

Словарик מילון קטן

кафе, кофейня	<i>бэйт-кафэ</i>	בֵּית־קָפֶה
мужской (род)	<i>захар</i>	* זָכָר
единственное (число)	<i>яхид</i>	* יְחִיד
сердце	<i>лэв</i>	לֵב
женский (род)	<i>нэкэва</i>	* נְקֵבָה
рядом	<i>аль-яд</i>	עַל־יָד
множественное (число)	<i>рабим</i>	* רַבִּים
улица	<i>рэхов</i>	רְחוֹב
песня	<i>шир</i>	שִׁיר
спасибо	<i>тода</i>	תּוֹדָה

* С этого момента мы будем прибегать лишь к первой букве слова, для обозначения рода и числа:

мужской род = (ז)

женский род = (נ)

единственное число = (י)

множественное число = (ר)

мужской род множественное число = (ר'ז)

женский род множественное число = (נ'ר)

 **Упражнение 21:**

תרגיל 21:

Переведите следующий диалог на русский язык:

- _____ - שְׁלוֹם חֲבֵרִים? אֵיפֹה אַתָּם?
- _____ - אֲנַחְנוּ בְּבֵית.
- _____ - אֵיפֹה אַתָּם גָּרִים?
- _____ - אֲנַחְנוּ גָרִים בְּרַחוּב בֶּן יְהוּדָה, עַל־יַד הַבַּנְק.
- _____ - מֵאֵין אַתָּם בָּאִים?
- _____ - אֲנַחְנוּ בָּאִים עַכְשָׁיו מִבֵּית קָפֶה עִם חֲבֵרִים. אֲנַחְנוּ שָׂרִים שָׁם שִׁירִים מֵאִירְלַנְד.
- _____ - אַתָּם מֵאִירְלַנְד?
- _____ - לֹא, אֲנַחְנוּ בָּאִים מִרוֹסְיָה אֲבָל אֲנַחְנוּ שָׂרִים שִׁירִים יָפִים מֵאִירְלַנְד.

Словарик **מילון קטן**

утро	<i>бокер</i>	בוקר
ночью	<i>балайла</i>	בלילה
банк	<i>банк</i>	בנק
бар	<i>бар</i>	בָּר
день	<i>ём</i>	יום

מֹרֶה	я́м	יָם
מְחַשְׁבֵּי מְחַשְׁבֵּי	מַחְשֵׁב	מְחַשְׁבֵּי
רֶסְטוֹרָן	מִסְעָדָה	מְסַעְדָּה
עַל, מֵעַל	עַל	עַל
עֶרֶב	עֶרֶב	עֶרֶב
שָׁמַיִם	שָׁמַיִם	שָׁמַיִם

Выражение:

זֶה יוֹם וְלַיְלָה!

Это день и ночь! Огромная разница!

 Упражнение 22:

תרגיל 22:

Допишите следующие предложения, вставьте пропущенные глаголы:

בָּא, שָׂרָה, גָּרוֹת, בָּאוֹת, שָׂרוֹת, שָׂרָה, גָּר, בָּא, גָּר

1) שׁוֹשְׁנָה וְרוֹתִי _____ מֵאַנְגְלְיָה, עֲכַשְׂיוּ הֵן _____ בְּיִשְׂרָאֵל
בְּבֵית שֶׁל חֲבֵרִים.

2) בְּיוֹם הֵן בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה, אָבֵל בְּלִילָה הֵן _____ שִׁירִים שֶׁל
לְאוֹנֵרְד כֶּהֵן בְּבֶר בְּרָחוֹב יְפוֹ.

3) רותי _____ על ים ועל שמים ושושנה _____ על הברים טובים.

4) מאין אתה _____ ? אני _____ מהסופרמרקט.

אתה _____ שם? לא, אני _____ על יד הבנק.

Обратите внимание!

Предлоги могут помочь вам в поиске правильного глагола. Предлог **ב** (в) - статичен, он обозначает состояние. Соответственно, он сопутствует статичным глаголам, таким как ЖИТЬ לְגוֹר (גָּר). Предлог **מ** (из) - динамичен, он обозначает направление. Соответственно, он сопутствует динамичным глаголам, таким как ПРИХОДИТЬ לְבוֹא (בָּא)

Куда?	לזאן?	לָאָן?
К (в, на – указатель направления) ...	לָזָאן...	לָ...?

Куда? На концерт в Тель-Авив. - לָאָן? לְקוֹנְצֵרְט בְּתֵל-אָבִיב.

Куда? В кафе (находящееся) рядом с банком. - לָאָן? - לְבֵית קָפֶה עַל יַד הַבַּנְק.

Куда? В Хайфу! - לָאָן? לְחַיִּפָּה!

Предлог **ל** обозначает динамику, как и предлог **מ**, и употребляется с глаголами типа: ИДТИ, ПУТЕШЕСТВОВАТЬ, ПРИХОДИТЬ, ПОСЫЛАТЬ и т.д.

к + определенный артикль (одной буквой) ל = ה+ל

Куда? К дому	<i>Лэан? Лабаит</i>	לְאֵן לְבַיִת.
Куда? К друзьям	<i>Лэан? Лахавэрим</i>	לְאֵן לְחֲבָרִים.
Куда? В университет	<i>Лэан? Лаунивэрсита</i>	לְאֵן לְאוּנִיבֶרְסִיטָה.

Глава 8 פָּרָק

Глаголы – Настоящее время: спряжение второй группы

שם - הפועל инфинитив		רבים - נקבה мн. ч. ж. р.	רבים - זכר мн. ч. м. р.	יחיד - נקבה ед. ч. ж. р.	יחיד - זכר ед. ч. м. р.
ИДТИ	לָלֶכֶת <i>лалэхет</i>	הוֹלְכוֹת <i>холхот</i>	הוֹלְכִים <i>холхум</i>	הוֹלְכֶת <i>холэхэт</i>	הוֹלֵךְ <i>холэх</i>
УЧИТЬ/ УЧИТЬСЯ	לְלַמֹּד* <i>лильмод</i>	לוֹמְדוֹת <i>ломдот</i>	לוֹמְדִים <i>ломдум</i>	לוֹמְדֶת <i>ломэдэт</i>	לוֹמֵד <i>ломэд</i>
РАБОТАТЬ	לְעַבֹּד <i>лаавод</i>	עוֹבְדוֹת <i>овдот</i>	עוֹבְדִים <i>овдум</i>	עוֹבְדֶת <i>овэдэт</i>	עוֹבֵד <i>овэд</i>
ГОВОРИТЬ	לוֹמַר** <i>ломар</i>	אוֹמְרוֹת <i>омрот</i>	אוֹמְרִים <i>омрим</i>	אוֹמְרֶת <i>омэрэт</i>	אוֹמֵר <i>омэр</i>
ЕСТЬ, КУШАТЬ	לֶאֱכֹל <i>лээхоль</i>	אוֹכְלוֹת <i>охлот</i>	אוֹכְלִים <i>охлум</i>	אוֹכְלֶת <i>охэлэт</i>	אוֹכֵל <i>охэль</i>
ЧИТАТЬ	לְקַרֵּא <i>ликро</i>	קוֹרְאוֹת <i>корьот</i>	קוֹרְאִים <i>корьум</i>	קוֹרְאֶת <i>корэт</i>	קוֹרֵא <i>корэ</i>
ЛЮБИТЬ	לְאַהֹב <i>лээхов</i>	אוֹהֲבוֹת <i>оhavот</i>	אוֹהֲבִים <i>оhavим</i>	אוֹהֲבֶת <i>оhэвэт</i>	אוֹהֵב <i>оhэв</i>
ЗНАТЬ	לְדַעַת <i>ладаат</i>	יודְעוֹת <i>едьот</i>	יודְעִים <i>едьум</i>	יודְעֶת <i>едэат</i>	יודֵעַ <i>едэа</i>
ПИСАТЬ	לְכַתּוֹב <i>лихтов</i>	כוֹתְבוֹת <i>котвот</i>	כוֹתְבִים <i>котвим</i>	כוֹתְבֶת <i>котэвэт</i>	כוֹתֵב <i>котэв</i>
СЛЫШАТЬ СЛУШАТЬ	לְשִׁמֹעַ <i>лишмоа</i>	שׁוֹמְעוֹת <i>шомьот</i>	שׁוֹמְעִים <i>шомьум</i>	שׁוֹמְעֶת <i>шомэат</i>	שׁוֹמֵעַ <i>шомэа</i>

* Обратите внимание на схожесть этого глагола и существительного תלמיד (ученик, студент), ведь они происходят от одного и того же корня (שׁוּרַשׁ) ל.מ.ד, как и слово תלמוד (Талмуд) - широко известная книга.

** Инфинитив לומר (ломар) является исключением.

Очень важно!

Обратите внимание! Когда буква נ является первой буквой корня (שׁוּרַשׁ) как, например, в словах אוכל или אוהב, инфинитив принимает форму לאכול, לאהוב лезхоль (звук – лээ). Но если первой буквой корня является буква ע, инфинитив принимает форму לעבוד лаавод (звук – лаа). Такое звучание является правилом для этой группы!



Прочитайте следующий отрывок:

לקרוא

הרבה אנשים קמים בבוקר, אוכלים בבית והולכים לעבוד וללמוד. הם לומדים באוניברסיטה או עובדים בבנק, בסופרמרקט או בבית-קפה. הם עובדים ולומדים הרבה. הם כותבים וקוראים במחשבים. הם גם אוכלים עם חברים במסעדה. בערב הם באים הביתה, אולי הם קוראים ספר טוב ואולי הם הולכים לקונצרט מעניין.

*Һарбэ анашим камим бабокер, охлим бабаит, веһолхим лаавод
вэпильмод. Һэм помдим бауниверсита о овдим бэбанк, бэсупермаркэт
о бэвэйт-кафэ. Һэм овдим вэломдим һарбэ. Һэм котвим вэкорьим
бамахшэвим. Һэм гам охлим им хавэрим бэмисьада. Баэрэв һэм баим
һабайта – улай һэм корьим сэфэр тов вэулай һэм һолхим лэконцэрт
мэаньен.*

Многие люди просыпаются утром, едят дома и идут работать или учиться. Они учатся в университете или работают в банке, или в супермаркете, или в кафе. Они много работают и учатся: они едят или читают с экрана

компьютера. Также они едят с друзьями в ресторане. Вечером они идут домой. Возможно, они читают хорошую книгу, а может быть, идут на интересный концерт.

Словарик מילון קטן

итальянский	<i>италькит</i>	איטלקית
английский	<i>англит</i>	אנגלית
немецкий	<i>германит</i>	גרמנית
японский	<i>япанит</i>	יפנית
китайский	<i>синит</i>	סינית
испанский	<i>сфарадит</i>	ספרדית
иврит	<i>иврит</i>	עברית
арабский	<i>аравит</i>	ערבית
французский	<i>царфатит</i>	צרפתית
русский	<i>русит</i>	רוסית
авокадо	<i>авокадо</i>	אבוקדו
уже	<i>квар</i>	כבר
немного	<i>кцат</i>	קצת
язык	<i>сафа</i>	שפה

Переведите следующие предложения на русский язык.

– שְׁלוֹם, מָה אַתָּה קוֹרָא? – אֲנִי קוֹרָא סֵפֶר בְּעִבְרִית.

– אַתָּה יוֹדֵעַ עִבְרִית? – כֵּן, אֲנִי יוֹדֵעַ קֶצֶת עִבְרִית.

היא יודעת עברית וגם אנגלית. היא כותבת וקוראת באנגלית.

רויתי ודני לומדים עכשיו צרפתית, הם יודעים כבר אנגלית ועברית, אבל הם לא יודעים רוסית. הם אוהבים שפות.

– אַבִּיבָה, אֵיפֹה אַתְּ אוֹכֵלֶת הַיּוֹם?

– הַיּוֹם אֲנִי אוֹכֵלֶת עִם רוּתִי בְּמַסְעָדָה.

– מָה אַתָּן אוֹכְלוֹת שָׁם?

– אֲנִי אוֹכֵלֶת סַלַט עִם לֶחֶם וְאַבּוּקָדוֹ וְרוּתִי אוֹכֵלֶת פִּיצָה.

Словарик מילון קטן

может быть	<i>улай</i>	אוּלַי
домой	<i>habajta</i>	הַבַּיְתָה *
город, города	<i>ur, arim</i>	עִירוֹנַ (ר) עָרִים
киббуц	<i>киббуц</i>	קִיבוּץ
сегодня ночью	<i>halailla</i>	הַלַּיְלָה
сегодня вечером	<i>haэрэв</i>	הָעֶרֶב
сегодня	<i>hajom</i>	הַיּוֹם
сегодня утром	<i>haboker</i>	הַבּוֹקֵר
письмо	<i>mixtav</i>	מִכְתָּב **

* Буква ה в конце слова (ה + הַבַּיְתָה) указывает на динамику, направление, подобно предлогу ל. Я иду домой אָנִי הוֹלֵךְ הַבַּיְתָה (ани holех habajta)

** Это слово - производное от корня שׁוֹרֵשׁ כ.ת.ב – писать



Упражнение 24:

תרגיל 24:

Напишите следующие предложения во множественном числе:

לכתוב בְּרַבִּים:

1) הוא יוֹדֵעַ רוֹסִית, הוא קוֹרֵא וְכוֹתֵב רוֹסִית.

(2) – אַת יודעת הרבה שפּוֹת? – כּוֹ, אֲנִי יודעת עֵבְרִית, עֵרֶבִית וְאַנְגְלִית.

(3) – מַה אַתָּה קוֹרֵא? – אֲנִי קוֹרֵא סֵפֶר טוֹב שֶׁל עֲגֻנוֹן.*

(4) אֲנִי לֹא אוֹכֵל הַיּוֹם בֵּבִית, הַיּוֹם אֲנִי הוֹלֵךְ לְאוֹכֵל בְּמִסְעָדָה.

(5) הִיא עוֹבְדֵת בְּמַחֲשֵׁב וְכוֹתֶבֶת הַרְבֵּה מִכְתָּבִים.

* Агнон был израильским писателем, получившим Нобелевскую премию по литературе.

Который, что – *шэ* *ש*

אֲנִי יודעת שְׁעַכְשֵׁיו בּוֹקֵר.

Ани ёдаат шэахшав бокэр.

Я знаю, что сейчас утро.

– מִי הוּא? – הוּא הָאִישׁ שֶׁעוֹבֵד בַּבַּנְק.

Ми ху? ху хаиш шэовэд бабанк.

Кто он? Он тот человек, **который** работает в банке.

יֵשׁ אֲנָשִׁים שֶׁשָּׂרִים בֵּבִית.

Еш анашим шэшарим бабаит.

Есть люди, **которые** поют дома.

Тот, кто ... מִי שֶׁ

מִי שֶׁגָּר בְּאֵילַת, הוֹלֵךְ לַיָּם.

Ми шэгар бэЭйлат, холэх лайам.

Тот, кто живет в Эйлате, ходит на море.

מִי שֶׁעוֹבֵד בְּעֶרֶב שַׁבָּת – אוֹכֵל בְּשַׁבָּת.

Ми шэовэд бээрэв шабат – охэль бэшабат.

Тот, кто работает (вечером) накануне субботы, ест в субботу.

Повторение предлогов

בְּ

הַיּוֹם הֵם אוֹכְלִים בְּמִסְעָדָה.

Сегодня они едят в ресторане.

בְּ

אֲנַחְנוּ בְּבֵית בְּעֶרֶב.

Мы сегодня вечером дома.

לְ

הוּא כוֹתֵב לְחֵבֵר.

Он пишет другу.

לְ

הִיא הוֹלֶכֶת לְבַנֵּק.

Она идет в банк.

מ (מֵ)

אָנִי בָּאָה עֲכָשִׁיו מִתֵּל-אַבִּיב.

Я сейчас еду из Тель-Авива.

מֵה

מֵאֵין אֵת בָּאָה? אָנִי בָּאָה מֵהַאוּנִיבֶרְסִיטָה.

Откуда ты идешь? Я иду из университета.



Упражнение 25:

תרגיל 25:

Закончите предложения, вставив следующие предлоги:

בְּ- בִּ- לְ- מִ(מֵ)- מֵה-

(1) - לָאן הוּא רָץ? - הוּא רָץ _____ בֵּית שֶׁל אִימָא וְאַבָּא.

(2) - אַתֶּם גָּרִים _____ בֵּית חֲדָשׁ?

- לֹא, אֲנַחְנוּ גָרִים _____ בֵּית יֶשֶׁן.

(3) - אֵיפֹה אַתָּן עוֹבְדוֹת?

- אֲנַחְנוּ עוֹבְדוֹת _____ קַפְטֶרִיָּה שֶׁל הַאוּנִיבֶרְסִיטָה.

(4) - לָאן הֵם הוֹלְכִים? - הֵם הוֹלְכִים _____ רוּתִי וְדוּוִיד.

(5) - מֵאֵין אַתָּה בָּא? - אָנִי בָּא _____ רְחוֹב יְפוֹ בִירוּשָׁלַיִם.

(6) - מֵאֵין הַמַּכְתָּבִים הָאֵלֶּה?

- הַמַּכְתָּבִים בָּאִים _____ הַחֲבָרִים הַנֶּחֱמָדִים _____ רוּסִיָּה.

(7) - אֵת גָּרָה _____ עִיר? - לֹא, אָנִי גָרָה _____ קִיבוּץ.

Указательные местоимения **זֶה, זאת, אלה** могут сопровождать существительное с определенным артиклем, но в этом случае они тоже принимают определенный артикль и следуют **за** существительным:

этот мальчик	<i>həjələd hazə</i>	הַיְלֵד הַזֶּה
эта подруга	<i>haxəvəra hazot</i>	הַחֲבֵרָה הַזֹּאת
эти люди	<i>haanashim haələ</i>	הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה

פרק 9 Глава 9

Глаголы – настоящее время: спряжение третьей группы

Эта группа глаголов обладает одной общей характеристикой: буква **ת** является третьей буквой корня (שׁוּרְטֵ), и в таких случаях инфинитив всегда имеет окончание *om*: **ות** _____ ל

שם - הפועל инфинитив		רבים - נקבה ж.р. мн.ч.	רבים - זכר м.р. мн.ч.	יחיד - נקבה ж.р. ед. ч.	יחיד - זכר м.р. ед.ч.
ХОТЕТЬ	לְרַצוֹת лирцот	רוֹצוֹת роцот	רוֹצִים роцим	רוֹצָה роца	רוֹצֵה роцэ
ПИТЬ	לְשׁוֹת лиштот	שׁוֹתוֹת шотот	שׁוֹתִים шотим	שׁוֹתָה шота	שׁוֹתֵה шотэ
ПОКУПАТЬ	לְקַנּוֹת ликнот	קוֹנּוֹת конот	קוֹנִים коним	קוֹנָה кона	קוֹנֵה конэ
ВИДЕТЬ	לְרַאוֹת лирьот	רוֹאוֹת роот	רוֹאִים роим	רוֹאָה роа	רוֹאֵה роэ
СТРОИТЬ	לְבַנוֹת ливнот	בוֹנוֹת бонот	בוֹנִים боним	בוֹנָה бона	בוֹנֵה бонэ
ПОДНИМАТЬСЯ	לְעִלוֹת лаалот	עוֹלוֹת олот	עוֹלִים олим	עוֹלָה ола	עוֹלֵה олэ
ДЕЛАТЬ	לְעֲשׂוֹת лаасот	עוֹשׂוֹת осот	עוֹשִׂים осим	עוֹשָׂה оса	עוֹשֵׂה осэ
ОТВЕЧАТЬ	לְעַנּוֹת лаанот	עוֹנוֹת онот	עוֹנִים оним	עוֹנָה она	עוֹנֵה онэ

Обратите внимание:

1. Когда первой буквой корня (שׁוּרֶשׁ) является **ע**, начало инфинитива будет звучать как **לַעַ** = лаа

Что делать? Ма лаасот? מה לעשות?

2. БЫТЬ - להיות: нет формы настоящего времени.

להיות או לא להיות?

Быть или не быть?

(Гамлет: Шекспир)

מדוע? = למה? Почему?

כי – Потому что

Слово **מדוע** (почему) происходит от корня **י.ד.ע** (**знать**): вы спрашиваете **почему**, поскольку хотите **знать**!

– למה אתה לא בא? כי אני הולך הביתה.

Лама ата ло ба? Ки ани холех хабайта.

Почему ты не идешь (с нами)? Потому что я иду домой.

מדוע את הולכת עכשיו? כי יש הרבה עבודה בבית.

Мадуа ат холэхэт ахшав? Ки еш харбэ авода бабаит.

Почему ты сейчас уходишь? Потому что много работы дома.

Словарик מילון קטן

алкоголь	<i>alkohol</i>	אלכוהול
пожалуйста	<i>bэvакаша</i>	בבקשה
пиво	<i>бира</i>	בירה
без	<i>бли</i>	בלי
пример	<i>дугма</i>	דוגמה
диета	<i>диэта</i>	דיאטה
новости	<i>хадашот</i>	חדשות
магазины	<i>хануёт</i>	חנויות
магазин	<i>ханут</i>	חנות
вино	<i>яин</i>	יין
лимон	<i>лимон</i>	לימון
удача	<i>мазаль</i>	מזל
слово	<i>мила</i>	מילה (ג) מילים
словарь	<i>милон</i>	מילון
писатель	<i>софэр</i>	סופר
фильм	<i>сэрэт</i>	סרט
пирог	<i>уга</i>	עוגה
газета	<i>итон</i>	עיתון
только	<i>рак</i>	רק
шоколад	<i>шоколад</i>	שוקולד
чай	<i>тэ</i>	תה



Прочитайте следующий отрывок:

לקרוא:

דָּוִד הוֹלֵךְ לַחֲנוּת וְקוֹנֶה סְפָרִים. מַה הוּא קוֹנֶה? הוּא קוֹנֶה סֵפֶר חֵדָשׁ שֶׁל הַסּוֹפֵר גּוֹרְדוֹן וְהוּא קוֹנֶה גַם מִילוֹן עִבְרִי-אֲנָגְלִי. בְּמִילוֹן יֵשׁ מִלִּים בְּעִבְרִית וּבְאֲנָגְלִית.

Давид идет в магазин и покупает книги. Что он покупает? Он покупает новую книгу писателя Гордона, а также он покупает иврито – английский словарь. В словаре есть слова на иврите и на английском.

– מַה רוֹתִי עוֹשֶׂה? – הִיא הוֹלֶכֶת לַסּוּפֶר־מַרְקֵט וְקוֹנֶה שֵׁם: לֶחֶם, חֶלֶב, קָפֶה, סוּכָר וְתֵה.

Что Рути делает? Она идет в супермаркет и покупает там хлеб, молоко, кофе, сахар и чай.

– מַה עוֹשִׂים רִינָה וַיּוֹסֵף? – הֵם שׁוֹתִים בְּבֵית-קָפֶה.
– מַה הֵם שׁוֹתִים? – הוּא שׁוֹתֶה קָפֶה עִם חֶלֶב אֲבָל בְּלִי סוּכָר, וְהִיא שׁוֹתֶה תֵּה עִם סוּכָר וְלִימוֹן.

– הֵם רוֹצִים גַּם לֶאֱכֹל? – כֵּן, הֵם אוֹכְלִים עוּגוֹת טוֹבוֹת מְשׁוֹקוֹלָד*.

Что делают Рина и Йосеф? Они пьют в кафе.

Что они пьют? Он пьет кофе с молоком, но без сахара, а она пьет чай с сахаром и лимоном.

Они и есть хотят? Да, они едят хорошие шоколадные пироги.

* N.B. Предлог מְּ тут обозначает: сделанный из определенного материала.

Закончите следующие предложения, вставив данные глаголы:

שותות, בונה, קונות, בונים, שותה, רואה, עושים, קונות, רואה, רוצה.

1) הו _____ בירה ויין. אבל אני _____ רק תה עם לימון.

2) - מה אתן _____ בחנות?

- אנחנו _____ עוגות, לחם וקלב.

3) - מי* _____ פה בית חדש?

- אנחנו _____ הרבה בתים חדשים.

4) - אתה _____ סרט בטלוויזיה?

- לא, אבל רותי _____ סרט בטלוויזיה עכשיו.

5) - מה אתם _____ עכשיו? - אנחנו עובדים במחשב.

6) אני לא עובד עכשיו, אני _____ עבודה חדשה.

* מי + יחיד זכר (мужской род, единственное число)

Глава 10 פָּרָק

Инфинитив שם הפועל *шэм һапоаль*

Вопросительные слова: Который? Сколько?

Числительные

Инфинитив – это неизменяемая форма глагола. Он следует за такими глаголами, как ХОТЕТЬ, МОЧЬ, УМЕТЬ, ИДТИ, ЛЮБИТЬ, НРАВИТЬСЯ,

Примеры:

דוגמאות:

אָנִי רוֹצֶה לֶאֱכֹל עוגָה.

Ани роцэ лээхоль уга.

Я хочу съесть пирог.

הוא אוֹהֵב לְשִׁתּוֹת יַיִן.

Һу оһэв лиштот яин.

Он любит пить вино.

или же за определенными словами и фразами.

Примеры:

דוגמאות:

בְּבִקְשָׁה לְשִׁיר!

Бевакаша лашир!

Пожалуйста, пойте!

בְּבִקְשָׁה לְקְרֹא!

Бевакаша ликро!

Пожалуйста, прочитайте!

Очень важно!

Инфинитив **никогда** не следует за местоимением.

Закончите следующие предложения, дописав инфинитивы, соответствующие смысловым глаголам. Первое предложение является примером.

Пример:

דוגמה:

1) – למה אתה לא שותה בירה? – כי אני לא אוהב לשתות אלכוהול.

1) Почему ты не пьешь пиво? – Потому что я не люблю пить алкоголь.

2) היא לא אוכלת עוגות כי היא בדיאטה והיא לא רוצה _____
עוגות.

3) – מה אתה קורא? – אני קורא עיתון של היום.

– אני אוהב _____ חדשות בעיתון.

4) – מדוע את לא רואה סרט בטלוויזיה?

– כי אני לא רוצה _____ טלוויזיה עכשיו.

5) הם עובדים ולומדים. הם אוהבים _____ ?

6) – מדוע אתם לא באים? בבקשה _____ !

7) – למה היא לא שרה? – כי היא לא יודעת _____ .

8) – מה אתן קונות? – אנחנו לא יודעות מה _____ .

9 - למה הן לא כותבות להברים?

- כי הן לא אוהבות _____ מכתבים.

10 - ילד, מה אתה עושה? - אני לא יודע מה _____ .

Вопросительное слово: Который?

איזה? - זכר יחיד - מ.р. ед. ч.

איזו? - נקבה יחיד - ж.р. ед. ч.

אילו? - רבים - мн.ч.

Правильная форма во множественном числе **אילו**, но в разговорной речи для выражения множественного числа также используется форма **איזה** (м.р. ед.ч.).

Какое вино вы пьете?

איזה יין אתם שותים?

Эйзэ яин атэм шотим?

Какой язык ты изучаешь?

איזו שפה את לומדת?

Эйзо сафа ат ломэдэт?

Какие книги ты хочешь купить?

אילו ספרים אתה רוצה לקנות?

Эйлу сфарим ата роцэ ликнот?

איזה מסעדות טובות יש בעיר?

Какие (разговорная форма слова) хорошие рестораны есть в городе?

Эйзэ мисьядот товот еш баир?

Какой сегодня день недели ?

איזה יום היום?

Эйзэ йом хаём?

N.B. Эти слова также используются как восклицательные:

Какая красивая женщина!

איזו אישה יפה!

Эйзо иша яфа!

Как красиво! Как чудесно!

איזה יופי!

Эйзэ ёфи!

Какая удача!

איזה מזל!

Эйзэ мазаль!

Числительные מספריים

Числительные ж.р.

<i>ахат</i>	אַחַת	1
<i>штаим</i>	שְׁתַּיִם	2
<i>шалаш</i>	שְׁלוֹשׁ	3
<i>арба</i>	אַרְבַּע	4
<i>хамэш</i>	חֲמִישׁ	5
<i>шэш</i>	שֵׁשׁ	6
<i>шэва</i>	שִׁבְעַ	7
<i>шмонэ</i>	שְׁמוֹנָה	8
<i>тэша</i>	תֵּשַׁע	9
<i>эсэр</i>	עָשָׂר	10
<i>ахат-эсрэ</i>	אַחַת-עָשָׂר	11
<i>штэйм-эсрэ</i>	שְׁתַּיִם-עָשָׂר	12

Числительные м.р.

<i>эхад</i>	אֶחָד	1
<i>шнаим</i>	שְׁנַיִם	2
<i>шлоша</i>	שְׁלוֹשָׁה	3
<i>арбаа</i>	אַרְבָּעָה	4
<i>хамиша</i>	חֲמִישָׁה	5
<i>шиша</i>	שֵׁשָׁה	6
<i>шивья</i>	שִׁבְעָה	7
<i>шмона</i>	שְׁמוֹנָה	8
<i>тишья</i>	תֵּשַׁעָה	9
<i>асара</i>	עָשָׂרָה	10
<i>ахад-асар</i>	אֶחָד-עָשָׂר	11
<i>шнейм-асар</i>	שְׁנַיִם-עָשָׂר	12

Пожалуйста, **обратите внимание на то**, что структура числительных противоположна структуре существительных. Существительные обладают более длинной формой в женском роде и заканчиваются слогом הָ. Форма же числительного более длинна в мужском роде и заканчивается (в случае от 3 до 10) слогом הָ.

Очень важно!

Ноль не обладает категорией рода:

ноль эфэс אפס 0

В случае нейтральных чисел, таких как телефонные номера, номера автобусов или домов мы используем форму женского рода (она короче и, соответственно, легче):

מספר הטלפון של האוניברסיטה הוא: 5839420
חמש שמונה שלוש תשע ארבע שתיים אפס.

– איפה אוטובוס מספר שבע (7)? – שם, על־יד הבנק.
אנחנו גרים ברחוב הרצל מספר עשר (10)



Упражнение 28:

תרגיל 28:

Прочитайте следующие числа вслух, а затем запишите их словами:

1 מספר הטלפון של רותי הוא: 7903458.

2 מספר הטלפון של אבי הוא: 5421097.

3 מספר הטלפון של אימא ואבא הוא: 3816542.

4 הם גרים ברחוב יפו מספר 8 דירה מספר 12.

5 הן גרות ברחוב אגרון מספר 9 דירה מספר 7.

6 אני לא יודעת איפה אוטובוס מספר 11.

Сколько? кама? כַּמָּה?

Сколько детей в кибуце?

כַּמָּה ילָדִים ישׁ בְּקִיבוּץ?

Сколько сахара в кофе?

כַּמָּה סוּכָר ישׁ בְּקַפֶּה?

Числительные:

женский род – נְקִבָּה		мужской род – זָכָר	
אֶחָת	יְלָדָה 1	אֶחָד	יְלָד 1
עוֹגוֹת	שְׁתֵּי 2	סְפָרִים	שְׁנַי 2
חֲבֵרוֹת	שְׁלוֹשׁ 3	חֲבָרִים	שְׁלוֹשָׁה 3
מוֹרוֹת	אַרְבַּע 4	מוֹרִים	אַרְבָּעָה 4
תַּלְמִידוֹת	חֲמִשׁ 5	תַּלְמִידִים	חֲמִישָׁה 5
מְסַעְדוֹת	שֵׁשׁ 6	בָּתִּים	שֵׁשֶׁה 6
דִּירוֹת	שֶׁבַע 7	טִיּוּלִים	שֶׁבַעַה 7
גְּלִידוֹת	שְׁמוֹנָה 8	זְמַיִם	שְׁמוֹנָה 8
חֲנוּוִיּוֹת	תְּשַׁע 9	מִילּוֹנִים	תְּשַׁעָה 9
נָשִׁים	עָשָׂר 10	מַחְשָׁבִים	עָשָׂרָה 10
שָׁפוֹת	אַחַת-עָשָׂרָה 11	סְרָטִים	אַחַד-עָשָׂר 11
עָרִים	שְׁתַּיִם-עָשָׂרָה 12	עִיתוֹנִים	שְׁנַיִם-עָשָׂר 12

Обратите внимание:

Единица всегда следует за существительным. Это касается только единицы!

יְלָדָה אֶחָת

יְלָד אֶחָד

Числительное 2 превращается в שְׁנַי – *шнэй* в форме мужского рода и שְׁתַּי – *штэй* в форме женского рода, однако используется перед существительными, как и все последующие числительные.

שְׁתַּי יְלָדוֹת

שְׁנַי יְלָדִים

Глава 11 פָּרָק

ИМЕТЬ

СЕМЬЯ

Числительные - ПРОДОЛЖЕНИЕ

Склонение предлога ל

В иврите не существует глагола ИМЕТЬ, ЕСТЬ (как, например, у меня есть) и вместо него используются два слова – в положительной форме יש + предлог ל в соответствующей форме склонения. В отрицательной форме мы используем אין + предлог ל в соответствующей форме склонения.

ל

	м.р.	ж.р.	
1 ед.ч.		לִי	
2 ед.ч.	לְךָ	לְךָ	
3 ед.ч.	לָהּ	לוֹ	+ יש
1 мн.ч.		לָנוּ	אין
2 мн.ч.	לָכֶם	לָכֶם	
3 мн.ч.	לָהֶם	לָהֶם	

у меня есть	<i>еш ли</i>	יש לי
у меня нет	<i>эйн ли</i>	אין לי
у тебя (м.р. ед. ч.) есть	<i>еш лэха</i>	יש לך
у тебя (м.р. ед. ч.) нет	<i>эйн лэха</i>	אין לך
у тебя (ж.р. ед. ч.) есть	<i>еш лах</i>	יש לך
у тебя (ж.р. ед. ч.) нет	<i>эйн лах</i>	אין לך
у него есть	<i>еш ло</i>	יש לו
у него нет	<i>эйн ло</i>	אין לו
у нее есть	<i>еш ла</i>	יש לה
у нее нет	<i>эйн ла</i>	אין לה
у нас есть	<i>еш лану</i>	יש לנו
у нас нет	<i>эйн лану</i>	אין לנו
у вас (м.р. мн.ч.) есть	<i>еш лахэм</i>	יש לכם
у вас (м.р. мн.ч.) нет	<i>эйн лахэм</i>	אין לכם
у вас (ж.р. мн.ч.) есть	<i>еш лахэн</i>	יש לכם
у вас (ж.р. мн.ч.) нет	<i>эйн лахэн</i>	אין לכם
у них (м.р.) есть	<i>еш лаһэм</i>	יש להם
у них (м.р.) нет	<i>эйн лаһэм</i>	אין להם
у них (ж.р.) есть	<i>еш лаһэн</i>	יש להם
у них (ж.р.) нет	<i>эйн лаһэн</i>	אין להם

Семья **המשפחה**

Словарик **מילון קטן**

семья	<i>мишпах</i>	משפחה
дедушка	<i>саба</i>	סבא
бабушка	<i>савта</i>	סבתא
двоюродный брат	<i>бэн-дод (м.р.)</i>	בן-דוד
двоюродная сестра	<i>бат-дода (ж.р.)</i>	בת-דודה
брат	<i>ах</i>	אח
сестра	<i>ахот</i>	אחות
сестры	<i>ахаёт</i>	אחיות
дядя	<i>дод</i>	דוד
тетя	<i>дода</i>	דודה
сын	<i>бэн</i>	בן
сыновья	<i>баним</i>	בנים
дочь	<i>бат</i>	בת
дочери	<i>банот</i>	בנות
племянник	<i>ахьян</i>	אחיין
племянница	<i>ахьянит</i>	אחינית
вместе	<i>яхад</i>	יחד
вместе	<i>бэяхад</i>	ביחד
очень	<i>мэод</i>	מאוד
внук	<i>нэхэд</i>	נכד
жена	<i>иша</i>	אישה
муж	<i>бааль</i>	בעל
родители	<i>горим</i>	הורים



Прочитайте текст:

בְּבַקְשָׁה לְקְרוֹא:

לְדַנֵּי יֵשׁ מִשְׁפָּחָה גְדוֹלָה וְחֲמָה. יֵשׁ לוֹ הוֹרִים מְצוּיָנִים: אִימָא שָׂרָה וְאַבָּא מִשָּׁה. יֵשׁ לוֹ גַּם שְׁנֵי אַחִים גְּדוֹלִים וְשְׁלוֹשׁ אַחִיוֹת קְטָנוֹת. יֵשׁ לָהֶם הַרְבֵּה יְלָדִים. דָּנֵי דוּד שֶׁל שְׁמוֹנָה אַחֲוִינָיִם וְאַחֲוִינָיוֹת. הֵם גְּרִים יַחַד בְּבֵית אֶחָד גְּדוֹל. לְדַנֵּי יֵשׁ אִישָׁה, שֵׁם הָאִישָׁה רוּתִי. יֵשׁ לָהֶם אַרְבָּעָה יְלָדִים: שְׁנֵי בָנִים וְשְׁתֵּי בָנוֹת. הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת הֵם הַנְּכָדִים שֶׁל שָׂרָה וּמִשָּׁה. שָׂרָה וּמִשָּׁה סַבְתָּא וְסַבָּא טוֹבִים מְאֹד. כְּמָה נְכָדִים יֵשׁ לָהֶם? יֵשׁ לָהֶם שְׁנַיִם עָשָׂר נְכָדִים.



Упражнение 29:

תרגיל 29:

Переведите текст из предыдущего упражнения на русский язык.

Словарик מילון קטן

тогда	<i>аз</i>	אז
завтрак	<i>арухат – бокер</i>	ארוחת־בוקר
точно	<i>бэдыюк</i>	בדיוק
вещь	<i>даввар</i>	דבר
вещи	<i>дварим</i>	דברים
вилла	<i>вила</i>	וילה
время	<i>зман</i>	זמן
жаль	<i>хаваль</i>	חבל
полночь	<i>хацот</i>	הצות
деньги	<i>кэсэф</i>	כסף
ночь	<i>лайла</i>	לילה (ז)
ночи	<i>лэйлот</i>	לילות
кровать	<i>мита</i>	מיטה
отлично,превосходно	<i>мэцуян</i>	מצויין
едет, путешествует	<i>носэа</i>	נוסע
год	<i>шана</i>	שנה (נ)
годы	<i>шаним</i>	שנים
час	<i>шаа</i>	שעה
шекель (израильская валюта)	<i>шэкэль</i>	שקל

Вставьте предлог ל в нужной форме. В этих предложениях речь идет о наличии/отсутствии. Соответственно, мы имеем дело с формами, заменяющими глагол ИМЕТЬ в настоящем времени.

- 1 – אֵלַי, יֵשׁ _____ קָפָה וְחָלֵב בְּבֵיתָ?
- יֵשׁ _____ קָפָה, אָבֵל אֵין _____ חֵלֵב.
- 2 לְדִינָה יֵשׁ הַרְבֵּה חֵבְרוֹת, יֵשׁ _____ גַּם חֵבְרִים?
- 3 – יֵשׁ לָכֶם עֲבוּדָה? – לֹא, עֲכָשִׂיו אֵין _____ עֲבוּדָה. חֲבֹל!
- 4 לְדָוִד יֵשׁ הַרְבֵּה כֶּסֶף! יֵשׁ _____ כֶּסֶף בְּבֶנֶק וַיֵּשׁ _____ דְּבָרִים יָפִים בְּבֵית.
- 5 – רוֹתִי, יֵשׁ _____ זְמַן לֶאֱכֹל עֲכָשִׂיו?
- לֹא, אֵין _____ זְמוֹ, אֲנִי הוֹלֶכֶת לְעֲבוּדָה.
- 6 – דָּנִי, יֵשׁ _____ בֵּית גְּדוֹל?
- לֹא, יֵשׁ _____ בֵּית קָטָן מְאֹד.
- 7 – יְלָדִים, יֵשׁ _____ סָבָא וְסַבְתָּא?
- כֵּן, יֵשׁ _____ סָבָא וְסַבְתָּא נְחֻמָּדִים מְאֹד.
- 8 – מְרִים וְרוֹתִי, יֵשׁ _____ דוּדִים?
- כֵּן, יֵשׁ _____ הַרְבֵּה דוּדִים וְדוּדוֹת.
- 9 יוֹסִי קָטָן, אֵין _____ כֶּסֶף. אָבֵל מְרִים גְּדוֹלָה, הִיא עוֹבְדָת וַיֵּשׁ _____ כֶּסֶף.
- 10 אֲנַחְנוּ גָרִים בְּעִיר, יֵשׁ _____ וַיְלָה יָפָה מְאֹד.

Числительные - продолжение

После десяти числительные не обладают категорией рода:

20	двадцать	<i>эсрим</i>	עֶשְׂרִים
30	тридцать	<i>шлошим</i>	שְׁלוֹשִׁים
40	сорок	<i>арбаим</i>	אַרְבָּעִים
50	пятьдесят	<i>хамишим</i>	חֲמִישִׁים
60	шестьдесят	<i>шишим</i>	שִׁשִּׁים
70	семьдесят	<i>шивъим</i>	שִׁבְעִים
80	восемьдесят	<i>шмоним</i>	שְׁמוֹנִים
90	девяносто	<i>тишъим</i>	תִּשְׁעִים
100	сто (в иврите ж.р., подобно сотне в русском языке)	<i>мэа</i>	מֵאָה (נ)

В случае составных чисел, форма сотен и десятков – неизменяема, и только последняя цифра (единица) будет меняться в соответствии с родом существительного, которое данное число определяет.

Например:

25

Двадцать пять девочек.

עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ יְלָדוֹת. (נ)

Двадцать пять мальчиков.

עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה יְלָדִים. (ז)

Тридцать два ресторана.

שְׁלוּשִׁים וּשְׁתַּיִם מְסַעְדוֹת. (ג)

Тридцать два дома.

שְׁלוּשִׁים וּשְׁנַיִם בָּתִּים. (ז)

157

Сто пятьдесят семь магазинов.

מֵאָה חֲמִישִׁים וְשִׁבְעַת הַחַנוּיּוֹת. (ג)

Сто пятьдесят семь книг.

מֵאָה חֲמִישִׁים וְשִׁבְעָה סְפָרִים. (ז)

Сколько тебе лет?

בֶּן כַּמָּה אַתָּה? בַּת כַּמָּה אַתָּה?

Бен кама ата? Бат кама ам?

Мне пять лет (м.р).

Ани бэн хамэш

אֲנִי בֶּן חָמֵשׁ.

Мне восемь лет (ж.р.)

Ани бат шмонэ

אֲנִי בַּת שְׁמוֹנָה.

Эти фразы в иврите являются формулами вопроса и ответа. Число всегда будет стоять в женском роде, поскольку оно относится к слову год, שָׁנָה, которое в иврите – женского рода. Само же слово שָׁנָה или שָׁנִים (мн.ч.) употреблять совсем не обязательно.

בֶּן כַּמָּה אַתָּה? אֲנִי בֶּן חֲמִישִׁים וְתִשְׁעִי. (59)

Сколько тебе лет? Мне 59 лет.

בַּת כַּמָּה אַתָּה? אֲנִי בַּת תְּשַׁעִים וְאַחַת. (91)

Сколько тебе лет? Мне 91 год.

בן כמה הוא? הוא היום בן שבעים ושש. (76)

Сколько ему лет? Ему сейчас 76 лет.

בת כמה היא? היא בת עשרים וארבע. (24)

Сколько ей лет? Ей 24 года.

Очень важно!

Существительное, которое сопровождает числительные от 2 до 10, **должно** использоваться в форме множественного числа.

4 ארבע עוגות, 3 שלושה שקלים

Но после 10 существительные могут употребляться также и в единственном числе:

24

עשרים וארבעה איש

или:

עשרים וארבעה אנשים

35

שלושים וחמישה שקל

или:

שלושים וחמישה שקלים

Эта форма чаще используется с существительными мужского рода, чем женского.

Глава 12 פֶּרֶק

Время זְמַן

Который час? *Ma hashaa?* מַה הַשָּׁעָה?
(буквально: что за час?)

Сейчас ровно шесть часов *hashaa shesh b'adyok* הַשָּׁעָה יֵשׁ בְּדְיוֹק

מַה הַשָּׁעָה עַכְשָׁיו? הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה בְּבוֹקֵר.
Который сейчас час? Сейчас восемь часов утра.

половина *xəci* חֲצִי 1/2

четверть *rəva* רִבְעַ 1/4

מַה הַשָּׁעָה? הַשָּׁעָה שְׁלוֹשׁ וְחֲצִי.*
Который сейчас час? Сейчас полчетвертого.

מַה הַשָּׁעָה? הַשָּׁעָה שֶׁבַע וְרִבְעָ.*
Который сейчас час? Сейчас четверть восьмого.

מַה הַשָּׁעָה? הַשָּׁעָה רִבְעַ לְשֵׁנַיִם.
Который сейчас час? Сейчас без четверти два.

* Обратите внимание на использование союза וּ перед רִבְעַ и חֲצִי :
וְרִבְעַ וְחֲצִי.

Когда? *мамай?* *מתי?*

В ...*ב*

Предлог *ב* используется в значении времени и места.

завтра	<i>махар</i>	<i>מחר</i>
сегодня	<i>хайом</i>	<i>היום</i>
вчера	<i>этмоль</i>	<i>אתמול</i>
неделя	<i>шавауа</i>	<i>שבוע</i>
недели	<i>шавуот</i>	<i>שבועות (ז)</i>

(происходит от числа 7 *שבוע*)

Дни недели <i>הימים בשבוע</i>		
воскресенье	<i>йом ришон</i>	<i>יום ראשון</i>
понедельник	<i>йом шэни</i>	<i>יום שני</i>
вторник	<i>йом шлиши</i>	<i>יום שלישי</i>
среда	<i>йом рэвиш</i>	<i>יום רביעי</i>
четверг	<i>йом хамиши</i>	<i>יום חמישי</i>
пятница	<i>йом шиши</i>	<i>יום שישי</i>
суббота	<i>шабат</i>	<i>שבת</i>

Обратите внимание:

От воскресенья до пятницы дни недели обозначают следующим образом: первый день, второй день и т.д. Вы можете увидеть связь

с числами, с которыми вы уже знакомы. Слово «первый» ראשון происходит от слова ראש – голова – в значении «начало», «первый».

месяц

חודש

חודש

(производное от слова חַדָּשׁ из-за **новой** луны в начале месяца)

месяцы	חודשים	חודשים
год	שנה	שנה
годы	שנים (ג)	שנים (ג)
новый год	רוש השנה	ראש השנה

до

עד

עד

от

מ... (מי...)

מ... (מ...)

каждый

כול

כל

Какой сегодня день недели?

איזה יום היום?

Сегодня вторник.

היום יום שלישי.

Во сколько ты встаешь?

באיזו שעה אתה קם?

Я встаю в шесть тридцать утра.

אני קם בשש וחצי בבוקר.

אני עובדת כל יום, רק בשבת אני לא עובדת.

Я работаю каждый день, и только в субботу я не работаю.

בֵּל + הָ + שָׁם (сущ.) = Весь, целый

הוא לומד כָּל הַיּוֹם מִהַבּוֹקֵר עַד הָעֶרֶב.

Он учится весь день - с утра до вечера.

הכל = всё

יש פה שוקולד, אַתָּה אוֹכֵל הַכֹּל? לֹא, אֲנִי אוֹכֵל רַק חֲצִי.

Тут есть шоколад, ты съешь все? Нет, я съем только половину.

Упражнение 31:

תרגיל 31:

Напишите указанное время словами.

Обратите внимание: в иврите, как и в русском, нет кратких указателей до и после полудня (в отличие от, например, английских указателей a.m. и p.m.), поэтому пишем, например, 20.00, а говорим: восемь часов вечера. 8:00 - это восемь часов утра.

אֲנִי קָם ב־6.30 _____ בַּבּוֹקֵר, אוֹכֵל אֶרֹוּחַת-בּוֹקֵר ב־7.15

_____ וְהוֹלֵךְ לַעֲבוֹדָה. אֲנִי בָּא לַעֲבוֹדָה ב־8.00 _____

בְּדִיּוֹק. אֲנִי עוֹבֵד עַד 17.15 _____ וְנוֹסֵעַ הַבֵּיתָה. רוּתִי קָמָה

רַק ב־7.30 _____ בַּבּוֹקֵר, הוֹלְכֵת לְבִנְק ב־8.45 _____

וְעוֹבְדָת עַד - 13.45 _____ . הַיְלָדִים בָּאִים הַבֵּיתָה ב־14.00

_____ וְרוֹצִים לֶאֱכוֹל. הֵם אוֹכְלִים ב־15.15 _____ .

הַיְלָדִים לוֹמְדִים בְּבֵית עַד הַשָּׁעָה 18.30 _____ אִזְ אֲנַחְנוּ

רוֹצִים לְרֹאוֹת טְלוּוִיזְיָה בְּיַחַד אוּ לְקֹרֹא סְפָרִים. הָעֶרֶב

אֲנַחְנוּ הוֹלְכִים לְסֶרֶט ב־20.30 _____ . הַיְלָדִים הוֹלְכִים

לְמִיטָה ב־21.30 וְאֲנַחְנוּ הוֹלְכִים לְמִיטָה ב־23.45 _____ .

(полночь , חצות = 24.00)

Словарик מילון קטן

все еще	<i>од, адаин</i>	עוד, עדיין
через (+существительное) (употребляется только по отношению к будущему времени от наст. момента)	<i>бэод</i>	בעוד + שם
через неделю	<i>бэод шавуа</i>	בעוד שבוע
после+сущ.	<i>ахарэй</i>	אחרי + שם
перед, до+сущ.	<i>лифнэй</i>	לפני + שם
минута	<i>дака</i>	דקה
момент	<i>рэга</i>	רגע
трапеза	<i>аруха</i>	ארוחה
завтрак	<i>арухат бокер</i>	ארוחת־בוקר
обед	<i>арухат цоһораим</i>	ארוחת־צהריים
ужин	<i>арухат эрэв</i>	ארוחת־ערב
полдень	<i>цоһораим</i>	צהריים
до обеда	<i>лифнэй һацоһораим</i>	לפני הצהריים
после обеда	<i>ахарэй һацоһораим</i>	אחרי הצהריים
до, сначала (в значении «в начале»)	<i>кодэм</i>	קודם
затем	<i>ахар – ках</i>	אחר־כך
выходить	<i>лацэт, йоцэ, йоцэт</i> <i>йоцъим, йоцъот</i>	לצאת, יוצא, יוצאת יוצאים, יוצאות
отдыхать	<i>лануах, нах, наха</i> <i>нахим, нахот</i>	לנוח, נח, נחה, נחים, נחות

лететь самолетом	<i>латус, тас, таса,</i> <i>тасим, тасот</i>	לְטוֹס, טָס, טָסָה, טָסִים, טָסוֹת
турист	<i>таяр</i>	תּוּרִיר
туристка	<i>таерэт</i>	תּוּרִירַת
гостиница	<i>малон</i>	מְלוֹן (ז)
гостиницы	<i>мэлолот</i>	מְלוֹנוֹת
самолет	<i>матос</i>	מָטוֹס
самолеты	<i>мэтосим</i>	מָטוֹסִים
аэропорт	<i>нэмаль-тэуфа</i>	נְמַל־תְּעוּפָה
США	<i>арцот хабрит</i>	אַרְצוֹת הַבְּרִית
страна/земля	<i>эрэц (ж.р.)</i>	אַרְץ (נ)
страны/земли	<i>арацот</i>	אַרְצוֹת
(эта) страна	<i>хаарэц</i>	הָאָרֶץ

ה + מִילַת זְמַן (Выражение времени)

הַיּוֹם, הַשָּׁבוּעַ, הַחֹדֶשׁ, הַשָּׁנָה...

Значение: сегодня, в этом месяце, в этом году... период времени, в котором мы существуем.

Сначала прочитайте следующие предложения, а затем переведите их на русский язык.

1) – מתי אתם נוסעים לתל-אביב? – בעוד חצי שעה.

2) – הוא עדיין גר בבית הישן? – לא, הוא גר כבר בבית החדש.

3) – איזה יום היום? – היום יום רביעי. – ומחר? – מחר יום חמישי.

4) – באיזו שעה יוצא האוטובוס לחיפה?
– האוטובוס יוצא בשעה 9.20 (תשע ועשרים).

5) – היא כבר קוראת עיתון בעברית?
– לא, היא עוד לא קוראת עיתון בעברית.

6) – באיזו שעה אתם אוכלים ארוחת-צהריים?
– אנחנו אוכלים כל יום במסעדה בשעה 13.30 (אחת וחצי).

7) - לָאן אַתָּה הוֹלֵךְ אַחֲרֵי הַטַּיִל? - אָנִי הוֹלֵךְ הַבַּיְתָה.

8) - מָה אַתָּה עוֹשֶׂה לַפְּנֵי אַרוּחַת־הַבּוֹקֵר?
- אָנִי רָץ שְׂמוֹנָה קִילוֹמֶטְרִים לַפְּנֵי אַרוּחַת־הַבּוֹקֵר.

9) - מָה אַתָּה עוֹשֶׂה כָּל הַשָּׁבוּעַ? - כָּל הַשָּׁבוּעַ אָנִי עוֹבְדָת, רָצָה
לְחַנּוּת לַקְּנוּת, בָּאָה הַבַּיְתָה וְגַם שָׁם אָנִי עוֹבְדָת. אָנִי לֹא נָחָה
רָגַע, אֵין לִי זְמַן לְנוּחַ.

10) קוֹדֵם הֵם טָסִים לְנַמְל־הַתְּעוּפָה "בְּנו גוּרִיוֹן", אַחֲר־כֵּן הֵם
נוֹסְעִים לְמַלּוֹן בִּירוּשָׁלַיִם וְרַק בְּעָרֵב הֵם הוֹלְכִים לְרֵאוֹת חֲבֵרִים.

11) הַחוּדֶשׁ בָּאִים הַרְבֵּה תַּיִרִים לְיִשְׂרָאֵל. הֵם נוֹסְעִים בְּאַרְץ
מֵהַבּוֹקֵר עַד הָעָרֵב, כִּי הֵם רוֹצִים לְרֵאוֹת הַרְבֵּה.

12) אָנִי הוֹלֵכֶת לְמוֹזִיאוֹן בְּבוֹקֶר. בְּצַהֲרָיִים אָנִי רוֹאָה סָרֵט וּבְעֶרֶב
אָנִי אוֹכֵלֶת בְּמִסְעָדָה עִם הַמְשַׁפָּחָה.

Очень важно!

Слово כָּל = любой, каждый. Слово כָּל + сущ. в ед. ч. используется не только для выражения временных связей:

Каждый турист приходит в (этот) музей. כָּל תּוֹרֵיר בָּא לְמוֹזִיאוֹן.

Каждая семья ест вместе. כָּל מְשֻׁפָּחָה אוֹכֵלֶת בְּיַחַד.

Любой ученик идет утром на занятия. כָּל תַּלְמִיד הוֹלֵךְ לְלִמּוּד בְּבוֹקֶר.

Каждый любит шоколад! כָּל אָחָד אוֹהֵב שׁוֹקוֹלָד!

Идиома

Молодец!

Браво!

(буквально: всё уважение)

כָּל הַכְּבוֹד!

כָּל הַ... - No

можно использовать как с существительными в единственном числе
(כָּל הַיּוֹם, כָּל הַלַּיְלָה..),

так и во множественном:

כָּל הַחֲבָרִים בָּאִים לְמִסִּיבָה הָעֶרֶב.

Все друзья приходят на вечеринку сегодня вечером.

כָּל הַנָּשִׁים הָאֵלֶּה שָׂרוֹת הַלַּיְלָה בְּאוֹפֶרָה.

Все эти женщины поют сегодня вечером в опере.

"אין כל חדש תחת השמש" (קוהלת)

«Нет ничего нового под солнцем» (Экклезиаст)

תַּחַת- *taxam* - под

מה נשמע? הכל בסדר!

Что слышно?

Все в порядке!

Антонимы — הַפְּכִים

Соедините антонимы одной линией:

אֵין	בְּלִי
הַרְבֵּה	יֵשׁ
אַחֲרַי	יוֹם
יָשׁוּב	עַל
כֵּן	מִחָר
זָקוּן	חֵם
רַבִּים	לְפָנַי
הוֹלֵךְ	גָּדוֹל
קָר	נִקְבָּה
עִם	שָׁם
אַתְמוֹל	יְחִיד
קָטָן	אַחֲר־כֵּן
זָכָר	חֲדָשׁ
לֵילָה	לֹא
פֹּה	צָעִיר
קוֹדֵם	קֶצֶת
תַּחַת	בָּא
עוֹד לֹא	כָּבֵר

פרק 13 Глава

Глаголы – настоящее время: спряжение четвертой группы

שם - הפועל инфинитив		רבים-נקבה ж.р. мн. ч.	רבים - זכר м.р. мн. ч.	יחיד - נקבה ж.р. ед. ч.	יחיד - זכר м.р. ед.ч.
ГОВОРИТЬ	לְדַבֵּר <i>лэдабэр</i>	מְדַבְּרוֹת <i>мэдаброт</i>	מְדַבְּרִים <i>мэдабрим</i>	מְדַבְּרֶת <i>мэдабэрэт</i>	מְדַבֵּר <i>мэдабэр</i>
ПУТЕШЕСТВОВАТЬ, ГУЛЯТЬ	לְטַיֵּיל <i>лэтаель</i>	מְטַיִּלוֹת <i>мэтаелот</i>	מְטַיִּלִים <i>мэтаелим</i>	מְטַיִּלֶת <i>мэтаелет</i>	מְטַיֵּיל <i>мэтаель</i>
ИСКАТЬ	לְחַפֵּשׂ <i>лэхапэс</i>	מְחַפְּשׁוֹת <i>мэхапсот</i>	מְחַפְּשִׁים <i>мэхапсим</i>	מְחַפְּשֶׁת <i>мэхапэсэт</i>	מְחַפֵּשׂ <i>мэхапэс</i>
ПОЛУЧАТЬ	לְקַבֵּל <i>лэкабэль</i>	מְקַבְּלוֹת <i>мэкаблот</i>	מְקַבְּלִים <i>мэкаблим</i>	מְקַבְּלֶת <i>мэкабэлэт</i>	מְקַבֵּל <i>мэкабэль</i>
ПЛАТИТЬ	לְשַׁלֵּם <i>лэшалэм</i>	מְשַׁלְּמוֹת <i>мэшалмот</i>	מְשַׁלְּמִים <i>мэшалпим</i>	מְשַׁלְּמֶת <i>мэшалэмэт</i>	מְשַׁלֵּם <i>мэшалэм</i>
РАССКАЗЫВАТЬ	לְסַפֵּר <i>лэсапэр</i>	מְסַפְּרוֹת <i>мэсапрот</i>	מְסַפְּרִים <i>мэсаприм</i>	מְסַפְּרֶת <i>мэсапэрэт</i>	מְסַפֵּר <i>мэсапэр</i>
ПОСЕЩАТЬ	לְבַקֵּר <i>лэвакэр</i>	מְבַקְּרוֹת <i>мэвакрот</i>	מְבַקְּרִים <i>мэвакрим</i>	מְבַקְּרֶת <i>мэвакэрэт</i>	מְבַקֵּר <i>мэвакэр</i>
ПРОСИТЬ	לְבַקֵּשׁ <i>лэвакэш</i>	מְבַקְּשׁוֹת <i>мэвакшот</i>	מְבַקְּשִׁים <i>мэвакшим</i>	מְבַקְּשֶׁת <i>мэвакэшэт</i>	מְבַקֵּשׁ <i>мэвакэш</i>

 **Прочитайте текст:**

בְּבִקְשָׁה לְקָרְוֹא:

עם מי אתה מדבר? אני מדבר עם התייר הזה ברחוב, הוא לא יודע איפה המוזיאון כי הוא מבקר בעיר רק יום אחד. הוא מבקש לדעת הכל ואני מספר מה שאני יודע. אני מחפש איפה המוזיאון במפה והתייר רוצה לדעת כמה הוא משלם שם. אנחנו מטיילים ביחד למוזיאון ושם הוא אומר: "תודה" ואני אומר: "שלום".

 **Упражнение 34:**

תרגיל 34:

Перепишите предыдущий текст в женском роде.

Словарик מילון קטן

тут, вот	<i>hinə</i>	הנה
карта	<i>mapa</i>	מפה
подарок	<i>matana</i>	מתנה
рассказ, история	<i>siyur</i>	סיפור

Обратите внимание:

Предлоги

לְטַיִל בְּ... ל...	לְבַקֵּר בְּ... ל...	לְדַבֵּר עִם... ל...
לְסַפֵּר לְ... ל...	לְשַׁלֵּם לְ... ל...	לְעֲנוֹת לְ... ל...
לְכַתּוֹב לְ... ל...	לְקַנּוֹת לְ... ל...	לְדַמֵּר לְ... ל...

Предлог לְ является не только индикатором направления, но и описывает действие, которое совершается по отношению к другим людям: говорить кому-то, покупать для кого-то, писать кому-то и т.д...

Я здороваюсь с ним. אֲנִי אוֹמְרֵת לוֹ שְׁלוֹם.

Он все мне рассказывает! הוּא מְסַפֵּר לִי הַכֹּל!

Она платит нам 50 шекелей. הִיא מְשַׁלֶּמֶת לָנוּ חֲמִישִׁים שְׁקָלִים.

Мы пишем им об экскурсии. אֲנַחְנוּ כּוֹתְבִים לָהֶם עַל הַטִּיּוֹל.

Идиомы

1. Что это значит? *Ma zot oméret?* מה זאת אומרת?
То есть (т.е.) *Zot oméret...* זאת אומרת...

2. Мне хочется съесть мороженого. *יש לי חשק לאכול גלידה.*
Esh li xéshék léэхоль глида

Аין לך חשק לנסוע לתל-אביב?
Тебе (ж.р.) не хочется съездить в Тель-Авив?
Эйн лах хэшэк линсоа лэ Тэль-Авив?

Формула:

(инфинитив) שם הפועל + חשק + (ל, לך, לו...)

3. Существует синоним этого выражения, используемый только в разговорной речи:

Мне (вдруг) хочется **בא לי**

Эта фраза используется как в единственном, так и во множественном числе в соответствии со всеми правилами.

בא לך, בא לו...

Мне хочется шоколада! **בא לי שוקולד!**

Ба ли шоколад!

Мне хочется пойти в кино! **בא לי ללכת לסרט!**

Ба ли лалэхэт лэсэрэт!



Прочитайте предложения, вставьте предлог ל в нужной форме:

- 1 - דויד, אָנִי רוֹצֶה לְקַנּוֹת _____ מִתְּנָה.
- מָה אֵת קוֹנָה _____ ?
- אָנִי לֹא אוֹמֶרֶת _____ !
- 2 ילָדִים, הָעֶרֶב אָנִי קוֹרֵאת _____ סִפּוּר.
3 - רוֹתִי, מִי עוֹשֶׂה _____ עוֹגָה?
- אֵימָא עוֹשֶׂה _____ עוֹגָה הַיּוֹם.
- 4 הֵם כּוֹתְבִים _____ (אֲנַחְנוּ) מִכְּתָבִים וְאֲנַחְנוּ עוֹנִים
_____ (הֵם).
- 5 הִנֵּה דִינָה, הַלִּילָה גָדִי שָׁר _____ שִׁיר אֲהַבָּה.
- 6 אָנִי שׂוֹאֵל אֵת דָּנִי אֲבָל הוּא לֹא עוֹנָה _____ .
- 7 הוּא רוֹצֶה לְדַעַת הַכֹּל, אֲבָל הִיא לֹא מְסַפֶּרֶת _____ הַכֹּל.
- 8 - אוּרִי, לְמִי אַתָּה כּוֹתֵב מִכְּתָבִי? - אָנִי כּוֹתֵב לְאַבָּא וְאֵימָא.
חֲבַל שָׂאִין לִי זְמוֹן לְכַתּוֹב _____ כָּל יוֹם.
- 9 אָנִי הוֹלְכֶת לְחֲנוּת, שָׁם עוֹבְדוֹת שְׁתֵּי נָשִׁים, אָנִי מְשַׁלֶּמֶת
_____ 30 שְׁקָלִים וְקוֹנָה פְּרָחִים לְשַׁבָּת.
- 10 הוּ, כְּמָה טוֹב _____ !
O, как мне хорошо!

Сколько это стоит?

(Эта) книга стоит 50 шекелей.

(Это) мороженое стоит 20 шекелей

כמה זה עולה?

הספר עולה 50 שקלים.

הגלידה עולה 20 שקל.

Словарик מילון קטן

Стена Плача	<i>hакотэль</i>	ה(ה)כותל
еда	<i>охэль</i>	אוכל
последний	<i>ахарон</i>	אחרון
пример	<i>дугма</i>	דוגמה
цветок	<i>пэрах</i>	פרח
цветы	<i>прахим</i>	פרחים
Франция	<i>Царфат</i>	צרפת
кино	<i>кольноа</i>	קולנוע

Глаголы:

спрашивать	לשאול את <i>лишъоль</i>	שואלות <i>шоалот</i>	שואלים <i>шоалим</i>	שואלת <i>шоэлэт</i>	שואל <i>шоэль</i>
сидеть	לשבת <i>лашэвэт</i>	יושבות <i>йошвот</i>	יושבים <i>йошвим</i>	יושבת <i>йошэвэт</i>	יושב <i>йошэв</i>

"אם אין אני לי מי לי?" (משנה, אבות)

Если не я за себя, то кто за меня?

Глава 14 פֶּרֶק

Предлог אֶת

Предлог אֶת используется после переходного глагола и указывает на прямое дополнение. Предлог אֶת используется **только** перед существительным с определенным артиклем ה, или перед именами собственными, или названиями (т.е. перед определенными существительными, обозначающими известный объект).

Я люблю детей (в общем). אֲנִי אוֹהֶבֶת יְלָדִים.

Я люблю детей Рути (определенных). אֲנִי אוֹהֶבֶת אֶת הַיְלָדִים שֶׁל רוּתִי.

Я люблю Иерусалим (название). אֲנִי אוֹהֶבֶת אֶת יְרוּשָׁלַיִם.

В русском языке эквивалента этому предлогу нет. По сути своей, он является указателем винительного падежа. В целом, употребление предлогов уникально в каждом языке, поэтому невозможно найти точный перевод или соответствие!

Текст для чтения:

Он пьет это хорошее вино. (1) הוּא שׁוֹתֵה אֶת הַיַּיִן הַטוֹב הַזֶּה.

(2) הִיא קוֹרֵאת אֶת הַסֵּפֶר הַחֲדָשׁ שֶׁל עֲמוּס עוֹז.

Она читает новую книгу Амоса Оза.

(3) אֲנַחְנוּ הוֹלְכִים לְקוֹלְנוֹעַ לְרֵאוֹת אֶת הַסֵּרֵט הָאַחֲרוֹן שֶׁל ווֹדִי אֶלֶן.

Мы идем в кино смотреть последний фильм Вуди Аллена.

(4) – מָה אַתֶּם מְחַפְּשִׁים? – אֲנַחְנוּ מְחַפְּשִׁים אֶת רְחוֹב הַרְצֵל.

Что вы ищете? Мы ищем улицу Герцля.

5) – מה את קונה? – אני קונה חלב, סוכר ואת הלחם האורגני הזה.
Что ты (ж. р. ед. ч.) покупаешь? Я покупаю молоко, сахар и этот органический хлеб.

6) – את מי אתן אוהבות? – אנחנו אוהבות את אבא, את אימא, את רוטי ואת דני.

Кого вы любите? Мы любим папу, маму, Рути и Дани.

 **Упражнение 36:**

תרגיל 36:

Объедините разбросанные слова в предложения, поставив предлог את перед нужным словом.

Пример:

דוגמה:

1) הָזֶה, רוֹצִים, הַסֵּפֶר, הָאֲנָשִׁים, בְּחִנוּת.

1) הָאֲנָשִׁים בְּחִנוּת רוֹצִים אֶת הַסֵּפֶר הַזֶּה.

2) מְחַפְּשִׁים, בְּתֵל-אָבִיב, הַתִּיּוֹרִים, רְחוֹב בְּיֵאֵלִיק.

3) שׁוֹתִים, לֹא, אֲנַחְנוּ, הַזֶּה, הַמִּיץ.

4) הַעוֹגָה, אוֹכְלִים, הֵם, שְׂאִימָא, עוֹשָׂה.

5) הִילָדִים, כָּל, הַשִּׁיר, שָׂרִים, הַחֹדֶשׁ.

6) לִי, קוֹנָה, הַגְּלִידָה, אֶתָּה, הַזֹּאת?

7) בְּדִירָה, אֶתָּה, הַמְּחַשֵּׁב, שָׁם?

8) הֵם, מִתְּהוֹרִים, הַמְּכַתֵּב, מְקַבְּלִים, הַיּוֹם.

9) דָּנִי, וְגַם, אוֹהֵב, רוֹתִי, אוֹהֶבֶת, רוֹתִי, דָּנִי.

10) הַסִּיפּוּר, בְּעָרֵב, לִילָדִים, הִיפָּה, אֵימָא, מְסַפֶּרֶת.

 **Упражнение 37:**

תרגיל 37:

Распределите нижеуказанные глаголы по группам и впишите их в нужное окно таблицы. Формула в таблице указана в м.р. ед.ч., но сами глаголы написаны в различных лицах и числах:

מְחַפֵּשׂת, קָם, טָסִים, רוֹאוֹת, מְקַבֵּל, יוֹצֵא, כּוֹתֵבֶת, שׁוֹמְעִים, נִחָה,
 קוֹנִים, בָּאוֹת, קוֹרֵאת, רָץ, הוֹלְכוֹת, אוֹכְלֵת, עוֹשֶׂה, מְבַקֵּר, שָׂרִים,
 מְטַיִילִים, אוֹמֵר, מְבַקְשׁוֹת, מְסַפֶּרֶת, אוֹהֶבֶת, מְשַׁלְּמִים, עוֹנוֹת, עוֹלָה,
 עוֹבְדִים, יוֹדְעֵת, נוֹסֵעַ, רוֹצִים, שׁוֹאֲלוֹת.

מִ ׁ ׁ ׁ	ה ׁ ׁ ׁ	ׁ ׁ ׁ	ׁ ׁ
מְדַבֵּר	שׁוֹתָה	לוֹמֵד	גָּר

Частица «ли» *um* אם

Она говорит, что она сегодня придет. היא אומרת שהיא באה היום.

Он спрашивает, хотим ли мы прийти. הוא שואל אם אנחנו רוצים לבוא.

אנחנו יודעים שבמסעדה הזאת יש אוכל טוב.

Мы знаем, что в этом ресторане вкусная еда.

הם לא יודעים אם יש להם כסף בבנק.

Они не знают, есть ли у них деньги в банке .

В косвенных речевых конструкциях, в утвердительных предложениях мы используем местоимение «что» - *ש*. С отрицательными предложениями или предложениями, в которых выражается сомнение, мы используем частицу «ли» - אם.

Безличная форма

Для выражения общих и безличных предложений, таких как: ГОВОРЯТ, ПОКУПАЮТ, ДЕЛАЮТ в иврите, как и в русском, используется глагол в форме 3-го лица множественного числа настоящего времени без местоимения:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| В России говорят по-русски. | ברוסיה מדברים רוסי. |
| Во Франции пьют много вина. | בצרפת שותים הרבה יין. |
| В Италии едят спагетти. | באיטליה אוכלים ספגטי. |
| В Тель-Авиве ходят на дискотеки. | בתל-אביב הולכים לדискוטקים. |
| В Хайфе ходят на пляж. | בחיפה הולכים לים. |
| В Иерусалиме ходят к Стене Плача. | בירושלים הולכים לכותל. |

מילון קטן סלולרי

אטמוספירה	<i>אווירה</i>	אָוירָה
אוסטרו	<i>אומנות</i>	אָומָנוֹת
אור	<i>אור</i>	אָור
אסלאם	<i>אסלאם</i>	אִיסלָאם
אזנן	<i>אזנן</i>	אָזְנִין
אטוּר	<i>אטוּר</i>	אָטוּרָה
אזר	<i>אזר</i>	אָזְרִים
אדמ	<i>אדמ</i>	אָדָם
אור	<i>אור</i>	אָור
אטנומ	<i>אטנומ</i>	אָטְנוֹמִי
אדאזם	<i>אדאזם</i>	אָדָזִים
אום, אדוּבן	<i>אום</i>	אָוּם
אנעסעט – ארלמאנט אאראל	<i>אנעסעט</i>	אָנְסֵט
אדום	<i>אדום (אל-אד)</i>	אָדֹם (על-אד)
אוזיקה	<i>אוזיקה</i>	אָוּזִיקָה
אזוואד	<i>אזוואד</i>	אָוּוָד, אָוּוָדִים, אָוּוָדִים
אמללה	<i>אמללה</i>	אָמלָלָה
אמללון	<i>אמללון</i>	אָמלִיוֹן
אממלה	<i>אממלה</i>	אָממָלָה
אמום (ז)	<i>אמום</i>	אָמּוּם (ז)
אממוט	<i>אממוט</i>	אָמּוּמוֹת

центр	<i>מָרְכָז</i>	מָרְכָז
вид, ландшафт	<i>נוף</i>	נוף
христианство	<i>נצרות</i>	נצרות
мир	<i>עולָם(ו)</i>	עולָם(ו)
миры	<i>עולָמות</i>	עולָמות
бизнес	<i>עסקים</i>	עסקים
древний	<i>אתיק</i>	אתיק, עתיקה, אתיקים, עתיקות
святой	<i>קדוש</i>	קדוש, קדושה, קדושים, קדושות
близкий	<i>קרוב</i>	קרוב ל... קרובה ל... קרובים ל... קרובות ל...
театр	<i>תיאטרון</i>	תיאטרון
культура	<i>תרבות</i>	תרבות

Очень важно!

В иностранных словах (словах неивритского происхождения) английское TH в иврите пишется как буква ת , а английская T пишется как ט!

Например:

математика (mathematics)	מתמטיקה
театр (theatre)	תיאטרון



בְּיִשְׂרָאֵל יֵשׁ הַרְבֵּה עָרִים וְכָל עִיר הִיא עִיר מְיוֹחֶדֶת. תַּל-אָבִיב הִיא עִיר גְּדוֹלָה. לֵיד תַּל-אָבִיב יֵשׁ הַרְבֵּה עָרִים קְרוֹבוֹת וְחֻשׁוֹבוֹת. בְּעָרִים הָאֵלֶּה עוֹבְדִים הַרְבֵּה אָנָּשִׁים, זֶה מְרַכֵּז הָעֵסָקִים שֶׁל יִשְׂרָאֵל. שָׁם גָּרִים מְלִיוֹן אָנָּשִׁים שְׁנוֹסְעִים הַרְבֵּה זְמַן לְעִבּוּדָה בְּבוֹקֵר וּמֵהָעִבּוּדָה בְּעָרֵב, כְּמוֹ בְּהַרְבֵּה עָרִים בְּעוֹלָם. תַּל-אָבִיב הִיא גַם מְרַכֵּז חֻשׁוֹב שֶׁל הַתְּרַבּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל: תֵּיאַטְרוֹן, אוֹמְנוֹת וּמוֹזִיקָה.

יְרוּשָׁלַיִם הִיא הַבֵּירָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל. שָׁם יוֹשְׁבוֹת הַכְּנֶסֶת (הַפְּרֶלֶמֶנֶט שֶׁל יִשְׂרָאֵל) וְגַם הַמְּמַשְׁלָה. יְרוּשָׁלַיִם הִיא עִיר חֻשׁוֹבָה לְכָל הַדְּתוֹת: לַיהוּדוֹת, לְנִצְרוֹת וְלְאִיסְלָאָם. בְּיְרוּשָׁלַיִם יֵשׁ אֲוִירָה מְיוֹחֶדֶת. בְּרַחוֹבוֹת יְרוּשָׁלַיִם רוֹאִים אָנָּשִׁים מְכַל הָעוֹלָם. זֹאת עִיר יָפָה מְאֹד. יֵשׁ עִיר עֵתִיקָה, יֵשׁ עִיר חֲדָשָׁה וְיֵשׁ הַרְבֵּה מֵה לְרֵאוֹת: מְקוֹמוֹת הִיסְטוֹרִיִים, מְקוֹמוֹת קְדוּשִׁים וְנוֹף יָפָה עִם אוֹר מְיוֹחֵד עַל הַבָּתִּים שֶׁל הָעִיר.

גַם חִיפָה עִיר יָפָה מְאֹד. יֵשׁ לָהּ גַם יָם וְגַם הַר (הַר הַפְּרָמֶל). הִיא יוֹשְׁבֵת בֵּין הָרִים לַיָם. בְּחִיפָה יֵשׁ אוּנִיבֶרְסִיטָה וְגַם טֶכְנִיוֹן. בְּיִשְׂרָאֵל יֵשׁ אַרְבַּע אוּנִיבֶרְסִיטָאוֹת גְּדוֹלוֹת, טֶכְנִיוֹן אֶחָד וְהַרְבֵּה מְכַלְלוֹת. אֵילַת הִיא עִיר בְּדְרוֹם. זֹאת עִיר שֶׁל תֵּיּוֹרִים, יָם וְשֶׁמֶשׁ.



Упражнение 38:

תרגיל 38:

Переведите текст из предыдущего упражнения на русский язык.

Глава 15 פֶּרֶק

Сопряженная конструкция סְמִיכוֹת

Сопряженная конструкция – это сочетание двух или более существительных. В результате такого объединения слов иногда мы получаем новый термин. Например:

ДОМ - сущ. – בֵּית

КНИГА - сущ. – סֵפֶר

Когда эти два слова соединены в одно словосочетание, то получается новое слово:

школа = בֵּית־סֵפֶר

Наилучшая графическая формула : $a + b = v$

סְמִיכוֹת ведет себя как существительное и может сопровождаться прилагательным или глаголом.

При изменении формы сопряженной конструкции (из единственного числа во множественное, из мужского рода в женский) меняется только первое слово, а второе слово конструкции סְמִיכוֹת неизменно:

Пример:

школа בֵּית־סֵפֶר

школы בְּתֵי־סֵפֶר

Поведение סמיכות
в зависимости от категории рода и числа

ж.р. мн.ч. נְקֵבָה רַבִּים	ж.р. ед. ч. נְקֵבָה יְחִיד	м.р. мн. ч. זָכָר רַבִּים	м.р. ед. ч. זָכָר יְחִיד
<p>Первое существительное – практически как обычная форма существительного ж.р. во множественном числе. אוֹת.</p>	<p>Первое существительное, которое обычно заканчивается буквой הָ, получает окончание תָ (если сущ. ж.р. заканчивается буквой ת, то оно не меняется) Пример: חֲנוּת־סִפְרִים</p>	<p>Форма множественного числа סִפְרִים, которую имеет первое существительное, в конструкции превращается в יִ</p>	<p>Первое существительное – практически той же формы, как и существительное м.р. ед.ч. Только некоторые слова меняются, как то: בֵּית – בָּית חֲדָר – חָדָר</p>
<p>חֲבוּצוֹת קִיבוּץ киббуцницы</p>	<p>חֲבוּצַת קִיבוּץ киббуцница</p>	<p>חֲבוּרֵי קִיבוּץ киббуцники</p>	<p>חֲבֵר קִיבוּץ киббуцник</p>

Обратите внимание на важное изменение в м.р. мн. ч. и ж.р. из חֲבֵרָה в חֲבוּצוֹת קִיבוּץ ед.ч. из חֲבֵרִים в חֲבוּרֵי קִיבוּץ

На заметку:

Существительные мужского рода во мн.ч., заканчивающиеся на תוֹת, подобно существительным ж.р., сохраняют в סְמִיכוֹת ту же форму: улицы Иерусалима. – רְחוֹבוֹת יְרוּשָׁלַיִם

При образовании форм סְמִיכוֹת предлоги не употребляются.

Следующие примеры демонстрируют целую группу предлогов, использование которых становится ненужным благодаря конструкции סְמִיכוֹת: ב, עַל, מ, ל, עִם.

киббуцники	חֵבֶר קִיבוּץ ←	חֵבֶר בְּקִיבוּץ
шоколадный пирог	עוגַת שׁוֹקוֹלָד ←	עוגַה מְשׁוֹקוֹלָד
утренняя газета	עִיתוֹן בּוֹקֶר ←	עִיתוֹן שְׁיֹצֵא בְּבוֹקֶר
столовая (комната)	חֵדֶר אוֹכֵל ←	חֵדֶר לְאוֹכֵל
квартира туристов	דִּירַת תְּיָוִירִים ←	דִּירַה שֶׁל תְּיָוִירִים
ночное путешествие, ночная прогулка	טִיול לַיְלָה ←	טִיול בַּלַּיְלָה
глава правительства	רֹאשׁ מְמִשְׁלָה ←	רֹאשׁ שֶׁל מְמִשְׁלָה
часы (наручные)	שְׁעוֹן יָד ←	שְׁעוֹן עַל יָד
ужин	אֲרוֹחַת עֶרֶב ←	אֲרוֹחָה שְׁאוֹכְלִים בְּעֶרֶב
любовная песня	שִׁיר אֲהָבָה ←	שִׁיר עַל אֲהָבָה

Словарик מילון קטן

любовь	<i>ahava</i>	אהבה
биология	<i>биология</i>	ביולוגיה
яйцо	<i>бэйца</i>	ביצה (נ)
яйца	<i>бэйцим</i>	ביצים
больница	<i>бэйт холим</i>	בית חולים
синагога	<i>бэйт кнэсэт</i>	בית כנסת
кафе (кофейня)	<i>бэйт кафэ</i>	בית קפה
сыр	<i>гвина</i>	גבינה
география	<i>гэография</i>	גיאוגרפיה
ваниль	<i>ваниль</i>	וניל
дешевый	<i>золь</i>	זול
праздник	<i>хаг</i>	חג
Рождество	<i>хаг- hamолад</i>	חג המולד
комната , комнаты	<i>хэдэр , хадарим</i>	חדר, חדרים
больной	<i>холэ</i>	חולה, חולה, חולים, חולות
рука	<i>яд</i>	יד
руки	<i>ядаим</i>	ידיים
здесь	<i>кан</i>	כאן = פה
класс	<i>кита</i>	כיתה
обучение, учеба	<i>лимуд</i>	לימוד
имени (кого-либо)	<i>аль шэм</i>	על שם

фрукты	<i>pərot</i>	פְּרוֹת
фрукт	<i>pri</i>	פְּרִי (ז)
голова	<i>rosh</i>	רֹאשׁ
Новый год	<i>rosh hashana</i>	רֹאשׁ הַשָּׁנָה
головы	<i>raшим</i>	רֵאשִׁים
рынок	<i>shuk</i>	שׁוּק
урок	<i>shur</i>	שִׁיעוּר
апельсин	<i>tapuz</i>	תַּפּוּז



Упражнение 39:

תרגיל 39:

Перепишите эти фразы, превратив их в сопряженные конструкции (סְמִיכוֹת).

- 1) завтрак _____ אַרוּחָה שְׁאוֹכְלִים בְּבוֹקֶר
- 2) бутылка вина _____ בְּקִבּוּק שֶׁל יַיִן
- 3) творожный пирог _____ עוּגָה מְגֻבֵּינָה
- 4) обеденный стол _____ שׁוֹלְחַן לְאוֹכֵל
- 5) депутат Кнессета (ж.р.) _____ חֲבֵרָה בְּכִנְסֶת
- 6) больница _____ בֵּית לְחוּלִים
- 7) субботняя песня _____ שִׁיר לְשַׁבָּת
- 8) детский врач _____ רוֹפֵא שֶׁל יְלָדִים

9) кабинет, комната для работы _____ חֶדֶר לְעֵבוּדָה

10) книга по истории _____ סֵפֶר עַל הִיסְטוֹרְיָה

 **Упражнение 40:**

תרגיל 40:

Переведите следующие сопряженные конструкции (סְמִיכוֹת) на русский язык и напишите их во множественном числе на иврите (принимая во внимание род существительных):

- _____ (1) חֶדֶר יְלָדִים
- _____ (2) אַרוּחַת צְהָרִים
- _____ (3) בֵּית קָפָה
- _____ (4) בְּקָבוּק חֶלֶב
- _____ (5) עוֹנֵת שׁוֹקוֹלָד
- _____ (6) חֲנוּת סְפָרִים
- _____ (7) שִׁיעוּר עֵבְרִית
- _____ (8) גְּלִידַת וְנִיל
- _____ (9) סֵפֶר אֲנָגְלִית
- _____ (10) מְשַׁפַּחַת תִּיּוֹרִים

Переведите эти сопряженные конструкции на русский язык и напишите их в единственном числе на иврите:

- _____ חברות קיבוץ (1)
- _____ בְּתֵי כְּנֶסֶת (2)
- _____ שִׁירֵי שְׁלוֹם (3)
- _____ עוגות פרות (4)
- _____ עיתוני ערב (5)
- _____ מיטות ילדים (6)
- _____ מְסִיבוֹת סְטוּדֵנְטִים (7)
- _____ רוֹפְאֵי נָשִׁים (8)
- _____ שולחנות אוכל (9)
- _____ מפות אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל (10)

סְמִיכוֹת +

определенный артикль

В סְמִיכוֹת определенный артикль הַ ставится перед последним словом:

- בֵּית סֵפֶר – זֶה בֵּית הַסֵּפֶר שֶׁל הַיְלָדִים.
חֲבֵרַת כְּנֶסֶת – חֲבֵרַת הַכְּנֶסֶת מְדַבֶּרֶת עִכְשָׁיו.

ספרי היסטוריה – ספרי ההיסטוריה כְּבַר פֹּה.
משפחות תיירים – משפחות התיירים מטיילות בארץ.

סְמִיכוֹת, вне зависимости от того, сопровождается она определенным артиклем или нет, ведет себя, как любое другое существительное. Однако следует иметь в виду, что сочетающиеся с ней прилагательные или глаголы всегда соответствуют по роду и числу форме первого слова סְמִיכוֹת.

Примеры:

דוגמאות:

חֵדֶר יְלָדִים גָּדוֹל.

רֵאשׁ הַמְּמֻשָּׁלָה נוֹסַע לְאִירוֹפָּה.

חֲבֵרֵי הַמְּמֻשָּׁלָה הַחֲדָשָׁה הוֹלְכִים לְכַנְסֵת.

יש שיעורי עברית טובים מאוד באוניברסיטה.

משפחות המורים גרות ביחד.

שיעורי המורה החדש מעניינים.

Когда второе слово סְמִיכוֹת является именем собственным, הֵּ не требуется, т.к., по сути, конструкция всегда будет определенной:

Израильское правительство

מְמֻשָּׁלַת יִשְׂרָאֵל

Семья Леви

מִשְׁפַּחַת לֵוִי

Жители Тель-Авива

אֲנָשֵׁי תֵל-אָבִיב

Гора Сион

הַר צִיּוֹן

 **Упражнение 42:**

תרגיל 42:

Впишите в эти предложения нужные סְמִיכוֹת с определенным артиклем:

- 1) אָנִי שׁוֹתֶה אֶת _____ הַקָּר הַזֶּה.
- 2) לֹאן הוֹלְכִים כָּל _____ ?
הֵם הוֹלְכִים לְמִסִּבָּה גְדוֹלָה בְּמִרְכָּז הָעִיר.
- 3) הָרַבָּה יְלָדִים לּוֹמְדִים בַּ _____ הַטּוֹבִים
בְּעִיר.
- 4) – אֵיזָה סִפְרִים חֲדָשִׁים יֵשׁ בַּ _____ הַזֶּה?
– רַק סִפְרֵי לִימוּד.
- 5) הוּא רוֹצֵה לֶאֱכֹל אֶת _____ שְׂאִימָא
עוֹשָׂה לָנוּ.
- 6) אֲחֵרֵי _____ אֲנַחְנוּ יּוֹצְאִים לְסַרְט טוֹב
בְּקוֹלְנוֹעַ.
- 7) _____ הוּא חַג חָשׁוּב בְּכָל דָּת.
- 8) אָנִי אוֹהֶבֶת לְרֹאוֹת אֶת _____
בְּטָלוּוִיזִיָּה כִּי אָנִי לּוֹמְדַת מֵהֶם הָרַבָּה.
- 9) חֲבֵרֵי הַקִּיבוּץ הוֹלְכִים לַ _____ לֶאֱכֹל
אֲרוּחַת צְהָרִיִּים.

חֲדָר הָאוֹכֵל / מִיץ הַתְּפוּזִים / מְשַׁפַּחַת כֶּהָן / אֲנָשֵׁי הָעִיר /
רֹאשׁ הַשָּׁנָה / בְּתֵי הַסֵּפֶר / שִׁיעוּרֵי הַצִּרְפָּתִית /
חֲנוּת הַסֵּפֶרִים / אֲרוּחַת הָעָרֶב / עוֹגַת הַגְּבִינָה

Упражнение 43:

תרגיל 43:

Добавьте, где необходимо, определенный артикль הַ к сопряженным конструкциям:

מְשַׁפַּחַת אוֹרֶן גְּרָה עַל יַד בֵּית חוֹלִים הַגְּדוֹל עַל שֵׁם רַבִּין בְּפֶתַח-
תְּקוּהָ. אֲנָשֵׁי עִיר הַחוֹלִים בָּאִים לְבֵית חוֹלִים הַזֶּה כִּי הֵם אוֹהֲבִים אֶת
רוֹפְאֵי יְלָדִים שָׁם. גַּם בְּתֵי סֵפֶר בְּעִיר הַזֹּאת טוֹבִים מְאֹד:
שִׁיעוּרֵי אֲנָגְלִית מְעַנִּינִים, סִפְרֵי הִיסְטוֹרִיָה חֲדָשִׁים, מוֹרֵי גֵיאוגְרַפְיָה
מְצוּיִנִים וְכִיתוֹת בִּיולוֹגְיָה מְיוֹחָדוֹת. גַּם יְלָדֵי מְשַׁפַּחַת אוֹרֶן הוֹלְכִים
לְלִמּוֹד שָׁם.

גַּם חֲנוּיֹת סֵפֶרִים בְּעִיר גְּדוֹלוֹת וְיְפוֹת, שָׁם קוֹנִים אֶת סִפְרֵי סוֹפְרִים
הַיִּשְׂרָאֵלִיִּים הַחֲשׁוּבִים וְגַם קוֹנִים אֶת עִיתוֹנֵי בּוֹקֶר.

בְּמֶרְכָּז עִיר יֵשׁ שׁוֹק יָפָה וְזוֹל. בְּחֲנוּיֹת פְּרוֹת שֶׁבִּשְׁוֹק יֵשׁ כָּל יוֹם
תְּפוּזִים, בְּנָנוֹת וְאַבּוֹקְדוֹ. בְּשָׁעָה אַרְבַּע אַחֲרֵי צְהַרְיִים הַרְבֵּה אֲנָשִׁים
בָּאִים לְשׁוֹק לְקִנּוֹת הַכָּל לְאַרוּחַת עָרֶב בְּבֵית.

Запомните:

Предлог **אֶת** предшествует определенному дополнению (дополнению с определенным артиклем). Как мы уже говорили, **הַ** не используется перед первым существительным в **סְמִיכוֹת**. То же самое касается **לְ** или **בְּ**.

בבית־הספר, לשוק הירקות, בחדר האוכל, לראש השנה

Часто используемые сопряженные конструкции

סמיכויות

Масличная гора	הר הזיתים
Гора Скопус	הר הצופים
День Независимости	יום העצמאות
Государство Израиль	מדינת ישראל
Рождество	חג המולד
Храм Гроба Господня	בְּנֵסִית הַקֶּבֶר
День рождения	יום הולדת
Новый год	ראש השנה
Погода	מזג אוויר

Важные выражения

ничего	שום דבר, כלום
никто	אף אחד
что-то	משהו
кто-то	מישהו

Обратите внимание:

В каждом из следующих предложений обязательно должно быть два отрицания.

Конструкция:

לא... + שום דבר (כלום) לא... + אף אחד
אין... + שום דבר (כלום) אין... + אף אחד.

Примеры:

דוגמאות:

– את רוצה משהו? – לא, אני לא רוצה שום דבר (כלום).
– Ты что-то хочешь? – Нет, я ничего не хочу.

– יש משהו חדש בבית? – לא, אין שום דבר חדש בבית.
– Есть что-то новое дома? – Нет, дома ничего нового нет.

– יש פה מישהו? – לא, אין פה אף אחד.
– Тут кто-то есть? – Нет, тут никого нет.

– מישהו מדבר בטלפון עכשיו? – אף אחד לא מדבר עכשיו בטלפון.
– Кто-то разговаривает сейчас по телефону?
– Никто не разговаривает сейчас по телефону.

 **Упражнение 44:**

תרגיל 44:

Переведите следующие предложения на иврит:

- 1) Дома никого нет _____
- 2) Я ничего не слышу _____
- 3) Она никого не видит _____

4) Они ничего сейчас не делают _____

5) – Ты (м.р. ед.ч.) хочешь что-то съесть? – Нет, я не хочу ничего есть.

6 – Вы (ж.р.) покупаете что-то на рынке? – Нет, мы ничего не покупаем.

7) – Есть ли кто-то на работе в такое время? – Нет ,сейчас на работе никого нет.

8) Ничего интересного в этой газете нет.

פרק 16 גלױבא

איך? זױך? קאק?

איך מגיעים למוזיאון? באוטובוס מספר 9.
Как добраться до музея? На автобусе номер 9.

תואר הפועל נרעױע

Наречие в иврите – неизменяемая часть речи, оно не имеет категорий рода и числа в отличие от прилагательных и существительных.

Примеры:

דוגמאות:

Много: она много работает дома. הרבה – היא עובדת הרבה בבית.

Хорошо: она хорошо говорит на иврите. טוב – היא מדברת טוב עברית.

Красиво: они очень красворисуют. יפה – הן מצוירות יפה מאוד.

Хорошо: они очень хорошо работают. מצוין – הם עובדים מצוין.

Трудно: трудно учить иврит. קשה – קשה ללמוד עברית.

Иногда формы прилагательного и наречия совпадают. Например:

Красиво יפה

Красивый יפה

Он красивый мальчик. Он пишет красиво.

הוא ילד יפה.
הוא כותב יפה.

Сравните: Она красивая девочка. Она пишет красиво.

היא ילדה יפה. היא כותבת יפה.

Другие наречия

много	הרבה
быстро	מהר
медленно	לאט
прямо	ישר
направо	ימינה
налево	שמאלה

Иногда наречия образуются с помощью прибавления приставки **ב** к существительному:

тихо – בשקט	←	тишина – שקט
радостно – בשמחה	←	радость – שמחה
уважительно – בכבוד	←	уважение – כבוד
легко – בקלות	←	легкость – קלות

Словарик מילון קטן

точно	בְּדִיוֹק
точность	דְּיוֹק
в порядке, хорошо	בְּסֵדֶר
порядок	סֵדֶר
пешком	בְּרֶגֶל
нога	רֶגֶל
серьезно	בְּרִצְיָנוּת
конечно	וְדַאי, בְּוַדָּאִי
чудесно	יוֹפִי
находить	לְמַצּוֹא אֶת, מוֹצֵא, מוֹצֵאת, מוֹצְאִים, מוֹצְאוֹת
поворачивать	לְפַנּוֹת, פּוֹנֵה, פּוֹנֵה, פּוֹנֵה, פּוֹנֵה, פּוֹנֵה
рисовать	לְצַיֵּיר, מְצַיֵּיר, מְצַיֵּירָת, מְצַיֵּירִים, מְצַיֵּירוֹת
правильно	נְכוּן
трудно, сложно	קָשָׁה, קָשָׁה, קָשִׁים, קָשׁוֹת
большой (количество и размер)	רַב, רַבָּה, רַבִּים, רַבּוֹת
снова	שׁוּב
разговор	שִׁחָה



- שְׁלוֹם, אוּלַי אַתָּה יוֹדֵעַ אֵיךְ הוֹלְכִים לְמוּזֵיאוֹן?

- כֵּן בְּוודָאִי. הוֹלְכִים יְשָׁר, פּוֹנִים יְמִינָה, אַחֲר־כֵּךְ שְׁמאַלָּה וְשׁוֹב יְמִינָה.

- סְלִיחָה, אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ טוֹב עֵבְרִית, בְּבִקְשָׁה לְדַבֵּר לְאַט.

- בְּסִדָּר, עֲכָשְׁיוֹ אֲנִי לֹא מְדַבֵּר מְהֵרָה, נָכוֹן?

- נָכוֹן, תוֹדָה רַבָּה. קֵל לְמִצּוֹא אֶת הַמוּזֵיאוֹן?

- כֵּן, קֵל מְאֹד.

- יוֹפִי! אֲנִי הוֹלֵךְ בְּרִגְלִי!

- Здравствуй, может быть, ты знаешь дорогу к музею?
- Да, конечно. Иди прямо, поверни направо, затем налево и снова направо.
- Прости, я плохо знаю иврит, пожалуйста, говори медленно.
- Хорошо, сейчас я не говорю быстро, правда?
- Правда. Большое спасибо. Легко найти музей?
- Да, очень легко.
- Отлично! Я пойду пешком!

Глава 17 פָּרָק

Глаголы – настоящее время: спряжение пятой группы

שם - הפועל инфинитив		רבים - נקבה ж.р. мн.ч.	רבים - זכר м.р. мн.ч.	יחיד - נקבה ж.р. ед.ч.	יחיד - זכר м.р. ед.ч.
ПРИГЛАШАТЬ ЗАКАЗЫВАТЬ	לְהַזְמִין אֶת <i>лэһазмин</i>	מְזַמְּנוֹת <i>мазминот</i>	מְזַמְּנִים <i>мазминим</i>	מְזַמְּנָה <i>мазмина</i>	מְזַמְּן <i>мазмин</i>
ЧУВСТВОВАТЬ	לְהַרְגִישׁ אֶת <i>лэһаргшиш</i>	מְרַגִּישׁוֹת <i>маргшишот</i>	מְרַגִּישִׁים <i>маргшишим</i>	מְרַגִּיֶּשֶׁה <i>маргшиша</i>	מְרַגִּישׁ <i>маргшиш</i>
НАЧИНАТЬ	לְהַתְחִיל אֶת <i>лэһатхиль</i>	מְתַחִילוֹת <i>матхилот</i>	מְתַחִלִּים <i>матхилим</i>	מְתַחִלָּה <i>матхила</i>	מְתַחִיל <i>матхиль</i>
ПРОДОЛЖАТЬ	לְהַמְשִׁיךְ אֶת <i>лэһамшиш</i>	מְמַשִּׁיכוֹת <i>мамшишот</i>	מְמַשִּׁיכִים <i>мамшишим</i>	מְמַשִּׁיכָה <i>мамшиша</i>	מְמַשִּׁיךְ <i>мамшиш</i>
ОСТАНОВИТЬСЯ ПРЕКРАТИТЬ	לְהַפְסִיק אֶת <i>лэһафсик</i>	מְפַסְּיקוֹת <i>мафсикот</i>	מְפַסְּיקִים <i>мафсиким</i>	מְפַסְּיקָה <i>мафсика</i>	מְפַסְּיק <i>мафсик</i>
ОБЪЯСНИТЬ	לְהַסְבִּיר אֶת ... לְ <i>лэһасбир</i>	מְסַבְּירוֹת <i>масбирот</i>	מְסַבְּרִים <i>масбирим</i>	מְסַבְּרָה <i>масбира</i>	מְסַבְּרֵן <i>масбир</i>
ПРЕУСПЕТЬ	לְהַצְלִיחַ בְּ <i>лэһацлиах</i>	מְצַלִּיחוֹת <i>мацлихот</i>	מְצַלִּיחִים <i>мацлихим</i>	מְצַלִּיחָה <i>мацлиха</i>	מְצַלִּיחַ <i>мацлиах</i>
РЕШИТЬ	לְהַחְלִיט עַל <i>лэһахлит</i>	מְחַלִּטוֹת <i>махлитот</i>	מְחַלִּטִים <i>махлитим</i>	מְחַלִּטָה <i>махлита</i>	מְחַלִּיט <i>махлит</i>

Особенность этой группы в том, что большая часть глаголов – переходные, они очень активны и иногда «активизируют» другие глаголы. Поэтому после многих из этих глаголов следует употреблять предлог **את**.

Три небольшие подгруппы предыдущей группы:

שם - הפועל инфинитив		רבים - נקבה ж.р. мн.ч.	רבים - זכר м.р. мн.ч.	יחיד - נקבה ж.р. ед.ч.	יחיד - זכר м.р. ед.ч.
БЫТЬ ЗНАКОМЫМ	לְהַכִּיר אֶת лэһакир	מְכִירוֹת макирот	מְכִירִים макирим	מְכִירָה макира	מְכִיר макир
ПРИБЫВАТЬ, ПРИХОДИТЬ	לְהִגִּיעַ לְ.. лэһагиа	מְגִיעוֹת маги'от	מְגִיעִים маги'им	מְגִיעָה магиа	מְגִיעַ магиа
ПОНИМАТЬ	לְהַבִּין אֶת лэһавин	מְבִינֹת мэвинот	מְבִינִים мэвиним	מְבִינָה мэвина	מְבִין мэвин
ГОТОВИТЬ	לְהַכִּין אֶת лэһахин	מְכִינֹת мэхинот	מְכִינִים мэхиним	מְכִינָה мэхина	מְכִין мэхин
ОБЪЯВИТЬ	לְהוֹדִיעַ лэһодиа	מוֹדִיעוֹת моди'от	מוֹדִיעִים моди'им	מוֹדִיעָה модиа	מוֹדִיעַ модиа
ВЫНИМАТЬ	לְהוֹצִיא אֶת מ... лэһоци	מוֹצִיאוֹת моци'от	מוֹצִיאים моци'им	מוֹצִיאָה моциа	מוֹצִיאַ моци

ДОЛЖЕН, (инфинитив) שֵׁם הַפּוֹעֵל +
ДОЛЖНЫ

צָרִיךְ
צָרִיכָה
צָרִיכִים
צָרִיכוֹת

Примеры:

דוגמאות:

До свидания, нам нужно идти. (1) שְׁלוֹם, אֲנַחְנוּ צָרִיכִים לָלֶכֶת.

(2) אֲנִי צָרִיכָה לְעֵבוֹד בְּשְׁנֵי מְקוֹמוֹת, כִּי אֵין לִי כֶסֶף.

Я должна работать в двух местах, потому что у меня нет денег.

(3) הוּא צָרִיךְ לְנִסּוֹעַ מְהֵרָ לְרוּסְיָה, כִּי גַם אִמָּא וְגַם אָבִא לֹא מְרַגְּשִׁים טוֹב.

Ему нужно срочно уехать в Россию, поскольку и его мама, и его папа плохо себя чувствуют.

2.

МОЖЕТ יָכוֹל

МОЖЕТ (инфинитив) שֵׁם הַפּוֹעֵל +

יָכוֹל
יָכוֹלָה
יָכוֹלִים
יָכוֹלוֹת

Примеры:

דוגמאות:

(1) – אַתָּה יְכוֹל לְהַבִּין אֶת מֶה שֶׁהוּא מְסַבֵּיר?
– Ты можешь понять то, что он объясняет?

(2) – הָעֶרֶב אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לָלֶכֶת לְקוֹנְצֶרְט, אַתֶּם יְכוֹלִים לָבוֹא?
– Сегодня вечером мы можем пойти на концерт. Вы можете пойти?

(3) – אַתֶּם יְכוֹלִים לְהַחֲלִיט מֶה שְׂאַתֶּם רוֹצִים: לְהַפְסִיק אֶת הַשִּׁיעוּר אוּ לְהַמְשִׁיד אֶת הַשִּׁיעוּר.
– Вы можете решить так, как вы хотите: прекратить урок или продолжить его.

Словарик מילון קטן

В ресторане בַּמַּסְעָדָה

рис	אֲרִז
огонь	אֵשׁ
мясо	בָּשָׂר
гриль	גְּרִיל
рыба	דָּג
хумус - паста из крупного гороха	חֻמוֹס
тхина - паста из семян кунжута	טְחִינָה
вкусный	טָעִים, טְעִימָה, טְעִימִים, טְעִימוֹת
свежий	טָרֵי, טְרִיָּה, טְרִיִּים, טְרִיּוֹת
стакан	כּוֹס
еда, кушанье	מֵאֲכָל

официант	מְלַצֵּר
блюдо, порция	מְנָה
десерт	מְנָה אַחֲרֹנָה
основное блюдо	מְנָה עִיקָרִית
первое блюдо	מְנָה ראשׁוֹנָה
суп	מָרְק
офис	מִשְׁרָד
приятный	נְעִים
Очень приятно!	נְעִים מְאֹד!
курица	עוֹף
зажаренный на огне	עַל הָאֵשׁ
дерево	עֵץ
арабский	עֵרָבִי
художник	צִייר
печь	תְּנוּר
выставка	תְּערוּכָה
картофель	תְּפוּח־אֲדָמָה
яблоко	תְּפוּחַ עֵץ
меню	תְּפָרִיט

Допишите предложения, вставьте нужный инфинитив из предложенного ниже списка:

(1) אָנִי לֹא מְבִינָה אֶת הַתְּרָגִיל, אוֹלַי אַתָּה יָכוֹל _____ לִי אֶת הַתְּרָגִיל?

(2) הֵם לֹא יוֹדְעִים מָה לַעֲשׂוֹת. הֵם צְרִיכִים _____ אִם לֶאֱכֹל בְּבֵית אוֹ לֶאֱכֹל בַּמַּסְעָדָה.

(3) בַּמַּסְעָדָה אָנַחְנוּ רוֹצִים _____ אַרוּחַת צְהָרִים: אָנַחְנוּ מִזְמִינִים מָרָק, סַלְטִים, בָּשָׂר וְתַפּוּחֵי-אֲדָמָה.

(4) מָתִי אַתֶּם צְרִיכִים _____ לַעֲבֹד בַּבּוֹקֶר? אָנַחְנוּ מִתְחִילִים בְּשָׁעָה 7.30.

(5) עַד אֵיזוֹ שָׁעָה אַתֶּם יְכוֹלִים _____ לַעֲבֹד בְּעָרֵב? אָנַחְנוּ מִמְשִׁיכִים עַד שָׁעָה 6.00 בְּעָרֵב.

(6) אַתֶּן יְכוּלוֹת _____ לַעֲבֹד בְּצְהָרִים וְלִלְכֵת לֶאֱכֹל?

- כֵּן, בְּנוֹדָאִי, אָנַחְנוּ יְכוּלוֹת _____ אֶת הָעֲבוּדָה וְלִלְכֵת לֶאֱכֹל מִשָּׂהוּ.

(7) - מִי זֶה? - זֶה חֵבֵר חֹדֵשׁ מִהַמְשָׁרָד, בְּבִקְשָׁה _____ אֶת דְּוִיד.

דְּוִיד, בְּבִקְשָׁה _____ אֶת רוּתִי. - נָעִים מְאוּד!

(8) - מָתִי אֶת יְכוּלָה _____ לְמַסִּיבָה? - מָתִי הִיא מִתְחִילָה?

- הַמְסִיבָה מִתְחִילָה ב- 10.00 בְּלִילָה.

- יוֹפִי, אָנִי יְכוּלָה _____ כָּבֵר ב- 9.30.

9) הוא לא יכול _____ את מה שאַתָּה אומֵר כִּי הוא לא יודע עֵבְרִית.

10) שְׁקֵט! אֲנִי צָרִיד _____ מִשֶּׁהוּ חָשׁוּב לְכָל הָאֲנָשִׁים!

- מה אַתָּה מוֹדִיעַ?

- שְׁבִמּוֹזְיָאוֹן יֵשׁ תַּעְרוּכָה יָפָה שֶׁל צִיּוּרִים מוֹדְרָנִים!

וְלִהְבִּיּו, לְהַכִּיר, לְהַזְמִין, לְהַחֲלִיט, לְהַתְחִיל, לְהַפְסִיק,
לְהַגִּיעַ, לְהַמְשִׁיד, לְהַסְבִּיר, לְהוֹדִיעַ



Прочитайте текст:

בְּבִקְשָׁה לְקִרְוָא:

בְּמַסְעָדָה בַּרֶסְטוֹרָנֶה

- שְׁלוֹם, אֲנַחְנוּ רוֹצִים לֶאֱכֹל.
- בְּבִקְשָׁה לְשֶׁבֶת, הַמְּלַצֵּר כָּבֵד מִגִּיעַ.
- אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לְרַאוֹת אֶת הַתַּפְרִיט?
- בְּנוֹדָאִי, הִנֵּה הַתַּפְרִיט. מַה אַתֶּם רוֹצִים לְהַזְמִין?
- אֵיזָה מֶרְק יֵשׁ הַיּוֹם?
- הַיּוֹם יֵשׁ מֶרְק בְּצֵל חֵם וְטַעֲמִים מְאוֹד.
- מַה עוֹד יֵשׁ לְמִנָּה רֵאשׁוּנָה?
- יֵשׁ לָנוּ סַלַט יִרְקוֹת, סַלַט טוֹנָה, חוּמוֹס וְטַחֲנִינָה.
- מַה זֶה טַחֲנִינָה? אֲנִי לֹא מִכִּיר!
- אוֹ, זֶה קֶשֶׁה לְהַסְבִּיר, זֹאת מִנָּה פּוֹפּוּלָרִית מְאוֹד פֹּה! טַחֲנִינָה וְחוּמוֹס הֵם מְאֻכָּלִים עֵרֶבִיִים.

- תודה, אני חושב שאני מבין, בבקשה להמשיך. מה יש למנה עיקרית?
- יש בשר על האש, יש עוף בתנור, יש דג בגריל ויש גם אורז, תפוחי-אדמה, ירקות ועוד...
- תודה, עכשיו אנחנו צריכים להחליט. טוב, אני מתחיל עם מרק ואת?
- אני מתחילה עם סלטים.
- ואחר-כך?
- בבקשה להכין לנו בשר על האש ועוף בתנור עם ציפס וירקות.
- מה אתם רוצים לשתות?
- כוס יין אחת וכוס בירה אחת, בבקשה.
- הינו והבירה כבר מגיעים... הכל בסדר? טעים לכם?
- כן, תודה רבה, אנחנו לא מפסיקים לאכול!
- מלצר, אנחנו רוצים להזמין מנה אחרונה.
- מצוין, הטבח רוצה להודיע לכם שיש היום עוגת-שוקולד מצוינת וסלט פרות טרי.
- או. קי אנחנו ממשיכים עם קפה אחד, עוגת שוקולד אחת וסלט פרות אחד.
- מלצר, חשבון בבקשה...
- תודה רבה - זה הכסף עם השירות...

Словарик מילון קטן

невозможно	אי־אפשר
запрещено	אסור
возможно	אפשר
путь, дорога	דרך (נ) דרכים
паспорт	דרכון
милый, дорогой	חביב
счет	חשבון
повар, шеф	טבח
овощи	ירקות
стоит	כדאי
думать	לחשוב,
	חושב, חושבת, חושבים, חושבות
учеба	לימודים
	לעבור,
переходить	עובר, עוברת, עוברים, עוברות
курить	לעשן,
	מעשן, מעשנת, מעשנים, מעשנות
встречать	לפגוש את,
	פוגש, פוגשת, פוגשים, פוגשות
такси	מונית
разрешено	מוותר
городской	עירוני
встреча	פגישה
чипсы	צ'ипס
услуга	שירות

"אחרון אחרון חביב" (בראשית רבה ע"ח)

Последний – самый дорогой

Глава 18 פָּרָק

Склонение предлога של

мой, мое, моя, мои	<i>шэли</i>	שְׁלִי
твой (м.р., ед.ч.), твое, твоя, твои	<i>шэлха</i>	שְׁלְךָ
твой (ж.р., ед.ч.), твое, твоя, твои	<i>шэлах</i>	שְׁלָךְ
его	<i>шэло</i>	שְׁלוֹ
ее	<i>шэла</i>	שְׁלָהּ
наш, наше, наша. наши	<i>шэлану</i>	שְׁלָנוּ
ваш (м.р., мн.ч.), ваше, ваша, ваши	<i>шэлахэм</i>	שְׁלָכֶם
ваш (ж.р., мн.ч.), ваше, ваша, ваши	<i>шэлахэн</i>	שְׁלָכֶן
их (м.р., мн.ч.)	<i>шэлаһэм</i>	שְׁלָהֶם
их (ж.р., мн.ч.)	<i>шэлаһэн</i>	שְׁלָהֶן

Очень важно!

В отличие от русского языка, этот предлог ставится после определяемого им существительного, а существительное сопровождается определенным артиклем.

Это моя книга.

1 זה הספר שלי.

2 - איפה הילדים שלכם? - הילדים שלנו בבית.
- Где ваши дети? - Наши дети дома.

3) ההורים שלה גרים במוסקבה. Ее родители живут в Москве.

4 - אלה האחים שלך? - כן, אלה האחים הקטנים שלי.
- Это твои братья? - Да, это мои маленькие братья.

5 - של מי המכונית הזאת? - שלהן. (ж.р. мн.ч).
- Чья это машина? - Их (ж.р. мн.ч).

 **Упражнение 47:**

תרגיל 47:

Дополните следующие предложения, вставив предлог של в нужной форме:

- 1 - דויד, מי זה כאן בתמונה? זאת המשפחה _____ ?
- כן, זאת המשפחה _____ בתמונה. רואים כאן את
הדודים _____ וגם את הדודות _____ מרוסיה.
- 2 - רותי וחנה, אני לא מוצא את הרחוב _____, איפה הוא?
- הרחוב _____ במרכז העיר, על יד התיאטרון העירוני.
- 3) ההורים בבית, אבל המכונית _____ לא כאן.
- 4 - רחל, מי החברה הטובה _____ ?
- רותי היא החברה הטובה _____ .
- 5) דני לא בבית ואני לא יודעת את מספר הטלפון _____ .
- 6) דינה וענת נוסעות לאוסטרליה ואנחנו גרים בדירה _____ .

Безличные предложения в сочетании с наречиями и инфинитивами

- Трудно учить иврит? קִשָּׁה לְלַמּוֹד עֵבְרִית?
- Нет, иврит учить легко. לֹא, קֵל לְלַמּוֹד עֵבְרִית.
- Стоит покупать на рынке. כְּדַאי לְקַנּוֹת בַּשּׁוּק.
- Приятно гулять вечером в парке. נְעִים לְטַיִל בְּעֶרֶב בְּגֹן.
- Хорошо встречаться с друзьями в кафе. טוֹב לְפָגוּשׁ חֲבָרִים בְּבֵית־קָפָה.
- צָרִיךְ לְשִׁמוֹעַ הַרְבֵּה עֵבְרִית בְּרַדִּיּוֹ.

Нужно слушать много радиопрограмм на иврите.

חֲשׁוֹב לְהִבִּין מַה שְּׂאֲנָשִׁים אוֹמְרִים בְּרַחוּב.

Важно понимать то, что говорят люди на улице.

- Можно тут сесть? אֲפֶשֶׁר לְשֵׁבֶת פֹּה?
- לא, אֵי אֲפֶשֶׁר לְשֵׁבֶת פֹּה כִּי אֵין מְקוֹם.
- Нет, тут сидеть нельзя, поскольку нет места.
- Можно курить в автобусе? מוֹתָר לְעֵשֶׂן בְּאוֹטוֹבוּס?
- לא! אָסוּר לְעֵשֶׂן בְּאוֹטוֹבוּס!



Прочитайте текст:

בְּקִשָּׁה לְקְרוא:

- (1) – אֲפֶשֶׁר לְרִאוֹת אֶת הַדְּרָכּוֹן שֶׁלְּדָ? – כֵּן, הִנֵּה הַדְּרָכּוֹן שֶׁלִּי!
- (2) כִּמָּה טוֹב לְשִׁתּוֹת קָפָה בְּבוֹקֵר בְּבֵית קָפָה קָטָן! כִּמָּה נְעִים לְשֵׁבֶת בְּבֵית הַקָּפָה וְלִרְאוֹת אֲנָשִׁים עוֹבְרִים בְּרַחוּב! לֹא צָרִיךְ לְלַכֵּת

לְעִבּוּדָה - אֶפְשָׁר לְהִיּוֹת כְּמוֹ תַיִיר וְלֹא לַעֲשׂוֹת שׁוּם דְּבָר!

3) חָשׁוּב לְהַכִּיר טוֹב אֶת הַחֲבֵרִים שְׁלָנוּ, חָשׁוּב לְהִבִּין אֶת הַיְלָדִים וְחָשׁוּב לְשִׁמּוֹעַ לְהוֹרִים שְׁלָנוּ.

4) - מָה כְּדָאי לְרֵאוֹת בְּעִיר שְׁלָכֶם? - בְּעִיר שְׁלָנוּ כְּדָאי לְבַקֵּר בִּ"מוֹזֵיאוֹן יִשְׂרָאֵל", כְּדָאי לְרֵאוֹת אֶת הָאוּנִיבֶרְסִיטָה בְּהַר־הַצּוֹפִים וְכְדָאי לְטַיִל בְּעִיר הָעֵתִיקָה.

5) קִשָּׁה לְהַסְבִּיר אֵיךְ הִיא מְרַגֶּשֶׁת בְּזֶמַן שֶׁהִיא כּוֹתֶבֶת אֶת שִׁירֵי הָאֵהָבָה שְׁלָהּ.

6) אֵי אֶפְשָׁר לְהִבִּין מְדוּעַ הֵן לֹא מְמַשִּׁיכוֹת בְּלִימוּדִים שְׁלָהֶן.

 **Упражнение 48:**

תרגיל 48:

Переведите предложения из предыдущего упражнения на русский язык.

”הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד”

«Вот как хорошо и как приятно сидеть братьям вместе!»

Псалом, 133, стих 1

תהילים פרק קל"ג פסוק א

Одна и та же фраза из безличной превращается в личную при наличии предлога ל в нужной форме между наречием и инфинитивом:

קשה לי להבין את מה שאַתָּה אומֵר.

Мне трудно понять, что ты говоришь.

– קל לך ללמוד עברית? –

חשוב להם להגיע לפגישה בזמן. –

– נעים לך עם האנשים בעבודה? –

– Тебе приятно с людьми на работе?

טוב לנו לטייל ביחד בארץ.

Нам хорошо вместе путешествовать по стране.

אסור לו לעשן בבית שלו.

Ему нельзя курить в его доме.

מוותר לה לצאת בלילה עם חברים.

Ей можно выходить на улицу ночью с друзьями.

לא כדאי לכם לאכול כאן, כי האוכל יקר מאוד.

Вам не стоит здесь есть, поскольку еда тут очень дорогая.

Обратите внимание:

Есть исключения, при которых употребление предлога ל невозможно:

צָרִיךְ, אֶפְשָׁר, אֵי אֶפְשָׁר

Поэтому личное предложение будет строиться с помощью глаголов צָרִיךְ или יָכוֹל.

צָרִיךְ - אֲנִי צָרִיכָה לָלֶכֶת עַכְשָׁיו.

Мне нужно уйти сейчас.

אֶפְשָׁר - אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לְהַסְבִּיר אֶת הַבְּעִיָּה.

Мы можем объяснить проблему.

אֵי אֶפְשָׁר - לָמָּה אֲתֵן לֹא יְכוּלוֹת לְהַחֲלִיט?

Почему вы не можете принять решение?

Словарик מילון קטן

проблема

בְּעִיָּה

компьютер

מְחַשֵּׁב

плохой, плохо

רַע

He...a (но) לֹא... אֶלָּא

Когда слова а и но употребляются в составе отрицательного предложения (со словами לֹא или אֵין), мы используем אֶלָּא вместо אֲבָל.

Примеры:

אני לא שותה קפה אלא תה. Я пью не кофе, а чай.

הם לא נוסעים באוטובוס אלא במונית.
Они едут не на автобусе, а на такси.

היא לא באה היום אלא מחר.
Она приедет не сегодня, а завтра.

אין לנו וילה אלא בית קטן.
У нас нет виллы, но есть маленький дом .

אין פה בבנק דולרים אלא שקלים.
В банке нет долларов, но есть шекели.

 **תרגיל 49:** **Упражнение 49:**

Заполните пропуски словами, выберите слово אָבֵל или אֶלָּא в соответствии с правилом:

- 1) אני לא אוהבת את דויד _____ את דני.
- 2) אנחנו רוצים לבוא היום _____ אנחנו לא יכולים כי אין לנו מכונית.
- 3) הוא לא קורא ספרים _____ רק עיתונים, כמה חבל!
- 4) היא לא לומדת היסטוריה _____ גיאוגרפיה.
- 5) המורה מסבירה לו כבר שעה _____ הוא לא מצליח להבין.
- 6) אין לנו טלוויזיה בבית _____ רק מחשב.

7) רותי שָׂרָה יָפָה _____ בְּשָׂקֵט.

8) מָה אַתָּה קוֹנֶה? אֲנִי לֹא קוֹנֶה אֶת הַמְּכוּנִית _____ אֲנִי מוֹכֵר אֶת הַמְּכוּנִית.

9) הֵם לֹא נוֹסְעִים לְמוֹסְקָה _____ לְסַנְט־פֶּטֶרְבוּרְג.

10) אֲנִי צְרִיכָה לְלַכֵּת עִכְשָׁיו לְעִבּוּדָה _____ אִין לִי חֶשֶׁק לְלַכֵּת.

Глава 19 פָּרָק

Глаголы – настоящее время: спряжение шестой группы (корень) שׁוּרַשׁ + לָהֵת

שם – הפועל инфинитив	רבים – נקבה ж.р. мн.ч.	רבים – זכר м.р. мн.ч.	יחיד – נקבה ж.р. ед. ч.	יחיד – זכר м.р. ед.ч.
ОДЕВАТЬСЯ לְהִתְלַבֵּשׁ <i>ləhitlabəš</i>	מִתְלַבְּשׁוֹת <i>mitlabšot</i>	מִתְלַבְּשִׁים <i>mitlabšim</i>	מִתְלַבְּשֶׁת <i>mitlabšət</i>	מִתְלַבֵּשׁ <i>mitlabəš</i>
УМЫВАТЬСЯ לְהִתְרַחֵץ <i>ləhitraḥeץ</i>	מִתְרַחֲצוֹת <i>mitraḥaot</i>	מִתְרַחֲצִים <i>mitraḥa'im</i>	מִתְרַחֲצֶת <i>mitraḥəץt</i>	מִתְרַחֵץ <i>mitraḥeץ</i>
ВОЛНОВАТЬСЯ לְהִתְרַגֵּשׁ <i>ləhitragəš</i>	מִתְרַגְּשׁוֹת <i>mitragšot</i>	מִתְרַגְּשִׁים <i>mitragšim</i>	מִתְרַגְּשֶׁת <i>mitragšət</i>	מִתְרַגֵּשׁ <i>mitragəš</i>
МОЛИТЬСЯ לְהִתְפַּלֵּל ל... <i>ləhitpalələ</i>	מִתְפַּלְּלוֹת <i>mitpaləlot</i>	מִתְפַּלְּלִים <i>mitpaləlim</i>	מִתְפַּלְּלֶת <i>mitpalələt</i>	מִתְפַּלֵּל <i>mitpalələ</i>
ЖЕНИТЬСЯ – ВЫХОДИТЬ ЗАМУЖ לְהִתְחַתֵּן עִם <i>ləhitḥatən</i>	מִתְחַתְּנוֹת <i>mitḥatnot</i>	מִתְחַתְּנִים <i>mitḥatnim</i>	מִתְחַתְּנֶת <i>mitḥatənət</i>	מִתְחַתֵּן <i>mitḥatən</i>
ПЕРЕПИСЫВА- ТЬСЯ לְהִתְכַתֵּב עִם <i>ləhitkatəv</i>	מִתְכַתְּבוֹת <i>mitkatvot</i>	מִתְכַתְּבִים <i>mitkatvim</i>	מִתְכַתְּבֶת <i>mitkatəvət</i>	מִתְכַתֵּב <i>mitkatəv</i>
ВИДЕТЬСЯ לְהִתְרַאֵת <i>ləhitraot</i>	מִתְרַאֲוֹת <i>mitraot</i>	מִתְרַאֲוִים <i>mitraim</i>	מִתְרַאֲוֶה <i>mitraa</i>	מִתְרַאֵה <i>mitraə</i>

У глаголов этой группы есть несколько характерных черт:

1) Эти глаголы – возвратные: **ОДЕВАТЬСЯ, УМЫВАТЬСЯ** и т.д. У этих глаголов – беспредложное управление.

2) Эти глаголы обладают значением взаимодействия: **ЖЕНИТЬСЯ, ПЕРЕПИСЫВАТЬСЯ**.

за этими глаголами обычно следует предлог **עִי** (с)

3) Другие глаголы этой группы могут обозначать активное или пассивное действие.

Обратите внимание:

Когда буквы **וּ** **וֹ** являются первыми буквами **שׁוּרֵשׁ** (корня), они меняются местами с буквой **ל** для **облегчения** произношения:

שׁ

ИСПОЛЬЗОВАТЬ	...בְּ	לְהִשְׁתַּמֵּשׁ	מִשְׁתַּמְשׁוֹת	מִשְׁתַּמְשִׁים	מִשְׁתַּמְשֹׁת	מִשְׁתַּמֵּשׁ
ש.מ.שׁ		<i>lehishtamэш</i>	<i>mishtamшот</i>	<i>mishtamшим</i>	<i>mishtamэшэт</i>	<i>mishtamэш</i>

УЧАСТВОВАТЬ	...בְּ	לְהִשְׁתַּיֵּף	מִשְׁתַּתְּפֹת	מִשְׁתַּתְּפִים	מִשְׁתַּתְּפֹת	מִשְׁתַּתְּפֵי
פ.ת.שׁ		<i>lehishtatэф</i>	<i>mishtatфот</i>	<i>mishtatфим</i>	<i>mishtatэфэт</i>	<i>mishtatэф</i>

ס

СМОТРЕТЬ	...בְּ	לְהִסְתַּכֵּל	מִסְתַּכְּלוֹת	מִסְתַּכְּלִים	מִסְתַּכְּלוֹת	מִסְתַּכֵּל
НАБЛЮДАТЬ		<i>lehishtakэль</i>	<i>mishtakлот</i>	<i>mishtakлим</i>	<i>mishtakэлэт</i>	<i>mishtakэль</i>
ס.כ.ל.						

РАСЧЕСЫВА- ТЬСЯ		לְהִסְתַּרֵּק	מִסְתַּרְקוֹת	מִסְתַּרְקִים	מִסְתַּרְקוֹת	מִסְתַּרֵּק
ס.ר.ק.		<i>lehishtarэк</i>	<i>mishtarкот</i>	<i>mishtarким</i>	<i>mishtarэкэт</i>	<i>mishtarэк</i>

Когда первой буквой корня (שׁוּרֶשׁ) является буква צ, то она не просто занимает иное положение, но также приводит к тому, что буква ת заменяется на букву ט (только в сочетании ט + צ).

צ

СОЖАЛЕТЬ לְהִצְטַעַר מִצְטַעְרוֹת מִצְטַעְרִים מִצְטַעֲרֶת מִצְטַעֵר
лэһицтаэр мицтаарот мицтаарим мицтаэрэт мицтаээр
.צ.ע.ר

Когда первой буквой корня (שׁוּרֶשׁ) является буква ז, то она не просто занимает иное положение, но также приводит к тому, что буква ת заменяется на букву ד (только в сочетании ד + ז).

ז

СТАРЕТЬ לְהִזְדַּקוֹ מִזְדַּקְנוֹת מִזְדַּקְנִים מִזְדַּקֶּת מִזְדַּקֵּן
лэһиздакэн миздакнот миздакним миздакэнэт миздакэн
.ז.ק.ג

Склонение предлога אֶת

	ж.р.	м. / ж.р	м.р.	
я		אתי <i>оти</i>		
ты	אתך <i>отак</i>		אתך <i>отха</i>	
она	אתה <i>ота</i>		אתו <i>ото</i>	он
мы		אתנו <i>отану</i>		
вы	אתכם <i>этхэн</i>		אתכם <i>этхэм</i>	
они	אתן <i>отан</i>		אתם <i>отам</i>	

Обратите внимание:

אֶתְכֶם, אֶתְךָ = вас (мн.ч.). У этих форм, в отличие от остальных, отсутствует буква וּ.

Примеры:

דוגמאות:

- (1) – אַתָּה אוֹהֵב אוֹתִי?
 – כן, אֲנִי אוֹהֵב אוֹתְךָ!
 (2) – אַתֶּם שׁוֹמְעִים אוֹתָנוּ?
 – כן, אֲבֵל אֲנַחְנוּ שׁוֹמְעִים אֶתְכֶם רַע מְאֹד.
 – Да, но мы слышим вас очень плохо.

(3) הֲנֵה דָוִד, אֲנִי מְזַמֵּן אוֹתוֹ לְמִסִּיבָה. וּמָה עִם רוּתִי?

– Вот Давид, я приглашаю его на вечеринку. А как насчет Рут?

– Хорошо, я приглашаю ее тоже. – בְּסֵדֶר, אֲנִי מְזַמֵּין גַּם אוֹתָהּ.

4 אֵלֶּה הַסְּפָרִים שֶׁאֲנִי אוֹהֵב, אֲנִי קוֹרֵא אוֹתָם שׁוּב וְשׁוּב.

Вот книги, которые я люблю, я перечитываю их снова и снова.

5 הֲיֵה מְגִיעוֹת עֲנֵת וּמִיכָל, אֵתָהּ רוֹצֶה לְהִכִּיר אוֹתָנִי?

Вот идут Анат и Михаль, ты хочешь познакомиться с ними?

Обратите внимание: значение следующих четырех форм: такой же, похожий, идентичный.

שֵׁם + (הַ) + {
1. (ז"י) אוֹתוֹ
2. (נ"י) אוֹתָהּ
3. (ז"ר) אוֹתָם
4. (נ"ר) אוֹתָן

1) זֶה לֹא אוֹתוֹ דְּבָר. Это не то же самое.

2) אֲנַחְנוּ לֹא לוֹמְדִים בְּאוֹתָהּ הַפִּתָּה. Мы не учимся в одном и том же классе.

Мы не учимся в одном и том же классе.

3) יֵשׁ לָנוּ אוֹתָם הַחֲבָרִים. У нас есть общие друзья.

4) דָּוִד וַיּוֹסִי אוֹהֲבִים אוֹתָן בְּחוּרוֹת. Йоси и Давиду нравятся одни и те же девушки.

Йоси и Давиду нравятся одни и те же девушки.



Прочитайте текст:

בְּבַקְשָׁה לְקְרוּא:

שְׁלוֹם חֲבֵרִים,

הַבּוֹקֵר אֲנִי קִם מוֹקֶדֶם, מִתְרַחֵץ טוֹב טוֹב, מִסְתַּרֵּק מֵהָר וּמִתְלַבֵּשׁ יָפֵה. הַיּוֹם אֲנִי מִתְרַגֵּשׁ מְאֹד. מִדּוֹעַ? כִּי הַיּוֹם אֲנִי מִתְחַתֵּן עִם רוּתִי, הַחֲבֵרָה שְׁלִי.

אֲנִי כָּל־כֵּךְ אוֹהֵב אוֹתָהּ! אֲנִי מְכִיר אֶת רוּתִי כְּבָר הַרְבֵּה זְמַן. מֵאִין אֲנִי מְכִיר אוֹתָהּ? יוֹם אֶחָד אֲנִי הוֹלֵךְ בְּרַחוּב, אֲנִי רוֹאֶה אוֹתָהּ וְהִיא רוֹאֶה אוֹתִי. אֲנַחְנוּ מִתְחִילִים לְדַבֵּר: אֲנִי שׂוֹאֵל אוֹתָהּ מַה שָּׁמָּה וְהִיא שׂוֹאֵלֶת אוֹתִי מַה שְּׁמִי. אַחֲר־כֵּךְ אֲנִי פּוֹגֵשׁ אוֹתָהּ בְּבֵית קָפָה וְאֲנַחְנוּ מְדַבְּרִים עַל הַחַיִּים. אֲנַחְנוּ מְשִׁתְּתָפִים בְּטִיוֹלִים רַבִּים, אֲנַחְנוּ מִתְכַּתְּבִים בְּאֵינְטֶרְנֵט וּמְסַתְּפָלִים בְּטֵלֵוּוִיזְיָה בְּיַחַד.

וְהִנֵּה, אֲנַחְנוּ מִתְחַתְּנִים הָעֶרֶב! הַרְבֵּה חֲבֵרִים שְׁלִי בָּאִים לְחַתּוּנָה, הֵם שְׂמִיחִים שְׂאֲנַחְנוּ מִזְמִינִים אוֹתָם.

אֲנִי מִתְפַּלֵּל לְהַמְשִׁיךְ בְּחַיִּים יַחַד וּלְהַזְדַּקֵּן יַחַד.

לְהַתְּרָאוֹת!

נ.ב. (P.S.)

כְּמוֹבֵן שְׂאֲנִי גַם מִזְמִין אֶתְכֶם לְחַתּוּנָה שְׁלִי. בְּבַקְשָׁה לֹא לְבוֹא מְאוּחָר!

מילון קטן Словарик

интернет	אינטרנט
мужчина	גבר
сильный	חזק, חזקה, חזקים, חזקות
жизнь (в иврите – мн.ч.)	חיים (ז"ר)
свадьба	חתונה
так, настолько	כל־כך
конечно	כמוכן
заканчивать	לגמור את, גומר, גומרת, גומרים, גומרות
возвращаться	לחזור ל, חוזר, חוזרת, חוזרים, חוזרות
закрывать	לסגור את, סוגר, סוגרת, סוגרים, סוגרות
открывать	לפתוח את, פותח, פותחת, פותחים, פותחות
спускаться	לרדת מ... יורד, יורדת, יורדים, יורדות
радоваться	לשמח,* שמח, שמחה, שמחים, שמחות
поздно	מאוחר
почему	מדוע, למה
рано	מוקדם
служащий	פקיד
шум	רעש

* Некоторые глаголы из группы **וְ** **לְ** в настоящем времени спрягаются без буквы **ו**:

שָׁן שָׁן שָׁן

יָן יָן יָן

הָן הָן הָן

וָן וָן וָן

СПАТЬ	יָשׁוּן, יִשְׁנֶה, יִשְׁנִים, יִשְׁנֹת	לְיָשׁוּן
РАСТИ	גָדַל, גִּדְּלָהּ, גִּדְּלִים, גִּדְּלוּת	לְגִדּוֹל
УМЕНЬШАТЬСЯ	קָטַן, קִטְּנָה, קִטְּנִים, קִטְּנוּת	לְקִטּוֹן

"אין מוקדם ומאוחר בתורה"

Нет «раньше» и «позже» в Торе

(פסחים ו' טא) (Талмуд)

מתי? כֵּשֶׁר (...כֵּשֶׁר) = Когда?

כֵּשֶׁר = כֵּשֶׁר + מְשַׁפֵּט... Когда...

В иврите существуют два слова со значением **когда**:

1) Вопросительное слово: **מתי?**

2) Союз времени, предшествующий придаточному предложению:

כֵּשֶׁר = כֵּשֶׁר + מְשַׁפֵּט

— Когда ты придешь? **מתי את באה?**

— Когда я закончу свою работу. **כֵּשֶׁר אני גומרת את העבודה שלי.**

Слово **כֵּשֶׁר** используется в литературном языке, а слово **...כֵּשֶׁר** обычно в разговорном языке. Эти союзы используются тогда, когда говорящий выражает уверенность. Что же касается слова **מתי?**, то оно используется не только в вопросах, но и в утвердительных предложениях, когда говорящий выражает неуверенность.

אָנִי לֹא יוֹדַעַת מְתֵי מַגִּיעַ הַמָּטוֹס מְלוֹנְדוֹן לְתֵל-אָבִיב.

Я не знаю, когда прилетает самолет, летящий из Лондона в Тель-Авив.

הֵם רוֹצִים לְדַעַת מְתֵי יוֹצֵא הָאוֹטוֹבּוּס לְאֵילַת.

Они хотят узнать, когда выезжает автобус в Эйлат.

הוא שׂוֹאֵל אוֹתִי מְתֵי אָנִי בָּאָה. Он спрашивает меня, когда я приду.



Упражнение 51:

תרגיל 51:

Допишите предложения, вставьте слова מְתֵי или (כְּאֲשֶׁר) כֵּשׁ... в нужной форме.

- 1) _____ – הֵם מֵתַחִילִים אֶת הַמְּסִיבָה? – כָּל הָאֲנָשִׁים מַגִּיעִים.
- 2) _____ יֵשׁ לִי זְמַן אָנִי אוֹהֵב לְהִסְתַּכֵּל בְּטֵלוּויזְיָה.
- 3) הֵם רוֹצִים לְדַעַת _____ יוֹצֵא הָאוֹטוֹבּוּס לְחִיפָה.
- 4) _____ אֵת מְשֵׁת־מֶשֶׁת בְּמִלּוֹן עֵבְרִי-רוֹסִי?
- _____ אָנִי מְחַפֵּשֶׁת מִיֵּלָה חֲדָשָׁה שֶׁאֲנִי לֹא מְכִירָה.
- 5) פֹּה בְּיִשְׂרָאֵל, אֲנַחְנוּ שְׂמַחִים מְאֹד _____ יוֹרֵד גֶּשֶׁם.
- 6) _____ אַתֶּם הוֹלְכִים לִישׁוֹן? – _____ אֲנַחְנוּ גּוֹמְרִים לְרֹאוֹת אֶת הַסֶּרֶט.
- 7) אֲנַחְנוּ לֹא יוֹדְעוֹת _____ כְּדֹאֵי לְהִתְרַחֵץ בֵּינָם: בְּבוֹקֵר אוֹ אַחֲרֵי הַצְּהָרָיִים?
- 8) הֵם שׂוֹאֵלִים אוֹתִי _____ אָנִי מֵתַחַתְּנֵת, וְאֲנִי עוֹנָה לָהֶם _____ הַגָּבֵר הַנָּכוֹן בָּא, כְּמוֹבֵן.

9) _____ פּוֹתְחִים אֶת הַבֵּן בַּבּוֹקֶר?

10) תָּמִיד _____ אֲנִי שׁוֹמֵעַת שִׁירִים יָפִים בְּרַדְיוֹ, גַּם אֲנִי רוֹצֶה לְשִׁיר אוֹתָם.

Дополнительные случаи использования ׀

Как правило, за ...׀ всегда следует предложение с глаголом. Мы знакомы с фразами: ׀ – который и ...׀ – когда.

Дополнительные фразы:

(предложение с глаголом) **לפני ׀... + משפט עם פועל**

לפני ׀ שהשיעור מתחיל כל התלמידים כבר יושבים.

Перед тем как начинается урок, все ученики уже сидят.

(существительное) **לפני ׀ + שם**

לפני ׀ השיעור יש רעש בכיתה.

Перед уроком в классе шумно (есть шум).

(предложение с глаголом) **אחרי ׀... + משפט עם פועל**

אחרי ׀ שהגשם יורד יש הרבה פרחים בגינה.

После дождя (после того как проходит дождь), в саду есть много цветов.

(существительное) **אחרי ׀ + שם**

אחרי ׀ הגשם אנשים יוצאים מן הבית.

После дождя люди выходят из дома.

С предложениями причины используются две разные формы:

(предложение с глаголом) **מפני ש... + משפט עם פועל**
(מפני ש... = כי)

Поскольку дети шумят... מפני שהילדים עושים רעש...

Поскольку Руты не приходит вовремя... מפני שרותי לא מגיעה בזמן...

Поскольку идет дождь... מפני שיורד גשם...

(определенное существительное) **בגלל + שם**

Из-за детей... בגלל הילדים...

Из-за Руты... בגלל רותי...

Из-за дождя... בגלל הגשם...



Прочитайте предложения:

בבקשה לקרוא:

- 1 הפקיד במשרד אומר: "בבקשה לחזור אחרי החגים".
- 2 לפני שאני מתלבשת בבוקר, אני מתרחצת במים חמים.
- 3 – מדוע את יושבת בבית? – מפני שאין לי חשק לצאת היום.
- 4 אנחנו לא נוסעים לטיול בגליל בגלל הגשם.
- 5 הם מתפללים לפני הארוחה.
- 6 אחרי שפותחים את החנות בבוקר, הרבה אנשים באים לקנות שם.
- 7 – למה אתה לא נוסע במונית אלא באוטובוס? – מפני שהמונית עולה הרבה כסף.

Глава 20 פָּרָק

Глаголы – настоящее время: спряжение седьмой группы

לְהִיָּחַד (לְהִי + שׁוּרֵשׁ)

שֵׁם - הַפּוֹעֵל инфинитив		רְבִים - נִקְבָּה ж.р. мн.ч.	רְבִים - זָכָר м.р. мн.ч.	יְחִיד - נִקְבָּה ж.р. ед.ч.	יְחִיד - זָכָר м.р. ед.ч.
ВХОДИТЬ	לְהִיכָנֵס <i>лэһиканэс</i>	נִכְנָסוֹת <i>нихнасот</i>	נִכְנָסִים <i>нихнасим</i>	נִכְנָסֶת <i>нихнэсэт</i>	נִכְנָס <i>нихнас</i>
ЗАКАНЧИВАТЬСЯ	לְהִיגַמֵּר <i>лэһигамэр</i>	נִגְמְרוֹת <i>нигмарот</i>	נִגְמְרִים <i>нигмарим</i>	נִגְמְרֶת <i>нигмэрэт</i>	נִגְמַר <i>нигмар</i>
ОСТАВАТЬСЯ	לְהִישָׂאֵר <i>лэһишаэр</i>	נִשְׂאָרוֹת <i>нишъарот</i>	נִשְׂאָרִים <i>нишъарим</i>	נִשְׂאָרֶת <i>нишъэрэт</i>	נִשְׂאָר <i>нишъар</i>
НАХОДИТЬСЯ	לְהִימָצֵא <i>лэһимацэ</i>	נִמְצָאוֹת <i>нимцаот</i>	נִמְצָאִים <i>нимцаим</i>	נִמְצָאֶת <i>нимцэт</i>	נִמְצָא <i>нимца</i>
БЫТЬ УСЛЫШАНЫМ	לְהִישָׁמַע <i>лэһишама</i>	נִשְׁמָעוֹת <i>нишмаот</i>	נִשְׁמָעִים <i>нишмаим</i>	נִשְׁמָעֶת <i>нишмаат</i>	נִשְׁמָע <i>нишма</i>
БЫТЬ ОСТОРОЖНЫМ	לְהִיזָהָר <i>лэһизаһэр</i>	נִזְהָרוֹת <i>низһарот</i>	נִזְהָרִים <i>низһарим</i>	נִזְהָרֶת <i>низһэрэт</i>	נִזְהָר <i>низһар</i>
БОРОТЬСЯ	לְהִילָחֵם <i>лэһилахэм</i>	נִלְחָמוֹת <i>нильхамот</i>	נִלְחָמִים <i>нильхамим</i>	נִלְחָמֶת <i>нильхэмэт</i>	נִלְחָם <i>нильхам</i>

Очень важной характеристикой этой группы является пассивный залог. Не всегда, но часто глаголы этой группы представляют собой пассивный залог глаголов, спрягающихся по формуле: □□□□.

Например:

גֹּמֵר - גָּמַר.

שׁוֹמֵעַ - נִשְׁמָע

מוֹצֵא - נִמְצָא

Активный залог:

אֲנַחְנוּ שׁוֹמְעִים אֶתְכֶם מְצוּיִן בְּטֵלֶפּוֹן.

Мы отлично слышим вас по телефону.

Пассивный залог:

אַתֶּם נִשְׁמָעִים מְצוּיִן בְּטֵלֶפּוֹן.

Вас отлично слышно («Вы отлично слышны») по телефону.

Смысловым глаголом часто задаваемого вопроса – מַה נִּשְׁמָע? – (Как дела? Что слышно?) является глагол из этой группы. Буквальный перевод: что слышно?

Подгруппа

1) Когда третьей буквой корня является буква ה

שם - הפועל инфинитив		רבים - נקבה мн.ч.ж.р.	רבים - זכר мн.ч. м.р.	יחיד - נקבה ед.ч. ж.р.	יחיד - זכר ед.ч. м.р.
БЫТЬ ВИДНЫМ, ВЫГЛЯДЕТЬ	לְהִירָאוֹת <i>лэһэраот</i>	נִרְאוֹת <i>нирьюот</i>	נִרְאִים <i>нирьюим</i>	נִרְאֵית <i>нирьюэт</i>	נִרְאֶה <i>нирьюэ</i>
БЫТЬ СДЕЛАННЫМ, СТАНОВИТЬСЯ	לְהִיעָשׂוֹת <i>лэһэасот</i>	נִעָשׂוֹת <i>наасот</i>	נִעָשִׂים <i>наасим</i>	נִעָשִׂית <i>наасэт</i>	נִעָשֶׂה <i>наасэ</i>

Оба значения глагола נִרְאָה широко распространены:

– Ты хорошо выглядишь!

– אַתְּ נִרְאִית טוֹב!

Кажется («видится») что...

נִרְאָה שֶׁ...

Мне кажется, что...

נִרְאָה לִי שֶׁ...

2) Когда первой буквой корня является буква י –

שם – הפועל инфинитив		רבים - נקבה ж.р. мн.ч.	רבים - זכר м.р. мн.ч.	יחיד - נקבה ж.р. ед.ч.	יחיד - זכר м.р. ед.ч.
РОЖДАТЬСЯ	לְהִיוֹדֵד <i>лэхивалэд</i>	נוֹלְדוֹת <i>ноладот</i>	נוֹלְדִים <i>ноладим</i>	נוֹלְדֶת <i>нолэдэт</i>	נוֹלֵד <i>нолад</i>
СТАНОВИТЬСЯ ЗНАМЕНИТЫМ	לְהִיוֹדַע <i>лэхивада</i>	נוֹדְעוֹת <i>нодаот</i>	נוֹדְעִים <i>нодаим</i>	נוֹדְעַת <i>нодаат</i>	נוֹדֵעַ <i>нода</i>

Выражение:

Я узнал, что

נוֹדַע לִי שֶׁ...

Мне стало известно, что...

Пассивная конструкция всегда используется с предлогом על יְדֵי = (буквально – на руках...).

Примеры:

דוגמאות:

1) הַסְרָטִים הַחֲדָשִׁים נִרְאִים כָּל עֶרֶב עַל יְדֵי הַרְבֵּה אֲנָשִׁים.
Каждый вечер новые фильмы просматриваются большим количеством людей.

2) הָעֵבוֹדָה שְׁנַעֲשִׂית עַל יְדֵי הָרוֹפְאִים קָשָׁה וְחֲשׂוּבָה.
Работа, которая делается врачами, трудная и важная.

3) הַסֵּפֶר נִמְצָא עַל-יְדֵי הַיֶּלֶד בְּחֹדֶר שְׁלוֹ.
Книга найдена мальчиком в его комнате.

Глагол **נִמְצָא** также используется в смысле «находиться», «быть тут» и заменяет глагол «быть» в настоящем времени, которого нет как в иврите, так и в русском.

1) – שְׁלוֹם, רוּתִי נִמְצָאת? – לא, רוּתִי לא בְּבֵית.
– Добрый день, Рути (находится) тут? – Нет, Рути нет дома.

2) – הֲלוֹ, אֶפְשֶׁר לְדַבֵּר עִם דָּוִד? – דָּוִד לא נִמְצָא הַיּוֹם בְּמִשְׁרָד.
– Алло, можно поговорить с Давидом? – Давида сегодня нет в офисе.

3) הַבַּנְקִים נִמְצָאִים בְּמֶרְכָּז הָעִיר.
Банки находятся в центре города.

Идиома:

Достаточно! Мне надоело..., меня тошнит от... = מ + ל + נִשְׁבֵּר

Построение фразы: נִשְׁבֵּר в форме 3 лица м.р. + предлог ל в нужной форме + предлог מ (от) + существительное.

– Мне надоела эта работа! – נִשְׁבֵּר לִי מִהָעֵבוֹדָה הַזֹּאת!

– Вас еще не тошнит от хумуса? – לא נִשְׁבֵּר לָכֶם מִחֻמוּס?

Склонение предлога עַם (с)

ж.р.	ж.р./м.р.	м.р.
со мной	<i>imti</i> אִיתִי	
с тобой	<i>imta</i> אִיתְךָ	<i>imta</i> אִיתְךָ
с ней	<i>imta</i> אִיתָהּ	<i>imto</i> אִיתּוֹ с ним
с нами	<i>imanu</i> אִיתָנוּ	
с вами	<i>imta</i> אִיתְכֶם	<i>imta</i> אִיתְכֶם
с ними	<i>imta</i> אִיתָם	<i>imta</i> אִיתָם

1. הוא רוצה להתחתן איתי, אבל אני לא רוצה להתחתן איתו מפני שאני לא אוהבת אותו.

2. הם מתפתבים איתנו כבר הרבה זמן, עכשיו אנחנו מבקשים להתראות איתם בפעם הראשונה.

3. אורי, אני יכול לדבר איתך?

4. ריתי, מה איתך (Что с тобой)? את מרגישה טוב?

Словарик מילון קטן

ой!	אוי
даже	אפילו
Алло!	הלו
все они	כולם

встречаться	להיפגש עם, נפגש, נפגשת, נפגשים, נפגשות
встречать	לפגוש את, פוגש, פוגשת, פוגשים, פוגשות
грустный	עצוב, עצובה, עצובים, עצובות
раз	פעם (נ)
разы	פעמים

 **Упражнение 53:**

תרגיל 53:

Впишите предлог **את** = **עם** в нужной форме.

- 1) הילדים עוד קטנים ואני נשארת _____ בבית בערב.
- 2) הלו, אורי נמצא? אני יכולה לדבר _____ ?
- 3) רותי וששנה חברות טובות שלי, היום אני הולכת _____ לסרט.
- 4) דני, מה _____ ? למה אתה מדבר כל-כך בשקט?
- 5) אנחנו הולכים למסעדה, אתם רוצים לבוא _____ ?
- 6) איריס, אורי רק עובד _____ או גם לומד _____ ?
- 7) אמא ודינה, אנחנו רוצים לטייל _____ בגליל.
- 8) כולם מקבלים גלידה ורק את לא! מה _____ ? את חולה?
- 9) אוי, אני עצובה: דני לא רוצה להתחתן _____ , הוא אפילו לא רוצה לדבר _____ .
- 10) שלום שרה ויוסי, אני מגיעה לכמה ימים לחיפה. אני יכולה להיפגש _____ שם?

Для описания пассивного состояния используются отглагольные прилагательные (причастия), происходящие от глаголов группы $\square \square \text{ו}$ ($\square \square \text{ו}$) (סוגר, פותח, גומר וכו')

Структура прилагательных (причастий) этой группы:

$\square \square \text{ו}$ $\square \square \text{ו}$ $\square \square \text{ו}$ $\square \square \text{ו}$

Например:

לדוגמה:

закрытый

סגור, סגורה, סגורים, סגורות

проданный

מכור, מכורה, מכורים, מכורות

От глаголов вида $\square \square \text{ו}$, как например, קונה, образуется следующий вид прилагательных (причастий):

$\square \square \text{ו}$ $\square \square \text{ו}$ $\square \square \text{ו}$ $\square \square \text{ו}$

купленный

קנוי קנויה קנויים קנויות

сделанный

עשוי עשויה עשויים עשויות

משפטים:

1) הבנק כבר סגור, אבל החנות עוד פתוחה.

1) Банк уже закрыт, но магазин еще открыт.

2) הספר הזה כתוב בשפה קשה מאוד.

2) Эта книга написана очень сложным языком.

3) הדירות האלה כבר מכורות, אבל הבניין עוד לא גמור.

3) Эти квартиры уже проданы, но здание еще недостроено.

4) צָרִיךְ לְהִזָּהֵר לֹא לְקַנּוֹת מְכֻנֵּיּוֹת גְּנוּבוֹת.

4) Нужно остерегаться и не покупать краденые машины.

5) הַלֵּב שֶׁלוֹ שָׁבוּר מִפְּנֵי שְׂרוּתֵי לֹא רוֹצֶה לְהִתְחַתֵּן אִתּוֹ.

5) Его сердце разбито, потому что Рути не хочет выходить за него замуж.

Интересно:

Прилагательное חֹשֶׁב = важный происходит от глагола חוֹשֵׁב. Это важно, поскольку об этом думают.

Словарик מילון קטן

здание	בְּנַיִן
красть	לְגַנוֹב, גֻנַּב, גֻּנְבָת, גֻּנְבִים, גֻּנְבוֹת
краденый	גְּנוּב, גְּנוּבָה, גְּנוּבִים, גְּנוּבוֹת
ломать	לְשַׁבֵּר, שֻׁבַר, שֻׁבְרָת, שֻׁבְרִים, שֻׁבְרוֹת
сломанный	שָׁבוּר, שָׁבוּרָה, שָׁבוּרִים, שָׁבוּרוֹת

Дополнительные прилагательные

длинный	אָרוּךְ, אָרוּכָה, אָרוּכִים, אָרוּכוֹת
высокий	גְּבוּהָ, גְּבוּהָה, גְּבוּהִים, גְּבוּהוֹת
мудрый, умный	חָכָם, חָכְמָה, חָכְמִים, חָכְמוֹת
глупый	טִיפֵשׁ, טִיפֵּשָׁה, טִיפֵּשִׁים, טִיפֵּשׁוֹת

נמוך, נמוכה, נמוכים, נמוכות	נמוך, נמוכה, נמוכים, נמוכות
עני, ענייה, עניים, עניות	עני, ענייה, עניים, עניות
עשיר, עשירה, עשירים, עשירות	עשיר, עשירה, עשירים, עשירות
צר, צרה, צרים, צרות	צר, צרה, צרים, צרות
קצר, קצרה, קצרים, קצרות	קצר, קצרה, קצרים, קצרות
רזה, רזה, רזים, רזות	רזה, רזה, רזים, רזות
רחב, רחבה, רחבים, רחבות	רחב, רחבה, רחבים, רחבות
רחוק, רחוקה, רחוקים, רחוקות + מ...	רחוק, רחוקה, רחוקים, רחוקות + מ...
שמן, שמנה, שמנים, שמנות	שמן, שמנה, שמנים, שמנות

Выражение:

"חכם בלינה"

Умный, когда спит.

Глава 21 פָּרָק

Сравнительная и превосходная степень

меньше	פְּחוֹת
меньше чего-то,	פְּחוֹת מ... מ
меньше чем	
больше	יֹתֵר
больше чего-то, больше	יֹתֵר מ... מ
чем	

Африка теплее Европы. אַפְרִיקָה חֹמָה יֹתֵר מְאִירוּפָּה.

Давид старше Моше. דָּוִד זָקֵן יֹתֵר מְמוֹשֶׁה.

Рути менее худая, чем Рахель. רוּתִי פְּחוֹת רָזָה מְרַחֵל.

הַבְּנֵיִן הַזֶּה יָשָׁן פְּחוֹת מֵהַבְּנֵיִן הַהוּא.

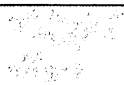
Это здание менее старое, чем то.

Обратите внимание:

Эти слова в большинстве случаев могут употребляться до или после существительного.

Выражение:

Более или менее



פְּחוֹת אוּ יֹתֵר

(буквально: менее или более)

Самый הַכִּי

Показатель превосходной степени слово הַכִּי = самый ставится перед неопределенным прилагательным.

היא הילדה הַכִּי יפה בַּכִּתָּה.

Она самая красивая девочка в классе.

זו הספר הַכִּי מְעַנִּין שֶׁל הַסּוֹפֵר עֲמוֹס עוֹז.

Это самая интересная книга писателя Амоса Оза.

זאת הדרך הַכִּי קְצָרָה מֵהַבַּיִת שֶׁלָּנוּ לַיָּם.

Это самая короткая дорога от нашего дома к морю.

Слово הַכִּי = самый ставится показателем превосходной степени и пишется перед прилагательным без определенного артикля.

Есть еще одно слово, являющееся показателем превосходной степени:

בְּיֹתֵר (הַכִּי) = самый (синоним слова הַכִּי)

Это слово следует за существительным и прилагательным с определенными артиклями.

זו הַחֵבֶר הַטּוֹב בְּיֹתֵר שְׁלִי.

Это мой самый лучший друг.

ים הַמָּלַח הוּא הַמְּקוֹם הַנְּמוּד בְּיֹתֵר בְּיִשְׂרָאֵל.

Мертвое море – самое низкое место в Израиле.

רוּתִי היא הילדה הַצְּעִירָה בְּיֹתֵר בְּמִשְׁפָּחָה.

Рути – самый младший ребенок в семье.

Ниже даны два варианта перевода на иврит следующей фразы (первый вариант является разговорной формой):

Он - самый умный молодой человек в офисе.

הוא הַבְּחוּר הַכִּי חָכָם בְּמִשְׁרָד.

הוא הַבְּחוּר הַחָכָם בְּיֹתֵר בְּמִשְׁרָד.

דופיшите предложения, выберите нужные слова:

בְּיֹתֵר, הַכִּי, יוֹתֵר, פְּחוֹת

- 1) רוסיָה קָרָה _____ מִיִּשְׂרָאֵל.
- 2) מִי הַיְלָד _____ גְּבוּהָ בֵּין כָּל הַיְלָדִים בְּגוֹ?
- 3) אֲנַגְלִית הִיא הַשָּׂפָה הַחֲשׂוּבָה _____ בְּעוֹלָם.
- 4) אוֹרָה בֵּת 25 וְדִינָה בֵּת 55. דִּינָה _____ צָעִירָה מֵאוֹרָה.
- 5) תֵּל־אָבִיב הִיא הָעִיר הַגְּדוֹלָה _____ בְּיִשְׂרָאֵל.
- 6) דְּנִיָּאל הוּא מִלִּיּוֹנָר, הוּא הָאִישׁ _____ עָשִׂיר בְּאֶרֶץ.
- 7) אָנִי עוֹשֶׂה דִיאָטָה וְעִכְשָׁיו אָנִי שֹׁמֵן _____ מְרוֹתִי.
- 8) קָשָׁה לְעִבּוֹר בְּדָלֶת הַזֹּאת. מְדוּעַ הַדָּלֶת הַזֹּאת _____ צָרָה מִכָּל הַדָּלֶתוֹת הָאַחֵרוֹת?
- 9) זֶה הַכָּלָב שְׁלִי. הוּא הַכָּלָב הַחֲכָם _____ בְּעוֹלָם!
- 10) אֵילַת הִיא הָעִיר _____ חֲמָה בְּיִשְׂרָאֵל, הִיא אֶפְיִלוּ _____ חֲמָה מִבְּאֶרֶשׁ־שֶׁבַע.

Словарик מילון קטן

другой	אַחַר, אַחֲרַת, אַחֲרִים, אַחֲרוֹת
молодой человек, девушка	בְּחוּר, בְּחוּרָה, בְּחוּרִים, בְּחוּרוֹת
сад, детский сад	גוֹ, גוֹ יְלָדִים
дверь	דָּלֶת (וְדָלֶתוֹת)
и т.д.	וְכוּ' (וְכוּלִי)

происходить	לקרות,
	קורה, קורה, קורים, קורות
Что происходит?	מה קורה?
миллионер	מיליונר
вегетарианец	צמחוני, צמחונית, צמחונים, צמחוניות

גוף האדם Тело человека

нос	אף (ז)
палец, пальцы	אצבע (נ), אצבעות
живот	בטן (נ)
спина	גב (ז)
горло	גרון (ז)
грудь	חזה (ז)
сердце	לב (ז)
язык	לשון (נ)
лоб	מצח (ז)
подбородок	סנטר (ז)
рот	פה (ז)
лицо	פנים (ז + נ)
шея	צוואר (ז)
голова	ראש (ז)
волосы	שיער (ז)

Очень важно!

В человеческом теле есть много парных частей, например: глаза, уши и т.д., почти все они женского рода.

(Исключение составляет слово שֵׁד (שְׂדֵיִים) - женская грудь.)

Названия этих частей тела отличаются характерным для иврита окончанием: יִים □

Это окончание всегда обозначает двоичность, например:

שְׁנַיִם, שְׁתַּיִם

ухо, уши	אוָזַן, אוֹזַנַיִם (נ)
рука, руки	יָד, יָדַיִם (נ)
плечо, плечи	כַּתֵּף, כְּתֵפַיִם (נ)
щека, щеки	לֶחֶי, לְחַיִּים (נ)
глаз, глаза	עַיִן, עֵינַיִם (נ)
нога, ноги	רֶגֶל, רַגְלַיִם (נ)
зуб, зубы	שֵׁן, שֵׁנַיִם (נ)

ИСПЫТЫВАТЬ БОЛЬ, БОЛЕТЬ (О ЧАСТИ ТЕЛА)

לְכַאוֹב + ל...*

כּוֹאֵב, כּוֹאֵבַת, כּוֹאֵבִים, כּוֹאֵבוֹת

* Чтобы выразить, что что-то болит, мы используем глагол

לְכַאוֹב = БОЛЕТЬ (о части тела).

Как и в русском языке, глагол является сказуемым, относящимся к части тела, часть тела – подлежащим. Для определения человека, испытывающего боль, мы используем предлог **ל**.

Построение фразы:

Глагол **לְכָאִיב** + **ל** + определенная часть тела.

Примеры:

דוגמאות:

– У меня болит голова.

כּוֹאַב לִי הָרֵאשׁ.

– דָּן, כּוֹאַבֶּת לְךָ הַבֶּטֶן? – לֹא, כּוֹאַבוֹת לִי הָרֵגְלַיִם.

– Дан, у тебя болит живот? – Нет, у меня болят ноги.

Обратите внимание:

Должно быть соответствие в числе и роде между глаголом **כּוֹאַב** и словом, обозначающим часть тела.

Словарик **מילון קטן**

Лечь

לְשַׁכַּב *ב... , על...

שׁוֹכֵב, שׁוֹכֵבֶת, שׁוֹכְבִים, שׁוֹכְבוֹת

* Обратите внимание на инфинитив: **לִשְׁכַּב** , **לְשַׁכַּב** !

выражение

בִּיטוּי

давать

לָתַת *אֶת, ל...
נֹתֵן, נֹתְנָת, נֹתְנִים, נֹתְנֹת

* Обратите внимание на то, что инфинитив לָתַת является исключением.

жар, жара, высокая температура

חום

правда

אֱמֶת

действительно

בְּאֱמֶת

шумный

רוֹעֵשׁ, רוֹעֵשֶׁת, רוֹעֵשִׁים, רוֹעֵשׁוֹת

брат

לְקַחַת *אֶת,
לוֹקַח, לוֹקַחַת, לוֹקָחִים, לוֹקָחוֹת

* Обратите внимание: לְקַחַת является исключением.



Упражнение 55:

תרגיל 55:

Прочитайте предложения, вставьте глагол לְכַאֵב в нужной форме.

(1) – רוֹתִי, מֶה _____ לָדָ? – אוֹי, _____ לִי כָּל הַגּוֹף.

(2) – שְׁלוֹם דוֹקטוֹר,

– שְׁלוֹם, מֶה כּוֹאֵב לָדָ?

– אֲנִי חוֹלָה! _____ לִי הָרֹאשׁ, _____ לִי הָעֵינַיִם

? _____ לִי הַגְּרוֹן.

3) – מדוע אתם שוכבים במיטה?

– מפני שאנחנו חולים. אנחנו מרגישים רע.

– מה יש לכם?

– יש לנו חום גבוה!

– _____ לכם משהו?

– כן, לי _____ הגב ולה _____ הבטן.

4) כשאני הולכת הרבה _____ לי הרגליים, כשאני שומעת

מוזיקה רועשת _____ לי האוזניים וכשאני אוכלת הרבה

שוקולד _____ לי השיניים.

5) כל־כך הרבה אנשים עניים יש בעולם, באמת _____ הלב!

Поэтому лахэн לָכֵן

1. מחר יום ההולדת של דני, לכן היום אני קונה לו מתנה.

2. הגרו וְהגב כואבים לי, לכן אני הולכת לרופא.

3. אין לו זמן השבוע, לכן הוא לא יכול לדבר איתנו.

4. אנחנו אוהבים לראות מקומות חדשים ולפגוש אנשים

מעניינים, לכן אנחנו מטיילים הרבה בעולם.

5. היא צמחונית, לכן היא לא אוכלת בשר.

6. הן לא קוראות עיתון, הן לא שומעות חדשות ברדיו ולא

מסתכלות בטלוויזיה, לכן הן לא יודעות מה קורה בעולם.

каменное сердце	לב אבן
принимать близко к сердцу	לקחת (לוקח) ללב
одобрять, соглашаться	לראות בעין יפה
быть щедрым (буквально – давать широкой рукой)	לתת (נותן) ביד רחבה
дурной глаз, сглаз	עין הרע
глаз за глаз	עין תחת עין
честно, положив руку на сердце	עם יד על הלב
с глаз долой, из сердца вон	רחוק מהעין רחוק מהלב
зуб за зуб	שו תחת שו

Одежда **בגדים (בגד)**

купальник	בגד ים
носки	גרב – גרביים (ז)
рубашка, кофточка	חולצה
костюм	חליפה
юбка (от слова «половина»)	חצאית
шапка, шляпа	כובע
кипа	כיפה
носить головной убор	לחבוש את, חובש, חובשת, חובשים, חובשות
носить одежду	ללבוש את, לובש, לובשת, לובשים, לובשות

носить обувь	לְנַעוֹל אֶת, נוֹעֵל, נוֹעֵלֶת, נוֹעְלִים, נוֹעֵלוֹת
сапоги	מָגֵף - מְגַפִּים (ז)
брюки	מְכַנְסִים (ז)
пальто	מְעִיל
плащ	מְעִיל גֶשֶׁם
туфли	נַעַל - נַעְלָיִים (נ)
тапочки	נַעְלֵי בֵּית
кеды, кроссовки	נַעְלֵי סְפוֹרֵט
свитер	סְוֹדֵר
сандалии	סַנְדָּלִים
платье	שִׁמְלָה

Обратите внимание:

Существует ряд слов, обозначающих парные предметы одежды. Они оканчиваются на םִיָּ, и являются существительными женского рода.

Пример - נַעְלָיִים (туфли).

Времена года עונות השנה

лето	קִיץ
осень	סְתִי
зима	חֹרֶף
весна	אֲבִיב

Цвета צבעים (צֶבַע)

В иврите большая часть слов, обозначающих цвет, обладает схожей формой и мелодикой. Они являются прилагательными, и поэтому у каждого из них есть четыре формы.

	ж.р. мн.ч. סְסוֹת	м.р. мн.ч. סְסוֹיִם	ж.р. ед. ч. סְסוֹת	м.р. ед.ч. סְסוֹ
синий, голубой	כְּחוֹלוֹת	כְּחוֹלִים	כְּחוֹלָה	כְּחוֹל
зеленый	יְרוֹקוֹת	יְרוֹקִים	יְרוֹקָה	יְרוֹק
желтый	צְהוּבוֹת	צְהוּבִים	צְהוּבָה	צְהוּב
оранжевый	כְּתוּמוֹת	כְּתוּמִים	כְּתוּמָה	כְּתוּם
фиолетовый	סְגוּלוֹת	סְגוּלִים	סְגוּלָה	סְגוּל
розовый	וְרוֹדוֹת	וְרוֹדִים	וְרוֹדָה	וְרוֹד
красный	אֲדוּמוֹת	אֲדוּמִים	אֲדוּמָה	אֲדוּם

Несколько иная форма:

черный	שְׁחוּרוֹת	שְׁחוּרִים	שְׁחוּרָה	שְׁחוּר
серый	אֲפֹרוֹת	אֲפֹרִים	אֲפֹרָה	אֲפֹר

Совершенно иная форма:

белый	לְבָנוֹת	לְבָנִים	לְבָנָה	לְבָן
коричневый	חוּמוֹת	חוּמִים	חוּמָה	חוּם



Телефонный разговор

שיחת טלפון

- הלו, שלום רותי, מה שלומך? איך לונדון? איך מזג האוויר?
- שלום דני, מה שלומך? לונדון מעניינת אבל מזג האוויר "על הפנים" קר כאן כמו בחורף בארץ! יורד גשם ויש רוח חזקה!
- אז מה את לובשת?
- היום אני לובשת את החליפה האפורה שלי עם הסוודר הכחול ש'אני כל-כך אוהבת. כשאני יוצאת מהבית אני חובשת את הכובע השחור החם ונועלת את המגפיים החומים החדשים שלי. כמובן שאני גם לובשת את מעיל הגשם הלבן, אבל כולם לובשים עכשיו רק בגדים שחורים בלונדון. אני הולכת עכשיו לתיאטרון. מה אתך? איך מזג האוויר בארץ? מה אתה לובש היום?
- אוי רותי, מה את יודעת? פה חם מאוד, היום חמסין ואני הולך לים. אני לובש את בגד הים הסגול שלי, אני לובש גם חולצה לבנה, מכנסיים קצרים צהובים וחובש כובע כתום נגד השמש. אני נועל סנדלים ירוקים. בתל-אביב כולם לובשים בגדים בכל הצבעים! אני שמח שאת עושה חיים!
- להתראות בקרוב!
- להתראות

Словарик מילון קטן

хамсин	חמסין
жаркая, сухая погода (от арабского – 50. Бывает 50 таких дней в году)	
против...	נגד
тогда, так	אז
погода	מזג-אוויר
ветер	רוח (נ) רוחות
конечно (буквально: как можно понять)	כמובן
помидор	עגבניה
перец	פלפל
оливка, оливки	זית, זיתים
морковь	גזר
баклажан	קציל
витамин	ויטמין

Обратите внимание:

Когда говорят הָאָרֶץ – страна или בְּאֶרֶץ – в стране, то всегда имеют в виду Израиль.

Я живу в Израиле уже 50 лет. אָנִי גָר בְּאֶרֶץ כְּבָר 50 שָׁנָה.

Выражение:

ביטוי :

”לעשות חיים”

Наслаждаться, хорошо проводить время.

Дополните следующие предложения правильными формами названий цветов из приведенных ниже названий.

1) איזה צבעים יפים יש פה בשוק, הפרות והירקות טריים:

העגבניות _____ והפננות _____ .

יש פלפל _____ ויש פלפל _____ .

הלימונים _____ והגזר _____ .

יש זיתים _____ יש זיתים _____ והחצילים _____

כל־כך _____ .

2) איזה יום יפה! השמים _____ , השמש _____ ,

האדמה _____ והפרחים _____ .

3) היא בחורה יפה, יש לה עיניים _____ , שיער _____

ושיניים _____ מאוד.

4) אני צמחוני ולכן אני לא אוכל בשר _____ , אבל אני

אוכל גם גבינה _____ וגם גבינה _____

כמוכן שאני אוכל הרבה תפוזים _____ עם ויטמין

סי.

כתומה, ורודים, פחולים, אדום, צהובות, אדומות, שחורים, סגולים,

כתום, צהובים, חומה, ירוקים, ירוק, לבנות, פחולות, שחור, אדום,

כתומים, לבנה, צהובה.

פרק 22 Глава

Числительные: от 10 до 20

זָכַר – m.p.	נִקְבָּה – ж.р.
11 אחד-עָשָׂר בְּתַיִם	אַחַת-עֶשְׂרֵה דִּירוֹת
12 שְׁנַיִם-עָשָׂר מִכְּתָבִים	שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה מִתְּנֹנֹת
13 שְׁלוֹשָׁה-עָשָׂר יְלָדִים	שְׁלוֹשׁ-עֶשְׂרֵה יְלָדוֹת
14 אַרְבָּעָה-עָשָׂר כּוֹבְעִים	אַרְבַּע-עֶשְׂרֵה חוֹלְצוֹת
15 חֲמִישָׁה-עָשָׂר עֲצִים	חֲמֵשׁ-עֶשְׂרֵה עוֹגוֹת
16 שִׁשָּׁה-עָשָׂר תַּלְמִידִים	שֵׁשׁ-עֶשְׂרֵה תַּלְמִידוֹת
17 שִׁבְעָה-עָשָׂר פְּלָפְלִים	שִׁבְעַת-עֶשְׂרֵה עֵגְבָנִיּוֹת
18 שְׁמוֹנֵה-עָשָׂר תֵּיּוֹרִים	שְׁמוֹנֵה-עֶשְׂרֵה מְכוֹנִיּוֹת
19 תִּשְׁעָה-עָשָׂר בַּחוּרִים	תִּשְׁעַת-עֶשְׂרֵה בַּחוּרוֹת

20 עֶשְׂרִים
(גם זָכַר וגם נִקְבָּה)

20-100: десятки не зависят от категории рода – их форма неизменна

עֶשְׂרִים פְּרָחִים	20
שְׁלוֹשִׁים אֲנָשִׁים	30
אַרְבָּעִים רוֹפְאוֹת וְרוֹפְאִים	40
חֲמִישִׁים כּוֹסוֹת	50
שִׁשִּׁים חֲבָרִים	60

70	שבעים כיתות
80	שמונים חברות וחברים
90	תשעים חדרים
100	מאה גלילות

זכר – m.p.	נקבה – ж.р.
25	21
עשרים וחמישה ספרים	עשרים ואחת שמלות
37	32
שלושים ושבעה מלצרים	שלושים ושתיים שיניים
48	43
ארבעים ושמונה מטוסים	ארבעים ושלוש נשים
56	54
חמישים ושישה מרכזים	חמישים וארבע מוניות
63	65
שישים ושלושה סרטים	שישים וחמש משפחות
71	76
שבעים ואחד עיתונים	שבעים ושש מדינות
89	87
שמונים ותשעה קיבוצים	שמונים ושבע מסעדות
92	98
תשעים ושניים רופאים	תשעים ושמונה אהיות
104	109
מאה וארבעה שולחנות	מאה ותשע שנים
135	188
מאה שלושים וחמישה מחשבים	מאה שמונים ושמונה ארצות



Упражнение 58:

תרגיל 58:

В следующих предложениях напишите цифры словами. Обратите внимание на род:

1) תרנגילים. _____ 14

2) ילדות. _____ 15

3) מכוניות. _____ 26

חברים.	18	(4)
תלמידות.	11	(5)
ספרים.	17	(6)
בתים.	31	(7)
מיטות.	48	(8)
ילדים.	12	(9)
שקלים.	93	(10)
מסעדות.	59	(11)
עיתונים.	16	(12)
כיתות.	22	(13)
בחורים.	64	(14)
עצים.	85	(15)
חברי קיבוץ.	173	(16)
דירות.	128	(17)
דולרים.	194	(18)
חנויות.	157	(19)
תיירות.	139	(20)

שֵׁם-פְּעוּלָה Отглагольное существительное (девербатив)

Девербатив – это существительное, образованное от глагола. У каждой группы глаголов своя форма девербатива, характеризующаяся определенной структурой и мелодикой.

I

Отглагольное существительное (девербатив)	שֵׁם פְּעוּלָה Отглагольное существительное	פועל Глагол
	סוּסָה	סוּס
чтение	קְרִיאָה	קוּרָא
письмо, писание	כְּתִיבָה	כוּתַב
ходьба	הֶלִיכָה	הוֹלֵךְ
встреча	פְּגִישָׁה	פּוֹגֵשׁ
принятие пищи	אֲכִילָה	אוֹכֵל

II

	סוּסָה	סוּסָה
покупка, приобретение	קְנִייה	קוֹנָה
питье, напиток	שְׁתִייה	שוֹתָה
строительство	בְּנִייה	בוֹנָה
поворот	פְּנִייה	פוֹנָה

III

	שם פעולה	
	קָם	קִיְמָה
вставание	קִיְמָה	קָם
бег	רָצָה	רָץ
полет	טִיסָה	טָס
пение	שָׁרָה	שָׁר

IV

	מִסְפָּר	
	דִּבּוּר	מִדְבָּר
разговор, речь	דִּבּוּר	מִדְבָּר
рассказ, история	סִפּוּר	מִסְפָּר
путешествие, поход, прогулка, экскурсия	טִיּוּל	מְטִייל
поиск	חִפּוּשׁ	מְחַפֵּשׁ

V

	מְסִיָּמ	
	הַחֲסָמָה	הַחֲסָמָה
приглашение	הַחֲסָמָה	מְזַמֵּן
прекращение, перерыв, остановка	הַחֲסָמָה	מְפַסֵּק
начало	הַחֲסָמָה	מְתַחיל
ощущение, чувство	הַחֲסָמָה	מְרַגֵּשׁ

VI

	שם פעולה		פועל
	הסָּמָה	מָסִים	
понимание	הִבְנָה		מִבִּין
подготовка	הִכָּנָה		מִכִּין

VII

	הסָּמָה	מָסִים
узнавание	הִכָּרָה	מִכִּיר
прибытие	הִגָּעָה	מִגִּיעַ

VIII

	התַּסָּסוֹת	מַתַּסָּסִים
волнение	הַתְּרַגְּשׁוֹת	מַתְּרַגֵּשׁ
одевание	הַתְּלַבְּשׁוֹת	מַתְּלַבֵּשׁ
переписка	הַתְּכַתְּבוֹת	מַתְּכַתֵּב
старение	הַזְּדַקְּנוֹת	מַזְּדַקֵּן

Очень важно!

1) Не каждое פְּעוּלָה שֵׁם является существительным, обозначающим действие. Иногда это - обычное существительное.

Примеры: выход = יְצִיאָה

2) Не у всех глаголов есть פְּעוּלָה שֵׁם. У большей части есть, но автоматически создавать פְּעוּלָה שֵׁם каждого глагола - неправильно.

Примеры:

דוגמאות:

1) מה קל יותר בְּעִבְרִית: הַקְּרִיאָה, הַכְּתִיבָה או הַדִּיבּוּר?

1) Что легче в иврите – чтение, письмо или разговор (речь)?

2) בְּזִמְנוֹ הַטִּיסָה אֲנִי לֹא יְכוּלָה לַחֲשׂוֹב עַל אֲכִילָה או שְׁתִּיָּה.

2) Во время полета я не могу думать ни о еде, ни о питье.

3) הַשְּׂמִיעָה שְׁלִי מְצוּיֵינָת אֲבָל הָרְאִיָּה כְּבָר פְּחוּת טוֹבָה וְאֲנִי צְרִיכָה מְשֻׁקְפֵי-קְרִיאָה.

3) У меня превосходный слух, а зрение – хуже, и мне нужны очки для чтения.

Словарик מילון קטן

гость, гостья	אורח, אורחת
поколение	דור (ז), דורות
жаль, что...	חבל ש...
честь, в честь...	כבוד, לכבוד
все	כולם – (כל + הם)
собака	כלב

играть	לְשַׁחַק,
	מְשַׁחֵק, מְשַׁחֵקת, מְשַׁחֵקִים, מְשַׁחֵקוֹת
игра	מְשַׁחֵק
очки	מְשַׁקְפִּים (ז)
уставший	עֵיפָה, עֵיפָה, עֵיפִים, עֵיפֹת
километр	קילומֶטֶר (ק"מ סוקר.)

ביטויים:	Выражения:
	"כָּל הַהַתְחָלוֹת קְשׁוֹת" (תלמוד)
	Всякое начало - трудно. (Талмуд)
	בהצלחה! Удачи!



Упражнение 59:

תרגיל 59:

В каждом предложении напишите девербатив (שם פעולה),
относящийся к подчеркнутому глаголу.

- הם מְשַׁתְּפִים בְּכָל הַשִּׁיעוּרִים וּבְכָל מְשַׁחֵקֵי הַסְּפוּרֵט. כּוֹלֵם
אוֹמְרִים שֶׁהַ _____ חֲשׂוּבָה מְאֹד.
- אֲנִי קָם בְּשֵׁשׁ בְּבוֹקֵר, אֲנִי רָץ 10 קילומֶטֶרִים (חוּזֵר הַבֵּיתָה).
אֲחֵרֵי הַ _____ הַמוֹקֵדֶמֶת וְהַ _____ הָאֲרוּכָה אֲנִי
מְרַגֵּשׁ עֵיפָה.

- 3) מתי אתם פותחים את הבנק בבוקר ומתי אתם סוגרים בערב?
מדוע אתם לא כותבים את שעות _____ וה _____
של הבנק?
- 4) הם נוסעים במכונית כבר 5 שעות, זו _____ קשה יותר.
טוב לטוס במטוס. זו _____ קצרה של חצי שעה.
- 5) למה אתה מעשן פה? אתה לא יודע שה _____
אסור במשרדים?
- 6) בישראל צריך לשתות הרבה מים, ה _____ בקיץ חשובה.
- 7) חבל שההורים לא תמיד מבינים את הילדים שלהם. אין
_____ בין הדורות.
- 8) הילדים האלה לא מפסיקים לדבר. הם עושים רעש בלי
_____.
- 9) איד ה _____ היום? את מרגישה יותר טוב?
- 10) הדודים מרוסיה מבקרים אותנו כל שנה. השנה
ה _____ בדיוק ביום ההולדת שלי.

מספרים סידוריים

Порядковые числительные

Порядковые числительные в иврите являются прилагательными, поэтому они обладают формами единственного и множественного числа, и мужского и женского рода, как любое прилагательное:

	Ж.р. נְקִבָּה	М.р. זָכָר
первый	רִאשׁוֹנָה	רִאשׁוֹן
второй	שְׁנֵי	שְׁנֵי
третий	שְׁלִישִׁית	שְׁלִישִׁי
четвертый	רְבִיעִית	רְבִיעִי
пятый	חֲמִישִׁית	חֲמִישִׁי
шестой	שִׁשִּׁית	שִׁשִּׁי
седьмой	שְׁבִיעִית	שְׁבִיעִי
восьмой	שְׁמִינִית	שְׁמִינִי
девятый	תְּשִׁיעִית	תְּשִׁיעִי
десятый	עֲשִׂירִית	עֲשִׂירִי

Числительные от 10 и далее: для образования порядковых числительных мы прибавляем определенный артикль к количественному числительному:

	ж.р. נְקִבָּה	м.р. זָכָר
одиннадцатый	הָאַחַת-עָשָׂרָה	הָאַחַד-עָשָׂר
двенадцатый	הַשְּׁתַּיִם-עָשָׂרָה	הַשְּׁנַיִם-עָשָׂר
двадцать первый	הָעָשָׂרִים וְאַחַת	הָעָשָׂרִים וְאַחַד
тридцать четвертый	הַשְּׁלוֹשִׁים וְאַרְבַּע	הַשְּׁלוֹשִׁים וְאַרְבַּעַה
пятьдесят третий	הַחֲמִישִׁים וְשָׁלוֹשׁ	הַחֲמִישִׁים וְשָׁלוֹשָׁה
восемьдесят девятый	הַשְּׁמוֹנִים וְתֵשַׁע	הַשְּׁמוֹנִים וְתֵשַׁעַה

и т. д. וְכוּ'



יום הולדת День рождения

בְּיוֹם רֵאשׁוֹן בְּשָׁבוּעַ הַשְּׁנִי שֶׁל הַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הַשָּׁנָה, יֵשׁ לִי יוֹם הַיּוֹלָדָת. הַרְבֵּה אֲנִישִׁים בָּאִים לְכַבּוֹד הַחַג שְׁלִי:

הָרֵאשׁוֹנָה בָּאָה דוֹדָה רַבָּקָה, הַשְּׁנִי הוּא הַחֲבֵר הַטּוֹב מִשָּׁה. הַשְּׁלִישִׁית וְהַרְבִּיעִית הֵן אִירִיס וְעֵנָת, חֲבֵרוֹת מְיוֹחָדוֹת שְׁלִי.

מִי הַחֲמִישִׁי? כְּמוֹבֵן אֲבָא! הוּא בָּא עִם פְּרָחִים יָפִים! הַשִּׁשִּׁית שְׁבָאָה הִיא אֲמָא עִם מִתְנָה גְדוֹלָה! הַשְּׁבִיעִי שְׁמַגִּיעַ הוּא רוֹנִי, בְּנֵי-הַדּוֹד שְׁאֲנִי כָּל-כֶּךָ אוֹהֶבֶת!

הַשְּׁמִינִית הִיא דְלִיָּה הַמּוֹרָה מִבֵּית-הַסֶּפֶר, הַתְּשִׁיעִי וְהָעֶשְׂרִית שְׁנַכְנָסִים לְבֵית הַסֵּדֶר וְרוֹתֵי הָאֲחִים שְׁלִי עִם עוֹגָה טְעִימָה בִּידֵיָם שְׁלֵהֶם! כִּמָּה אֲנִי שְׂמֵחָה!

וּמִי זֶה בְּדָלָת? הָאוֹרַח הָאֶחָד-עֶשֶׂר וְהָאֲחֵרוֹן:
הַכֶּלֶב מוֹקִי!

מילון קטן Словарик

ביולוגיה	ביולוגיה
здоровый	בְּרִיאָה, בְּרִיאָה, בְּרִיאִים, בְּרִיאוֹת
желание	חֶשֶׁק
дорогой	יָקָר, יְקָרָה, יְקָרִים, יְקָרוֹת
Мне хочется поехать к морю.	יֵשׁ לִי חֶשֶׁק לָלֶכֶת לַיָּם.
помнить	לְזַכּוֹר אֶת, זֹכֵר, זֹכֶרֶת, זֹכְרִים, זֹכְרוֹת

рядом	לְיָד = עַל יָד
пустыня	מִדְבָּר
конец	סוֹף
наконец	סוֹף סוֹף
прошлое	עָבֵר
прошлый (неделя, месяц...) (буквально: прошедший)	שָׁעָבֵר
физика	פִּיזִיקָה
2 года	שְׁנַתַּיִם
очередь	תּוֹר
стоять в очереди	לְעֹמֵד בְּתוֹר
аппетит	תִּיאָבוֹן
Приятного аппетита!	בְּתִיאָבוֹן!

Глава 23 פָּרָק

Прошедшее время זְמַן עָבָר

В иврите отличительной чертой прошедшего времени глаголов являются окончания. В отличие от настоящего времени, существуют лишь 4 вида спряжения глаголов прошедшего времени. При этом форма глагола изменяется во всех лицах и числах.

У каждого личного местоимения есть свое окончание (которое иногда рифмуется с местоимением). Это окончание действительно для всех групп глаголов.

Очень важно!

Поскольку каждое глагольное окончание является показателем определенного лица, нет нужды вновь употреблять личные местоимения (...אֲנִי, אַתָּה) с глаголами, стоящими в форме прошедшего времени. Обязательными являются лишь эти четыре местоимения:

הוּא	הִיא	הֵם	הֵן
он	она	(м.р. и ж.р.) они	

Модель прошедшего времени

אֲנִי...תִּי	
אַתָּה...תְּ	אַתָּה...תְּ
הוּא...הָ	הִיא...הָ
אֲנִי...נוּ	
אַתָּה...תְּ	אַתָּם...תְּ
הֵם, הֵן...וּ	

Глагол БЫТЬ = להיות

Глагол БЫТЬ является очень важным глаголом в прошедшем и будущем временах. Помимо того, что у глагола БЫТЬ появляется форма прошедшего времени (формы настоящего времени у него нет), как, например, я был, вы были и т.д. – этот глагол также является вспомогательным.

להיות

(אני) הייתי

(אתה) היית (את) היית

הוא היה היא הייתה

(אנחנו) היינו

(אתם) הייתם (אתן) הייתן

הם, הן היו

Различные функции глагола БЫТЬ в прошедшем времени:

1) Форма прошедшего времени глагола БЫТЬ:

Вчера я был в Тель-Авиве.

אתמול הייתי בתל-אביב.

– איפה הייתם לפני שבוע? היינו באילת.

– Где вы были неделю назад? Мы были в Эйлате.

2) Глагол להיות используется с прилагательными для выражения прошедшего времени (точно так же, как и в русском языке):

Я был молодым.

הייתי צעיר.

Когда-то она была маленькой и худой. פעם היא הייתה קטנה ורזה.

– היית חולה? – כן, הייתי חולה ועכשיו אני בריאה.

– Ты болела? – Да, я болела, а теперь я здорова.

3) С помощью этого глагола строится прошедшая форма фраз אין или יש, а также אין ל... или יש ל..., что по значению соответствует прошедшему времени глагола ИМЕТЬ.

Поскольку "להיות" относится к объектам, которыми обладает субъект, то в этой категории используются лишь следующие лица:

היה הייתה היו

У меня есть друг.

יש לי חבר.

У меня был друг.

היה לי חבר.

У тебя нет работы.

אין לך עבודה.

У тебя не было работы.

לא הייתה לך עבודה.

У нас есть много книг.

יש לנו הרבה ספרים.

У нас было много книг.

היו לנו הרבה ספרים.

4) Прошедшее время личных и безличных предложений, представляющих собой сочетание наречия и инфинитива.

В этой категории есть только одна форма прошедшего времени:

3 лицо ед.ч. м.р.: היה

а) безличная форма:

קָשָׁה לְעֵבוֹד הַיּוֹם.

קָשָׁה הָיָה לְעֵבוֹד הַיּוֹם.

или:

הָיָה קָשָׁה לְעֵבוֹד הַיּוֹם.

Сегодня трудно было работать.

б) личная форма

אָסוּר לִי לְשִׁתּוֹת הַרְבֵּה קֶפֶה.

אָסוּר הָיָה לִי לְשִׁתּוֹת הַרְבֵּה קֶפֶה.

или:

הָיָה אָסוּר לִי לְשִׁתּוֹת הַרְבֵּה קֶפֶה.

Мне нельзя было пить много кофе.

Обратите внимание:

Глагол הָיָה может следовать за наречием, а может находиться перед ним.

5) Глагол БЫТЬ в прошедшем времени используется для обозначения действия, часто происходившего в прошлом. На русский язык такие предложения можно перевести с помощью глаголов несовершенного вида, указателей прошедшего времени, вроде слов «бывало» или «некогда», или фразы «раньше я»...

Ивритская конструкция:

Прошедшее время глагола БЫТЬ + глагол в настоящем времени

כָּל שַׁבַּת הָיִיתִי הוֹלֵךְ עִם סִבָּא לְבֵית הַכְּנֶסֶת.

Каждую субботу я ходил с дедушкой в синагогу.

כְּשֶׁהָיִינוּ קְטַנִּים לֹא הָיִינוּ רוֹאִים טֵלֵוויזְיָה בְּבֵית.

Когда мы были маленькими, мы не смотрели телевизор дома.

 **Упражнение 60:**

תרגיל 60:

1

Допишите следующие предложения, поставив глагол להיות (быть) в форму прошедшего времени нужного лица:

(1) – איפה רינה ויוסי? הם כאן? – לא, אבל הם _____ כאן לפני חצי שעה.

(2) רותי, איפה _____? אני מחפשת אותך כבר שעה בכל העיר!

(3) אני אוהב לטייל בכל העולם: כבר _____ באוסטרליה ואפילו _____ באלסקה.

(4) – שלום חברים! (אתם) _____ כבר במוזיאון ישראל?

(5) אתמול היה חם ולכן (אנחנו) _____ כל היום בים.

2

(1) עכשיו אני זקנה אבל לפני הרבה שנים _____ צעירה.

(2) – איך אתם מרגישים? – היום אנחנו בריאים אבל לפני שבוע _____ חולים מאוד.

3) הדירות האלה כל-כך יקרות, רק לפני שנתיים הדירות

_____ הרבה יותר זולות.

4) דויד, כמה שאתה גבוה! אני זוכרת אותך כש _____
נמוך וקטן.

5) אחרי דיאטה ארוכה, סוף סוף היא רזה, רק לפני שנה היא
_____ שמנה מאוד.

3

Перепишите следующие предложения в прошедшем времени:

1) יש לי עבודה טובה ויש לי הרבה חברים.

2) אין לה מכונית ואין לה כסף לקנות מכונית.

3) יש לו אישה ויש לו ילדים בבית.

4) יש לנו תיאבון אבל אין לנו אוכל בבית וגם אין לנו חשק
לצאת לאכול במסעדה.

5) יש בבנק הרבה אנשים ואין לי זמן לעמוד שם בתור.

4

1) אסור לעשן במשרדים, אבל מותר לעשן בגן.

2) קשה להבין את מה שהם אומרים ברדיו.

3) אי אָפּשָׁר לְהִיכָנֵס לְבַנֵּק כִּי הַדָּלֶת סְגוּרָה.

4) תָּמִיד צָרִיךְ לְחַפֵּשׂ מְקוֹם לְמִכּוֹנֵית לֵיד הַקּוֹלְנוֹעַ.

5) כָּדָאי לָכֶם לְאָכּוֹל חוּמוֹס כְּשֶׁאַתֶּם בְּיִשְׂרָאֵל.

Предлог эцэль אַצֶּל

Предлог אַצֶּל можно перевести на русский как «у», в смысле **у кого-то в гостях, на работе и т.д.**

Этот предлог употребляется со статичными глаголами, т.е. глаголами состояния, такими, как **быть, жить, гостить** и т.д., и применяется только к людям.

Примеры:

דוגמאות:

1) אַתְּמוֹל אַחֲרֵי הַצְּהָרִים הָיִיתִי אַצֶּל הָרוּפֵא, אָבֵל הוּא לֹא יוֹדֵעַ מַה יֵשׁ לִי.

2) – אֵיפֹה הָיִיתָם? – הָיִינוּ אַצֶּל רוּתִי, אָבֵל הִיא לֹא הִיְתָה בְּבֵית.

3) – אַתָּה עוֹבֵד אַצֶּל דָּוִד? – לֹא, אֲנִי לוֹמֵד אַצֶּל דָּוִד אָבֵל אֲנִי עוֹבֵד אַצֶּל אִירִיס.

4) כְּשֶׁאֲנִי מְגִיעָה לְמוֹסָקָה אֲנִי גְרָה אַצֶּל חֲבָרִים טוֹבִים שְׁלִי.

5) – אֵיפֹה הַסֵּפֶר שְׁלָד? – הַסֵּפֶר אַצֶּל רַחֵל.

Склонение предлога אצל

אצלי

אצלך אצלך

אצלה אצלו

אצלנו

אצלכם אצלכם

אצלן אצלם

Примеры:

דוגמאות:

(1) – איפה אֶנְחַנּוּ שׁוֹתִים קָפֶה? אֶצְלִי אוֹ אֶצְלֶךָ?

– Где пьем кофе? У меня или у тебя?

(2) – בְּבִקְשָׁה לְהַכִּיר: זֶה מֹשֶׁה – אֶצְלוֹ אֲנִי לומֶדֶת פִּיזִיקָה, וְזֹאת מִרְיָם, אֶצְלָהּ אֲנִי לומֶדֶת בִּיּוֹלוֹגְיָה.

– Познакомьтесь с Моше - у него я изучаю физику, а это Мириам- у нее я изучаю биологию.

(3) הֵם גָּרִים בְּאֻמְרִיקָה. אֶצְלָם אוֹכְלִים אֲרוּחָה חֲמָה בְּעֶרֶב, אֶצְלָנוּ, בְּיִשְׂרָאֵל, אוֹכְלִים אֲרוּחָה חֲמָה בַּצֶּהֳרָיִים.

Они живут в Америке. У них едят горячую еду вечером, а у нас в Израиле горячие блюда едят днем.

מילון קטן סלולר

אטמוספירה	אָוירָה
אפוללון	אָפּוּלוּ
אפינה	אַתּוּנָה
קריבליזיטל	בְּעָרֵד
בְּקִרְצֵה	בְּקִיצוֹר
בְּקִיטֵה	בְּתוֹר
סולווי	זְמִיר
טאַנצוֹו	לְרַקוֹד,
	רֹקֵד, רֹקְדָה, רֹקְדִים, רֹקְדוֹת
וּזְרַאטֵה	לְשׁוּב,
	שָׁב, שָׁבָה, שָׁבִים, שָׁבוֹת
זַבֵּה	לְשַׁכַּח אֶת,
	שׁוֹכַח, שׁוֹכַחַת, שׁוֹכַחִים, שׁוֹכַחוֹת
חֹלְדִילְנִיק	מְקַרֵּר
וּזְרַאטֵה	נְהַדֵּר, נְהַדְרָה, נְהַדְרִים, נְהַדְרוֹת
פּרֵזִדֵּנט	נְשִׂא
סְטוּדֵּנט	סְטוּדֵּנט
וּזְרַאטֵה	עֲלִיז, עֲלִיזָה, עֲלִיזִים, עֲלִיזוֹת
חֹלְסְטְיַק	רְוֹק
רִים	רֹמָא
טאַנצ	רִיקוֹד



המסיבה Вечеринка

- אתמול היינו במסיבת יום ההולדת של דני.
- איך היה?
- זו היתה מסיבה נהדרת! היו הרבה אנשים, היתה מוזיקה יפה, היה יין טוב, היה אוכל טעים, היו ריקודים עליזים, היתה אווירה מצוינת, בקיצור - היה שמח!
- חבל שהייתי כל-כך עייפה כי קודם הייתי בעבודה ולא היה לי זמן לישון לפני המסיבה.
- מי היה במסיבה?
- או! היו הרבה בחורות ובחורים שאני מכירה, אבל היה בחור אחד שאני באמת לא יכולה לשכוח!
- הוא היה גבוה, יפה, חכם וריוק! היו לו עיניים כחולות והיה לו שיער שחור. היינו ביחד כל הערב והיה לנו נעים מאוד. אתה יודע מי הוא? פעם, הוא היה החבר של רוני שהיתה התלמידה של דני.
- ומי עוד היה במסיבה?
- היו האורחים מרוסיה שגרים אצל מרים, היו הסטודנטים שלומדים אצל אורי, היתה רחל שעובדת אצלי... והייתי אני! מדוע לא היית?
- כי לא היה לי מה ללבוש!

Обратите внимание:

Как было?

איך היה?

Было весело!

היה שמח!

Мне хотелось петь и танцевать.

היה לי חשק לשיר ולרקוד.

פָּרָק 24 גַּלְוֵה

גַּלְוֵה – פּוֹשֶׁדֶה זַמַּן: סְרַחְוֵה
פּוֹשֶׁדֶה גְרֻפָּה

שֵׁם הַפּוֹעֵל: לְוֹוֹוֹ (ינפִיניטיוו)

(אָנִי) וֹוֹוֹוֹ

(אֲתָהּ) וֹוֹוֹוֹ (אֲתָהּ) וֹוֹוֹוֹ

הִיא וֹוֹוֹוֹ הִיא וֹוֹוֹוֹ

(אֲנִיחֵנוּ) וֹוֹוֹוֹ

(אֲתָנוּ) וֹוֹוֹוֹ (אֲתָנוּ) וֹוֹוֹוֹ

הֵם, הֵן וֹוֹוֹוֹ

וֹוֹוֹוֹ – וֹוֹוֹוֹ

(אָנִי) וֹוֹוֹוֹ

(אֲתָהּ) וֹוֹוֹוֹ (אֲתָהּ) וֹוֹוֹוֹ

הִיא וֹוֹוֹוֹ הִיא וֹוֹוֹוֹ

(אֲנִיחֵנוּ) וֹוֹוֹוֹ

(אֲתָנוּ) וֹוֹוֹוֹ (אֲתָנוּ) וֹוֹוֹוֹ

הֵם, הֵן וֹוֹוֹוֹ

Обратите внимание:

В этой группе форма **прошедшего времени он и она** (3 лицо ед. ч. мужского и женского рода) звучит точно так же, как и форма **настоящего времени**:

הָיָה הָיְתָה

Напоминание:

Не нужно использовать личные местоимения в прошедшем времени; исключениями являются:

הוא, היא, הם, הן

Примеры:

דוגמאות:

(1) לא באתי היום לעבודה כי לא קמתי בבוקר.

Я не пришел сегодня на работу, так как не проснулся утром.

(2) – איפה גרתי קודם? – גרנו באוקראינה, עכשיו אנחנו גרים בישראל.

– Где вы жили раньше? – Мы жили в Украине, а теперь мы живем в Израиле.

(3) – לאן הם טסו? – הם טסו למוסקבה.

– Куда они улетели? – Они улетели в Москву.

(4) – איפה שמתי את העגבניות? – שמתי אותן במקרר.

– Куда ты положил помидоры? – Я положил их в холодильник.

(5) – כמה זמן רצתן הבוקר? – רצנו חצי שעה.

– Как долго вы бегали утром? – Мы бегали полчаса.

Перепишите следующие предложения в прошедшем времени:

1) קודם הם גרים ברוסיה, אחר־כך הם באים לגור בישראל.

2) בבוקר אנחנו קמים מוקדם, רצים 10 ק"מ (קילומטרים) ואנחנו שבים הביתה.

3) – אתה טס לרומא? – לא, אני טס לאתונה.

4) – על מה השיר שאת שרה? – אני שרה שיר על אהבה.

5) – איפה אתן שמות את השמלות? – אנחנו שמות אותן אצל רותי.

Глаголы – прошедшее время: спряжение второй группы לִוּלִל

(אָנִי) לִלֵּיתִי

(אַתָּה) לִלֵּיתָ (אַתָּה) לִלֵּיתְּ

הִיא לִלֵּיתָהּ הוּא לִלֵּיתָהּ

(אֲנִי) לִלֵּינוּ

(אַתָּם) לִלֵּיתֶם (אַתָּם) לִלֵּיתֶם

הֵם, הֵן לִלֵּיתוּ

לְלַמֵּד – УЧИТЬ, УЧИТЬСЯ

(אָנִי) לְלַמַּדְתִּי

(אַתָּה) לְלַמַּדְתָּ (אַתָּה) לְלַמַּדְתְּ

הִיא לְלַמַּדְתָּהּ הוּא לְלַמַּדְתָּהּ

(אֲנִי) לְלַמַּדְנוּ

(אַתָּם) לְלַמַּדְתֶּם (אַתָּם) לְלַמַּדְתֶּם

הֵם, הֵן לְלַמַּדוּ

Обратите внимание:

- 1) Форма третьего лица единственного числа мужского рода הוּא – он – представляет собой всего лишь три буквы корня.
- 2) В форме второго лица множественного числа ж.р. и м.р. («вы») под первой буквой стоит огласовка ׁ, что является правильным обозначением, однако в разговорном языке эта форма произносится следующим образом:

לְמִדְתֶּם – תִּתְּנוּ

לְמִדְתֶּן – תִּתְּנוּ

- 3) Когда второй буквой корня являются буквы ה, א, ה или ע, она получает огласовку ׁ (звук а):

Примеры:

דוגמה:

שְׂאֵלָה שְׂאֵלוֹ אֶהְבֶּה אֶהְבוּ

📖 Рассказ

סיפור

לא ידעתי מה לקרוא ושאלתי חברים: מה קראתם בזמן האחרון?
חברה אחת אמרה לי שהיא קראה ספר מצויין שכתב סופר צעיר
ומעניין בשם גיל כהן. שם הספר "אהבנו כל-כך".
הלכתי לחנות ספרים, אבל הם לא מצאו את הספר הזה.
המוכרים בחנות חשבו שאולי כדאי לי לקנות ספר אחר של
הסופר הזה, אבל לא שמעתי שום דבר על הספר שהם אמרו ולכן
לא לקחתי אותו ויצאתי מן החנות. הלכתי ברחוב ושמתתי מאוד
כי פגשתי את רותי. רותי שאלה אותי: אכלת כבר?
אמרתי לה: לא, עוד לא. הלכנו יחד למסעדה. ישבנו שם כשעה,
אכלנו ארוחה טעימה ושמתנו מאוד להיות ביחד.

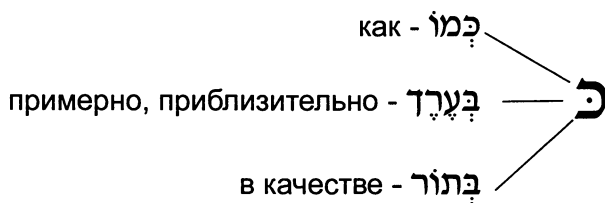
בְּשִׁחְזָרְתִּי הַבַּיִתָּה, כָּל הַמְשַׁפָּחָה כָּבֵר יִשָּׁבָה עַל-יַד הַשּׁוֹלְחָן וְכוּלֵם
אָמְרוּ לִי: "אִמָּא שְׂכַחְתָּ? הַיּוֹם הַיּוֹם הַהוּלָדֶת שֶׁל דָּנִי?" ... וְאָנִי לֹא
זָכַרְתִּי.

 **Упражнение 62:**

תרגיל 62:

Переведите предыдущий текст на русский язык.

Предлог כִּי имеет три разных значения:



א. כ = כִּמוֹ

1) הוא גבוה כְּעֵץ וְיָפֵה כְּאַפּוֹלוֹן.

Он высок, как дерево, и красив, как Аполлон.

2) יש לה שמלה לבנה כְּשֶׁלֶג, יש לה שיער שחור כְּלֵילָה וְהיא שָׂרָה כְּזָמִיר.

Платье у нее белое, как снег, ее волосы черны, как ночь, и она поет, как соловей.

ב. כ = בְּעֶרְךָ

1) נסענו כְּשַׁעֲתַיִם בְּדֶרֶךְ שֶׁל כְּמֵאתַיִם (200) ק"מ.

Мы ехали примерно 2 часа по дороге, длина которой приблизительно 200 км.

2) גרתי באילת כְּשְׁלוֹשׁ שָׁנִים וְאַחֲר־כֵּן עָבַרְתִּי לְחַיִּפָּה.

Я жил в Эйлате приблизительно три года, а затем переехал в Хайфу.

ג. כ = בְּתוֹר

1) קודם היא עבדה כְּמוֹרָה, עכשיו היא עובדת כְּאַחוּת בְּבֵית-חֹלִים.

Сначала она работала учительницей, а теперь она медсестра в больнице.

2) כְּנִשְׂיָא הוא צריך לְחֻשׁב על מה שהוא אוֹמֵר.

Глава 25 פֶּרֶק

Глаголы – прошедшее время:

спряжение третьей группы

שֵׁם הַפּוֹעֵל: לִפְעוּלָא (инфинитив)

Для этой группы характерно то, что третьей буквой корня является буква ה. Глаголы этой группы спрягаются также, как глагол להיות БЫТЬ (он тоже входит в эту группу).

אֲנִי (אֲנִי)

אַתָּה (אַתָּה)

אַתָּה (אַתָּה)

הִיא (הִיא)

הוּא (הוּא)

אֲנֵנוּ (אֲנֵנוּ)

אַתָּם (אַתָּם)

אַתָּם (אַתָּם)

הֵם, הֵן (הֵם, הֵן)

Обратите внимание:

Снова форма 3-го лица единственного числа мужского рода אִי – он – состоит только из 3 букв корня. Но в форме 3-го лица единственного числа женского рода הִיא – она – перед последней буквой корня, а именно, ה, добавляется ת. Таким образом, форму женского рода можно отличить от формы мужского рода. В остальных лицах буква י, заменяет корневую ה (אֲנֵנוּ, אֲנִי, и т.д.). Исключением является форма «они».

В форме второго лица множественного числа ж.р. и м.р. («вы») под первой буквой стоит огласовка הֵן, הֵם (הֵן) что является правильным обозначением, однако в разговорном языке эта форма произносится следующим образом:

Будучи президентом, он должен хорошо обдумывать свои слова.

לקנות – TO BUY

קניתי

קנית קנית

הוא קנה היא קנתה

קנינו

קניתם קניתו

הם, הן קנו

מילון קטן סלואריק

действительно	באמת
в конце концов	בסוף
Индия	הודו
гора Сион	הר-ציון
a	ואילו
такие	כאלה (כמו אלה)
такой, такая	כזה, כזאת (כמו זה, כמו זאת)
билет	כרטיס
башня	מגדל
килограмм	קילו, קילוגרם = ק"ג
какао	קקאו

1 לא קניתי שום דבר כי לא ראיתי שום דבר יפה בחנות.
Я ничего не купил, так как не увидел в магазине ничего красивого.

2 – שתית כפר משהו הבוקר? – לא, עדיין לא שתיתי כלום, אבל
דני שתה קקאו ורחל שתתה מיץ תפוזים.
– Ты пила что-нибудь утром? – Нет, я еще ничего не пила, но Дани пил
какао, а Рахель – апельсиновый сок.

3 – מה רציתם לעשות? – רצינו ללכת לסרט, אבל לא היו כרטיסים.
– Чем вы хотели заняться? – Мы хотели пойти в кино, но не было
билетов.

4 – מי בנה את הבתים האלה? – האוניברסיטה בנתה אותם.
– Кто построил эти здания? – Их построил университет.

5 – מה עשו איריס ודני בתל-אביב? – הם ראו שם הרבה
מכוניות ובסוף הם קנו מכונית חדשה ועלו בה לירושלים.
Что делали Ирис и Дани в Тель-Авиве? Они посмотрели много машин и,
наконец, купили новый автомобиль и приехали на нем в Иерусалим.

 **Упражнение 63:**

תרגיל 63:

Допишите следующие предложения, вписав в пропуски нужную форму
прошедшего времени подчеркнутого инфинитива.

- 1 – רותי ושושי, הלכתן אתמול לקנות בגדים? מה _____ ?
– או! _____ מכנסיים יפים, חולצות נהדרות ושמלות
ארוכות.
- 2 הם רוצים מאוד לבנות בית חדש אבל הם עדיין לא
_____ אותו כי לא היה להם כסף.

3) - את רוצה לשתות משהו?

- לא, תודה, כבר _____ קפה הבוקר.

4) - ילדים, אתם יודעים שאסור לכם לעשות דברים כאלה?

- מה _____ ? לא _____ שום דבר!

5) כמה זה חשוב לרצות! הוא _____ לנסוע להודו

והוא נסע. היא _____ לכתוב ספר והיא באמת כתבה.

הם _____ מאוד לעבוד במוזיאון ובסוף הם עבדו שם.

6) - לאן צריך לפנות? אני לא יודעת. האוטובוס _____

ימינה ואילו המכונית _____ שמאלה.

7) קשה לראות מפה את כל העיר העתיקה, אבל רותי

_____ אותה אתמול ממגדל הכניסיה בהר-ציון.

8) כמה צריכים לעלות התפוחים? לפני שבוע הם _____

6 שקלים לקילוגרם (קילו) כמה הם עולים היום?

9) - מדוע אתם לא יכולים לענות לי על כל השאלות?

- לא _____ כי לא ידענו את התשובות.

10) הכל יכול לקרות בכבישים. אתמול, לדוגמה, _____

תאינה קשה בכביש חיפה-ת"א (תל-אביב).

מה קרה? Что случилось?

כזאת כזוהי такая такой

כאלה такие

גם אני רוצה כובע כזה. Я тоже хочу такую шляпу .

מוזיקה כזאת גורמת לי התרגשות רבה.

Такая музыка пробуждает во мне волнение.

אין לי מה ללבוש, אני לא יכולה לצאת בבגדים כאלה!

Мне нечего надеть, я не могу выйти на улицу в такой одежде (букв.: таких одеждах)!

ואילו «А» Противопоставление

דני רצה לנסוע לטייל באיטליה, ואילו רוטי רצתה לנסוע לטייל בצרפת. בסוף הם נסעו ליוון.

Дани хотел поехать путешествовать в Италию, а Рути – во Францию. В конце концов, они поехали в Грецию.

בירושלים האוויר יבש בקיץ, ואילו בתל-אביב האוויר לח מאוד. В Иерусалиме летом сухой воздух, а в Тель-Авиве – очень влажный.

מילון קטן Словарик

совсем

בכלל

сухой

יבש, יבשה, יבשים, יבשות

Греция

יוון

терять	לְאַבֵּד אֶת, מְאַבְּד, מְאַבְּדָת, מְאַבְּדִים, מְאַבְּדוֹת
причинять	לְגַרֵם ל... גִּירָם, גִּירְמָת, גִּירְמִים, גִּירְמוֹת
влажный	לַח, לְחָה, לְחִים, לְחוֹת
помогать	לְעֻזֵר ל... עוֹזֵר, עוֹזְרָת, עוֹזְרִים, עוֹזְרוֹת
звонить	לְצִלְצֵל, מְצִלְצֵל, מְצִלְצֵלָת, מְצִלְצֵלִים, מְצִלְצֵלוֹת
случаться	לְקֹרֹת, קוֹרְהָ, קוֹרְהָ, קוֹרִים, קוֹרוֹת
ключ	מִפְתֵּחַ (ז) מִפְתְּחוֹת
вдруг	פְּתֹאֵם
Франция	צְרַפְת
проблема	בְּעִיָּה
рынок	שׁוּק

Глава 26 פָּרָק

Глаголы – прошедшее время: спряжение четвертой группы

שֵׁם הַפְּעוּל: (инфинитив) לִקְבֹּל

אֲנִי מִקְבֵּל (אני) מִקְבְּלִי

אַתָּה מִקְבֵּל (אתה) מִקְבְּלֶיךָ

הוּא מִקְבֵּל (הוא) מִקְבְּלָהּ

אֲנֵחְנוּ מִקְבְּלֵינוּ (אנחנו) מִקְבְּלֵינוּ

אַתֶּם מִקְבְּלֵיכֶם (אתם) מִקְבְּלֵיכֶם

הֵם, הֵן מִקְבְּלֵיהֶם

Обратите внимание:

1) Буква מִקְבֵּל, стоящая перед корнем в форме настоящего времени, (מְדַבֵּר, מְשַׁלֵּם, מְקַבֵּל) исчезает в прошедшем времени.

2) Глаголы этой группы в прошедшем времени звучат так: מִקְבְּלִי

(мелодика «и - а»), например: דִּיבַרְתִּי, דִּיבַרְתָּ, דִּיבַרְתָּ. Исключениями являются формы 3-го лица – он, она, они:

הוּא מִקְבְּלָהּ, הִיא מִקְבְּלָהּ, הֵם, הֵן מִקְבְּלֵיהֶם

לְשַׁלֵּם – ПЛАТИТЬ

שִׁלַּמְתִּי

שִׁלַּמְתָּ שִׁלַּמְתָּ

הוא שִׁלַּם היא שִׁלְמָה

שִׁלַּמְנוּ

שִׁלַּמְתֶּם שִׁלַּמְתֶּן

הם, הן שִׁלְמוּ

3) В иврите существует небольшая группа **четырёхбуквенных** глаголов, корень которых состоит из 4 букв. Такие глаголы, как правило, спрягаются по модели данной группы:

לְצַלַּץ – צִלַּצְתִּי

צִלַּצְתָּ, צִלַּצְתָּ, צִלַּצְתָּ, צִלַּצְתָּ

צִלַּצְתִּי

צִלַּצְתָּ צִלַּצְתָּ

צִלַּצְתָּ צִלַּצְתָּ

צִלַּצְתֶּם

צִלַּצְתֶּם צִלַּצְתֶּן

צִלַּצְתֶּם

ГЛАГОЛЫ С ЧЕТЫРЕХБУКВЕННЫМИ КОРНЯМИ

ПЕРЕВОДИТЬ	לְתַרְגֵּם
ЗВОНИТЬ ПО ТЕЛЕФОНУ	לְטַלְפֹן
ЗВОНИТЬ	לְצַלֵּץ
ПАЧКАТЬ	לְלַכְלֵךְ

Примеры:

דוגמאות:

1) לא דיברנו הרבה שנים, פתאום הטלפון צלצל ושמעתי אותו.
הוא ביקש לדבר איתי, ואילו אני - לא שמחתי בכלל!

Мы не разговаривали много лет, как вдруг зазвонил телефон, и я услышала его голос. Он хотел поговорить со мной, а я совсем не обрадовалась.

2) - מה חיפשת? - חיפשתי את הדרך כי טיילנו בעיר העתיקה, ביקרנו בכנסיות רבות, בכותל המערבי ובשוק, ופתאום איבדנו את הדרך.

- Что ты искал? - Я искал дорогу, поскольку мы прошли весь Старый город, побывали во многих церквях, у Стены Плача и на рынке, и вдруг заблудились (потеряли дорогу).

Упражнение 64:

תרגיל 64:

Перепишите следующие предложения в прошедшем времени:

1) קודם אני מקבלת מכתבים יפים שפאלה, ורק אחר-כך אני מחפשת דרכים איד לענות על כל המכתבים.

2) לָאוֹ אַתֶּם מְטַיִלִים? אֵיפֹה אַתֶּם מְבַקְרִים?

3) הִיא מְסַפֶּרֶת סִיפּוּרִים לִילָדִים וְגַם מְצַיֶּרֶת צִיּוּרִים נְחֻמָּדִים שְׁעוֹזְרִים לִילָדִים לְהֵבִין אֶת הַסִּיפּוּרִים.

4) – עִם מִי אַתְּ מְדַבֶּרֶת? – אֲנִי מְדַבֶּרֶת עִם יוֹסִי. יֵשׁ לִי בְּעֵינַי אִתּוֹ כִּי הוּא לֹא מְשַׁלֵּם לִי עַל הָעֵבוֹדָה שֶׁהוּא מְבַקֵּשׁ אֹתִי לַעֲשׂוֹת לוֹ.

5) כָּל חוֹדֶשׁ הַיְלָדִים מְאַבְדִים אֶת הַמַּפְתָּח וְאַחַר־כֵּן הֵם מְחַפְּשִׁים אוֹתוֹ בְּכָל הַבַּיִת.

Склонение предлога **בְּשִׁבִיל** (для)

для меня	בְּשִׁבִילִי
для тебя	בְּשִׁבִילְךָ, בְּשִׁבִילְךָ
для него	בְּשִׁבִילוֹ
для нее	בְּשִׁבִילָהּ
для нас	בְּשִׁבִילֵנוּ
для вас	בְּשִׁבִילְכֶם, בְּשִׁבִילְכֶן
для них	בְּשִׁבִילָם, בְּשִׁבִילָן

Примечание:

בשבילן, в отличие от предлогов, которые мы изучали ранее, предлог **בשבילן**, имеет такое же окончание, как и **בשבילם**.

בשבילם

Примеры:

דוגמאות:

1) – בשביל מי המכתב הזה? בשבילי?

– Для кого это письмо? Для меня?

– לא, המכתב לא בשבילך אלא בשביל רוטי.

– Нет, это письмо не для тебя, а для Рути.

2) שלום חברים. בנות, הנה העוגות בשבילכן, הקפה בשבילך, דויד, ואילו היתה בשבילך, רוטי.

– Привет, друзья! Девочки, вот пироги для вас, кофе - для тебя, Давид, а чай – для тебя, Рути.

3) המתנות האלה בשבילם? מי שלח להם אותן?

– Эти подарки для них? Кто им послал их?

4) זאת עבודה יותר מדי קשה! היא לא בשבילי!

– Эта работа слишком трудна! Она не для меня!

5) בשביל מי אנחנו עובדים כל-כך קשה? בשביל הילדים שלנו.

– Ради кого мы так тяжело работаем? Ради наших детей.

Очень важно!

Для = בשביל имеет значение цели.

פרק 27 Глава

Глаголы – прошедшее время: спряжение пятой группы

שם הפועל (инфинитив) : להִסֵּיִם

(אני) הִסֵּיִתִי

(אתה) הִסֵּיִתְּ (את) הִסֵּיִתְּ

הוא הִסֵּיִם היא הִסֵּיִתְּ

(אנחנו) הִסֵּיִנוּ

(אתם) הִסֵּיִתְּם (אתן) הִסֵּיִתְּנן

הם, הן הִסֵּיִמוּ

прекращать — להפסיק

הפסקתי

הפסקת הפסקת

הוא הפסיק היא הפסיקה

הפסקנו

הפסקתם הפסקתן

הם, הן הפסיקו

Обратите внимание:

Эта группа глаголов характеризуется приставкой **מ**, появляющейся в форме настоящего времени: **מַרְגִּישׁ, מַפְסִיקָה, מַתְחִילִים**. В форме прошедшего времени появляется приставка **ה**: **הִרְגִּישׁ, הִפְסִיקְתִּי, הִתְחַלְנוּ**.

Также обратите внимание на букву **י**, которая появляется только при спряжении глаголов 3-го лица единственного числа мужского рода:

הוא, היא, הם, הן: הִפְסִיקוּ, הִתְחִילָה, הִרְגִּישׁוּ

В эту группу входят небольшие подгруппы:

УЗНАВАТЬ, БЫТЬ ЗНАКОМЫМ — לְהַכִּיר (1)

ПРИЕЗЖАТЬ — לְהִגִּיעַ

הִכַּרְתִּי

הִכַּרְתָּ הִכַּרְתְּ

הוא הִכִּיר היא הִכִּירָה

הִכַּרְנוּ

הִכַּרְתֶּם הִכַּרְתֶּן

הם, הן הִכִּירוּ

ПОНИМАТЬ — לְהַבִּין (2)

ГОТОВИТЬ, ПРИГОТАВЛИВАТЬ — לְהַכִּין

הִבַּנְתִּי

הִבַּנְתָּ הִבַּנְתְּ

הוא הִבִּין היא הִבִּינָה

הִבַּנְנוּ*

הִבַּנְתֶּם הִבַּנְתֶּן

הם, הן הִבִּינוּ

*Когда корневая ׀ состыковывается с буквой ׀, характеризующей форму **мы** אָנְחֵנוּ, то в слове будет лишь одна ׀:

мы приготовили - הִכְנֵנוּ (הִכְנָנוּ)

мы поняли - הִבְנֵנוּ (הִבְנָנוּ)

ИНФОРМИРОВАТЬ — לְהוֹדִיעַ (3)

ВЫНИМАТЬ — לְהוֹצִיא

הוֹדַעְתִּי

הוֹדַעְתָּ הוֹדַעְתָּ

הוּא הוֹדִיעַ הִיא הוֹדִיעָה

הוֹדַעְנוּ

הוֹדַעְתֶּם הוֹדַעְתֶּן

הֵם, הֵן הוֹדִיעוּ

Словарик מילון קטן

отпуск, каникулы

חופֶּשֶׁה

банковский счет

חֶשְׁבֹן בַּנְק

слишком много

יֹתֵר מְדִי

обещать

לְהַבְטִיחַ,

מְבַטְיחַ, מְבַטְיחָה, מְבַטְיחִים, מְבַטְיחוֹת

выполнять

לְקַיֵּם אֶת,

מְקַיֵּם, מְקַיֵּמָה, מְקַיֵּמִים, מְקַיֵּמוֹת

слишком

מדיי

незамедлительно, сразу

מיידי

лилия, роза

שושן (שושנה)

несчастный случай

תאונה

Примеры:

דוגמאות:

1) לא הבנתי שום דבר עד שהוא הסביר לי מה הבעייה.

Я ничего не понимала, пока он не объяснил мне, в чем проблема.

2) התחלנו לכתוב במחשב, אבל לא המשכנו מפני שהמחשב הפסיק לעבוד.

Мы начали писать на компьютере, но не продолжили, поскольку компьютер перестал работать.

3) לא הבטחתי לך גן של שושנים.

Я не обещал тебе, что будет просто (букв.: я не обещал тебе розового сада)

4) תודה שהזמנת אותי לטיול, אבל לא הרגשתי טוב אתמול, ולכן לא הגעתי לטייל איתכם.

Спасибо, что ты пригласила меня в поездку, но я плохо себя чувствовала вчера и не поехала с вами путешествовать.

Из четырех приведенных форм глагола выберите правильную.

- 1) הו עווד לא _____ (החליטה, החליט, החליטו, החלטתי) מה לעשות בחופשה שלהו, ולכן עווד לא _____ (הזמינו, הזמנתי, הזמין, הזמנתו) חדר במלון.
- 2) (אנחנו) לא _____ (הצליחה, הצלחנו, הצלחתם, הצליח) לגמור את המשחק כי _____ (התחיל, התחלת, התחלנו, התחלתו) לשחק ומייד _____ (הפסיקה, הפסקנו, הפסקתו, הפסקתו) אותו.
- 3) – מה המורה _____ (הסברנו, הסברתם, הסבירה, הסברתי) לתלמידים? – את כל מה שהם לא _____ (הבנתו, הבנתם, הבנתו, הבנתם).
- 4) מדוע (אתה) _____ (הוציא, הוצאת, הוצאנו, הוצאתי) כסף מחשבון הבנק שלי?
- 5) אם אתם _____ (הבטיח, הבטחנו, הבטיחה, הבטחתם) אתם צריכים גם לקיים.
- 6) – מתי (את) _____ (הפסיקו, הפסיקה, הפסקתו, הפסקנו) לעשן? – _____ (הפסקתי, הפסיקו, הפסקנו) הבוקר!

”כל המקיים נפש אחת... כאילו קיים עולם מלא” (תלמוד)

«Спасаящий одну душу... как будто спасает целый мир»

(Талмуд)

целый	מְלֵא, מְלֵאָה, מְלֵאִים, מְלֵאוֹת
душа	נֶפֶשׁ (נ) נֶפְשׁוֹת
как будто	כְּאִילוֹ

Склонение предлога מן ... מן (от)

от меня	מִמֶּנִּי
от тебя (м.р.)	מִמְּךָ
от тебя (ж.р.)	מִמְּךָ
от него	מִמֶּנּוּ
от нее	מִמֶּנָּה
от нас	מֵאֵיתָנוּ
от вас (мн.ч. м.р.)	מֵכֶם
от вас (мн.ч. ж.р.)	מֵכֶן
от них (м.р.)	מֵהֶם
от них (ж.р.)	מֵהֶן

Примеры:

דוגמאות:

Я уже давно
ничего не слышала от нее.

1 לא שמעתי ממנה כבר הרבה זמן.

Чего ты хочешь от меня?

2 מה אתה רוצה ממני?

Я ничего не получил от них на свой день рождения.

3 לא קיבלתי מהם שום דבר ליום ההולדת שלי.

Они купили у
нас старую машину.

4 הם קנו מאיתנו את המכונית הישנה.

Полиция попросила их прийти в участок.

5 המשטרה ביקשה מהם לבוא לתחנה.

Глава 28 פְּרָק

Уступительное придаточное предложение и уступительный союз

несмотря на + сущ.

למרות + שֵׁם

несмотря (вопреки) + сущ.

על אף + שֵׁם

хотя למרות שֵׁם ... + פועל = אף על פי שֵׁם ... + פועל

(несмотря на) + глагол

все же, все-таки

בְּכֹל זֹאת...

несмотря на это, все же (объединяет 2

אף על פי כֵּן...

предложения)

Примеры:

דוגמאות:

1 למרות הגשם יצאנו לטיול ארוך.

Несмотря на дождь мы отправились (пошли) в долгий поход.

2 על אף המלחמה, החיים נמשכו בערים הגדולות כרגיל.

Несмотря на войну в больших городах жизнь продолжалась, как обычно.

3 למרות שהיה קר מאוד בלילה, בבוקר קמנו ליום יפה וחס.

Несмотря на то, что ночью было очень холодно, проснувшись, мы увидели, что стояла хорошая теплая погода.

4 **אף על פי שהרגשתי לא טוב, הלכתי למסיבת סוף השנה.**
Несмотря на то, что я нехорошо себя чувствовала, я пошла на выпускной вечер.

הטיול

למרות שהיינו עייפים, החלטנו לנסוע לטיול לגליל מוקדם בבוקר. הכנו אוכל, מים וכובעים. הודענו לכל החברים ויצאנו לדרך. על אף החום של חודש אוגוסט, התחלנו ללכת ברגל בין ההרים, המשכנו בהליכה במים בנחלים והפסקנו לארוחת צהריים טעימה תחת העצים בצל.

הטיול נמשך רק יום אחד. בכל זאת, עשינו כל-כך הרבה: ביקרנו בעתיקות מעניינות, ראינו נופים נהדרים, הצלחנו להכיר מקומות חדשים והרגשנו טוב ביחד בטבע. למרות המרחק מהבית, פגשנו חברים טובים שלא חשבנו לפגוש בגליל.

אין לנו יותר ימי חופשה מהעבודה. אף על פי כן הבטחנו לכולם לצאת שוב לטיול כזה בקרוב.

אף על פי שגמרנו את הטיול מאוחר, חזרנו הביתה שמחים ומרוצים.



Упражнение 66:

תרגיל 66:

Переведите написанный выше текст на русский язык.

מילון קטן Словарик

человек	בְּרִיאָדָם
люди	בְּנֵי־אָדָם
скоро	בְּקָרוֹב
природа	טִבֵּעַ
больше	יֹתֵר
заседание	יְשִׁיבָה
опаздывать	לְאַחַר ל... מְאַחֵר, מְאַחֶרֶת, מְאַחֲרִים, מְאַחֲרוֹת
взгляд	מִבֶּט
первый взгляд	מִבֶּט רִאשׁוֹן
довольный	מְרוֹצָה, מְרוֹצָה, מְרוֹצִים, מְרוֹצוֹת

расстояние

מרחק

ручей

נחל

древности, архитектурные
памятники старины

עתיקות

тень

צל

Глаголы – прошедшее время: спряжение шестой группы

שִׁם הַפּוֹעֵל (инфинитив) : לְהִתְקַדֵּם

(אָנִי) הִתְקַדַּמְתִּי

(אַתָּה) הִתְקַדַּמְתָּ (אָתָּה) הִתְקַדַּמְתְּ

הוּא הִתְקַדַּמְ הִיא הִתְקַדַּמְתָּ

(אֲנֵנוּ) הִתְקַדַּמְנוּ

(אַתֶּם) הִתְקַדַּמְתֶּם (אֲתֶן) הִתְקַדַּמְתֶּן

הֵם, הֵן הִתְקַדַּמוּ

ОДЕВАТЬСЯ לְהִתְלַבֵּשׁ

הִתְלַבַּשְׁתִּי

הִתְלַבַּשְׁתָּ הִתְלַבַּשְׁתְּ

הוּא הִתְלַבַּשׁ הִיא הִתְלַבַּשְׁתָּ

הִתְלַבַּשְׁנוּ

הִתְלַבַּשְׁתֶּם הִתְלַבַּשְׁתֶּן

הֵם, הֵן הִתְלַבַּשוּ

Обратите внимание:

Настоящее время этой группы характеризуется приставкой **מת**, за которой следуют буквы корня (שׁוּרֶשׁ) . В прошедшем времени **מ** заменяется на букву **ה**.

Пример:

דוגמה:

אָנִי מִתְרַחֵץ עֲכָשִׁיו ← הִתְרַחַצְתִּי אֶתְמוֹל



Упражнение 67:

תרגיל 67:

Перепишите следующие предложения в прошедшем времени.

1 קוֹדֵם אֲנַחְנוּ קָמִים, אַחֲר־כֵּן אֲנַחְנוּ מִתְרַחֲצִים וּמִתְלַבְּשִׁים וְאִזּוּ יוֹצְאִים לְעִבּוּדָה לְמִרוֹת שְׁאֲנַחְנוּ לֹא שׁוֹתִים קָפָה.

2 הִרְבֵּה שָׁנִים אֶת מִתְפַּלֵּל לְפָגוּשׁ מִיִּשְׁהוּ מִיּוֹחַד, וְהֵנָּה, סוֹף סוֹף אֶת מִתְחַתֶּנֶת עִם הָאִישׁ שְׁאֵת אוֹהֶבֶת מִ"מִבֵּט רֵאשׁוֹן".
אָנִי כָּל־כֵּן מִתְרַגֶּשֶׁת בְּעָרֵב הַזֶּה!

3 דְּנִי, לָמָּה אֶתָּה עוֹד לֹא מִתְרַחֵץ? מִדּוּעַ אֶתָּה לֹא מִסְתַּרֵּק?

4) כְּמוֹ כָּל בְּנֵי הָאָדָם, גַּם הֵם מְזַדְקָנִים לְאֵט לְאֵט, הֵם רַק מְצַטְעָרִים שֶׁהֵם לֹא מֵתְרַאֲמִים* יוֹתֵר עִם חֲבֵרִים.

5) כְּאֲשֶׁר אֲנִי לֹא מְסַתְפֶּלֶת בְּשָׁעוֹן, אֲנִי מְאַחֶרֶת לְעִבּוּדָה וְלֹא מְשַׁתְפֶּת בְּיִשִּׁיבָה שֶׁל עוֹבְדֵי הַמְשָׁרָד.

Спряжение глагола **לְהִתְרַאֲוֹת***

לְהִתְרַאֲוֹת **видеться**

הִתְרַאֲוִיתִי

הִתְרַאֲוִיתָ הִתְרַאֲוִיתָ

הִיא הִתְרַאֲוֶתָה הוּא הִתְרַאֲוָה

הִתְרַאֲוִינוּ

הִתְרַאֲוִיתָם הִתְרַאֲוִיתָנוּ

הֵם, הֵן הֵן הִתְרַאוּ

*Этот глагол представляет подгруппу, которая характеризуется тем, что третьей буквой корня (שׁוֹרֵשׁ ר.א.ה) является буква **ה**.

Глава 29 פֶּרֶק

Глаголы – прошедшее время: спряжение седьмой группы

שֵׁם הַפּוֹעֵל (инфинитив) : לְהִיָּיָא

נִסְתִּי

נִסְתָּ נִסְתְּ

הוּא נִסְתָּ הִיא נִסְתָּה

נִסְתָּנוּ

נִסְתָּתֶם נִסְתָּנוּ

הֵם, הֵן נִסְתָּו

לְהִיכָנֵס ВХОДИТЬ

נִכְנַסְתִּי

נִכְנַסְתָּ נִכְנַסְתְּ

הוּא נִכְנַס הִיא נִכְנַסָּה

נִכְנַסְתָּנוּ

נִכְנַסְתָּתֶם נִכְנַסְתָּנוּ

הֵם, הֵן נִכְנַסְוּ

Обратите внимание:

В этой группе форма 3-го лица единственного числа мужского рода прошедшего времени похожа на форму третьего лица единственного

числа мужского рода настоящего времени. Разница лишь во второй огласовке корня. Настоящее время: נִסְתַּחְּ прошедшее время: נִסְחַחְּ

Подгруппа:

Третьей буквой корня является буква ה = ב.ג.ה ר.א.ה

לְהִיָּסוֹחַ

נִסְחַחְּ

נִסְחַחְּ נִסְחַחְּ

הוּא נִסְחַחְּ הִיא נִסְחַחְּ

נִסְחַחְּנוּ

נִסְחַחְּתֶם נִסְחַחְּתֶן

הֵם, הֵן נִסְחַחְּוּ

БЫТЬ УВИДЕННЫМ, לְהִירָאוֹת

נִרְאִיתִי

נִרְאִיתָ נִרְאִיתָ

הוּא נִרְאָה הִיא נִרְאָתָה

נִרְאִינוּ

נִרְאִיתֶם נִרְאִיתֶן

הֵם, הֵן נִרְאוּ

Подгруппа:

Первой буквой корня является буква י: י.ד.ע י.ל.ד,

לְהִיוּיִם

נֹמְסְתִי

נֹמְסְתָּ נֹמְסְתָּ

הוּא נֹמְסָה הִיא נֹמְסָה

נֹמְסְנוּ

נֹמְסְתֶם נֹמְסְתֶן

הֵם, הֵן נֹמְסוּ

רוֹגְדָטְסְיָ לְהִיוּוֹלָד

נֹלְדְתִי

נֹלְדְתָּ נֹלְדְתָּ

הוּא נֹלְדָה הִיא נֹלְדָה

נֹלְדְנוּ

נֹלְדְתֶם נֹלְדְתֶן

הֵם, הֵן נֹלְדוּ

Примеры:

דוגמאות:

1) דָוִד וְאַנִי לֹא נִפְגַּשְׁנוּ אֶתְמוֹל כִּי הוּא נִשְׁאַר בְּבַיִת וְלֹא הִגִּיעַ.
Мы не встретились вчера с Давидом, поскольку он остался дома и не приехал.

2) – אִירִיס וְרוּתִי, אֵיפֹה נִמְצְאָתֶן אֶתְמוֹל בְּעָרְבִי? חִפְשָׁנוּ אֶתְכֶן
בְּכָל מְקוֹם!
– נִמְצָאנוּ בְּמִסְעָדָה עַד שָׁעָה עֶשְׂרִי בְּלִילָה.

– Ирис и Рути, где вы были (находились) вчера вечером? Мы везде вас искали!

– Мы были в ресторане до 10 вечера.

3 חנה ודני, נזהרתם במשך הטיול אחרי שגודע לכם על המחלות
החדשות?

– Хана и Дани, вы были осторожны во время поездки после того, как вам стало известно о новых болезнях?

4 נלחמתי חזק נגד כל הסיפורים הרעים שאנשים סיפרו על
המשפחה שלי.

Я вел войну против всех плохих историй, которые рассказывали о моей семье.

5 נגמר לנו החלב ולכן אנו שותים קפה בלי חלב.

У нас закончилось молоко, и поэтому мы пьем кофе без молока.

Склонение предлога בְּ

В

(внутри, в котором)

בִּי

בְּךָ בְּךָ

בָּהּ בּוֹ

בָּנוּ

בְּכֶם בְּכֶם

בְּהֶם בְּהֶם

Этот предлог используется со статичными глаголами (глаголами состояния), такими как ЖИТЬ В, РАБОТАТЬ В, УЧИТЬСЯ В... и т.д. Кроме того, он используется в таких выражениях, как БЫТЬ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМ В, НАХОДИТЬСЯ В... и т.д.

Поскольку в иврите слово «где» = אַיִלָּה является исключительно вопросительным словом, то предлог = בּ в нужной форме используется в значении слова «где», «который», описывая место, в котором происходит действие:

זֶה הַמְשָׂרָד בּוֹ אֲנִי עוֹבֵד.

Вот офис, в котором я работаю.

Примеры:

דוגמאות:

Вот город, в котором я родился. (1) זֶאת הָעִיר בְּהַ נּוֹלַדְתִּי.

(2) יוֹסִי, אַתָּה יוֹדֵעַ שְׂמִיכָל מְתַעֲנִינָת בָּךְ?
– Йоси, ты знаешь, что Михаль интересуется тобой?

(3) זֶה הַבַּיִת בּוֹ גָּרָה הַמְשֻׁפָּחָה הַרְבֵּה שָׁנִים.
Это дом, в котором семья жила много лет.

(4) כָּל הָאֲנָשִׁים אוֹהָבִים כָּל-כָּךְ אֶת הַתְּמוּנוֹת שֶׁל הַצַּיִר הַזֶּה, אֲנִי
לֹא יוֹדַעַת מֵהֵם מוֹצְאִים בָּהֶן?
Всем так нравятся картины этого художника, я не понимаю, что они
нашли в них?

(5) הַסְּפָרִים שֶׁלוֹ לֹא כָל-כָּךְ טוֹבִים, בְּכֹל זֹאת יֵשׁ בָּהֶם מְשֻׁהוּ.
Его книги не так хороши, но, тем не менее, что-то в них есть.

(6) מִדּוּעַ קָנִיתָ מְכוֹנִית אִם אַתָּה לֹא מְשַׁתְּמֵשׁ בָּהּ?
– Зачем ты покупал (а) машину, если ты ей не пользуешься?

7) אָנחנו תּוֹמְכִים בְּכֶם בְּכֹל מֵה שְׁאַתֶּם מַחְלִיטִים לַעֲשׂוֹת: קוֹדֶם לְלִמּוּד וְאַחֲר־כֵּן לְנִסּוּעַ לְטִיִּיל בְּעוֹלָם אוֹ קוֹדֶם לְנִסּוּעַ וְרַק אַחֲר־כֵּן לְלִמּוּד.

Мы поддерживаем вас во всех ваших решениях (во всем , что вы решите сделать): сначала учиться, а потом поехать путешествовать по миру, или сначала поехать (путешествовать) и только потом (начать) учиться.

מילון קטן Словарик

אומנות	искусство
אידיאולוגיה	идеология
ועדה	комитет
ותיק, ותיקה, ותיקים, ותיקות	ветеран, старожил (прил).
חוק, חוקים	закон, правило
ישראל, ישראלית, ישראלים, ישראליות	израильский
להיוולד, נולד, נולדת, נולדים, נולדות	родиться
להתעניין ב... מתעניין, מתעניינת, מתעניינים, מתעניינות	интересоваться
לזוז, זז, זזה, זזים, זזות	двигаться
למשל	например

поддерживать	לתמוך ב... תומך, תומכת, תומכים, תומכות
партия	מפלגה
я родился	נולדתי
будущее	עתיד
много, многие	רב, רבה, רבים, רבות
разные, различные	שונה, שונה, שונים, שונות

הַכְּנֶסֶת — הַפְּרָלְמַנְט בְּיִשְׂרָאֵל

בַּכְּנֶסֶת הַיִּשְׂרָאֵלִית יש 120 חֲבָרִים. יושְבֵי־בֵּה חֲבָרֵי כְּנֶסֶת שׁוֹנִים: גְּבָרִים, נָשִׁים, יְהוּדִים, עֲרָבִים, דְּרוּזִים, וְתִיקִים וְעוֹלִים חֲדָשִׁים.

חֲבָרֵי הַכְּנֶסֶת נִבְחָרִים כָּל 4 שָׁנִים. הֵם בָּאִים מְמַפְלְגוֹת רַבּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל שֶׁבָּהוּן יש אִידיאולוגִיות שׁוֹנוֹת.

הַכְּנֶסֶת נִפְגָּשֶׁת בִּירוֹשָׁלַיִם וַיֵּשׁ בָּהּ וְעֵדוֹת רַבּוֹת שֶׁבָּהוּן נַעֲשִׂית עֲבוּדָה חֲשׁוּבָה.

חֲבָרֵי הַכְּנֶסֶת מְשַׁתְּפִים בִּישִׁיבוֹת הַכְּנֶסֶת וְבָהוּן הֵם מְדַבְּרִים וּמַחְלִיטִים עַל חוֹקִים חֲדָשִׁים, יש חֲבָרֵי כְּנֶסֶת שְׁתוּמְכִים בָּהֶם וַיֵּשׁ שְׁלֵא, לַפְעָמִים הֵם מַתְעַנִּינִים בָּהֶם וְלַפְעָמִים לֹא – כְּמוֹ בְּכָל הַפְּרָלְמַנְטִים בְּעוֹלָם.

בְּנֵי־הַכְּנֶסֶת נִמְצָא בִירוֹשָׁלַיִם וּכְדָאֵי לְבַקֵּר בּוֹ וְלִרְאוֹת בּוֹ אֶת כָּל עֲבוּדוֹת הָאוֹמְנוֹת שֶׁישׁ בּוֹ, כְּמוֹ לְמַשָּׁל, עֲבוּדָה נְהַדְרַת שֶׁל מָאָרֶק שְׁאֵגָאֵל.

Кнессет – Израильский парламент

Израильский Кнессет состоит из 120 членов. В нем заседают различные члены парламента: мужчины, женщины, арабы, друзы, старожилы и недавно приехавшие в страну граждане (новые репатрианты).

Члены Кнессета переизбираются каждые 4 года. Они приходят из различных израильских партий с различными идеологиями.

Кнессет заседает в Иерусалиме, и в нем существует много комиссий, в которых ведется важная работа.

Члены Кнессета принимают участие в заседаниях Кнессета, в ходе которых они обсуждают и принимают новые законы. Есть члены Кнессета, которые поддерживают их, есть такие, которые - нет. Иногда они интересуются ими, а иногда - нет, как и во всех парламентах мира.

Здание Кнессета находится в Иерусалиме. Его стоит посетить и посмотреть все произведения искусства, которые есть в нем, например, чудесную работу Марка Шагала.

Глава 30 פָּרָק

Будущее время זְמַן עָתִיד

В отличие от форм прошедшего времени, характерной чертой которых являются окончания, формы будущего времени характеризуются приставками.

Существуют 4 буквы, которые используются в качестве приставок с разными лицами глагола в будущем времени. Эти буквы едины для всех глагольных групп:

форма я	אֲנִי
форма ты (ед.ч. м. и ж. р.)	תְּ אַתָּה, אַתְּ
форма она	תְּ הִיא
форма он	יְ הוּא
форма они	יְ הֵם, הֵן
форма мы	נִ אֲנַחְנוּ
форма вы (мн.ч. м. и ж. р.)	תְּ אַתֶּם, אַתְּוּ

Обратите внимание:

Во всех глагольных группах будущее время для формы «ты» (ед.ч. м.р.) – אַתָּה – идентична форме «она» – הִיא.

אַתָּה תַּכְתּוּב
הִיא תַּכְתּוּב

Очень важно!

Как и в прошедшем времени, в формах будущего времени нет необходимости использовать личные местоимения. Исключениями являются формы: הֵן, הֵם, הִיא, הוּא. С ними использование личных предлогов обязательно.

**Глаголы – будущее время:
לָאִים – לְאִים זְמַן עֲתִיד
спряжение первой группы**

(אֲנִי) אָאִים

(אֲתָה) תָאִים (אֲנִי) אָאִים

הוּא יָאִים הִיא תָאִים

(אֲנִי) אָאִים

(אֲתָם, אֲתָן) תָאִים

הֵם, הֵן יָאִים

ВСТАВАТЬ לָקוּם

(אָנִי) אָקוּם

(אַתָּה) תָּקוּם (אַת) תִּקְוָמִי

הוּא יָקוּם הִיא תִּקְוָם

(אֲנִיחֲנוּ) נָקוּם

(אַתֶּם, אַתָּן) תִּקְוָמוּ

הֵם, הֵן יִקְוָמוּ

В некоторых группах, включая эту, гораздо проще запомнить, как спрягать глагол, если провести параллель между инфинитивом и формой будущего времени. Будущее время представляет собой форму инфинитива, в которой вместо буквы ל используется соответствующая приставка.

Получается:

Инфинитив	לָשִׁיר	Инфинитив	לָבוֹא
	אָשִׁיר		אָבוֹא
	תָּשִׁיר		תָּבוֹא
	יָשִׁיר		יָבוֹא

דוגמאות

1) רוּתִי, אַחֲרַי שְׁתְּשִׁימִי אֶת הַסְּפָרִים בְּבֵית, תְּבוֹאִי לְבֵית שְׁלִי?

– Рути, после того как ты отнесешь книги домой, ты придешь ко мне в гости?

2) אֵיפֹה תִגְוֹרוּ אַחֲרַי שְׁתְּטוּסוּ לְמוֹסְקָבָה?

– Где вы будете жить после того, как полетите в Москву?

3) אם לא נקום בזמן, לא נבוא לטיול.

Если мы не встанем вовремя, мы не поедем на экскурсию.

 **Упражнение 68:**

תרגיל 68:

Перепишите следующие предложения в будущем времени:

1) אחרי שאני קמה, אני רצה 10 ק"מ (קילומטרים) ואני באה לעבודה.

2) אם הם לא באים, הם לא שרים איתנו במסיבה.

3) את טסה לאירופה ב-10.00 בבוקר, אם את קמה בזמן.

4) מדוע אתן לא שמות את המכונית ליד הבית?

5) הוא לא זז מהמקום, למרות שכולם רצים.

ציווי – *ציווי* – повелительное наклонение

Зачастую повелительное наклонение в иврите представляет собой форму будущего времени без приставки.

Повелительное наклонение существует только для 3-х лиц:

ты – ед.ч. мужского и женского рода (две формы) и вы – мн.ч (одна форма).

Иди! (אתה) בוא! (את) בואי!

(אתם, אתן) בואו!

Встань! קום! קומי! קומו!

Положи! שים! שימי! שימו!

דוגמאות:

– Рути, вставай, уже поздно! (1) רותי, קומי, כבר מאוחר!

(2) ילדים, זוזו קצת, בסוף האוטובוס יש מקום.

– Дети, подвиньтесь немного, в конце автобуса есть место.

(3) בוא הנה דני, שים כאן את התיקים!

– Иди сюда, Дани, положи сумки сюда!

מילון קטן

“ЭЛЬ-АЛЬ”	אל-על
шкаф	ארון (ז) ארונות
наступающий, следующий	הבא, הבאה, הבאים, הבאות
спальня	חדר-שינה
сосед	שכן
отрицательный	שלי, שלילי, שלילית, שליליים, שליליות
сумка	תיק

Отрицательная форма – ציווי שלילי повелительного наклонения

Формула:

(глагол в будущем времени) אל* + פועל בעתיד

не = אל*

Не приходи! (м.р. ед.ч.)	אל תבוא!
Не беги (ж.р. ед.ч.)	אל תרוצי!
Не пойте! (мн.ч.)	אל תשירו!

✎ Упражнение 69:

תרגיל 69:

Перепишите следующие предложения так, чтобы повелительное наклонение превратилось в отрицательное повелительное наклонение.

דוגמה:

(1) דני, קום עכשיו!

דני, אל תקום עכשיו!

(2) איריס, שימי את הגבינות במקרר.

(3) יוסי ודני, רוצו מהר!

4) מיכל, שירי לנו שיר שמח.

5) חברים, טוסו ב"אל-על" בשבוע הבא.

6) אמא, נוחי בחדר השינה.

7) אורי, זוז מפה!

8) דליה, בואי לישון אצלי הלילה.

9) ילדים, נוחו במיטה שלנו.

10) מיכאל, רוץ לבית הספר!

Склонение предлогов **על-יד, בגלל**

Из-за — **בגלל**

בגללי

בגללך בגללך

בגללה בגללו

בגללנו

בגללכם בגללכן

בגללם בגללן

על-יָד רְיָדוֹם

עַל יָדֵי

עַל יָדְךָ עַל יָדְךָ

עַל יָדָהּ עַל יָדוֹ

עַל יָדְנוּ

עַל יָדְכֶם עַל יָדְכֶן

עַל יָדָם עַל יָדוֹ

דּוּגְמָאוֹת:

Иди, сядь рядом со мной!

1 (בּוֹאִי לְשֵׁבֶת עַל יָדֵי!)

2 יוֹסִי, לֹא בָּאתָ בְּזְמַן, בְּגַלְלֶךָ אֲנַחְנוּ לֹא יוֹצְאִים לְטִיּוֹל.
Йоси, ты не пришел вовремя, из-за тебя мы не едем на экскурсию .

3 רוּתִי וְדָנִי גָרִים עַל יָדְנוּ, הֵם שְׂכֵנִים טוֹבִים מְאֹד.
Рути и Дани живут рядом с нами, они хорошие соседи.

4 לֹא הִלַּכְתִּי אֶתְמוֹל לְקִנּוֹת בְּשׁוּק, בְּגַלְלֵי אֵין אוֹכֵל בַּבַּיִת.
Я не пошел вчера на рынок, из-за меня дома нет еды.

5 – סְלִיחָה, אֵיפֹה הַבַּנְק? – אֶתָּה רוֹאָה אֶת תַּחֲנִת הָאוֹטוֹבוּס?
עַל-יָדָהּ יֵשׁ בְּנֵיין גְּדוֹל, הַבַּנְק נִמְצָא בּוֹ.
– Простите, где банк? Видишь автобусную остановку? Рядом с ней есть
большое здание, банк находится в нем.

Глава 31 פֶּרֶק

Глаголы – будущее время: спряжение второй группы לִּוּוּוּ

В этой группе лишь в будущем времени глаголы разделены на две подгруппы спряжения (разный ритм). В первую входят более «правильные» глаголы. Во вторую подгруппу, в основном, входят глаголы со второй или третьей корневой гортанной буквой.

Первая подгруппа соответствует инфинитиву и принимает следующие формы:

לִּוּוּוּ

אֲוּוּוּ

תִּוּוּוּ תִּוּוּוּ

הוּא יִוּוּוּ הִיא תִּוּוּוּ

נִוּוּוּ

תִּוּוּוּוּ

הֵם, הֵן יִוּוּוּ

לְכַתּוּב

אֲכַתּוּב

תְּכַתּוּב תְּכַתּוּבִי

הוּא יְכַתּוּב הִיא תְּכַתּוּב

נְכַתּוּב

תְּכַתּוּבוּ

הֵם, הֵן יְכַתּוּבוּ

Вот глаголы, входящие в эту подгруппу:

ЗАКАНЧИВАТЬ	לגמור
ПОМНИТЬ	לזכור
ПРОДАВАТЬ	למכור
ЗАКРЫВАТЬ	לסגור
ВСТРЕЧАТЬ	לפגוש
ТАНЦЕВАТЬ	לרקוד
ПОДДЕРЖИВАТЬ	לתמוך
ПРИЧИНЯТЬ	לגרום
ЛОМАТЬ	לשבֹּר

Когда первыми буквами корня являются буквы **ת** или **ע**, то первые буквы спрягаемой формы будут огласованы следующим образом:

לְעָבוֹד
אֶעְבֹּד
תְּעַבְדִּי תְּעַבֹּד
תְּעַבֹּד יַעֲבֹד
נֶעְבֹּד
תְּעַבְדוּ
יַעֲבְדוּ

РАБОТАТЬ	לְעָבוֹד
ПРОХОДИТЬ	לְעָבוֹר
ПОМОГАТЬ	לְעִזֹּר
ДУМАТЬ	לְחַשֹּׁב
ВОЗВРАЩАТЬСЯ	לְחַזֹּר
НОСИТЬ (ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ)	לְחַבֹּשׁ (כּוֹבֵעַ)

Глаголы, принадлежащие ко второй подгруппе:

БОЛЕТЬ	לְכַאוֹב
БЕСПОКОИТЬСЯ	לְדַאֹג
ЧИТАТЬ	לְקַרֹּא
НАХОДИТЬ	לְמַצּוֹא
УЧИТЬ, УЧИТЬСЯ	לְלַמּוֹד
НОСИТЬ	לְלַבּוֹשׁ
ЛЕЖАТЬ	לְשַׁכַּב
НОСИТЬ ОБУВЬ	לְנַעוֹל
ВЕСТИ (АВТОМОБИЛЬ, АВТОБУС)	לְנַהוֹג
ОТКРЫВАТЬ	לְפַתּוֹחַ
ЗАБЫВАТЬ	לְשַׁכּוֹחַ
СЛЫШАТЬ	לְשָׁמוֹעַ

Так будет выглядеть спряжение:

לְסַוֵּם
אֶסַּם
תְּסַוֵּם תְּסַמֵּם
הִיא תְּסַמֵּם הוּא יְסַמֵּם
נְסַמֵּם
תְּסַמֵּם
יְסַמֵּם

לְלַמּוֹד
אֶלְמַד
תְּלַמְּדוּ תְּלַמְּדִי
תְּלַמְּדוּ תְּלַמְּדִי
נְלַמְּדוּ
תְּלַמְּדוּ
יְלַמְּדוּ

Повелительное наклонение — ציווי

לשכב, לקרוא, לשמוע, לפתוח, לנעול	לכתוב, לסגור, לזכור, לשבור
שָׁכַבְּ! — קָרְאֵ! שְׁמַעֵ! פְּתַחֵ! נְעַלֵ!	שָׁבַרְ! — זָכֹר! סָגֹר! כְּתֹבֵ!
שָׁכְבִי! — קְרְאִי! שְׁמְעִי! פְּתַחִי! נְעַלִי!	שָׁבְרִי! — זְכְרִי! סַגְרִי! כְּתֹבִי!
שָׁכְבוּ! — קְרְאוּ! שְׁמְעוּ! פְּתַחוּ! נְעַלוּ!	שָׁבְרוּ! — זְכְרוּ! סַגְרוּ! כְּתֹבוּ!

”שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' (אֱדוֹנָיִם) אֱלֹהֵינוּ ה' (אֱדוֹנָיִם) אֶחָד”
(סֵפֶר דְּבָרִים פֶּרֶק ו', פְּסוּק ד')
(«Слушай, Израиль, Г-сподь — Б-г наш, Г-сподь один»)
(Дварим 6, 4)

Отрицательная форма — ציווי שלילי

повелительного наклонения

אל תשאַל!	אל תשבור!	Не спрашивай!	Не ломай!
אל תדאג!	אל תשכב!	Не волнуйся!	Не лежи!
אל תקח ללב!	אל תסגרו!	Не принимай это близко к сердцу!	Не закрывайте!

Перепишите следующие предложения, поменяйте прошедшее время на будущее.

1 לפני ששָׁלַחְנוּ אֶת הַמְּכַתֵּב, כָּתַבְנוּ אוֹתוֹ גַּם בְּעִבְרִית וְגַם בְּאִנְגְלִית.

2 אַחֲרֵי שְׁסָגַרְתִּי אֶת הַדֶּלֶת, פָּתַחְתִּי אֶת הַחֲלוֹן.

3 מִי שֶׁשָּׁכַח אֶת הַתְּחִלַּת הַסִּיפּוֹר, לֹא זָכַר גַּם אֶת סוֹף הַסִּיפּוֹר.

4 רוֹתִי, לֹא לָבַשְׁתְּ אֶת הַשְּׂמֹלָה הָאֲדוּמָה, כִּי לֹא מָצָאת אוֹתָהּ בְּאֶרֶץ.

5 עֲבַדְתִּי קֶשֶׁה מְאֹד, בְּכֹל זֹאת לֹא גָמַרְתִּי הַכֹּל וְשָׁכַבְתִּי לָנוּחַ.

6 הוּא חָזַר מְאוּחָר בְּלִילָה וְלָכֵן פָּאָב לוֹ הָרֹאשׁ, כְּאִבָּה לוֹ הַבֶּטֶן, וְכִאֲבוֹ לוֹ הָעֵינָיִים.

7 דְּנִי, קְרֵאתָ מָה כָּתַבוּ בְּעִתּוֹן?

8 יְלָדִים, שְׁמַעְתֶּם מָה שָׁרוּ בְּרַדִּיּוֹ?

9 הם לא למדו שום דבר, למרות שהם שאלו הרבה שאלות.

10 מיכל שכבה לישון מאוחר מפני שהיא למדה הרבה שעות.

מילון קטן Словарик

эгоист	אגואיסט
вести (машину)	לנהוג ב... נוהג, נוהגת, נוהגים, נוהגות
убирать, приводить в порядок	לסדר את, מסדר, מסדרת, מסדרים, מסדרות
посылать	לשלוח את, ל... שולח, שולחת, שולחים, שולחות
шахматы	שחמט
ворота	שער

Сам בעצם

я сам	בעצמי
ты сам, ты сама	בעצמך, בעצמך
он сам	בעצמו
она сама	בעצמה
мы сами	בעצמנו
вы сами	בעצמכם, בעצמכן
они сами	בעצמם, בעצמן

1) הילד הקטן כבר מתלבש בעצמו.

Маленький мальчик одевается уже сам.

2) חיפשנו את רחוב הרצל ומצאנו אותו בעצמנו, בלי לשאול אף אחד.

Мы искали улицу Герцля и нашли ее сами, никого не спрашивая.

3) הוא בעצמו אמר לי שאין לו חשק לעבוד יותר.

Он сам сказал, что ему больше не хочется работать.

4) הילדים מסדרים את החדר שלהם בעצמם.

Дети сами убирают свою комнату.

– Ты такой дурак! – אתה כל-כך טיפש!

– Ты сам дурак! – אתה בעצמך טיפש!

Слово сам (עצמי, עצמך...) часто используется с другими предлогами, например:

себе самому	לעצמי
себя самого	את עצמו
на себя самих	על עצמם
ее самой	של עצמה
с вами самими	עם עצמכם



Текст про эгоистичного человека (אָגואַיסט)

דויד פֿל־פֿך אָגואַיסט: הוא אוהב רק את עצמו, הוא חושב רק על עצמו, הוא מדבר על עצמו בלי סוף, הוא אוהב להיות עם עצמו יותר מכל אדם אחר, והוא לפעמים אפילו מדבר עם עצמו מפני שהוא אומר שנגעים לו לדבר עם אדם חכם...

בלילה הוא חולם על עצמו וכשהוא קם, הוא משחק עם עצמו שחמט. כשהוא מצליח במשחק, הוא הולך לחנות וקונה לעצמו מתנה.



Упражнение 71:

תרגיל 71:

Переведите текст из предыдущего упражнения на русский язык.

Будущее время – עתיד

Небольшая подгруппа, в которой первой буквой корня (שורש) является буква ש:

СИДЕТЬ — י.ש.ב. לְשֵׁבַת

СПУСКАТЬСЯ — י.ר.ד. לְרִדֵּת

ВЫХОДИТЬ	לְצַאת	—	י.צ.א
ЗНАТЬ	לְדַעַת	—	י.ד.ע
ИДТИ	לְלַכֵּת	—	ה.ל.כ
БРАТЬ	לְקַחַת	—	ל.ק.ח
ДАВАТЬ	לְתַת	—	נ.ת.נ

אָם

תִּמְסִי

תִּמֵּם

הִיא תִּמֵּם

הוּא יִמֵּם

נִמֵּם

תִּמְסִי

הִם, הֵן יִמְסִי

СИДЕТЬ לְשִׁבֵּת

אָשֵׁב

תִּשְׁבִּי

תִּשֵּׁב

הִיא תִשֵּׁב

הוּא יִשֵּׁב

נִשֵּׁב

תִּשְׁבִּי

הִם, הֵן יִשְׁבִּי

Когда последними буквами корня являются буквы **ע** или **ח**, то глагол будет спрягаться следующим образом:

ЗНАТЬ לדעת

אדע

תדעי תדע
הוא ידע היא תדע

נדע

תדעו

הם, הו ידעו

БРАТЬ לקחת

אקח

תקחי תקח
היא תקח הוא יקח

נקח

תקחו

הם, הו יקחו

Обратите внимание:

Есть разница в огласовании следующих двух глаголов.

Глагол לתת спрягается так:

ДАВАТЬ לתת

אתנו

תיתנו תיתני
הוא ייתן היא תיתן

ניתן

תיתנו

הם, הו ייתנו

Глагол לְנִסּוֹעַ также отличается особым спряжением:

EXATЬ לְנִסּוֹעַ

אָסַע

תִּיסַע תִּיסְעִי

הוּא יִיסַע הִיא תִיסַע

נִיסַע

תִּיסְעוּ

הֵם, הֵן יִיסְעוּ

ציווי – Повелительное наклонение

לְכוּ!	לְכִי!	לְדוּ!
קְחוּ!	קְחִי!	קְחוּ!
תְּנוּ!	תְּנִי!	תְּנוּ!
רְדוּ!	רְדִי!	רְדוּ!
דַּעוּ!	דַּעִי!	דַּעוּ!
שְׁבוּ!	שְׁבִי!	שְׁבוּ!
צְאוּ!	צְאִי!	צְאוּ!
סְעוּ!	סְעִי!	סְעוּ!

Упражнение 72:

תרגיל 72:

Перепишите следующие предложения в будущем времени:

1) אֲנַחְנוּ יוֹשְׁבִים הָעָרֵב בְּבֵית, אֲבָל מָחָר אֲנַחְנוּ יוֹצְאִים לְעִבּוּדָה.

2) דַּוִּיד לֹקַח אֶת הַסְּפָרִים וְנֹתֵן אוֹתָם לַחֲבָרִים שָׁלוּ.

3) אִם אָנִי נוֹסַעַת לָיִם, אָנִי לֹקַחַת אִתִּי מַיִם, פִּירוֹת וְכוּבֵע נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ.

4) – רוּתִי וַיֹּסֵף, מָתִי אֶתֶם יוֹרְדִים מִהָאוֹטוֹבוֹס?

– אֲנַחְנוּ יוֹרְדִים תַּחְנָה אַחַת לַפְּנֵי הַמוֹזַיָּאוֹן.

5) הַתַּיִירִים הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים בְּרַחוּבוֹת הָעִיר הָעֵתִיקָה וּבִסוּף הַם יוֹצְאִים דֶּרֶךְ שַׁעַר-יָפוֹ לָעִיר הַחֲדָשָׁה.

6) אֵיךְ אַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁהִיא לֹא נוֹסַעַת?

7) אִם אַתָּה נוֹתֵנֵת לִי כֶּסֶף לְקִנּוֹת גְּלִידָה, אָנִי הוֹלֵךְ מִיִּיד!

”וַיְהִי הַיּוֹדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַיִם לְדוֹר וָדוֹר”

(יִזְאֵל פָּרַק ד' פְּסוּק כ)

«А Иудея будет жить вечно, и Иерусалим от поколения к поколению»

(Книга пророка Йозеля, глава 4, стих 20)

Глаголы с первой корневой
א – спряжение в будущем времени:

ЛЮБИТЬ – לְאַהֵב

ЕСТЬ, КУШАТЬ – לְאָכֹל

ГОВОРИТЬ – לְאָמֹר (לומר)

אָמַם

תֵּאָמַם תֵּאָמְרִי

הוּא יֵאָמַם הִיא תֵּאָמַם

נֵאָמַם

תֵּאָמְרִי

הִס, הֵן יֵאָמְרִי

לְאַהֵב

אָהַב

תֵּאָהַב תֵּאָהַבִּי

הוּא יֵאָהַב הִיא תֵּאָהַב

נֵאָהַב

תֵּאָהַבִּי

הִס, הֵן יֵאָהַבִּי

ציווי – Повелительное наклонение

אָהַבִּי!	אָמְרִי!	אָכֹלִי!
אָהַבִּי!	אָמְרִי!	אָכֹלִי!
אָהַבִּי!	אָמְרִי!	אָכֹלִי!

Отрицательная форма повелительного наклонения – ציווי שלילי –

אל תאהב!	אל תאמר!	אל תאכל!
אל תאהבי!	אל תאמרי!	אל תאכלי!
אל תאהבו!	אל תאמרו!	אל תאכלו!

”לך לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אל הארץ
אשר אראך”

(בראשית פרק י"ב פסוק א')

«Иди из страны твоей, от родни твоей, от дома отца твоего к
земле, которую я тебе покажу»

(Книга Бытия (Берейшит), глава 12, стих 1)

פרק 32 Глава

Склонение предлога בין (между)

между мной	בִּינִי
между тобой	בֵּינֶךָ, בֵּינֶךָ
между ним	בֵּינּוֹ
между ней	בֵּינָהּ
между нами	בֵּינֵינוּ
между вами	בֵּינֵיכֶם, בֵּינֵיכֶן
между ними	בֵּינֵיהֶם, בֵּינֵיהֶן

דוגמאות:

1) בִּינִי לְבֵינֶךָ... Это между нами (тобой и мной)...

2) בֵּינֵינוּ, אֲנִי לֹא אוֹהֵב אֶת הָאָנָשִׁים שְׂאֲנִי עוֹבֵד אִתָּם.
Между нами говоря, мне не нравятся люди, с которыми я работаю.

3) עֲנִינִים שְׂבִינוּ לְבֵינָהּ.
Вопросы, касающиеся только ее и его.

4) – דָּוִד וַיּוֹנְתָן, מִי יוֹשֵׁב בֵּינֵיכֶם?
– אֲנַחְנוּ לֹא מַכִּירִים אֶת הָאִישׁ שְׂיוֹשֵׁב בֵּינֵינוּ.
– Давид и Йонатан, кто сидит между вами?
– Мы не знакомы с человеком, который сидит между нами.

בולשיס חיסל מספרים גדולים

1,000 אָלף	100 מָאָה
2,000 אַלפִּיִּים	200 מֵאתַיִים
3,000 שְׁלוֹשֶׁת אַלְפִּים	300 שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת
4,000 אַרְבַּעַת אַלְפִּים	400 אַרְבַּע מֵאוֹת
5,000 חֲמִשָּׁת אַלְפִּים	500 חֲמֵשׁ מֵאוֹת
6,000 שֵׁשֶׁת אַלְפִּים	600 שֵׁשׁ מֵאוֹת
7,000 שִׁבְעַת אַלְפִּים	700 שֶׁבַע מֵאוֹת
8,000 שְׁמוֹנַת אַלְפִּים	800 שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת
9,000 תְּשַׁעַת אַלְפִּים	900 תְּשַׁע מֵאוֹת
16,000 שִׁישָׁה עָשָׂר אָלֶף	10,000 עֶשְׂרֵת אַלְפִּים
17,000 שִׁבְעָה עָשָׂר אָלֶף	11,000 אֶחָד עָשָׂר אָלֶף
18,000 שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אָלֶף	12,000 שְׁנַיִם עָשָׂר אָלֶף
19,000 תְּשַׁעָה עָשָׂר אָלֶף	13,000 שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר אָלֶף
20,000 עָשְׂרִים אָלֶף	14,000 אַרְבָּעָה עָשָׂר אָלֶף
	15,000 חֲמִישָׁה עָשָׂר אָלֶף
70,000 שִׁבְעִים אָלֶף	30,000 שְׁלוֹשִׁים אָלֶף
80,000 שְׁמוֹנִים אָלֶף	40,000 אַרְבָּעִים אָלֶף
90,000 תְּשַׁעִים אָלֶף	50,000 חֲמִישִׁים אָלֶף
100,000 מֵאָה אָלֶף	60,000 שִׁישִׁים אָלֶף

Обратите внимание:

מָאָה (= сотня) - в иврите женского рода, а אֶלֶף (= тысяча) - мужского.

1,000,000 — מיליון 1

Числа словами מספרים במילים

2,572 שקלים — אלפיים חמש מאות שבעים ושניים שקלים.

5,234 מכוניות — חמשת אלפים מאתיים שלושים וארבע מכוניות.

12,721 אוטובוסים — שנים עשר אלף שבע מאות עשרים ואחד
אוטובוסים.

18,653 כיתות — שמונה עשר אלף שש מאות חמישים ושלוש
כיתות.

32,845 דולרים — שלושים ושניים אלף שמונה מאות ארבעים
וחמישה דולרים.

98,317 נעליים (נ) — תשעים ושמונה אלף שלוש מאות ושבע עשרה
נעליים.

156,489 אֲנָשִׁים — מאה חמשים ושישה אלף ארבע מאות שמונים
ותשעה אנשים.

429,186 נָשִׁים (נ) — ארבע מאות עשרים ותשעה אלף מאה שמונים
ושש נשים.

Обратите внимание:

Союз ׀ = и появляется только перед последней цифрой, составляющей число.

Обычно союз ו произносится как v = vэ. Однако иногда он произносится как ו = y. Это происходит перед огласовкой: ׀

עשרים ושניים, שלושים ושמונה, רחוקים וקרובים וכו' (.и т.д.)

Или перед четырьмя губными звуками: **ב.ו.מ.פ.**

דוגמאות:

ספר ומחברת, פורים ופסח, הולך ובא
תלמיד ומורה, שוקולד ווניל, אב ובן

מילון קטן Словарик

легенда	אגדה
песок	חול
выбирать	לבחור את, בוחר, בוחרת, בוחרים, בוחרות
покидать	לעזוב את, עוזב, עוזבת, עוזבים, עוזבות
поцелуй	נשיקה
серенада	סרנדה
народ	עם
читать	לקרוא את
звать	לקרוא ל...

Условное предложение: מִשְׁפַּט תְּנָאי

если + будущее время

Как и в русском языке, в иврите в условных предложениях используется будущее время:

אם + עתיד + עתיד
Если + будущее + будущее

דוגמה:

Если ты придешь, я буду рад.

אם תבואי, אשמח

Любовное письмо מכתב אהבה

הו רותי, אני כל-כך אוהב אותך! אם גם את תאהבי אותי, אתן לך מתנות רבות. אם תבואי מחר לפגוש אותי, אשיר לך סרנדה. אם תלכי איתי לקולנוע, אכתוב לך שיר אהבה נהדר!
אם תזכרי אותי, לא אשכח אותך לעולם! אל תלכי ממני! אל תשברי את ליבי (הלב שלי)!

אם תגמרי* אותי, אף פעם לא תדעי כמה אני אוהב אותך. אעזור לך אם לא תעזבי אותי. בכל שעה שתקראי לי — ארוץ במהירות ואקח אותך איתי עד לסוף העולם! אם תלכי, לא אנוח עד שאמצא אותך. אשמח כל-כך אם תפתיחי לי את הלב שלך!

בואי, ניסע ביחד לכל מקום שתבחרי, רותי. אני אנהג בשבילך ואילו את רק תאמרי לאן את רוצה לנסוע.

לא אתן** שיכאב לך שום דבר!

בסוף, אשאל אותך אם את רוצה להתחתן איתי.

שלך, דני

*לגמור עם = פאסטאטשא ס קעם-ליבו ** לתת ש =

Никогда

«Никогда» – используется во всех временах = אף פעם + לא

«Никогда» – используется только в значении **прошедшего** времени = מעולם + לא

«Никогда» – используется только в значении **будущего** времени = לעולם + לא

Обратите внимание:

В предложении обязательно должно быть отрицание.

דוגמאות:

1) אף פעם לא הייתי בסין. Я никогда не был в Китае.

2) אף פעם לא נדע על מה הם מדברים.

Мы никогда не узнаем, о чем они говорят.

3) מעולם לא ביקרנו בבניין הכנסת.

Мы никогда не были в здании Кнессета.

4) לעולם לא אגור בבית כל-כך קטן בעתיד.

В будущем я никогда я не буду жить в таком маленьком доме.

Глава 33 פָּרַק

Глаголы – будущее время: спряжение третьей группы

(буква ה является третьей буквой корня)

לִסְסוֹת
אִסְסוּהָ
תִסְסֵי תִסְסֶה
תִסְסֶה יִסְסֶה
נִסְסֶה
תִסְסֵי
יִסְסֵי

ПОКУПАТЬ לְקַנּוֹת

אִקְנֶה
תִקְנֵי תִקְנֶה
תִקְנֶה יִקְנֶה
נִקְנֶה
תִקְנֵי
יִקְנֵי

צִוּוּי

בְּנֵה!	רְאֵה!	שְׁתֵּה!	קְנֵה!	סִיֵּה
בְּנִי!	רְאִי!	שְׁתִּי!	קְנִי!	סִיֵּי
בְּנוּ!	רְאוּ!	שְׁתּוּ!	קְנוּ!	סִיֵּו

להיות **БЫТЬ**

אָהִיָּה

תְּהִיָּה תהיי

יְהִיָּה תהיה

נְהִיָּה נהיה

תְּהִיו תהיו

יְהִיו יהיו

ביטויים:

”יְהִיָּה מָה שִׁיְהִיָּה”

«Будь, что будет»

”אם תרצו אין זו אגדה” — הרצל

«Если захотите, это не будет сказкой»

(Т. Герцль, основоположник сионизма)

Если у глаголов этой группы первой буквой корня является буква **ע**, то спряжение выглядит следующим образом.

לעשות **ДЕЛАТЬ**

אֶעֱשֶׂה

תַּעֲשֶׂה תעשי

יַעֲשֶׂה יעשה

נַעֲשֶׂה נעשה

תַּעֲשׂוּ תעשו

יַעֲשׂוּ יעשו

Обратите внимание:

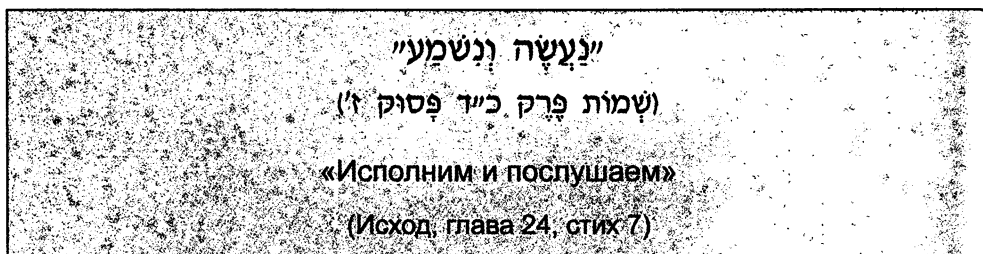
Только в форме первого лица глагол начинается с мелодики «ээ» ׀׀׀׀, в остальных формах – мелодика «аа» ׀׀ ׀׀

ОТВЕЧАТЬ = לַעֲנוֹת

СТОИТЬ, ПОДНИМАТЬСЯ = לַעֲלוֹת

ציווי:

עֲלֶה!	עֲנֶה!	עֲשֶׂה!	עֲמֹה!
עָלִי!	עָנִי!	עֲשֵׂי!	עֲמִי!
עֲלוּ!	עֲנּוּ!	עֲשׂוּ!	עֲמּוּ!



Упражнение 73:

תרגיל 73:

Допишите следующие предложения, поставьте глаголы, инфинитивы которых указаны в конце предложения, в форму будущего времени:

1) אָמַא, אִם _____ לִי מִשְׁחַק חֲדָשׁ, (אֲנִי) _____ לָךְ
נְשִׁיקָה. (לְקַנּוֹת, לְתַת)

2) - יוֹסִי, מָה _____ הַיּוֹם? - אֲנִי _____ מָה
שׁ. (לַעֲשׂוֹת, לַעֲשׂוֹת, לְרַצּוֹת)

- 3) - שְׁלוֹם חֲבָרִים, מֵה _____ ? - אֲנִי _____ קָפָה
וְאֵילוּ רוּתִי _____ תֵּה. (לְשִׁתוֹת)
- 4) אִם הֵם לֹא _____ לִי עַל הַשְּׂאֵלָה, אוֹלֵי _____ לִי אֵת?
(לְעִנּוֹת)
- 5) יְלָדִים, אֵל _____ עַל הָעֵץ, יוֹתֵר טוֹב שֶׁ _____ (אֲתֶם)
בֵּית יָפָה וְגָדוֹל מְחוּל. (לְעֵלוֹת, לְבִנּוֹת)
- 6) אִירִיס, אִם _____ , אָבוֹא לְקַחַת אוֹתָךְ לְסָרֵט הָעֶרֶב.
(לְרִצּוֹת)
- 7) הִיא לְעוֹלָם לֹא _____ מְכוֹנִית יִקְרָה. אִם הַמְכוֹנִית
הַרְבֵּה כֶּסֶף, אוֹלֵי אֵת _____ אוֹתָהּ? (לְקִנּוֹת,
לְעֵלוֹת, לְקִנּוֹת)
- 8) אִם _____ לִי זְמוֹ, (אֲנִי) _____ לְלַכֵּת בְּרִגְלִי.
(לְהִיוֹת, לְרִצּוֹת)
- 9) מִיכָל וְדוּיֵד, אֵיפֹה _____ מְחָר? (לְהִיוֹת)
- 10) הַיּוֹם אֲנַחְנוּ חוֹלִים וְחֻלְשִׁים אָבֵל בְּעוֹד שָׁבוּעַ _____
בְּרִיאִים וְחֻזְקִים. (לְהִיוֹת)

Придаточное предложение цели:

чтобы כְּדֵי

А.

כְּדֵי + שֵׁם הַפּוֹעֵל (инфинитив)

Это форма используется только в том случае, когда в обеих частях предложения речь идет об одном и том же человеке.

נָסַעְנוּ לְחִיפָה כְּדֵי לְהִתְרַחֵץ בַּיָּם.

Мы поехали в Хайфу, чтобы искупаться в море.

(В обеих частях этого предложения одно действующее лицо - «мы»).

Б.

כְּדֵי שְׁ... + עֲתִיד (будущее)

В том случае, когда в основной части предложения и в придаточном предложении разные действующие лица, то за фразой ...כְּדֵי שְׁ... следует глагол в форме будущего времени.

נָסַעְנוּ לְחִיפָה כְּדֵי שֶׁהַיְלָדִים יִרְאוּ אֶת הַיָּם.

Мы поехали в Хайфу, чтобы дети могли увидеть море.

דוגמאות:

- 1 באתי לישראל כדי ללמוד עברית.
- 2 כתבתי מכתב לדויד כדי שגם הוא יבוא לישראל.
- 3 אני מזמינה פרטיסים כדי ללכת מחר לשמוע את הקונצרט.
- 4 אנחנו מכינות הרבה אוכל כדי שיהיה מספיק לכל החברים שיבואו.



Упражнение 74:

תרגיל 74:

Вставьте в предложение: כדי ... שְׁ or כדי .

- 1 דני מטייל בכל העולם _____ להכיר ארצות חדשות ועמים חדשים.
- 2 לפעמים הוא לוקח את הילדים שלו איתו _____ גם הם יראו מקומות שהם עוד לא ראו, _____ יפגשו אנשים שעוד לא פגשו ו _____ ילמדו שפות חדשות שהם עוד לא למדו.
- 3 אחרי שהוא חוזר הוא נוסע הביתה _____ לנוח עד לנסיעה הבאה. הוא צריך הפסקה _____ לקרוא ספרים ו _____ ללמוד על הארצות שהוא עדיין לא ביקר בהן.
- 4 אנחנו מזמינים אותו כל שנה _____ יהיה איתנו בחגים.
- 5 מה צריך לעשות _____ אנשים יסעו יותר בעולם?
מה צריך לעשות _____ פרטיסי הטיסה יהיו זולים יותר?

Очень важно!

Не путайте כדי (= чтобы) с כדי (= стоит, имеет смысл)!

Глава 34 פָּרָק

Притяжательная форма имен существительных

Суффиксы притяжательной формы имен существительных похожи на местоименные суффиксы склоняемых предлогов.

Притяжательная форма существительных в единственном числе в большинстве случаев совпадает с формой предлогов, которые мы успели изучить:

לְ, שֶׁל, בִּי, עִם, אֶת, עַל-יָד, אֶצֶל, בְּשִׁבִּיל, בֵּין, כְּמוֹ.

Но: При склонении существительных женского рода, оканчивающихся на ה, ת становится частью притяжательной формы.

דוגמה:

	נְקֻבָּה	זָכָר
	חֲבֵרָה	חֵבֶר
мой друг	חֲבֵרָתִי = הַחֲבֵרָה שְׁלִי	חֲבֵרִי = הַחֵבֶר שְׁלִי
твой (м.р.) друг	חֲבֵרְתְּךָ = הַחֲבֵרָה שְׁלָךְ	חֲבֵרְךָ = הַחֵבֶר שְׁלָךְ
твой (ж.р.) друг	חֲבֵרְתְּךָ = הַחֲבֵרָה שְׁלָךְ	חֲבֵרְךָ = הַחֵבֶר שְׁלָךְ
его друг	חֲבֵרְתּוֹ = הַחֲבֵרָה שְׁלוֹ	חֲבֵרוֹ = הַחֵבֶר שְׁלוֹ
ее друг	חֲבֵרְתָּהּ = הַחֲבֵרָה שְׁלָהּ	חֲבֵרָהּ = הַחֵבֶר שְׁלָהּ
наш друг	חֲבֵרְתֵּנוּ = הַחֲבֵרָה שְׁלָנוּ	חֲבֵרֵנוּ = הַחֵבֶר שְׁלָנוּ
ваш (м.р.) друг	חֲבֵרְתֵּכֶם = הַחֲבֵרָה שְׁלָכֶם	חֲבֵרְכֶם = הַחֵבֶר שְׁלָכֶם
ваш (ж.р.) друг	חֲבֵרְתֵּכֶן = הַחֲבֵרָה שְׁלָכֶן	חֲבֵרְכֶן = הַחֵבֶר שְׁלָכֶן
их (м.р.) друг	חֲבֵרְתָּם = הַחֲבֵרָה שְׁלָהֶם	חֲבֵרָם = הַחֵבֶר שְׁלָהֶם
их (ж.р.) друг	חֲבֵרְתָּן = הַחֲבֵרָה שְׁלָהֶן	חֲבֵרָן = הַחֵבֶר שְׁלָהֶן

Обратите внимание:

При склонении существительного в притяжательной форме артикль не требуется, поскольку существительное становится определенным по своей сути.

דוגמה:

Мой хороший друг пришел навестить меня.

חֵבְרִי הַטוֹב בָּא לְבַקֵּר.

А также:

Чаще всего эта форма используется в разговорном языке по отношению к членам семьи: мой дядя – דוֹדִי, его сестра – אָחוֹתוֹ, ее тетя – דוֹדְתָהּ, мой отец – אָבִי.



Упражнение 75:

תרגיל 75:

Переведите следующие слова на русский язык:

_____ אָבִיכֶן (16	_____ ספּרִי (1
_____ גְּנִי (17	_____ בֵּיתוֹ (2
_____ דְּרָכְכֶם (18	_____ אִימָךְ (3
_____ דִּירְתָהּ (19	_____ מְטָתָהּ (4
_____ בְּתֵנוּ (20	_____ מְשִׁפְחֵתֵנוּ (5
_____ חֲגֹךְ (21	_____ יֶלֶדֶם (6
_____ חֲתוּנָתָם (22	_____ בֶּן-דוֹדִי (7
_____ יֶלְדֵי (23	_____ יָדָהּ (8
_____ כְּלָבֵנוּ (24	_____ רֵאשִׁיף (9
_____ מְפֻלְגָתְךָ (25	_____ גִּבּוֹ (10
_____ מְשָׁרְדוֹ (26	_____ אֶהְבֶּתְךָ (11
_____ כֶּסֶף (27	_____ אֲשֵׁתִי (12
_____ מְכַתְּבֵנוּ (28	_____ אָחוֹתְכֶם (13
_____ מְמַשְׁלֵתֶם (29	_____ עָמָם (14
_____ עוֹלָמְךָ (30	_____ אֶרְצֵנוּ (15

Склонение притяжательной формы имен существительных во множественном числе.

	נִסְבֵּה	זְכָר
	חֲבֵרוֹת	חֲבָרִים
мои друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתַי = הַחֲבֵרוֹת שְׁלִי	חֲבָרַי = הַחֲבָרִים שְׁלִי
твои (м.р. ед.ч.) друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתֶיךָ = הַחֲבֵרוֹת שְׁלָךְ	חֲבָרֶיךָ = הַחֲבָרִים שְׁלָךְ
твои (ж.р. ед.ч.) друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתֶיךָ = הַחֲבֵרוֹת שְׁלָךְ	חֲבָרֶיךָ = הַחֲבָרִים שְׁלָךְ
его друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתָיו = הַחֲבֵרוֹת שְׁלוֹ	חֲבָרָיו = הַחֲבָרִים שְׁלוֹ
ее друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתֶיהָ = הַחֲבֵרוֹת שְׁלָהּ	חֲבָרֶיהָ = הַחֲבָרִים שְׁלָהּ
наши друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתֵינוּ = הַחֲבֵרוֹת שְׁלָנוּ	חֲבָרֵינוּ = הַחֲבָרִים שְׁלָנוּ
ваши (м.р. мн.ч.) друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתֵיכֶם = הַחֲבֵרוֹת שְׁלָכֶם	חֲבָרֵיכֶם = הַחֲבָרִים שְׁלָכֶם
ваши (ж.р. мн.ч.) друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתֵיכֶן = הַחֲבֵרוֹת שְׁלָכֶן	חֲבָרֵיכֶן = הַחֲבָרִים שְׁלָכֶן
их (м.р. мн.ч.) друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתֵיהֶם = הַחֲבֵרוֹת שְׁלָהֶם	חֲבָרֵיהֶם = הַחֲבָרִים שְׁלָהֶם
их (ж.р. мн.ч.) друзья \ подруги	חֲבֵרוֹתֵיהֶן = הַחֲבֵרוֹת שְׁלָהֶן	חֲבָרֵיהֶן = הַחֲבָרִים שְׁלָהֶן

Обратите внимание:

Буква **ו** является наиважнейшей при склонении существительных во множественном числе, и именно ее наличие отличает форму множественного числа от формы единственного числа. Например: наши дети **יְלָדֵינוּ**, наш ребенок **יְלָדֵנוּ**.



Упражнение 76:

תרגיל 76:

Превратите следующие
формы из одного слова в
два – в существительное с
притяжательным местоимением:

דוגמה: ילדיי — הילדים שלי

- | | |
|---------------------|--------------------|
| _____ (11) ספריהם | _____ (1) עינייך |
| _____ (12) מיטותינו | _____ (2) הורי |
| _____ (13) ילדיו | _____ (3) בניו |
| _____ (14) בגדיכן | _____ (4) חדרינו |
| _____ (15) מכתביה | _____ (5) רגליה |
| _____ (16) שיניהן | _____ (6) אוזנייך |
| _____ (17) בנייך | _____ (7) דודותיהן |
| _____ (18) כלביו | _____ (8) נעליי |
| _____ (19) תלמידינו | _____ (9) ידיך |
| _____ (20) שיריכם | _____ (10) שערותיה |

Глагол НРАВИТЬСЯ (в отличие от глагола ЛЮБИТЬ – לָאָהוּב) в иврите выражается идиоматической структурой:

מוצא חן בעיני...

что буквально означает: “находит очарование в чьих-либо глазах...”

Формула:

Глагол לִמְצוֹא в нужной форме относится к объекту (что нравится)+ חן (неизменяемая форма) + предлог ב + עֵינַיִם (всегда в форме множественного числа); последнее слово склоняется в соответствии с формой субъекта (человек, которому нравится объект).

Примеры:

דוגמאות:

Мне нравится Дани. (1) דְנִי מוֹצֵא חָן בְּעֵינָיִי.

(2) רוּתִי, הַשְּׂמֵלָה הַזֹּאת מוֹצֵאת חָן בְּעֵינַיִדְךָ?

– Рути, тебе нравится это платье?

(3) הַבָּתִּים הָאֵלֶּה לֹא מוֹצְאִים חָן בְּעֵינֵינוּ.

Нам не нравятся эти дома.

(4) הוּא טֵייל הרבה, אָבֵל לֹא כָּל הָעָרִים שָׂרָאָה, מוֹצְאוֹת חָן בְּעֵינָיו.
Он много путешествовал, но ему нравятся не все города, которые он видел.

(5) הַשְּׂכוּנָה לֹא מְצָאָה חָן בְּעֵינֵינוּ, אָבֵל הַבַּיִת שֶׁלָּהֶם, דּוּקָא מְצָא חָן בְּעֵינֵינוּ מְאוֹד.

Нам не понравился район, но их дом как раз нам очень понравился.

6 אם הָעבוּדָה תִּמְצָא חֵן בְּעֵינֶיהָ, הִיא לֹא תִיסַע מִכָּאן וְלֹא תַעְזוּב אֶת הָאָרֶץ.

Если ей понравится работа, она не уедет отсюда и не покинет Израиль.

7 אֹרִי, הַסְּפָרִים שֶׁל עָמוֹס עוֹז מְצָאוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ?

– Ури, тебе понравились книги Амоса Оза?

8 אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁהָאוֹכֵל שֶׁאֲנִי מְכִינָה לָכֶם יִמְצָא חֵן בְּעֵינֵיכֶם.

Я думаю, вам понравится еда, которую я готовлю вам.

מילון קטן Словарик

кайф, удовольствие (сленг)	כִּיף
занятой (о человеке)	עָסוּק, עָסוּקָה, עָסוּקִים, עָסוּקוֹת
удобный	נוח, נוחה, נוחים, נוחות
район, квартал	שְׂכוּנָה
именно, как раз, только так, назло (очень сложное слово для перевода на русский язык)	דוּקָא

Склонение предлога על

Существует группа предлогов, которая склоняется также, как и существительные множественного числа в притяжательной форме.

на, о על

на мне, обо мне	עָלַי
на тебе, о тебе (м.р. ед.ч.)	עָלֶיךָ
на тебе, о тебе (ж.р. ед.ч.)	עָלֶיךָ
на нем, о нем	עָלָיו
на ней, о ней	עָלֶיהָ
на нас, о нас	עָלֵינוּ
на вас, о вас (м.р. мн.ч.)	עָלֵיכֶם
на вас, о вас (ж.р. мн.ч.)	עָלֵיכֶן
на них, о них (м.р. мн.ч.)	עָלֵיהֶם
на них, о них (ж.р. мн.ч.)	עָלֵיהֶן

”הַבְּאוּ שְׁלוֹם עָלֵיכֶם”

«Мы принесли вам мир»

(популярная песня)

Сленг:

אַל תְּשַׁלְּמוּ שׁוּם דָּבָר — הַכֵּל עָלַי!

Ни за что не платите – все за мой счет!

Когда за предлогом **על**, стоящим в нужной форме, следует инфинитив, то он (предлог) приобретает абсолютно иное значение = должен, обязан.

1) סליחה, אין לי זמן, עליי ללכת.

– Извините, у меня нет времени, мне надо уходить.

2) השיעור מתחיל, עלינו להיכנס.

Начинается урок, мы должны войти..

3) ילדים, עליכם לומר לי את האמת.

– Дети, вы обязаны рассказать мне правду.

4) היא רופאה עסוקה מאוד, ברגע שהטלפון מצלצל, עליה לעזוב את הכל ולרוץ לבית החולים.

Она очень занятой врач. Как только звонит телефон, она обязана все бросить и бежать в больницу.

 **Упражнение 77:**

תרגיל 77:

Переведите следующие предложения на русский язык:

1) – דני, חשבתי עליך כל השבוע!

– רותי, איזה מזל! גם אני חשבתי עלייך!

2) השולחן הזה נראה חזק, שימו עליו את כל הספרים החדשים שקניתם.

3) שלום חברים, אני יודע שכל הדברים הטובים ששמענו עליכם, נכונים.

4 עליהם לנסוע הלילה לרוסיה, כי אחותם שם חולה מאוד.

5 סוף סוף אני הולך לקולנוע לראות את הסרט שעליו קראתי כל-כך הרבה בעיתונים.

6 עליי לגמור את העבודה עד מחר.

7 הכיסאות האלה נוחים מאוד, כף לשבת עליהם!

8 – אורי, חלמת עליי הלילה? – אני מצטער איריס, אבל אני אוהב את דליה וחלמתי עליה הלילה.

9 אמא בואי, אני רוצה לשבת עלייך.

10 המורה: דויד אתה יודע שעליך ללמוד יותר בבית, נכון?

מילון קטן Словарик

почта	דואר
электронная почта	דואר אלקטרוני (דוא"ל) =
тяжелый	כבד, כבדה, כבדים, כבדות
приносить	להביא את, ל...
причина	מביא, מביאה, מביאים, מביאות
	סיבה

Глава 35 פִּרְק 35

Глаголы- будущее время: спряжение четвертой группы

לְהַזְמִין

לְהַזְמִין

אֶזְמִין

תִּזְמִין תִּזְמִין

תִּזְמִין יִזְמִין

נִזְמִין

תִּזְמִינוּ

יִזְמִינוּ

TO INVITE לְהַזְמִין

אֶזְמִין

תִּזְמִין תִּזְמִינִי

יִזְמִין תִּזְמִין

נִזְמִין

תִּזְמִינוּ

יִזְמִינוּ

* Эта группа соответствует пятой группе в настоящем и прошедшем времени

ציווי

הַסִּימֵם! הַזְמֵן!
הַסִּימֵי הַזְמִינֵי!
הַסִּימוּ הַזְמִינוּ!

Подгруппа 1:

ПРИНОСИТЬ לְהַבִּיאַ
ГОТОВИТЬ לְהַכִּין
ПОНИМАТЬ לְהַבִּין

לְהַסִּימֵם

אֲסִימֵם

תְּסִימֵי תְּסִימֵם

תְּסִימוּ יְסִימוּ

נְסִימוּ

תְּסִימוּ

יְסִימוּ

ПОНИМАТЬ לְהַבִּינֵם

אֲבִינֵם

תְּבִינֵי תְּבִינֵם

תְּבִינוּ יְבִינוּ

נְבִינוּ

תְּבִינוּ

יְבִינוּ

ציווי

הָיָה הַבֵּן!
הָיָה הַבֵּן!
הָיָה הַבֵּן!

Подгруппа 2:

לְהָיָה

אָהָב

תָּהָהָב תָּהָהָב

תָּהָהָב תָּהָהָב

נָהָהָב

תָּהָהָב

תָּהָהָב

ЗНАТЬ, БЫТЬ ЗНАКОМЫМ לְהַכִּיר

אָכִיר

תָּכִיר תָּכִיר

תָּכִיר תָּכִיר

נָכִיר

תָּכִירוּ

תָּכִירוּ

ציווי

הָכִיר הַכֵּר!
הָכִיר הַכֵּר!
הָכִיר הַכֵּר!

ПРИЕЗЖАТЬ להגיע

אגיע

תגיע תגיעי

יגיע יגיעי

נגיע

תגיעו

יגיעו

Подгруппа 3:

להזים

אזים

תזים תזימי

יוזים תוזים

נוזים

תוזיםו

יוזיםו

ВЫНИМАТЬ – להוציא

אוציא

תוציא תוציאי

יוציא תוציא

נוציא

תוציאו

יוציאו

להודיע אובְּיַלְיַת

אודיע

תודיע תודיעי

יודיע תודיע

נודיע

תודיעו

יודיעו

ציווי

הוֹמִים הוֹצֵא! הוֹדֵע!

הוֹמִים הוֹצִיא! הוֹדִיע!

הוֹמִים הוֹצִיאוּ! הוֹדִיעוּ!



Упражнение 78:

תרגיל 78:

לכתוב מעבר לעתיד:

Перепишите следующие предложения, изменив прошедшее время на будущее:

1) דני, עד שהסברת לי את הסרט, לא הבנתי שום דבר.

2) כשהחלטנו לנסוע לאפריקה, שאלנו חברים מה יש לראות שם, ורק אז הזמנו כרטיסי טיסה.

3) התחלתי לקרוא את העיתון, אבל לא המשכתי כי לא היה לי מספיק זמן.

4) לפני שהכנתם את הארוחה, הודעתם לכל המשפחה על הסיבה למסיבה?

5) היא הבטיחה לשלוח לי מכתב בדואר האלקטרוני (דוא"ל)* אבל היא לא הצליחה כי המחשב שלי לא עבד.

* В иврите аббревиатуры состоят из первых букв каждого слова. Например, США – ארה"ב – ארצות הברית

Склонение предлога **אל** (к)

Предлог **אל** является синонимом предлога **ל** (= к, предлог направления). Их отличает лишь то, что они сочетаются с разными глаголами.

ביטוי:

"מן הקל אל הכבד"
«От легкого к тяжелому»

Склонение похоже на склонение предлога על.

ко мне	אֵלַי
к тебе (м.р. ед.ч.)	אֵלֶיךָ
к тебе (ж.р. ед.ч.)	אֵלֶיךָ
к нему	אֵלָיו
к ней	אֵלֶיהָ
к нам	אֵלֵינוּ
к вам (м.р. мн.ч.)	אֵלֵיכֶם
к вам (ж.р. мн.ч.)	אֵלֵיכֶן
к ним (м.р. мн.ч.)	אֵלֵיהֶם
к ним (ж.р. мн.ч.)	אֵלֵיהֶן

По правилам, первый звук этого слова в ряде спряжений - אַ , но никто так его не произносит. Помимо всего прочего, благодаря этой разнице можно отличить предлог אֵל от предлога על в форме множественного числа (עֵלֵיכֶם и אֵלֵיכֶם).

דוגמאות:

1) מְתֵי אַתֶּם יְכוּלִים לְבוֹא אֵלֵינוּ לְשִׁתּוֹת קַפֵּה?

– Когда вы сможете прийти к нам выпить кофе?

2) הִגַּעְנוּ אֵלֵיהֶם בְּשָׁעָה שְׁבַע, אָבַל הֵם עוֹד לֹא חָזְרוּ מִן הָעֵבוֹדָה.

Мы пришли к ним в семь, но они еще не вернулись с работы.

3) – דוֹקטוֹר, מְתֵי אֲנִי יְכוּלָה לְהִיפְנֹס אֵלֶיךָ? אֲנִי לֹא מְרַגֵּשָׁה טוֹב.

– אֵת יְכוּלָה לְהִיפְנֹס אֵלַי בְּכֹל שָׁעָה.

– Доктор, когда можно к Вам прийти? Я не очень хорошо себя чувствую.

– Вы можете прийти ко мне в любой момент.

4 צלצלתי אליו הרבה פעמים, אבל הוא לא ענה.

Я звонил ему много раз, но он не ответил.

5 נסענו לטיול ארוך בחו"ל (חוץ לארץ) והילדים נשארו בארץ, אנחנו מתגעגעים אליהם מאוד וגם הם בוודאי מתגעגעים אלינו.

Мы поехали за границу в долгое путешествие, а дети остались в Израиле. Мы очень по ним скучаем, и они, конечно же, скучают по нам.

6 קיבלנו כּלב קטן חדש. הכל חדש בשבילו, הוא עוד לא התרגל אלינו ואנחנו עוד לא התרגלנו אליו.

Мы получили в подарок новую маленькую собачку. Ей (в иврите ему) все в новинку, она (в иврите он) еще не привыкла к нам, а мы еще не привыкли к ней (в иврите к нему).

מילון קטן Словарик

Господь	אלוהים
через (какое-то время)	בעוד (+ מילת זמן)
через месяц	בעוד חודש
граница	חו"ל – חוץ לארץ
снаружи, с внешней стороны	חוץ
благодарить	להודות ל... על, מודה, מודה, מודים, מודות
скучать	להתגעגע אל, מתגעגע, מתגעגעת, מתגעגעים, מתגעגעות
привыкать	להתרגל אל, מתרגל, מתרגלת, מתרגלים, מתרגלות
жить	לחיות, חי, חיה, חיים, חיות
надеяться	לקוות ל... מקווה, מקווה, מקווים, מקוות
кроме	מחוץ ל...
очередь	תור
картина	תמונה

А также:

СМОТРЕТЬ, НАБЛЮДАТЬ להסתכל

אסתכל

תסתכל תסתכלי

יסתכל תסתכל

נסתכל

תסתכלו

יסתכלו

ציווי

הסתכל!

הסתכלי!

הסתכלו!

ИСПОЛЬЗОВАТЬ להשתמש

אשתמש

תשתמש תשתמשי

ישתמש תשתמש

נשתמש

תשתמשו

ישתמשו

ציווי

השתמש!

השתמשי!

השתמשו!

СТАРЕТЬ להזדקן

אזדקן

תזדקני תזדקן

יזדקן תזדקן

נזדקן

תזדקנו

יזדקנו

ציווי

הזדקני!

הזדקני!

הזדקנו!

СОЖАЛЕТЬ, ИЗВИНЯТЬСЯ להצטער

אצטער

תצטערי תצטער

יצטער תצטער

נצטער

תצטערו

יצטערו

ציווי שְׁלִילִי

אל תצטערי!

אל תצטערי!

אל תצטערו!

ציווי

הצטערי!

הצטערי!

הצטערו!

Глаголы с четырехбуквенным корнем будут спрягаться следующим образом:

לְהִתְגַּעֵגַע, ТОСКОВАТЬ

אֶתְגַּעֵגַע

תִּתְגַּעֵגַע תִּתְגַּעֵגַעִי

יִתְגַּעֵגַע יִתְגַּעֵגַעִי

נִתְגַּעֵגַע

תִּתְגַּעֵגַעוּ

יִתְגַּעֵגַעוּ

צִוּוּי שְׁלִילִי

אֵל תִּתְגַּעֵגַע!

אֵל תִּתְגַּעֵגַעִי!

אֵל תִּתְגַּעֵגַעוּ!

צִוּוּי

הִתְגַּעֵגַע!

הִתְגַּעֵגַעִי!

הִתְגַּעֵגַעוּ!



Прочитайте текст:

בְּבַקְשָׁה לְקִרְוֹא:

דְּנִי, מַה תַּעֲשֶׂה מְחַר?

אֵל תִּשְׂאֵל! מְחַר יִהְיֶה לִי יוֹם מְיֻחָד מְאֹד: מְחַר אֶתְחַתֵּן עִם הָאִישָׁה שְׂאֵנִי אוֹהֵב!

אַחֲרֵי שְׂאָקוּם מְחַר בְּבוֹקֶר, אֶתְרַחֵץ, אֶתְלַבֵּשׁ, אוֹכֵל אֶרוֹחַת־בוֹקֶר וְלֹא אֵלֶךְ לַעֲבוֹדָה.

מְחַר בְּוֹדָאֵי אֶתְרַגֵּשׁ כָּל הַיּוֹם, אֶתְפַּלֵּל לַאלוֹהִים שֶׁכּוֹל יַעֲבוֹר בְּשָׁלוֹם. לֹא אֶרְאֶה אֶת רוּתִי, אֲשֶׁתִּי לְעֵתִיד, עַד הַחֲתוּנָה, אֲבָל אֲזוֹ

אומר לה שאוהב אותה כל ימי חיי.

בערב יבואו הרבה אורחים לחתונה שלנו וישמחו יחד איתנו, וכמוכן גם יביאו לנו מתנות... מחר נרקוד ונשיר עם החברים שלנו, מחר נאמר מילים חמות לבני המשפחה שלנו ונבטיח זה לזו חיים ארוכים ומעניינים.

אני מקווה שנהיה תמיד חברים טובים, אני מקווה שיהיו לנו ילדים יפים וחכמים ואני מקווה שנזדקן ביחד.

אותו דבר — To же самое

1) Тот же объект.

2) Похожий объект.

שם + (ה) + {

- 1. אותו (ז.י.)
- 2. אותה (נ.י.)
- 3. אותם (ז.ר.)
- 4. אותן (נ.ר.)

דוגמאות:

1) קניתי מכונית. זאת אותה המכונית שהיתה לי קודם, רק יותר חדשה.

Я купил машину. Это такая же машина, как и та, что была у меня раньше, только поновее.

2) אנחנו תמיד יוצאים עם אותם החברים לאותם המקומות ואפילו אנחנו אוכלים אותו אוכל.

Мы все время собираемся с одними и теми же друзьями в одних и тех же местах, мы даже едим одну и ту же еду.

3 אֲנַחְנוּ גָרִים בְּאוֹתוֹ בְּנֵיִן, אָבֵל אֵין לָנוּ אוֹתָהּ דִירָה, הַדִּירָה
שֶׁלָּהֶם גְּדוֹלָה יוֹתֵר.

Мы живем в одном и том же доме, но у нас неодинаковые квартиры, их
квартира – больше.

4 אוֹתָן הַתְּמוּנוֹת שֶׁרְאִינוּ לְפָנַי שְׁבוּעַ בַּתְּעָרוּכָה בְּמוֹזֵיאוֹן, יִגִּיעוּ
בְּעוֹד חוֹדֶשׁ לַתְּעָרוּכָה בְּניוֹ-יֹרְק.

Те картины, что мы видели на выставке в музее, через месяц придут
в Нью-Йорк на выставку.

* Слово בְּעוֹד в контексте времени обозначает через (какой-то
отрывок времени). Не путайте со словом «назад»: месяц назад -
לְפָנַי חוֹדֶשׁ. Через месяц – בְּעוֹד חוֹדֶשׁ.

Склонение предлогов ПОСЛЕ (за) и ПЕРЕД (לְפָנַי, אַחֲרַי)

После (за) — אַחֲרַי

после меня	אַחֲרַי
после тебя	אַחֲרַיִךְ אַחֲרַיִד
после нее, после него	אַחֲרֶיהָ אַחֲרָיו
после нас	אַחֲרֵינוּ
после вас	אַחֲרֵיכֶם אַחֲרֵיכֶן
после них	אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵיהֶן

לפני — перед

передо мной	לְפָנַי
перед тобой	לְפָנֶיךָ
перед ней, перед ним	לְפָנֶיהָ
перед нами	לְפָנֵינוּ
перед вами	לְפָנֵיכֶם
перед ними	לְפָנֵיהֶם

ביטוי:

”אַחֲרַי — הַמְּבּוּל”

буквально:

«После меня - потоп»

Значение – мне все равно, что произойдет после меня.

דוגמאות:

1) לְמַדְנוּ הַרְבֵּה מֵהַהוֹרִים שֶׁלָּנוּ שֶׁחַיּוֹ לְפָנֵינוּ וְאַנְחֵנוּ נִרְצָה שֶׁהֵילָדִים שֶׁלָּנוּ יִמְשִׁיכוּ בְּאוֹתָהּ דֶּרֶךְ אַחֲרֵינוּ.

Мы многому научились у своих родителей, живших до нас, и мы захотим, чтобы наши дети после нас пошли тем же путем.

2) ”מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִים...”

«Возношу благодарности перед Тобой, Царь живой и вечный...»

Из утренней молитвы

3) אֲנִי אוֹהֶבֶת אוֹתוֹ כָּל-כֶּךָ! לְפָנָיו לֹא יָדַעְתִּי מַהִי אֶהְבָּה אֲמִיתִית.
– Я так люблю его! До него я не знала, что такое настоящая любовь.

4) יְלָדִים, אֵיךְ זֶה קָרָה שֶׁהֵלַכְנוּ לִישׁוֹן אַחֲרֵיכֶם וְקָמְנוּ לְפָנֵיכֶם?
– Дети, как так случилось, что мы пошли спать позже вас, а встали раньше вас?

"שְׁמוֹ הוֹלֵךְ לְפָנָיו"
«Его имя работает на него»

שיחה בתור בדואר

- שְׁלוֹם, אַתָּה אַחֲרוֹן בְּתוֹר?
- כֵּן.
- טוֹב, אֲנִי אֶעֱמֹד אַחֲרֶיךָ, בְּסֵדֶר?
- לֹא, הֵיטֵה פֶה אִישָׁה שְׁאִמְרָה שֶׁהִיא אַחֲרַי וְהִלְכָה. אֲנִי זוֹכֵר שֶׁעֲמַדְתִּי לְפָנֶיהָ.
- אָז, אֵיפֹה הִיא?
- עוֹד מְעַט הִיא תַחֲזוֹר וְהִיא תֵעֲמֹד לְפָנֶיךָ.
- בְּסֵדֶר, מָה אֲנִי יְכוּל לַעֲשׂוֹת? אֲנִי אֶהְיֶה אַחֲרֶיהָ בְּתוֹר.

Диалог на почте в очереди

- Добрый день, ты последний в очереди?
- Да.
- Хорошо, я встану за тобой, ладно?
- Нет, тут стояла женщина, она сказала, что она за мной. Она отошла. Я помню, что я стоял перед ней.
- Так где она?
- Она скоро вернется и встанет перед тобой.
- Хорошо, что я могу поделаться? Я буду в очереди после нее.

Словарик מילון קטן

обратно	בְּחִזְרָה
без	בְּלֵעָדֵי = בְּלֵי
граница	גְּבוּל (ז), גְּבוּלוֹת
крыша	גַּג (ז), גַּגוֹת
образование	הַשְׁפָּלָה
праздничный	חֲגִיגִי, חֲגִיגִית, חֲגִיגִיִּים, חֲגִיגִיּוֹת
шоссе	כְּבִישׁ
проверять	לְבַדֹּק אֶת, בֹּדֵק, בֹּדְקָה, בֹּדְקִים, בֹּדְקוֹת
проводить время	לְבַלּוֹת, מְבַלֵּה, מְבַלְּהָ, מְבַלִּים, מְבַלּוֹת
обнаружить	לְגַלוֹת אֶת, ל... מְגַלֵּה, מְגַלְּהָ, מְגַלִּים, מְגַלּוֹת
ждать	לְחַכּוֹת ל... מְחַכֵּה, מְחַכֶּה, מְחַכִּים, מְחַכּוֹת
пытаться	לְנַסּוֹת אֶת, מְנַסֵּה, מְנַסְּהָ, מְנַסִּים, מְנַסּוֹת
чистить	לְנַקּוֹת אֶת, מְנַקֵּה, מְנַקְּהָ, מְנַקִּים, מְנַקּוֹת
надеяться	לְקַוּוֹת ל... מְקַוֶּה, מְקַוְּוהָ, מְקַוִּים, מְקַוּוֹת
изменять	לְשַׁנּוֹת אֶת, מְשַׁנֵּה, מְשַׁנְּהָ, מְשַׁנִּים, מְשַׁנּוֹת

потоп	מבול
царь	מֶלֶךְ
действительно, реально	מִמָּשׁ
немного	מְעַט
скатерть, карта	מִפָּה
Египет	מִצְרַיִם
водитель	נֶהַג
река	נְהַרוֹז, נְהַרוֹת
секрет	סוּד (ז), סוּדוֹת
пирамида	פִּרְמִידָה
общественный	צִיבוּרִי, צִיבוּרִית, צִיבוּרִיִּים, צִיבוּרִיּוֹת
могила	קֶבֶר (ז), קֶבְרוֹת – קְבָרִים
коалиция	קוֹאֲלִיצְיָה
отрывок	קֶטַע
прохладный	קָרִיר
серьезный	רְצִינִי, רְצִינִית, רְצִינִיִּים, רְצִינִיּוֹת
феномен	תּוֹפֵעָה
центральная станция	תַּחְנָה מְרְכֶזִית
надежда	תְּקוּוּהָ

Глава 37 פֶּרֶק

Глаголы – будущее время: спряжение шестой группы

לִּי־לֵבֵן

אֲנִי־לֵבֵן

תִּמְסֵי־לֵבֵן תִּמְסֵי־לֵבֵן

תִּמְסֵי־לֵבֵן יִמְסֵי־לֵבֵן

נִמְסֵי־לֵבֵן

תִּמְסֵי־לֵבֵן

יִמְסֵי־לֵבֵן

ПОЛУЧАТЬ לְקַבֵּל

אֲקַבֵּל

תְּקַבְּלֵי תְּקַבְּלֵי

תְּקַבְּלֵי יְקַבֵּל

נְקַבֵּל

תְּקַבְּלוּ

יְקַבְּלוּ

צִוּוּי

קַבְּלוּ־אֲנִי

קַבְּלוּ־תְּמַסֵּי

קַבְּלוּ־תְּמַסֵּי

* Эта группа соответствует четвертой группе в настоящем и прошедшем времени.

Обратите внимание:

1) Только в форме первого лица глагол начинается с мелодики $\square\aleph$ aa, в остальных формах мелодика приставки - \square . Звучание похоже на что-то среднее между отсутствием гласной и звуком $\square e$.

2) Буква \aleph , с которой начинается глагол в настоящем времени, исчезает как в будущем, так и в прошедшем времени.

Спряжение глаголов с четырехбуквенным корнем, относящихся к этой группе:

$\square\square\square\square\aleph$

$\square\square\square\square\aleph$

$\aleph\square\square\square\square\aleph$

$\square\square\square\square\aleph$

$\square\square\square\square\aleph$

$\square\square\square\square\aleph$

$\square\square\square\square\aleph$

$\aleph\square\square\square\square\aleph$

$\aleph\square\square\square\square\aleph$

ЗВОНИТЬ $\square\aleph\aleph\aleph$

$\aleph\aleph\aleph\aleph$

$\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$

$\aleph\aleph\aleph\aleph$ $\aleph\aleph\aleph\aleph$

$\aleph\aleph\aleph\aleph$

$\aleph\aleph\aleph\aleph$

$\aleph\aleph\aleph\aleph$

ציווי

צִלְצֵל! צִלְצְלוּ
צִלְצְלוּ! צִלְצְלוּ
צִלְצְלוּ! צִלְצְלוּ

В этой группе существует еще одна подгруппа, для которой характерно то, что третьей буквой корня является буква **ח**. Как мы уже знаем, в этом случае инфинитив заканчивается на **ות**.

Например:

לְדוּגְמָה:

לְחַכּוֹת ל- חָכַדְתָּ

Настоящее время:

זְמַן הַחַיּוּת:

מְחַכֶּה, מְחַכֵּה, מְחַכֵּים, מְחַכּוֹת

Прошедшее время

זְמַן עָבָר:

(אָנִי) חִיבִיתִי

(אַתָּה) חִיבִיתְּ (את) חִיבִיתְּ

הוא חִיבֵה היא חִיבֵתָה*

(אֲנֵנוּ) חִיבִינוּ

(אַתֶּם) חִיבִיתֶם (אתו) חִיבִיתָו

הם, הן חִיבוּ

* Форма третьего лица женского рода ед.ч. получает букву **ת** перед **ח** – также, как и у глаголов **חִיבֵתָה**, **חִיבֵתָה**, **חִיבֵתָה**, которые мы изучали раньше.

Глаголы этой же подгруппы - продолжение:

чистить	לְנַקוֹת אֶת	מְנַקֵּה, מְנַקֵּה, מְנַקֵּה, מְנַקֵּה
обнаруживать	לְגַלוֹת אֶת	מְגַלֵּה, מְגַלֵּה, מְגַלֵּה, מְגַלֵּה
менять	לְשַׁנּוֹת אֶת	מְשַׁנֵּה, מְשַׁנֵּה, מְשַׁנֵּה, מְשַׁנֵּה
надеяться	לְקוֹוֹת ל...	מְקוֹוֶה, מְקוֹוֶה, מְקוֹוֶה, מְקוֹוֶה
пытаться	לְנַסּוֹת אֶת	מְנַסֵּה, מְנַסֵּה, מְנַסֵּה, מְנַסֵּה
проводить время	לְבַלּוֹת	מְבַלֵּה, מְבַלֵּה, מְבַלֵּה, מְבַלֵּה

ביטוי:

מה זה מְשַׁנֵּה?

Что это меняет (какая разница)?

Будущее время глаголов этой подгруппы:

זמן עתיד:

לְנַקֵּה

אֶמְנַקֵּה

תְּנַקֵּה תְּנַקֵּה

נְנַקֵּה נְנַקֵּה

נְנַקֵּה

תְּנַקֵּה

נְנַקֵּה

לְחַכּוֹת זְכָר

אֲחַכּוּ
תְּחַכּוּ תְּחַכּוּ
יְחַכּוּ תְּחַכּוּ
נְחַכּוּ
תְּחַכּוּ
יְחַכּוּ

צִוּוּי

חַכּוּ חַכּוּ!
חַכּוּ חַכּוּ!
חַכּוּ חַכּוּ!



Упражнение 79:

תרגיל 79:

Допишите следующие предложения, вставив в пропуски глаголы в форме будущего времени. Используйте инфинитивы, указанные в конце каждого предложения.

- 1 רותי וְדָנִי, לְפָנַי שֶׁ _____ אֶת הַחֶדֶר, _____ אוֹתוֹ
בְּבִקְשָׁה! (לְסַדֵּר, לְנַקּוֹת)
- 2 יְלָדִים, אֵל _____ אֵיתוֹ וְאֵל _____ לוֹ שׁוֹם דָּבָר.
(לְדַבֵּר, לְסַפֵּר)
- 3 אַחֲרַי שְׂוֹאֲנַחְנוּ) _____ אֵלֵיהֶם, הֵם _____ אֵלֵינוּ
בְּחִזְרָה. (לְצַלֵּל, לְטַלְפוֹ)
- 4 אִם הֵם _____ כָּסֶף, אֲתוֹ _____ לָהֶם. (לְבַקֵּשׁ,
לְשַׁלֵּם)

- 5 חֲנָה, אִם _____ אֶת הַכְּרֵטִיס, לֹא _____ כְּרֵטִיס
חָדָשׁ. (לֹא אֵבֵד, לְקַבֵּל)
- 6 יוֹסִי, (אָנִי) _____ לְךָ אֶת הַסּוּד הַגָּדוֹל, רַק אִם (אֶתָּה)
_____ לִי שְׂלֹא _____ לְאִף אֶחָד. (לְגַלוֹת, לְהַבְטִיחַ,
לְסַפֵּר)
- 7 דּוֹיֵד, אִיךְ _____ אֶת הַמִּילָה הַזֹּאת לְעִבְרִית? (לְתַרְגֵּם)
- 8 אִם (אֶת) _____ אֶת הַדָּרֶךְ, _____ אוֹתָהּ בַּמָּפָּה.
(לֹא אֵבֵד, לְחַפֵּשׂ)
- 9 רוֹתִי, מִי* _____ לְךָ בְּתַחֲנָה הַמְּרֻכָּזִית אִם (אֶת) _____
אֶת שְׁעַת הַנְּסִיעָה? (לְחַכּוֹת, לְשַׁנּוֹת)
- 10 יְלָדִים, אֵל _____ אֶת הַגִּינָה, מִי*, אֲתֶם חוֹשְׁבִים, _____
אֲחֵרֵיכֶם? (לְלַכְלֵךְ, לְנַקּוֹת)

*Напоминаем, что слово **מִי** сочетается с глаголом в форме мужского рода, единственного числа.

הַאֲוִדָּה סְּבָא

Поскольку в иврите, как и в русском, глагол БЫТЬ в настоящем времени не используется, местоимения הֵן, הֵם, הִיא, הוּא являются связкой между подлежащим и сказуемым (в русском их роль играет тире и/или слово «это»). Эти местоимения соотносятся с формой субъекта.

דּוּגְמָאוֹת:

1) הָעִיר תֵּל-אָבִיב הִיא מְרֻכֶּזֶת הָאָרֶץ.

Город Тель-Авив – это центр страны.

2) הַבְּתִים הַלְבָּנִים הָאֵלֶּה הֵם לֵב הַשְּׂכוּנָה.

Эти белые дома – центр нашего квартала.

3) הַתְּעָרוּכָה הַזֹּאת תְּמוֹנוֹת שְׂאֵגָל הֵיא חֲלוֹם שֶׁל הַרְבֵּה אֲנָשִׁים.

Эта выставка картин Шагала – мечта многих людей.

4) הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא תוֹכָה מְעִינֵית וּמְיוֹחֶדֶת.

Эта книга – интересный и уникальный феномен.

Небо - граница.

5) הַשָּׁמַיִם הֵם הַגְּבוּל.

Войны – корень зла.

6) הַמְּלַחְמוֹת הֵן שׁוֹרֵשׁ הָרָע.

 **Упражнение 80:**

תרגיל 80:

Закончите предложения, вставив в пропуски следующие личные местоимения הֵן, הֵם, הֵיא, הוּא. Переведите предложения на русский язык.

1) הָעוֹלָם _____ מְקוּם יָפָה אֶבֶל קָשָׁה.

2) הַטְּלוּויזְיָה _____ סִיבָה רְצִינִית לְאִיבּוּד זְמַן שֶׁל יְלָדִים רַבִּים.

3) הַחַיִּים _____ מְשַׁחֵק אֲרוּךְ וּמְעִינִין.

4 הפירמידות _____ קברים עתיקים של מלכי מצרים.

5 הנהרות _____ הדרכים שבהן כל המים הולכים ומגיעים לים הגדול.

Склонение предлога **בְּלֵעֲדֵי** (без)

без меня	בְּלֵעֲדֵי
без тебя	בְּלֵעֲדֵיךָ (м.р. ед.ч.) בְּלֵעֲדֵיִךְ (ж.р. ед.ч.)
без него	בְּלֵעֲדָיו
без нее	בְּלֵעֲדֶיהָ
без нас	בְּלֵעֲדֵינוּ
без вас	בְּלֵעֲדֵיכֶם (м.р. мн.ч.) בְּלֵעֲדֵיכֶן (ж.р. мн.ч.)
без них	בְּלֵעֲדֵיהֶם (м.р.) בְּלֵעֲדֵיהֶן (ж.р.)

דוגמאות:

1 רותי, אני לא יכול לחיות בְּלֵעֲדֵיךָ!

Рути, я жить без тебя не могу!

2 דני, תודה! בְּלֵעֲדֵיךָ לא היינו יכולים לגמור את העבודה הקשה הזו ביום אחד.

Дани, спасибо! Без тебя мы бы не смогли закончить эту тяжелую работу за один день.

3 אָנִי מְרָגִישָׁה לֹא טוֹב הַיּוֹם, וְלִכֵּן כְּדָאֵי שְׁתַּסְעוּ מִחַר לְחִיפָה
בְּלַעְדֵּי.

Я плохо себя чувствую сегодня, и поэтому лучше, чтобы вы завтра поехали в Хайфу без меня.

4 חֲבָרֵי מִפְּלֶגֶת הָעֲבוּדָה עָזְבוּ אֶת הַמְּשָׁלָה. **בְּלַעְדֵיהֶם** זוֹ תִהְיֶה
 מְּשָׁלָה צָרָה וְאוּלַי לֹא תִהְיֶה בְּכֻלָּל קוֹאֲלִיצְיָה.

Члены Рабочей партии ушли из правительства. Без них это правительство будет очень узким, а возможно, коалиции совсем не будет.

5 אִמָּא וְאַבָּא, מְדוּעַ אַתֶּם נוֹסְעִים? מַה נַּעֲשֶׂה **בְּלַעְדֵיכֶם?**

– Мама и папа, почему вы уезжаете? Что мы будем без вас делать?

Существуют два словосочетания, описывающие прямо противоположные ситуации:

1. **בַּעַל** = хозяин ...владелец...
2. **חֶסֶר** = нехватка ...нуждающийся в чем-то ...недостающий ...

זָכָר יָחִיד мужской род ед.ч.	владелец дома бездомный	בַּעַל-בַּיִת חֶסֶר-בַּיִת
נְקִבָּה יָחִיד женский род ед.ч.	везучая невезучая	בַּעֲלַת מַזָּל חֶסֶרַת מַזָּל
זָכָר רַבִּים мужской род мн.ч.	животные безжизненные, неживые, скучные	בַּעֲלֵי חַיִּים חֶסְרֵי חַיִּים
נְקִבָּה רַבִּים женский род мн.ч.	образованные необразованные	בַּעֲלוֹת הַשִּׁכְּלָה חֶסְרוֹת הַשִּׁכְּלָה

Выше упомянутые сочетания являются сопряженными конструкциями = סְּמִיכוֹת.

 **Упражнение 81:**

תרגיל 81:

Переведите следующие предложения на иврит. Для составления словосочетаний используйте одно из двух слов - **בַּעַל**, **חֶסֶר**.

דוגמה:

У него есть собака (он владелец собаки)

הוא בַּעַל כָּלֵב.

1) У нее есть магазин.

2) Они (м.р.) безработные.

3) – Вы (ж.р.) владельцы этой машины?

4) У меня (м.р.) нет аппетита.

5) – Вы (м.р.) владеете землей?

6) Они (ж.р.) отчаялись (у них нет надежды).

Глава 38 פָּרָק

Статичные и динамические указатели направления

Динамические:

внутри	פְּנִימָה	наружу	הַחוּצָה
вниз	לְמַטָּה	наверх	לְמַעְלָה
назад	אֲחֹרָה	вперед	קְדִימָה
		в сторону	הַצִּדָּה
сюда	הִנֵּה (לְפָנַי, לְכֹאן)	туда	שָׁמָּה (לְשָׁם)

Статичные:

внутри	בְּפְנִים	снаружи	בְּחוּץ
внутри чего-либо	בְּתוֹךְ הַשֵּׁם		
внизу	לְמַטָּה	наверху	לְמַעְלָה
сзади	מֵאַחֲרָה	спереди	מִלְפָּנִים
под	מִתַּחַת לְ...	над	מֵעַל
в середине	בְּאֶמְצַע	сбоку	בְּצַד
там	שָׁם	здесь	פֹּה, כְּאֵן

Динамические слова характеризуются буквой **ה** в конце слова, обозначающей движение (например, как в слове הַבִּיתָה). Перед статичными же словами следует предлог, обычно предлог **ב**. Только два слова - לְמַעְלָה и לְמַטָּה используются как для выражения движения

(דינאמיקי), תאם ידא דא דא דא דא (סאטיקי).

ב סווארעכענדיגקייט מיט דעם זעלבן פרינציפ פארבאנדענדיג די ווארטער. די ווארטער פון דינאמיקע (דינאמיקע), אזוי ווי: לָבֹא, לָלֶכֶת, לָנֶסוּע ו.א.וו. ווערן גענוצט מיט דינאמישע ווארטער, וואס צייגן די ריכטיגקייט, און די ווארטער פון סאטיקע (סאטיקע), אזוי ווי: לְשֵׁבֶת, לְהִיּוֹת, לְגֹר, ווערן גענוצט מיט «סאטישע» ווארטער, וואס צייגן די ארט פון די זאך.



Прочитайте текст:

קטע קריאה:

- שָׁלוֹם, מַה אַתֶּם עוֹשִׂים כָּאן בַּחוּץ? כָּל־כֵּךְ חֵם הַיּוֹם! בְּבִקְשָׁה
לְהִיכָנֵס פְּנִימָה!
— תּוֹדָה. אֵיפֹה יֵשֵׁב?
— יֵשֵׁב בְּפָנַיִם. בְּפָנַיִם הַרְבֵּה יוֹתֵר קָרִיר וְנָעִים.
— מְצוּיָן, אָבֵל אֵיפֹה בְּדִיוֹק יֵשֵׁב?
— אוֹלַי יֵשֵׁב בְּתוֹךְ הַמְשָׁרָד שְׁלִי וְשֵׁם נְדָבָר.
— אֵיפֹה הַמְשָׁרָד שְׁלָד? עוֹלָיִם לְמַעַלָּה אוֹ יוֹרְדִים לְמַטָּה?
— הַמְשָׁרָד שְׁלִי נִמְצָא לְמַעַלָּה, בְּצַד, מֵעַל הַמְשָׁרָד שֶׁל יוֹסִי, מִמַּשׁ
מִתַּחַת לַגַּג. בְּבִקְשָׁה, לָכוּ קְדִימָה, אֶל תַּסְתַּכְּלוּ אַחֲרָה וְתִמְצְאוּ
אֶת הַחֹדֶר. אֵיךְ הִגַּעְתֶּם הִנֵּה?
— נִסַּעְנוּ הִנֵּה בְּאוֹטוֹבּוּס.
— אֵיפֹה יֵשֵׁבְתֶם בְּאוֹטוֹבּוּס, מִלְּפָנַיִם אוֹ מֵאַחֲוֹר?
— יֵשֵׁבְנוּ מִלְּפָנַיִם, לְיַד הַנְּהַג, כִּי קִשָּׁה לְשִׁבֵּת מֵאַחֲוֹר בְּאוֹטוֹבּוּס.
כְּשִׁיוֹשְׁבִים מֵאַחֲוֹר מְרַגְּשִׁים בְּזַמַּן הַנְּסִיעָה כֹּל דְּבַר קָטָן בְּכַבִּישׁ,
וְאֵילוּ כְּשִׁיוֹשְׁבִים מִלְּפָנַיִם, הַנְּסִיעָה נִעִימָה וְנוֹחָה יוֹתֵר.
— הַנְּסִיעָה הֵיטֵה מְהִירָה?
— לֹא, בְּכֹל תַּחֲנָה חִיכּוּ הַרְבֵּה אֲנָשִׁים. כְּשֶׁהַנוֹסְעִים עָלוּ
לְאוֹטוֹבּוּס, הִנְהִיג אָמַר "לְהִיכָנֵס פְּנִימָה בְּבִקְשָׁה, יֵשׁ עוֹד
הַרְבֵּה מְקוֹם בְּפָנַיִם! לְזוּז הַצִּידָה וְלָתֵת לְאֲנָשִׁים לְעִבּוֹר, הֵם

רוצים לצאת החוצה!"

— זאת היתה נסיעה ארוכה!

— נכון, כשנחזור הביתה ניסע שמה במונית.

Глаголы – будущее время: спряжение седьмой группы

להיִצָּא

אֶצְא

תִּצְאָנִי תִּצְאָנִי

תִּצְאָנִי יִצְאָנִי

נִצְאָנִי

תִּצְאָנִי

יִצְאָנִי

ВХОДИТЬ להיִכָּנֵס

אֶכָּנֵס

תִּכָּנֵסִי תִּכָּנֵסִי

תִּכָּנֵסִי יִכָּנֵסִי

נִכָּנֵסִי

תִּכָּנֵסִי

יִכָּנֵסִי

ציווי

הִיָּסְרָה

הִיָּסְרָה

הִיָּסְרָה

הִיָּסְרָה!

הִיָּסְרָה!

הִיָּסְרָה!

Обратите внимание

1) Только в первом лице приставка - буква אָ, и произносится как э, в остальных лицах приставка произносится как אִ = и.

2) Буква אָ, стоящая в этой группе глаголов перед буквами корня в прошедшем и настоящем времени, исчезает в формах будущего времени (נִכְנָסְתִּי, נִכְנָסְתָּ, נִכְנָסְתְּ).

3) Большая часть глаголов этой группы по природе своей пассивна. Зачастую эти глаголы параллельны по значению активным однокорневым глаголам. Например:

לְסַגֵּר – לְהִסְגֵּר, לְפַתּוּחַ – לְהִפְתּוּחַ, לְשַׁבֵּר – לְהִשְׁבֵּר.

4) При спряжении глаголов, корень (שׁוּרָשׁ) которых начинается с буквы אָ например: נִוּלַד – לְהִוּוֹלֵד или נִוּדַע – לְהִוּוֹדַע, буква וּ заменяет букву אָ:

РОЖДАТЬСЯ — לְהִוּוֹלֵד

אָוּלַד, תִּוּוֹלַד, תִּוּוֹלְדִי, יִוּוֹלַד, תִּוּוֹלַד, נִוּוֹלַד, תִּוּוֹלְדוּ, יוּוֹלְדוּ

СТАТЬ ИЗВЕСТНЫМ, ПРОСЛАВИТЬСЯ — לְהִוּוֹדַע

אָוּדַע, תִּוּוֹדַע, תִּוּוֹדְעִי, יוּוֹדַע, תִּוּוֹדַע, נִוּוֹדַע, תִּוּוֹדְעוּ, יוּוֹדְעוּ

1 חנה, אם תישארי מחר בבית, אפניס לבקר אותך.

Хана, если ты останешься (ж.р. ед.ч.) завтра дома, я зайду навестить тебя.

2 הקונצרט החגיגי יישמע בשבוע הבא בכל תחנות הרדיו. אני רק לא יודעת כמה זמן הוא ימשך.

Праздничный концерт будет передаваться на следующей неделе на всех радиостанциях. Я только не знаю, сколько времени он продлится.

3 אם לא ניזהר בזמן שנדבר בטלפון הציבורי, יגמרו לנו כל כרטיסי הטלפארט.

Если мы не будем предусмотрительны, когда будем говорить по телефону-автомату, у нас закончатся все телефонные карточки.

Другие глаголы этой группы:

דלִּיתְּסָא, פּרֹדולִּגְתְּסָא	(נמשך, ימשך)	להימשך
זאכּרִיבֹאֲתְּסָא	(נסגר, ייסגר)	להיסגר
אֲדקּרִיבֹאֲתְּסָא	(נפתח, ייפתח)	להיפתח
פּרֹדאבֹאֲתְּסָא	(נמכר, יימכר)	להימכר
פּרֹדאבֹאֲתְּסָא, פּרֹדאדִּיתְּסָא פּרֹדאבֹאֲתְּסָא	(נבדק, ייבדק)	להיבדק
בִּיתְּסָא אֲדאדֵּנִיתְּסָא	(נגנב, ייגנב)	להיגנב
בִּיתְּסָא אֲדאדֵּנִיתְּסָא	(נשלח, יישלח)	להישלח

Перепишите следующие предложения из действительного (активного) залога в страдательный (пассивный) в форме будущего времени. В конце каждого предложения вы увидите инфинитив пассивных глаголов.

В страдательном залоге часто используется предлог **על-יְדֵי**. Он означает «посредством» (кого-либо) и передает творительный падеж, указывая на исполнителя действия.

דוגמה:

(1) הָרוּפָא יבדוק אֶת החוֹלָה רק מֹחַר (לְהִיבְדֹק).
הַחוֹלָה יִבְדֹק עַל-יְדֵי הָרוּפָא רק מֹחַר.

(2) אִם יגָנְבוּ אֶת הַמְכוֹנִית שְׁלִי, לֹא יִהְיֶה לִי בְמָה לְנִסּוֹעַ. (לְהִיגָנֵב)

(3) אַחֲרֵי שְׁנִמְצָא אֶת הַחֲבֵרִים שְׁלֵנוּ, נִמְשָׁךְ בְּטִיּוֹל. (לְהִימְצָא,
לְהִימְשֹׁךְ)

(4) הַסּוֹפְרִים יִכְתְּבוּ סְפָרִים רַבִּים עַל טִבַּע וּבְרִיאוֹת בְּשָׁנָה הַבָּאָה.
(לְהִיכְתֹּב)

(5) בְּאִיזוֹ שָׁעָה יִסְגְּרוּ אֶת הַחֲנוֹת מֹחַר בְּעָרְבִי? (לְהִיסְגֹר)

(6) כּוֹלָם יִשְׁמְעוּ אֶת הַקּוֹל הַנְּהַדָר שְׁלוֹ בְּקוֹנְצֶרְט הַבָּא. (לְהִישְׁמַע)

7) אם הם לא יגמרו את העבודה בזמן, מה יקרה? (להיגמר)

8) איך יראה אותנו העולם, אם לא נאמר את האמת? (להיראות, להיאמר)

9) מה יהיה אם ידעו את הסוד שלך? (להיוודע)

10) יעשו לו את מסיבת יום ההולדת שלו בחוץ? (להיעשות)

בשבוע הבא	בשבוע הבא	на следующей неделе
בשנה שעברה	בשנה שעברה	на прошлой неделе
בשנה הבאה	בשנה הבאה	в следующем году
בשנה שעברה	בשנה שעברה	в прошлом году

Спряжение предлога על-ידי (посредством)

על ידי	мною
על ידיך (ед.ч.м.р.)	על ידיך (ед.ч.ж.р.)
על ידיו	על ידיה
על ידינו	נאמי
על ידיכם (מנ.ч.м.р.)	על ידיכן (מנ.ч.ж.р.)
על ידיהם (מ.р.)	על ידיהן (ж.р.)

1) הַחֲבָרִים שֶׁלְּחוּ לִי פְּרָחִים יְפִים, הַפְּרָחִים נִשְׁלְּחוּ עַל יְדֵיהֶם לְכַבּוֹד יוֹם הַהוֹלָדֶת שְׁלִי.

Друзья прислали мне красивые цветы, цветы были присланы ими в честь моего дня рождения.

2) – דָּוִד בָּאֵמֶת כָּתַב בְּעֲצֻמוֹ אֶת כָּל הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה?
– כֵּן, הֵם נִכְתְּבוּ עַל יְדָיו בְּמִשְׁךְ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה הַשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת.

— Давид действительно сам написал все эти книги?

— Да, они были написаны им на протяжении пятнадцати лет.

3) כָּל הָעוֹגוֹת הָאֵלֶּה נַעֲשׂוּ עַל יְדֵינוּ כְּמִתְנָה לִסְטוּדֵנְטִים שֶׁגָּמְרוּ אֶת הַלִּימוּדִים הַיּוֹם.

Все эти торты были сделаны нами в подарок студентам, которые сегодня закончили свою учебу.

4) יוֹסִי, הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בָּאֵמֶת נֶאֱמְרוּ עַל יְדֶיךָ בַּפְּגִישָׁה הַחֲשׂוּבָה עִם הַמְּנַהֵל?

Йоси, все эти слова и правда были сказаны тобой на (той) важной встрече с директором?

מילון קטן Словарик

в течение

בְּמִשְׁךְ

деревня

כְּפָר

в честь

לְכַבּוֹד

играть (на музыкальном инструменте)

לְנַגֵּן עַל,

מְנַגֵּן, מְנַגֶּנֶת, מְנַגְּנִים, מְנַגְּנוֹת

прощать	לְסַלֵּחַ ל... סוֹלַחַ, סוֹלַחַת, סוֹלְחִים, סוֹלְחוֹת
бояться	לְפַחֵד מ... פוֹחֵד, פוֹחֵדָה, פוֹחְדִים, פוֹחְדוֹת
болезнь	מַחְלָה
директор	מְנַהֵל
ситуация, положение	מָצָב

Глава 39 פָּרָק

Сослагательное наклонение

В иврите сослагательное наклонение обычно выражается глаголом, обозначающим желание, надежду, просьбу, и стоящим в любом времени + וְ + будущее время.

דוגמאות:

(1) אֲנִי רוֹצֵה שְׁהִילָדִים שְׁלִי יִלְמְדוּ. תְּמִיד רְצִיתִי שֶׁהֵם יִלְמְדוּ
בְּאוּניְבֶרְסִיטָה.

Я хочу, чтобы мои дети учились. Я всегда хотел, чтобы они учились в университете.

(2) אֲנַחְנוּ מְקוּוִים שֶׁהַשְּׁלוֹם יָבוֹא מֵהָרָא!

Мы надеемся, что скоро наступит мир!

(3) בִּיקְשָׁנוּ מֵהֶם שְׁיִסְלְחוּ לָנוּ. Мы попросили их простить нас.

(4) הֵן צְמַחוֹנִיּוֹת, וְלָכֵן הֵן לֹא רְצוּ שֶׁנֶּאֱכַל בָּשָׂר. הֵן עֲדִיין מְקוּוֹת
שֶׁגַם אֲנַחְנוּ נִהְיֶה צְמַחוֹנִיִּים כְּמוֹהֶן.

Они вегетарианцы, и поэтому они не хотели, чтобы мы ели мясо. Они все еще надеются, что и мы, подобно им, станем вегетарианцами.

(5) סִבְתָּא בִּיקְשָׁה מִנְכֻדָתָהּ שֶׁתִּישָׂאָר אִתָּהּ בַּלַּיְלָה כִּי הִיא פּוֹחֶדֶת
לְהִישָׂאָר לְבַד בְּבֵיתָהּ.

Бабушка попросила внучку остаться с ней ночью, поскольку она боится оставаться одна в доме.

Обратите внимание:

В таких предложениях (как и в случае конструкции...שְׁכַדִּי שֵׁ) будущее время относится не к субъекту, а ко всем остальным лицам.

דוגמה:

תמיד רציתי לגור בכפר.

Я всегда хотел жить в деревне (тут используется инфинитив).

Но:

אַבל:

תמיד רציתי שההורים שלי יגורו בכפר.

Я всегда хотел, чтобы мои родители жили (в иврите глагол жить стоит в будущем времени) в деревне.



Упражнение 83:

תרגיל 83:

Допишите предложения, стоящие в сослагательном наклонении, поставив глаголы, указанные в скобках в конце каждого предложения, в форму будущего времени:

(1) קיוויתי ש(ואתה) _____ איתי לבקר את סבא
בבית-החולים. (לבוא)

(2) אֶנְחֵנוּ לֹא רוֹצִים שְׁכָל הָאָנָשִׁים בְּשִׁכּוּנָה _____ אֶת
הַמוֹזִיקָה שֶׁאֶנְחֵנוּ מְנַגְּנִים. (לשמוע)

(3) דָּנִי בִיקֵשׁ מֵאִתְּנוּ שֶׁ _____ עַל הַמְּכַתְּבִים שֶׁלוֹ מֵהָר.
(לענות)

- 4 לא כָּל-כָּד רְצִיתִי שֶׁהֵם _____ אֶת סוּדְנוֹ וְשֶׁהֵם _____
 אֹתוֹ לְכָל הָעוֹלָם. (וְלִגְלוֹת, לְסַפֵּר)
- 5 חֲשַׁבְתִּי שְׂוֹאֵת) _____ מָה לַעֲשׂוֹת בְּמִצַּב כָּל-כָּד קִשָּׁה,
 אָבֵל זֶה לֹא קָרָה... (לְדַעַת)
- 6 מִי רוֹצֵה שְׂוֹאֵנִי) _____ לוֹ כּוֹס תֵּה עִם לִימוֹן? (לְהַכִּין)
- 7 כָּל הַשָּׁנִים הֵם קִיוּוֹ שֶׁ _____ לָהֶם יְלָדִים, אָבֵל הֵם לֹא
 הִצְלִיחוּ בְּזֶה. (לְהִיוֹלֵד)
- 8 הַהוֹרִים בִּיקָשׁוּ מִכֶּם שֶׁ _____ לְמַסִּיבָה בְּזָמַן
 וְשֶׁ _____ לָהֶם מְעַט. (לְהַגִּיעַ, לְעֲזוֹר)
- 9 בִּיקָשְׁתִּי מִמֶּךָ שֶׁ _____ לַעֲשׂוֹן בְּבֵית וְשֶׁ _____ לִי
 לֹא לַעֲשׂוֹן יוֹתֵר בְּכֻלּוֹ. (לְהַפְסִיק, לְהַבְטִיחַ)
- 10 סָבְתָא תְּמִיד קִיוּוֹתָה שֶׁהַנְּכָדִים שְׁלָה _____ רוֹפְאִים וְהִיא
 תְּמִיד חֲלָמָה שֶׁהֵם _____ אֶת עֲבוֹדָתָם. (לְהִיוֹת, לְאָהוֹב)

Глагол МОЧЬ

(У этого глагола в иврите нет формы инфинитива)

הַפּוֹעֵל יָכוֹל

(אֵין שֵׁם פּוֹעֵל)

(Настоящее время) זְמַן הַיּוֹהָ

יְכוֹלָה	יָכוֹל
יְכוֹלוֹת	יְכוֹלִים

זמן עבר (Прошедшее время)

יכולתי
יכולת יכולת
יכולת יכולת
יכולנו
יכולתם יכולתו
יכולו

זמן עתיד (Будущее время)

אוכל
תוכל תוכל
תוכל יוכל
נוכל
תוכלו
יוכלו

Обратите внимание:

Разница между:

я поем	אוכל
я смогу	אוכל

А также:

Форма настоящего времени идентична форме прошедшего времени.

он может	הוא יכול
он мог	הוא יכול

отец	אב (ז), אבות
индивидуалист	אינדיבידואליסט
естественным образом	בדרך הטבע
похожий	דומה, דומה, דומים, דומות + ...
образ жизни	דרך חיים
общество	חברה
уникальный, единственный в своем роде	יחיד במינו, יחידה במינה יחידים במינם, יחידות במינו
поселение	יישוב
как известно	כידוע
превратиться	להפוך ל... הופך, הופכת, הופכים, הופכות
счастливый	מאושר, מאושרת, מאושרים, מאושרות
“причитается”	“מגיע לי” “מגיע לך” “מגיע לו, לה, לנו”...
социалистический	סוציאליסטי, סוציאליסטית, סוציאליסטיים, סוציאליסטיות
символ	סמל
в обмен, за, ради	עבור
деталь, индивидуум	פרט
частный	פרטי, פרטית, פרטיים, פרטיות
простой	פשוט, פשוטה, פשוטים, פשוטות
справедливый	צודק, צודקת, צודקים, צודקות

коммуна

קומונה

обычный

רגיל, רגילה, רגילים, רגילות

идея

רעיון (ז'), רעיונות

равный

שווה, שווה, שווים, שוות

равенство

שוויון



Прочитайте текст:

בבקשה לקרוא:

קיבוץ קיבбуц

הקיבוץ, כידוע, הוא תופעה יחידה במינה בעולם. הקיבוץ נולד מן הרעיונות הסוציאליסטיים באירופה. האנשים שבנו את הקיבוצים הראשונים רצו שיהיה מקום, בו כל האנשים יהיו שווים. הם חלמו שבתוך הקיבוץ תהיה חברה חדשה.

הם אמרו: "אנחנו ניתן מה שנוכל וניקח מה שנהיה צריכים, אנחנו נחיה חיים פשוטים. נעבוד את האדמה ותהיה לנו חברה צודקת יותר".

במשך הרבה שנים, בוני הקיבוץ רצו שהקיבוץ יהיה דוגמה לקומונה אמיתית. חברי הקיבוץ קיוו שגם הבנים והבנות שלהם ימשיכו בדרך החיים הזאת ויצליחו במה שהתחיל דור האבות. הם גם קיוו שכל החברה הישראלית תלמד מהם וגם היא תקבל מהקיבוץ את רעיונות השוויון ותקיים חיים צודקים יותר. כידוע כל זה לא קרה.

אחרי שנים רבות שבהן הקיבוצים הפכו לסמל של ישראל, אף אחד לא חשב שהקיבוץ יעבור כל-כך מהר לחיים אינדיבידואליסטיים. איך זה קרה?

קודם, כל חברי הקיבוצים רצו שהילדים שלהם יישנו בלילה בבית

הַפְּרָטִי עִם הַהוֹרִים וְלֹא יִשָּׁאָרוּ לִישׁוֹן בְּבֵית הַיְלָדִים. אַחֲר־כֵּן הֵם רָצוּ לְקַבֵּל כֶּסֶף עָבוּר הָעֲבוּדָה שְׁלֵהֶם וְלֹא שְׁחַבְרִים אַחֲרֵים יְקַבְּלוּ אֶת מֵה שְׁ״מַגִּיעַ לָהֶם״.

לְאֵט לְאֵט הֵם גִּילוּ שֶׁבְּדֶרֶךְ הַטְּבַע בְּנֵי הָאָדָם רוֹצִים שֶׁהַמְשַׁפָּחָה תִּהְיֶה הַקְּבוּצָה הַמְּרַכְזֵית וְהַחֲשׂוּבָה שֶׁל הַפְּרִט וְלֹא כָּל הַקִּיבוּץ. הֵם גַּם חֲשָׁבוּ שֶׁהֵם יִהְיוּ יוֹתֵר מְאוּשָׁרִים כִּאֲשֶׁר יִהְיֶה לָהֶם יוֹתֵר כֶּסֶף!!! וְלָכֵן הֵם הִתְחִילוּ לְמַכּוֹר אֶת אֲדָמוֹת הַקִּיבוּץ כְּדֵי לִהְיוֹת עֲשִׂירִים. הַיּוֹם הַקִּיבוּץ הוֹפֵךְ לְכֶפֶר רָגִיל כְּמוֹ בְּכָל מְקוֹם בְּעוֹלָם.

מִי יוֹדֵעַ אִם פֶּעַם עוֹד יָקוּם וַיַּעֲלֶה עַל הָאֲדָמָה יִישׁוּב עִם רַעֲיוֹנוֹת דּוֹמִים לְרַעֲיוֹנוֹת שֶׁל הַקִּיבוּץ?



Упражнение 84:

תרגיל 84:

Переведите этот текст на русский язык.

פרק 40 Глава

תנאי בטל

Нереальное (гипотетическое) условное предложение

В иврите существует определенная формула построения нереальных условных предложений:

+ אִילוּא, לוֹלֵא, לֹא = לוּ = אִילוּ = לוּ = לוּ
+ פֻּעַל בְּזִמְנוֹ עָבָר глагол в прошедшем времени
+ לְהִיּוֹת בְּזִמְנוֹ עָבָר глагол быть в прошедшем времени
+ פֻּעַל בְּזִמְנוֹ הַיּוֹה глагол в настоящем времени

דוגמאות:

(1) אִילוּ יָדַעְתִּי שֶׁהִיא חוֹלָה, הָיִיתִי בָּאָה יוֹתֵר מוֹקֵדִם.

Если бы я знала, что она заболела, я бы пришла раньше.

(2) אִילוּא יָרַד גֶּשֶׁם, הָיִינוּ יוֹצְאִים לְטִיּוֹל.

Если бы не пошел дождь, мы бы пошли на прогулку.

3) לו אמרת לי שהיום יום ההולדת שלך, הייתי קונה לך מתנה.

Если бы ты мне сказал, что сегодня твой день рождения, я бы купила тебе подарок.

4) לולא עבדנו השבוע, היינו נוסעים לחופשה באילת.

Если бы мы не работали на этой неделе, мы бы поехали в отпуск в Эйлат.



Упражнение 85:

תרגיל 85:

Допишите следующие предложения в форме нереального условия, поставив глаголы, указанные в скобках в конце главного предложения, в нужную форму:

1) אילו הייתי איש עשיר _____ כסף לכל החברים שלי.
(לתת)

2) לו גרתם באילת _____ כל יום לים. (ללכת)

3) אילו לא הזמנתו פיצה הביתה _____ לאכול במסעדה.
(לצאת)

4) אילו קראת את הספר _____ מה היה הסוף. (לדעת)

5) לולא עבדנו כל-כך קשה, לא _____ מכונית כל-כך יקרה. (לקנות)

6) לו אהבת אותי, לא _____ אותי. (לעזוב)

7) אילו לא התחלתי בדיאטה _____ את העוגות המצוינות שאת הכנת. (לאכול)

8) אֵילוּ (הוּא) גָּמַר אֶת הָאוּנִיבֶרְסִיטָה הוּא _____
הַיּוֹם בְּעִבּוּדָה מְעַנֵּינָת. (לְעִבּוּד)

9) לֹיֵלָא שְׁמַעְתִּי אֶת הַסִּיפּוּר בְּעִצְמִי, לֹא _____ שְׁזָה
בְּאִמַּת קָרָה. (לְחֻשׁוֹב)

10) תּוֹדָה חֲבָרִים, אֵילוֹלָא הַסִּבְרָתָם לָנוּ אֶת הַבְּעִיָּה, לֹא
_____ אוֹתָהּ אֵף פְּעַם. (לְהַבִּין)

תשובות לתרגילים

Ответы к упражнениям

Глава 1 (страница 13)

Упражнение 1

מי בא זה מלוך רב דו נו לי זו צי לא כי סג לך פג

Упражнение 2

*Тель-Авив Эйлат Русия аба има телефон модиин Украина
Яффо Канада киббуц Кнесет Нью-Йорк гитара витамин*

Упражнение 3

*хаим ргах холэх хашув Хэйфа матуах кулам поргах магия
нафуах яргах хаваль*

Упражнение 4

Чехия джин Женя Чайковский сэндвич Жан Шостакович

Упражнение 5

- 1) Авраам вэГидьон
- 2) Барух вэЙосэф
- 3) Рахэль вэШимьон
- 4) Мирьям вэЯаков
- 5) Кармэла вэДаниэль
- 6) Пэрэц вэЯэль
- 7) Биньямин вэНэхама

- 8) Пинхас вэНоах
 9) Мэнахэм вэХедва
 10) Варда вэДавид
 11) Хая вэТувия
 12) Тамар вэКалман
 13) Лэя вэҺилель
 14) Сара вэДов
 15) Пнина вэРут

Упражнение 6

קִיבוּץ (16)	תְּפִלָּה (1)
הוֹלֵךְ (17)	אָכַל (2)
סוּף (18)	נֵיט (3)
קֶשֶׁה (19)	אֵינֶא (4)
נָתִי (20)	יִשְׂרָאֵל (5)
טְּפִלּוּיָה (21)	תֵּל-אָבִיב (6)
מִיוֹנֵג (22)	דָּדִי (7)
טְּפִלּוֹן (23)	דָּוִד (8)
אוֹנִיבֶרְסִיטָה (24)	חִיפָה (9)
אָקָדְמִיָה (25)	דִּימוֹנָה (10)
דְּמוֹקְרַטִיָה (26)	תַּרְדֵּיף (11)
אָנְדִּיָה (27)	פּוֹלְחָן (12)
סוֹצִיאֲלִיזְם (28)	כִּיסָא (13)
אוֹטוֹבּוֹס (29)	פֶּרַח (14)
טְּקִסִי (30)	צוּף (15)

Упражнение 7

הוא (6)	היא (1)
את (7)	אני (2)
אתם (8)	אנחנו (3)
אתן (9)	אני (4)
אתה (10)	אנחנו (5)

Упражнение 8

אלה, אלה (5)	זאת (1)
זאת, זאת (6)	זה (2)
זה, זה (7)	אלה (3)
זאת, זאת (8)	זה, זה (4)

Упражнение 9

- הם תלמידים וגם הן תלמידות.
- אתם מורים? – כן, אנחנו מורים.
- אלה המורים של התלמידים.
- אלה המורות של התלמידות.
- הן חברות של התלמידות? – לא, הן חברות של התלמידים.

Упражнение 10

- 1) זאת הגלידה של התלמידה.
- 2) זה החבר של המורה.
- 3) אני לא תלמידה, אני מורה.
- 4) – אתה החבר של דני? – כן, אני החבר של דני.
- 5) – מי הוא, המורה של רוני או התלמיד של רוני?
– הוא המורה של רוני.

Глава 4 (страница 44)

Упражнение 11

- 1) מארגנטינה, מברזיל, מקנדה.
- 2) מהודו, מרוסיה, מבולגריה, מנתניה, מאמריקה.
- 3) מבאר-שבע, מחניתה, מהרדוף, מרעננה, מתל-אביב.
- 4) מבוליביה, מאיטליה.
- 5) מבת-ים, מאילת, מחולון, מהרצליה, מדימונה.

Упражнение 12

- 1) – מאיין את? – אני מתל-אביב.
- 2) – הם גם ממוסקבה? – לא, הם מניו-יורק.
- 3) – מאין אתם? – אנחנו מרוסיה.
- 4) מאין הגלידה? הגלידה מהולנד.
- 5) היא מפרו? לא, היא מברזיל.

Упражнение 13

- 1) איפה הוא? הוא באוטובוס עם רותי.
- 2) איפה הילדים? הם בטיול עכשיו.
- 3) איפה אנה? אנה בבית עם דויד.
- 4) איפה אני? אני פה, באילת!
- 5) הם במוסקבה עם הילדות.

Глава 5 (страница 50)

Упражнение 14

- 1) ב... ב
- 2) ב... ב
- 3) ב
- 4) ב
- 5) ב... ב... ב

Глава 6 (страница 54)

Упражнение 15

- 1) *הו морэ тов.* הוא מורה טוב.
- 2) *הэн талмидот хадашот.* הן תלמידות חדשות.
- 3) *הи ялда ктана.* היא ילדה קטנה.
- 4) *Анахну морим ло хадашим.* אנחנו מורים לא חדשים.
- 5) *הэм еладим гдолим.* הם ילדים גדולים.
- 6) *Ат талмида това.* את תלמידה טובה.

Упражнение 16

- (1) אִישׁ זָקֵן.
- (2) יְלֵדָה נְחֻמָּדָה.
- (3) קָפָה חָם.
- (4) נָשִׁים צְעִירוֹת.
- (5) יְלָדוֹת יְפוֹת.
- (6) יְלָדִים קְטַנִּים.
- (7) סֵפֶר חָשׁוּב.
- (8) דִּירָה חֲדָשָׁה.
- (9) סִפְרִים יְשָׁנִים.
- (10) גְּלִיָּדָה קָרָה.

Упражнение 17

- (1) הִיא תִּלְמִידָה טוֹבָה.
- (2) הֵם מוֹרִים מְעַנִּינִים.
- (3) אֲנַחְנוּ לֹא יְלָדִים גְּדוֹלִים.
- (4) אֵלֶּה דִירוֹת חֲדָשׁוֹת.
- (5) זֶה יֶלֶד נְחֻמָּד.
- (6) הֵן יְלָדוֹת יְפוֹת.

Упражнение 18

- (1) זֶה יוֹם מְיוֹחָד.
- (2) הִיא יְלֵדָה נְחֻמָּדָה.
- (3) אֵלֶּה סִפְרִים טוֹבִים.
- (4) הוּא מוֹרָה מְעַנִּיין.
- (5) הִיא אִשָּׁה יְפָה.
- (6) אֵלֶּה מוֹרוֹת חֲדָשׁוֹת.

Упражнение 19

- 1 רְחוּבוֹת חֲדָשִׁים.
- 2 שְׁמוֹת מְעַנִּינִים.
- 3 מִילִים חֲשׁוּבוֹת.
- 4 נָשִׁים נְחֻמָּדוֹת.

Упражнение 20

- 1 הִיא אִישָׁה יְפָה.
- 2 הוּא פֶה בְּרָחוּב יָשׁוּן.
- 3 זֶה שֵׁם חָשׁוּב.
- 4 אֲנִי תַלְמִיד חֲדָשׁ.
- 5 אֶת מוֹרָה מְעַנִּינָת.
- 6 זֹאת מִילָה לֹא חֲדָשָׁה.

Глава 7 (страница 64)

Упражнение 21

- Здравствуйте, друзья, вы где?
- Мы дома.
- Где вы живете?
- Мы живем на улице Бен-Йегуда, рядом с банком.
- Откуда вы идете?
- Мы с друзьями идем из кафе. Там мы поем ирландские песни.
- Вы из Ирландии?
- Нет, мы из России, но мы поем красивые ирландские песни.

Упражнение 22

- 1 גָּאוֹת, גָּרוֹת.
- 2 שָׁרוֹת.
- 3 שָׁרָה, שָׁרָה.
- 4 בָּא, בָּא, גָּר, גָּר.

Глава 8 (страница 72)

Упражнение 23

– Здравствуй, что ты читаешь? – Я читаю книгу на иврите.

– Ты знаешь иврит? – Да, я немного знаю иврит.

Она знает иврит, а также английский. Она пишет и читает по-английски.

Рути и Дани изучают французский, они уже знают английский и иврит, но они не знают русского языка. Они любят языки.

– Авива, где ты сегодня ешь? – Сегодня я с Рути ем в ресторане.

– Что ты там ешь? – Я ем салат с хлебом и авокадо, а Рути ест пиццу.

Упражнение 24

- 1 הם יודעים רוסית, הם קוראים וכותבים רוסית.
- 2 – אתן יודעות הרבה שפות?
- כן, אנחנו יודעות עברית, ערבית ואנגלית.
- 3 – מה אתם קוראים? – אנחנו קוראים ספרים טובים של עגנון.
- 4 אנחנו לא אוכלים היום בבית, היום אנחנו הולכים לאכול במסעדה.
- 5 הן עובדות במחשבים וכותבות הרבה מכתבים.

Упражнение 25

- 1) - לָאָן הוּא רָץ? - הוּא רָץ לְבֵית שֶׁל אִימָא וְאַבָּא.
- 2) - אַתֶּם גָּרִים בְּבֵית חֲדָשׁ? - אֲנַחְנוּ גָרִים בְּבֵית יֶשׁוּ.
- 3) - אֵיפֹה אַתָּן עוֹבְדוֹת? - אֲנַחְנוּ עוֹבְדוֹת בְּקַפְטָרִיה שֶׁל הָאוּנִיבֶרְסִיטָה.
- 4) - לָאָן הֵם הוֹלְכִים? - הֵם הוֹלְכִים לְרוּתֵי וְדוּיֵד.
- 5) - מֵאֵין אַתָּה בָּא? - אֲנִי בָּא מֵרַחֹב יְפוֹ בִירוּשָׁלַיִם.
- 6) - מֵאֵין הַמְכַתְּבִים הָאֵלֶּה? - הַמְכַתְּבִים בָּאִים מִהַחֲבָרִים הַנְּחַמְדִים בְּרוּסְיָה.
- 7) - אַת גָּרָה בְּעִיר? - לֹא, אֲנִי גָרָה בְּקִיבוּץ.

Глава 9 (страница 81)

Упражнение 26

- 1) הֵן שׁוֹתוֹת בִּירָה וַיִּינ, אֲבָל אֲנִי שׁוֹתָה רַק תֵּה עִם לִימוֹן.
- 2) - מָה אַתָּן קוֹנֹת בְּחֲנוּת? - אֲנַחְנוּ קוֹנֹת עוּגוֹת, לֶחֶם וְחֶלֶב.
- 3) - מִי בּוֹנֶה פֶה בֵּית חֲדָשׁ? - אֲנַחְנוּ בּוֹנִים הַרְבֵּה בְּתֵים חֲדָשִׁים.
- 4) - אַתָּה רוֹאָה סָרְט בְּטֶלוּויזְיָה? - לֹא, אֲבָל רוּתֵי רוֹאָה סָרְט בְּטֶלוּויזְיָה עַכְשָׁיו.
- 5) - מָה אַתֶּם עוֹשִׂים עַכְשָׁיו? - אֲנַחְנוּ עוֹבְדִים בְּמַחֲשֵׁב.
- 6) אֲנִי לֹא עוֹבֵד עַכְשָׁיו, אֲנִי רוֹצֶה עֲבוֹדָה חֲדָשָׁה.

Упражнение 27

לְבוֹא (6)	לְשׂוֹת (1)
לְשִׁיר (7)	לְאָכוֹל (2)
לְקִנּוֹת (8)	לְקִרְוֵא (3)
לְכַתּוֹב (9)	לְרֵאוֹת (4)
לְעֲשׂוֹת (10)	לְעִבּוֹד, לְלַמּוֹד (5)

Упражнение 28

- 1) שֶׁבַע תְּשַׁע אָפֶס שְׁלוֹשׁ אַרְבַּע חֲמֵשׁ שְׁמוֹנֶה.
- 2) חֲמֵשׁ אַרְבַּע שְׁתַּיִם אַחַת אָפֶס תְּשַׁע שֶׁבַע.
- 3) שְׁלוֹשׁ שְׁמוֹנֶה אַחַת שֵׁשׁ חֲמֵשׁ אַרְבַּע שְׁתַּיִם.
- 4) שְׁמוֹנֶה, שְׁתֵּים-עָשָׂרָה.
- 5) תְּשַׁע, שֶׁבַע.
- 6) אַחַת-עָשָׂרָה.

Упражнение 29

У Дани большая теплая семья. У него отличные родители - мама Сара и папа Моше. Также у него есть два старших брата и три младшие сестры. У них много детей. Дани – дядя, и у него восемь племянников и племянниц. Они живут все вместе в одном большом доме. У Дани есть жена, ее зовут Рути. У них четверо детей: два сына и две дочери. Их сыновья и дочери – внуки Сары и Моше. Сара и Моше очень хорошие бабушка и дедушка. Сколько у них внуков? У них двенадцать внуков.

Упражнение 30

6 לָדָּ, לִי.	1) לָדָּ, לִי, לִי.
7 לָכֶם, לָנוּ.	2) לָהּ.
8 לָכוּ, לָנוּ.	3) לָנוּ.
9 לוּ, לָהּ.	4) לוּ, לוּ.
10) לָנוּ.	5) לָדָּ, לִי.

Глава 12 (страница 103)

Упражнение 31

רִבַּע לְשִׁתַּיִם — 13.45	שֵׁשׁ וְחֲצִי — 6.30
שְׁתַּיִם — 14.00	שֶׁבַע וָרֵבַע — 7.15
שְׁלוֹשׁ וָרֵבַע — 15.15	שְׁמוֹנֶה — 8.00
שֵׁשׁ וְחֲצִי — 18.30	חֲמִשׁ וָרֵבַע — 17.15
שְׁמוֹנֶה וְחֲצִי — 20.30	שֶׁבַע וְחֲצִי — 7.30
תִּשְׁעַ וְחֲצִי — 21.30	רִבַּע לְתִשְׁעַ — 8.45
רִבַּע לְשִׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה (רִבַּע לְחֲצוֹת) — 23.45	

Упражнение 32

- 1) – Когда вы едете в Тель-Авив? – Через полчаса.
- 2) – Он все еще живет в старом доме? – Нет, он уже живет в новом доме.
- 3) – Какой сегодня день недели? – Сегодня среда. А завтра? Завтра четверг.

- 4) – Во сколько уезжает автобус в Хайфу? – Автобус уезжает в 9:20.
- 5) – Она уже читает газеты на иврите? – Нет, она еще не читает газеты на иврите.
- 6) – Во сколько вы обедаете? – Мы каждый день в 13:30 (в половине второго) едим в ресторане.
- 7) – Куда ты идешь после прогулки? – Я иду домой.
- 8) – Что ты делаешь до завтрака? – До завтрака я пробегаю 8 километров.
- 9) – Что ты делаешь всю неделю? – Всю неделю я работаю, бегаю в магазин за покупками, прихожу домой, и там я тоже работаю. Я не отдыхаю ни секунды, потому что у меня нет времени отдыхать.
- 10) Сначала они летят в аэропорт «Бен-Гурион», затем они едут в Иерусалим в гостиницу, и только вечером они идут увидеться с друзьями.
- 11) В этом месяце в Израиль приезжает много туристов. Они ездят по Израилю с утра до вечера, поскольку они хотят много увидеть.
- 12) Утром я иду в музей. Днем я смотрю фильм, а вечером я с семьей ужинаю (ем) в ресторане.

Упражнение 33

שָׁם ≠ פֹּה	בְּלִי ≠ עַם
יְחִיד ≠ רַבִּים	יֵשׁ ≠ אֵין
אֲחֵר־כֶּךָ ≠ קוֹדֵם	יוֹם ≠ לַיְלָה
חֲדָשׁ ≠ יָשׁוּן	עַל ≠ תַּחַת
לֹא ≠ כֵּן	מִחָר ≠ אֶתְמוֹל
צָעִיר ≠ זָקֵן	חֵם ≠ קָר
קִצָּת ≠ הַרְבֵּה	לִפְנֵי ≠ אַחֲרָי
בָּא ≠ הוֹלֵךְ	גָּדוֹל ≠ קָטָן
כֶּבֶד ≠ עוֹד לֹא	נִקְבָּה ≠ זָכָר

Упражнение 34

עם מי את מדבֿרת? אָנִי מדבֿרת עם התייִרת הזאת בְּרָחוּב, היא לא יודעת איפה המוזיאון כי היא מבקרת בעיר רק יום אֶחָד. היא מבקשת לדעת הכל וְאָנִי מספֿרת מה שְׁאָנִי יודעת. אָנִי מחפֿשת איפה המוזיאון במפה וְהתייִרת רוצה לדעת כִּמָּה היא משלֶמֶת שָׁם. אֲנַחְנוּ מְטַיִלות בַּיַחַד למוזיאון וְשָׁם היא אומרת: "תודה" וְאָנִי אומרת: "שָׁלוֹם".

Упражнение 35

- | | |
|----------|--------------------|
| 6) לי | 1) לְדֹ, לִי, לְדֹ |
| 7) לוֹ | 2) לְכֶם |
| 8) לָהֶם | 3) לְדֹ, לִי |
| 9) לָהּ | 4) לָנוּ, לָהֶם |
| 10) לִי | 5) לָהּ |

Упражнение 36

- 2) התייִרים מחפֿשים את רָחוּב ביאליק בתל־אָבִיב.
- 3) אֲנַחְנוּ לא שותים את המיץ הזה.
- 4) הם אוכלים את העוגה שאימא עושה.
- 5) כל הילדים שרים את השיר החדש.
- 6) אתה קונה לי את הגלידה הזאת?
- 7) אתה שם את המחשב בדירה?

- 8 הם מְקַבְּלִים הַיּוֹם אֶת הַמִּכְתָּב מֵהַהוֹרִים.
 9 דָּנִי אוֹהֵב אֶת רוּתִי וְגַם רוּתִי אוֹהֶבֶת אֶת דָּנִי.
 10 בְּעָרֵב אֵימָא מְסַפֶּרֶת לְיַלְדִים אֶת הַסִּיפּוּר הַיְפָה.

Упражнение 37

מִמֶּנֶם	וּמֵהֶם	וּמֵהֶם	מֵהֶם
מְחַפֶּשֶׁת	רוֹאוֹת	יוֹצֵא	קָם
מְקַבֵּל	קוֹנִים	כוֹתֶבֶת	טָסִים
מְבַקֵּר	עוֹשָׂה	שׁוֹמְעִים	נָחָה
מְטַיִילִים	עוֹנוֹת	אוֹכֵלֶת	בָּאוֹת
מְבַקְּשׁוֹת	עוֹלָה	קוֹרֵאת	רָץ
מְסַפֶּרֶת	רוֹצִים	הוֹלְכוֹת	שָׂרִים
מְשַׁלְּמִים		אוֹמֵר	
		אוֹהֶבֶת	
		עוֹבְדִים	
		יודעת	
		נוֹסֵעַ	
		שׁוֹאֵלוֹת	

Упражнение 38

В Израиле много городов, и каждый город – особенный. Тель-Авив – большой город. Рядом с Тель-Авивом есть много близко расположенных и важных городов. Многие (люди) работают в этих городах, (поскольку) они являются деловым центром Израиля. В них живет миллион человек,

и утром они долго едут на работу, а вечером – с работы, как во многих других городах мира.

Тель-Авив – также важный культурный центр Израиля: театр, изобразительное искусство и музыка.

Иерусалим является столицей Израиля. Там находится Кнессет (израильский парламент) и правительство. Иерусалим – важный город для всех религий: для иудаизма, для христианства и для ислама. В Иерусалиме особая атмосфера. На улицах Иерусалима можно увидеть людей со всего света. Это очень красивый город. Есть Старый город, есть новый город, и есть много достопримечательностей: исторических мест, священных мест, красивых видов с особым освещением домов города.

Хайфа тоже очень красивый город. В нем есть и море и горы (гора Кармель). Он находится между горами и морем. В Хайфе есть университет, а также технический институт (Технион). В Израиле есть четыре больших университета, один технический институт (Технион) и много колледжей. Эйлат – это город на юге. Это город туристов, моря и солнца.

Глава 15 (страница 129)

Упражнение 39

6 בֵּית חוֹלִים	1 אֲרוֹחַת בּוֹקֵר
7 שִׁיר שְׁבֵת	2 בְּקִבּוּק יַיִן
8 רוֹפֵא יְלָדִים	3 עוֹגֵת גְּבִינָה
9 חֶדֶר עֲבוּדָה	4 שׁוֹלְחַן אוֹכֵל
10 סֵפֶר הִיסְטוֹרִיָּה	5 חֵבֶרֶת כְּנָסֶת

Упражнение 40

חֲדַרֵי יְלָדִים	детская комната	1) חֲדַר יְלָדִים
אָרוּחַת צָהֳרָיִם	обед	2) אָרוּחַת צָהֳרָיִם
בֵּיתֵי קָפָה	кафе	3) בֵּית קָפָה
בְּקַבּוּקֵי חֶלֶב	бутылка молока	4) בְּקַבּוּק חֶלֶב
עוגות שוקולד	шоколадный пирог	5) עוגת שוקולד
חֲנוּיֹת סִפְרִים	книжный магазин	6) חֲנוּת סִפְרִים
שִׁיעוּרֵי עֵבְרִית	урок иврита	7) שִׁיעוּר עֵבְרִית
גְּלִידוֹת וָנִיל	ванильное мороженое	8) גְּלִידַת וָנִיל
סִפְרֵי אֲנָגְלִית	учебник английского	9) סִפְרֵי אֲנָגְלִית
מִשְׁפָּחַת תּוֹרִים	семья туристов	10) מִשְׁפָּחַת תּוֹרִים

Упражнение 41

חֲבֵרַת קִיבוּץ	кибуцницы	1) חֲבֵרוֹת קִיבוּץ
בֵּית כְּנֻסָּת	синагоги	2) בֵּיתֵי כְּנֻסָּת
שִׁיר שְׁלוֹם	песни о мире	3) שִׁירֵי שְׁלוֹם
עוגות פירות	фруктовые пироги (торты)	4) עוגות פֵּרוֹת
עֵיתוֹן עָרֵב	вечерние газеты	5) עֵיתוֹנֵי עָרֵב
מִיטוֹת יְלָדִים	детские кровати	6) מִיטוֹת יְלָדִים
מְסִיבַת סְטוּדֵנְטִים	студенческие вечеринки	7) מְסִיבוֹת סְטוּדֵנְטִים
רוֹפֵא נָשִׁים	гинекологи	8) רוֹפְּאֵי נָשִׁים
שולחן אוכל	обеденные столы	9) שולחנות אוֹכֵל
מַפְּתֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל	карты Израиля	10) מַפּוֹת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

Упражнение 42

- 1) אָנִי שׁוֹתֶה אֶת מִיץ הַתְּפוּזִים הַקָּר הַזֶּה.
- 2) לָאֵן הוֹלְכִים כָּל אַנְשֵׁי הָעִיר? הֵם הוֹלְכִים לְמְסִיבָה גְדוֹלָה בְּמַרְכָּז הָעִיר.
- 3) הַרְבֵּה יְלָדִים לּוֹמְדִים בְּבֵתֵי הַסֵּפֶר הַטּוֹבִים בְּעִיר.
- 4) אֵיזָה סֵפֶרִים חֲדָשִׁים יֵשׁ בַּחֲנוּת הַסֵּפֶרִים הַזֹּאת? רַק סֵפֶרִי לִימוּד.
- 5) הוּא רוֹצֵה לֶאֱכֹל אֶת עוּגַת הַגְּבִינָה שְׂאִימָא עוֹשָׂה לָנוּ.
- 6) אַחֲרֵי אַרוּחַת הָעֶרֶב אָנַחְנוּ יוֹצְאִים לְסָרְט טוֹב בְּקוֹלְנוֹעַ.
- 7) רֵאשׁ הַשָּׁנָה הוּא חַג חָשׁוּב בְּכָל דָּת.
- 8) אָנִי אוֹהֶבֶת לִרְאוֹת אֶת שִׁיעוּרֵי הַצְּרֶפֶתִית בְּטֵלְוִיזִיָּה כִּי אָנִי לּוֹמֶדֶת מֵהֶם הַרְבֵּה.
- 9) חֲבָרֵי הַקִּיבוּץ הוֹלְכִים לְחַדֵּר הָאוֹכֵל לֶאֱכֹל אַרוּחַת-צֶהֳרָיִים.
- 10) מְשַׁפַּחַת כֹּהֵן גָּרָה כָּאֵן כָּבֵר הַרְבֵּה שָׁנִים.

Упражнение 43

מְשַׁפַּחַת אוֹרֶן גָּרָה עַל יַד בֵּית הַחוֹלִים הַגְּדוֹל עַל-שֵׁם רַבִּין בְּפֶתַח-תְּקוּהָ. אַנְשֵׁי הָעִיר הַחוֹלִים בָּאִים לְבֵית הַחוֹלִים הַזֶּה כִּי הֵם אוֹהֲבִים אֶת רוֹפְאֵי הַיְלָדִים שָׁם. גַּם בְּתֵי הַסֵּפֶר בְּעִיר הַזֹּאת טוֹבִים מְאֹד: שִׁיעוּרֵי הָאֲנָגְלִית מְעַנִּינִים, סֵפֶרִי הַהִיסְטוֹרְיָה חֲדָשִׁים, מוֹרֵי הַגִּיאוגְרַפְיָה מְצוּינִים וְכִיתוֹת הַבִּיּוֹלוֹגְיָה מְיוֹחֲדוֹת. גַּם יְלָדֵי מְשַׁפַּחַת אוֹרֶן הוֹלְכִים לְלִמּוּד שָׁם. גַּם חֲנוּיּוֹת הַסֵּפֶרִים בְּעִיר גְּדוֹלוֹת וְיָפוֹת. שָׁם קוֹנִים אֶת סֵפֶרֵי הַסּוֹפְרִים הַיִּשְׂרָאֵלִיִּים הַחָשׁוּבִים וְגַם קוֹנִים אֶת עִיתוֹנֵי הַבּוֹקֵר.

בְּמַרְכָּז הָעִיר יֵשׁ שׁוּק יָפָה וְזוֹל. בַּחֲנוּיּוֹת הַפִּירוֹת שֶׁבְּשׁוּק יֵשׁ כָּל יוֹם תְּפוּזִים, בְּנָנוֹת וְאַבּוֹקְדוֹ. בְּשָׁעָה אַרְבַּע אַחֲרֵי הַצֶּהֳרָיִים הַרְבֵּה אַנְשֵׁים בָּאִים לְשׁוּק לְקַנּוֹת הַכָּל לְאַרוּחַת הָעֶרֶב בְּבֵית.

Упражнение 44

1 אין אף אָחד בַּבַּיִת.

2 אָנִי לֹא שׁוֹמֵעַ שׁוֹם דָּבָר.

3 הִיא לֹא רוֹאָה אף אָחד.

4 הֵם לֹא עוֹשִׂים עֲכָשָׁיו שׁוֹם דָּבָר.

5 – אַתָּה רוֹצֵה לֶאֱכֹל מִשָּׂהוּ? – לֹא, אָנִי לֹא רוֹצֵה לֶאֱכֹל שׁוֹם דָּבָר.

6 – אַתָּן קוֹנוֹת מִשָּׂהוּ בְּשׁוֹק? – לֹא, אֲנַחְנוּ לֹא קוֹנוֹת שׁוֹם דָּבָר.

7 – יֵשׁ מִיִּשְׂהוּ בְּעֵבֻדָּה בְּשָׁעָה הַזֹּאת? – לֹא, אִין אף אָחד בְּעֵבֻדָּה עֲכָשָׁיו.

8 אִין שׁוֹם דָּבָר מְעַנִּין בְּעִתּוֹן הַזֶּה.

Глава 17 (Страница 146)

Упражнение 45

6 לְהַפְסִיק, לְהַפְסִיק

7 לְהַפִּיר, לְהַפִּיר

8 לְהַגִּיעַ, לְהַגִּיעַ

9 לְהַבִּין

10 לְהוֹדִיעַ

1 לְהַסְבִּיר

2 לְהַחֲלִיט

3 לְהַזְמִין

4 לְהַתְחִיל

5 לְהַמְשִׁיד

Упражнение 46

В ресторане

- Здравствуйте, мы хотим поесть.
- Пожалуйста, садитесь. Официант сейчас подойдет.
- Мы можем посмотреть меню?
- Конечно, вот меню. Что вы хотите заказать?
- Какой суп есть сегодня?
- Сегодня есть горячий луковый суп, очень вкусный.
- Что еще у вас есть на первое?
- У нас есть овощной салат, салат с тунцом, хумус и тхина.
- Что такое тхина? Я не знаю такого блюда.
- Ох, это сложно объяснить, это очень популярное здесь блюдо! Тхина и хумус – арабские кушанья.
- Спасибо, я думаю, что я понимаю, давайте продолжим. Что есть на второе (на основное блюдо)?
- Есть шашлык, запеченая курица, рыба на гриле, а также есть рис, картофель, овощи и многое другое...
- Спасибо, теперь нам нужно решить. Хорошо, я начну с супа, а ты?
- Я начну с салатов.
- А затем?
- Пожалуйста, приготовьте для нас шашлык и печеную курицу с картофельными чипсами и овощами.
- Что вы хотите пить?
- Один бокал вина и один бокал пива, пожалуйста.
- Сейчас вам принесут вино и пиво. Все в порядке? Все вкусно?
- Да, спасибо, мы не можем остановиться (прекратить есть).
- Официант, мы хотим заказать десерт.
- Отлично. Повар хочет сказать вам (сообщить вам), что есть великолепный шоколадный торт и свежий фруктовый салат.

- О.к., дальше мы закажем чашку кофе, один шоколадный торт и один фруктовый салат.
- Официант, пожалуйста, счет...
- Спасибо большое. Вот деньги и чаевые.

Глава 18 (страница 157)

Упражнение 47

1) שְׁלִי, שְׁלִי, שְׁלִי, שְׁלִי

2) שְׁלָנוּ, שְׁלָנוּ

3) שְׁלָהֶם

4) שְׁלִי, שְׁלִי

5) שְׁלוּ

6) שְׁלָהוּ

Упражнение 48

- 1) – Можно посмотреть твой паспорт? – Да, вот мой паспорт.
- 2) Как хорошо пить утром кофе в маленьком кафе! Как приятно сидеть в кафе и смотреть на проходящих мимо людей! Не нужно идти на работу, можно быть туристом (жить как турист) и ничего не делать!
- 3) Важно хорошо знать своих друзей, важно понимать детей и важно слушать наших родителей.
- 4) Что стоит посмотреть в вашем городе? В нашем городе стоит посетить «Израильский музей», стоит посмотреть университет на горе Скопус и стоит прогуляться по Старому городу.

5) Трудно объяснить, что она чувствует, когда пишет свои песни о любви.

6) Невозможно понять, почему они не продолжают свою учебу.

Упражнение 49

אָלֶּא (6)	אָלֶּא (1)
אָבֶּל (7)	אָבֶּל (2)
אָלֶּא (8)	אָלֶּא (3)
אָלֶּא (9)	אָלֶּא (4)
אָבֶּל (10)	אָבֶּל (5)

Глава 19 (страница 165)

Упражнение 50

שְׁלוֹם חֲבֵרוֹת,
הַבּוֹקֵר אֲנִי קֶמָה מוֹקֶדֶם, מִתְרַחֵצֵת טוֹב טוֹב, מִסְתַּרְקֶת מֵהָר וּמִתְלַבְּשֵׁת
יָפָה. הַיּוֹם אֲנִי מִתְרַגֶּשֶׁת מְאוֹד. מִדּוּעַ? כִּי הַיּוֹם אֲנִי מִתְחַתֶּנֶת עִם
דָּוִד הַחֵבֶר שְׁלִי. אֲנִי כָּל־כֶּךָ אוֹהֶבֶת אוֹתוֹ! אֲנִי מִכִּירָה אֶת דָּוִד כְּבָר
הַרְבֵּה זְמַן. אֵיךְ אֲנִי מִכִּירָה אוֹתוֹ? יוֹם אֶחָד אֲנִי הוֹלְכֶת בְּרַחוּב, אֲנִי
רוֹאֶה אוֹתוֹ וְהוּא רוֹאֶה אוֹתִי. אֲנַחְנוּ מִתְחִילִים לְדַבֵּר: אֲנִי שׁוֹאֵלֶת
אוֹתוֹ מַה שָּׂמוֹ וְהוּא שׁוֹאֵל אוֹתִי מַה שְּׁמִי אַחֲר־כֶּךָ אֲנִי פּוֹגֵשֶׁת
אוֹתוֹ בְּבֵית קָפָה וְאֲנַחְנוּ מְדַבְּרִים עַל הַחַיִּים. אֲנַחְנוּ מְשִׁתְּפִים
בְּטוֹיִלִים רַבִּים, אֲנַחְנוּ מִתְכַּתְּבִים בְּאֵינְטֶרְנֵט וּמְסַתְּפִים בְּטֵלֵוִיזְיָה
בִּיחָד.

וְהִנֵּה, אֲנַחְנוּ מִתְחַתְּנִים הָעָרֵב! הֲרֵבָה חֲבֵרוֹת שְׁלִי בְּאוֹת לַחֲתוּנָה, הֵן שְׂמֵחוֹת שֶׁאֲנַחְנוּ מִזְמִינִים אוֹתָן.

אֲנִי מִתְפַּלֵּל שֶׁאֲנַחְנוּ יְכוּלִים לְהִמְשִׁיךְ בְּחַיִּים יָחַד וּלְהִזְדַּקֵּן יָחַד.

לְהִתְרָאוֹת!

ג.ב. (Постскриптум)

כְּמוֹבֵן שֶׁאֲנִי מִזְמִינָה גַם אֶתְכֹן לַחֲתוּנָה שְׁלִי. בְּבִקְשָׁה לֹא לְבוֹא מְאוֹחֵר!

Упражнение 51

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 6) מְתִי, כֶּשׁ... | 1) מְתִי, כֶּשׁ... |
| 7) מְתִי | 2) כֶּשׁ... |
| 8) מְתִי, כֶּשׁ... | 3) מְתִי |
| 9) מְתִי | 4) מְתִי, כֶּשׁ... |
| 10) כֶּשׁ... | 5) כֶּשׁ... |

Упражнение 52

- 1) Служащий в офисе говорит: «Пожалуйста, приходите (вернитесь) после праздников».
- 2) Утром, перед тем как одеться, я принимаю горячий душ (моюсь в горячей воде).
- 3) Почему ты сидишь дома? Потому что сегодня мне не хочется выходить.
- 4) Мы не едем на экскурсию из-за дождя.
- 5) Они молятся перед едой.

- 6) После того, как утром открывают магазин, многие приходят туда за покупками.
- 7) Почему ты едешь на автобусе, а не на такси. Потому что такси стоит много денег.
- 8) После того как она заканчивает работать, она возвращается домой.
- 9) Я не могу сейчас заснуть из-за крепкого кофе.
- 10) После чудесной поездки в Израиль мы возвращаемся в Украину.

Глава 20 (страница 178)

Упражнение 53

אֵיטֶד, אֵיטֶד (6)	אֵיטֶם (1)
אֵיטְכֶן (7)	אֵיטוֹ (2)
אֵיטֶד (8)	אֵיטוֹ (3)
אֵיטִי, אֵיטִי (9)	אֵיטֶד (4)
אֵיטְכֶם (10)	אֵיטְנוּ (5)

Глава 21 (страница 187)

Упражнение 54

הַכִּי (6)	יֹתֵר (1)
פְּחוֹת (7)	הַכִּי (2)
יֹתֵר (8)	בְּיֹתֵר (3)
בְּיֹתֵר (9)	פְּחוֹת (4)
הַכִּי, יֹתֵר (10)	בְּיֹתֵר (5)

Упражнение 55

- 1) כּוֹאֵב, כּוֹאֵב
- 2) כּוֹאֵב, כּוֹאֵבוֹת, כּוֹאֵב
- 3) כּוֹאֵב, כּוֹאֵב, כּוֹאֵבֶת
- 4) כּוֹאֵבוֹת, כּוֹאֵבוֹת, כּוֹאֵבוֹת
- 5) כּוֹאֵב.

Упражнение 56

- 1) Завтра день рождения Дани, поэтому сегодня я покупаю ему подарок.
- 2) У меня болит горло и спина, поэтому я иду к врачу.
- 3) На этой неделе у него нет времени, поэтому он не может поговорить с нами.
- 4) Нам нравится видеть новые места и встречать новых людей, поэтому мы много путешествуем по миру.
- 5) Она вегетарианка, поэтому она не ест мяса.
- 6) Они не читают газет, они не слушают новости по радио и не смотрят телевизор, поэтому они не знают, что происходит в мире.

Упражнение 57

- 1) אֵיזָה צְבָעִים יָפִים יֵשׁ פֹּה בְּשׂוּק, הַפְּרוֹת וְהַיְרֻקוֹת טְרִיִּים:
הַעֲגֻבְנִיּוֹת אֲדוּמוֹת וְהַבְּנָנוֹת צְהוּבוֹת.
יֵשׁ פְּלֶפֶל אֲדוּם וְיֵשׁ פְּלֶפֶל יָרוֹק. הַלִּימוֹנִים צְהוּבִים וְהַגָּזָר כְּתוּם.
יֵשׁ זֵיתִים שְׁחֹרִים וְיֵשׁ זֵיתִים יְרוֹקִים וְהַחֲצִילִים כָּל־כָּךְ סָגוּלִים!
- 2) אֵיזָה יוֹם יָפֵה! הַשְּׂמִים כְּחוּלִים, הַשְּׂמֶשׁ כְּתוּמָה, הַאֲדָמָה חוּמָה
וְהַפְּרָחִים וְרוּדִים.
- 3) הִיא בְּחוּרָה יָפֵה, יֵשׁ לָהּ עֵינַיִם כְּחוּלוֹת, שִׁיעָר שְׁחֹר וְשִׁינַיִם
לְבָנוֹת מְאוּד.

4) אָנִי צְמַחוּנִי, וְלִכֹּן אָנִי לֹא אוֹכֵל בֶּשֶׂר אָדוּם, אָבֵל אָנִי אוֹכֵל
גַּם גְּבִינָה לְבָנָה וְגַם גְּבִינָה צְהוּבָה. כְּמוֹבֵן שֶׁאָנִי אוֹכֵל הַרְבֵּה
תְּפוּזִים כְּתוּמִים עִם וַיִּטְמֵן סִי.

Глава 22 (страница 202)

Упражнение 58

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| (11) חֲמִישִׁים וְתִשְׁעַ | (1) אַרְבַּעַה-עָשָׂר |
| (12) שִׁישָׁה-עָשָׂר | (2) חֲמֵשׁ-עָשָׂר |
| (13) עָשָׂרִים וְשָׁתַיִם | (3) עָשָׂרִים וְשֵׁשׁ |
| (14) שִׁישִׁים וְאַרְבָּעַה | (4) שְׁמוֹנֶה-עָשָׂר |
| (15) שְׁמוֹנִים וְחֲמִישָׁה | (5) אַחַת-עָשָׂר |
| (16) מֵאָה שְׁבַעִים וְשְׁלוֹשָׁה | (6) שְׁבַעַה-עָשָׂר |
| (17) מֵאָה עָשָׂרִים וְשְׁמוֹנֶה | (7) שְׁלוֹשִׁים וְאַחַד |
| (18) מֵאָה תִשְׁעִים וְאַרְבָּעַה | (8) אַרְבַּעִים וְשְׁמוֹנֶה |
| (19) מֵאָה חֲמִישִׁים וְשֶׁבַע | (9) שְׁנַיִם-עָשָׂר |
| (20) מֵאָה שְׁלוֹשִׁים וְתִשְׁעַ | (10) תִּשְׁעִים וְשְׁלוֹשָׁה |

Упражнение 59

- | | |
|------------------|-------------------------|
| (6) שְׁתַּיִיָּה | (1) הַשְּׁתַּתְּפוּת |
| (7) הַבְּנָה | (2) קִימָה, רִיצָה |
| (8) הַפְּסָקָה | (3) פְּתִיחָה, סְגִירָה |
| (9) הַרְגָּשָׁה | (4) נִסְיָעָה, טִיסָה |
| (10) בִּיקוּר | (5) עֵישׁוּן |

Упражнение 60

1

(1) הָיוּ

(2) הָיִיתָ

(3) הָיִיתִי, הָיִיתָ

(4) הָיִיתֶם

(5) הָיִינוּ

2

(1) הָיִיתָ

(2) הָיִינוּ

(3) הָיוּ

(4) הָיִיתָ

(5) הָיִיתָ

3

(1) הָיִיתָ לִי עֲבוּדָה טוֹבָה וְהָיוּ לִי הַרְבֵּה חֲבָרִים.

(2) לֹא הָיִיתָ לָּהּ מְכוּנִית וְלֹא הָיָה לָּהּ כֶּסֶף לְקִנּוֹת מְכוּנִית.

(3) הָיִיתָ לוֹ אִשָּׁה וְהָיוּ לוֹ יְלָדִים בְּבֵית.

(4) הָיָה לָנוּ תִיאָבוֹן אֲבָל לֹא הָיָה לָנוּ אוֹכֵל בְּבֵית וְגַם לֹא הָיָה לָנוּ חֶשֶׁק לְצֵאת לְאָכּוֹל בְּמִסְעָדָה.

(5) הָיוּ בְּפִנֵּק הַרְבֵּה אֲנָשִׁים וְלֹא הָיָה לִי זְמַן לַעֲמוֹד שָׁם בְּתוֹר.

4

(1) אֲסוּר הָיָה לַעֲשׂוֹן בְּמִשְׂרָדִים אֲבָל מוֹתֵר הָיָה לַעֲשׂוֹן בְּגוֹ.

(2) הָיָה קֶשֶׁה לְהַבִּין אֶת מֵה שֶׁהֵם אוֹמְרִים בְּרָדִיו.

- 3) אי אָפּשָׂר הָיָה לְהִיכָנֵס לְבִנְק כִּי הִדְלַת הַיְתָה סְגוּרָה.
- 4) תָּמִיד הָיָה צָרִיךְ לְחַפֵּשׂ מְקוֹם לְמִכּוֹנֵית לַיָּד הַקּוֹלְנוּעַ.
- 5) הָיָה כְּדָאֵי לְכֶם לְאַכּוֹל חוּמוֹס כְּשֶׁהֵייתֶם בְּיִשְׂרָאֵל.

Глава 24 (страница 224)

Упражнение 61

- 1) קוֹדֵם הֵם גָּרוּ בְּרוּסְיָה, אַחֲר־כֵּן הֵם בָּאוּ לְגוֹר בְּיִשְׂרָאֵל.
- 2) בְּבוֹקֶר קָמְנוּ מוּקֶדֶם, רָצְנוּ 10 ק"מ וְשָׁבְנוּ הַבֵּיתָה.
- 3) – טַסְתְּ לְרוּמָא? – לֹא, טַסְתִּי לְאַתּוֹנָה.
- 4) – עַל מָה הַשִּׁיר שְׁשֵׁרְתָּ? – שִׁרְתִּי שִׁיר עַל אֶהְבָּה.
- 5) – אֵיפֹה שָׁמַתָּן אֶת הַשְּׂמֵלוֹת? – שָׁמְנוּ אוֹתָן אֶצֶל רוּתִי.

Упражнение 62

Я не знала, что почитать, и спросила у друзей: «Что вы читали в последнее время?». Одна моя подруга сказала, что она читала отличную книгу, которую написал молодой интересный писатель по имени Гил Коэн. Название книги - «Мы так любили».

Я пошла в книжный магазин, но они не нашли эту книгу. Продавцы в магазине подумали, что, может быть, мне стоит купить другую книгу этого писателя, но я ничего не слышала про эту книгу и поэтому не взяла ее и вышла из магазина. Я шла по улице и очень обрадовалась, когда (поскольку) встретила Рути. Рути спросила меня: «Ты уже ела?». Я сказала ей: «Нет, еще нет». Мы вместе пошли в ресторан. Там мы просидели приблизительно час, мы вкусно поели и были очень рады вместе провести время.

Когда я вернулась домой, вся семья уже сидела за столом и все сказали мне: «Мама, ты забыла? Сегодня день рождения Дани!...». А я и не вспомнила.

Глава 25 (страница 231)

Упражнение 63

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| (1) קָנִיתָו, קָנִינוּ | (6) פָּנָה, פָּנְתָה |
| (2) בָּנוּ | (7) רָאִתָה |
| (3) שָׁתִיתִי | (8) עָלוּ |
| (4) עָשִׂינוּ, עָשִׂינוּ | (9) עָנִינוּ |
| (5) רָצָה, רָצָתָה, רָצוּ | (10) קָרְתָה |

Глава 26 (страница 237)

Упражнение 64

- (1) קוֹדֵם קִיבַלְתִּי מִכְתָּבִים יָפִים שֶׁכָּאַלָּה וְרַק אַחֲר־כֵּן חִיפַשְׁתִּי דְרָכִים אֵיךְ לַעֲנוֹת עַל כָּל הַמְּכַתְּבִים.
- (2) לָאֵן טִיילַתֶּם? אֵיפֶה בִּיקַרְתֶּם?
- (3) הִיא סִיפְרָה סִיפּוּרִים לִילָדִים וְגַם צִיּוּרָה צִיּוּרִים נְחַמְדִּים שֶׁעָזְרוּ לִילָדִים לְהַבִּין אֶת הַסִּיפּוּרִים.
- (4) – עִם מִי דִיבַרְתָּ? – דִּיבַרְתִּי עִם יוֹסִי, הִיְתָה לִי בְּעֵינָה אִתּוֹ כִּי הוּא לֹא שִׁילֵם לִי עַל הָעֲבוּדָה שְׁהוּא בִּיקֵשׁ אוֹתִי לַעֲשׂוֹת לוֹ.
- (5) כָּל חוֹדֵשׁ הִילָדִים אֵיבְדוּ אֶת הַמַּפְתָּח וְאַחֲר־כֵּן הֵם חִיפְּשׁוּ אוֹתוֹ בְּכָל הַבַּיִת.

Упражнение 65

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| הוצאת (4) | החליטו, הזמינו (1) |
| הבטחתם (5) | הצלחנו, התחלנו, הפסקנו (2) |
| הפסקת, הפסקתי (6) | הסבירה, הבינו (3) |

Упражнение 66

Несмотря на то что мы устали, мы решили рано утром пойти в поход по Галилее. Мы приготовили еду, воду и шляпы, сообщили всем нашим друзьям и отправились в путь. Несмотря на августовскую жару, мы сначала пошли пешком между горами, продолжили поход прогулкой в воде по ручьям и остановились на вкусный обед в тени под деревьями.

Поход продолжался всего лишь день. Тем не менее, мы успели так много: мы увидели интересные памятники старины (посетили места с памятниками старины), видели потрясающие пейзажи, смогли познакомиться с новыми местами, и нам было хорошо вместе на природе. Несмотря на большое расстояние от дома, мы встретили близких друзей, которых не думали встретить в Галилее.

У нас нет больше отпускных дней. Несмотря на это, мы обещали всем вскоре снова пойти в такой поход.

И хотя мы поздно закончили свой поход, мы вернулись домой счастливые и довольные.

Упражнение 67

- 1 קודם קמנו, אחר־כך התרחצנו והתלבשנו ואז יצאנו לעבודה למרות שלא שתינו קפה.
- 2 הרבה שנים התפללת לפגוש מישהו מיוחד, והנה, סוף סוף התחתנת עם האיש שאהבת ממבט ראשון. כל־כך התרגשתי בערב הזה!
- 3 דני, למה עוד לא התרחצת? מדוע לא הסתרקת?
- 4 כמו כל בני האדם, גם הם הזדקנו לאט לאט, הם רק הצטערו שהם לא התראו יותר עם חברים.
- 5 כאשר לא הסתכלתי בשעון, אחרתי לעבודה ולא השתתפתי בישיבה של עובדי־המשרד.

Глава 30 (страница 262)

Упражнение 68

- 1 אחרי שאקום, ארוץ 10 ק"מ ואבוא לעבודה.
- 2 אם הם לא יבואו, הם לא ישירו איתנו במסיבה.
- 3 תטוסי לאירופה ב־10.00 בבוקר, אם תקומי בזמן.
- 4 מדוע לא תשימו את המכונית ליד הבית?
- 5 הוא לא יזוז מהמקום למרות שכולם ירוצו.

Упражнение 69

- 1 דני, אל תקום עכשיו!
- 2 איריס, אל תשימי את הגבינות במקרר.
- 3 יוסי ודויד, אל תרוצו מהר!
- 4 מיכל, אל תשירי לנו שיר שמח.
- 5 חברים, אל תטושו ב"אל-על" בשבוע הבא.

6) אִימָא, אֶל תְּנוּחֵי בְּחֹדֶר הַשֵּׁינָה.

7) אֹרֵי, אֶל תְּזוּז מִפֶּה!

8) דְּלָה, אֶל תְּבוֹאֵי לִישׁוֹן אֶצְלֵי הַלִּילָה.

9) יְלָדִים, אֶל תְּנוּחוּ בְּמִטָּה שְׁלָנוּ.

10) מִיכָאֵל, אֶל תְּרוּץ לְבֵית־הַסֵּפֶר!

Глава 31 (страница 270)

Упражнение 70

1) לִפְנֵי שְׁנֵשֶׁלַח אֶת הַמִּכְתָּב, נִכְתּוּב אוֹתוֹ גַּם בְּעֵבְרִית וְגַם בְּאַנְגְלִית.

2) אַחֲרֵי שְׁאַסְגוֹר אֶת הַדֶּלֶת, אֶפְתַּח אֶת הַחֲלוֹן.

3) מִי שֵׁישַׁכַּח אֶת הַתְּחִלַּת הַסִּיפּוֹר, לֹא יִזְכּוֹר גַּם אֶת סוּף הַסִּיפּוֹר.

4) רוּתִי, לֹא תִלְבְּשֵׁי אֶת הַשְּׂמֵלָה הָאֲדוּמָה, כִּי לֹא תִמְצָאֵי אוֹתָהּ בְּאֶרֶץ.

5) אֶעֱבֹד קֶשֶׁה מְאֹד, בְּכָל זֹאת לֹא אֶגְמֹר הַכּוֹל וְאֶשְׁכַּב לָנוּחַ.

6) הוּא יַחְזוֹר מְאוּחָר בְּלִילָה וְלָכֵן יִכָּאֵב לוֹ הָרֹאשׁ, תִּכָּאֵב לוֹ הַבֶּטֶן וְיִכָּאֵבוּ לוֹ הָעֵינָיִים.

7) דְּנִי, תִּקְרָא מַה יִּכְתְּבוּ בְּעִיתוֹן?

8) יְלָדִים, תִּשְׁמְעוּ מַה יִּשִּׁירוּ בְּרַדִּיּוֹ?

9) הֵם לֹא יִלְמְדוּ שׁוּם דָּבָר, לְמַרְוֹת שֶׁהֵם יִשְׁאַלוּ הַרְבֵּה שְׂאֵלוֹת.

10) מִיכָל תִּשְׁכַּח לִישׁוֹן מְאוּחָר, מִפְּנֵי שֶׁהִיא תִלְמֵד הַרְבֵּה שְׂעוֹת.

Упражнение 71

Давид так эгоистичен: он любит только себя, думает только о себе, он бесконечно говорит о себе, он любит проводить время с самим собой больше, чем с кем-либо другим, и он иногда даже говорит сам с собой, поскольку он говорит, что ему приятно поговорить с умным человеком.

Ночью он видит сны о себе, а когда он встает, он играет сам с собой в шахматы. Когда у него получается сыграть хорошо, он идет в магазин и покупает себе подарок.

Упражнение 72

- 1) יָשַׁב הָעָרֵב בְּבֵיתוֹ, אָבֵל מְחַר נֶצֶחַ לְעִבּוּדָהּ.
- 2) דָּוִד יָקַח אֶת הַסְּפָרִים וַיִּתֵּן אוֹתָם לַחֲבָרִים שְׁלוֹ.
- 3) אִם אָסַע לַיָּם, אָקַח אִתִּי מַיִם, פְּרוֹת וְכוּבֵעַ נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ.
- 4) – רוּתִי וַיּוֹסֶף, מָתִי תִרְדּוּ מִהָאוֹטוֹבוֹס?
– גִּרְד תַּחְנֶה אַחַת לַפָּנִי הַמוֹזֵיאוֹן.
- 5) הַתִּיָּרִים יִלְכוּ וַיִּלְכוּ בְּרַחוּבוֹת הָעִיר הָעֲתִיקָה וּבִסּוּף הֵם יֵצְאוּ
דֶרֶךְ שַׁעַר־יָפוֹ לָעִיר הַחֲדָשָׁה.
- 6) אֵיךְ תִּדַע שֶׁהִיא לֹא תִיסַע?
- 7) אִם תִּתְּנִי לִי כֶסֶף לְקִנּוֹת גְּלִידָה, אֵלֶךְ מֵיִד!

Глава 33 (страница 290)

Упражнение 73

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1) תִּקְנִי, אֶתְּנֶנְךָ | 6) תִּרְצִי |
| 2) תַּעֲשֶׂה, אֶעֱשֶׂה, אֶרְצֶה | 7) תִּקְנֶה, תַּעֲלֶה, תִּקְנִי |
| 3) תִּשְׁתּוּ, אֶשְׁתֶּה, תִּשְׁתֶּה | 8) יִהְיֶה, אֶרְצֶה |
| 4) יַעֲנֶנּוּ, תַּעֲנִי | 9) תִּהְיוּ |
| 5) תַּעֲלוּ, תִּבְנוּ | 10) נִהְיֶה |

Упражнение 74

כְּדֵי (1)

כְּדֵי שֶׁ... כְּדֵי שֶׁ... כְּדֵי שֶׁ... (2)

כְּדֵי, כְּדֵי, כְּדֵי (3)

כְּדֵי שֶׁ... (4)

כְּדֵי שֶׁ... כְּדֵי שֶׁ... (5)

Глава 34 (страница 296)

Упражнение 75

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1) моя книга | 16) ваш (ж.р. мн.ч.) отец |
| 2) его дом | 17) мой сад |
| 3) твоя (м.р.) мама | 18) ваши (м.р. мн.ч.) пути |
| 4) ее кровать | 19) ее квартира |
| 5) наша семья | 20) наша дочь |
| 6) их (м.р.) ребенок | 21) ваш (ж.р. мн.ч.) праздник |
| 7) мой двоюродный брат | 22) их свадьба |
| 8) ее рука | 23) моя девочка (ребенок) |
| 9) твоя голова (м.р.) | 24) наша собака |
| 10) наша спина | 25) твоя (м.р.) партия |
| 11) твоя (ж.р.) любовь | 26) его офис |
| 12) моя жена | 27) ее стул |
| 13) ваша (м.р. мн.ч.) сестра | 28) наше письмо |
| 14) их народ | 29) их (м.р.) правительство |
| 15) наша страна | 30) ваш (ж.р. мн.ч.) мир |

Упражнение 76

11) הַסְּפָרִים שֶׁלָּהֶם	1) הָעֵינַיִם שֶׁלְךָ
12) הַמִּטּוֹת שֶׁלָּנוּ	2) הַהוֹרִים שְׁלִי
13) הַיְלָדִים שֶׁלוֹ	3) הַבָּנִים שֶׁלוֹ
14) הַבְּגָדִים שֶׁלְּךָ	4) הַחֲדָרִים שֶׁלָּנוּ
15) הַמַּכְתָּבִים שֶׁלָּהּ	5) הָרְגָלִים שֶׁלָּהּ
16) הַשֵּׁנַיִם שֶׁלָּהוּן	6) הָאוֹזְנַיִם שֶׁלְךָ
17) הַבָּנִים שֶׁלְךָ	7) הַדּוֹדוֹת שֶׁלָּהוּן
18) הַכְּלָבִים שֶׁלוֹ	8) הַנְּעָלִים שְׁלִי
19) הַתְּלַמִּידִים שֶׁלָּנוּ	9) הַיַּדַּיִם שֶׁלְךָ
20) הַשִּׁירִים שֶׁלְכֶם	10) הַשְּׁעָרוֹת שֶׁלָּהּ

Упражнение 77

- 1) – Дани, я думала о тебе всю неделю!
– Рути, какая удача! Я тоже о тебе думал!
- 2) Этот стол выглядит крепким, кладите на него все новые книги, которые вы купили.
- 3) – Добрый день, друзья, я знаю, что все хорошие вещи, которые мы слышали о вас, - правда.
- 4) Они вынуждены лететь сегодня вечером в Россию, потому что их сестра очень больна.
- 5) Наконец, я иду в кино смотреть фильм, о котором так много читал в газетах.
- 6) К завтрашнему дню я должен (должна) закончить работу.
- 7) Эти стулья очень удобные, приятно на них сидеть!
- 8) – Ури, я снилась тебе ночью?
– Прости, Ирис, но я люблю Далию, и она снилась мне ночью.

9) – Мама, иди сюда, я хочу посидеть у тебя на коленях (на тебе).

10) Учитель: «Давид, ты ведь знаешь, что тебе нужно больше заниматься дома, правильно»?

Глава 35 (страница 305)

Упражнение 78

- 1) דָּנִי, עַד שֶׁתִּסְבֵּיר לִי אֶת הַסֵּרֵט, לֹא אָבִין שׁוּם דְּבָר.
- 2) כְּשֶׁנֶּחְלִיט לְנִסּוֹעַ לְאַפְרִיקָה, נִשְׁאַל חֲבֵרִים מַה יֵּשׁ לְרֵאוֹת שָׁם, וְרַק אָז נִזְמִין כְּרִטְיִסִי טִיסָה.
- 3) אֶתְחִיל לְקִרְוֹא אֶת הָעִיתוֹן, אָבֵל לֹא אֲמַשִּׁיךְ כִּי לֹא יִהְיֶה לִי מִסְפִּיק זְמַן.
- 4) לְפָנַי שֶׁתִּכְיֶנו אֶת הָאָרוּחָה, תּוֹדִיעוּנו לְכֹל הַמְשֻׁפָּחָה עַל הַסִּיבָה לְמִסִּיבָה?
- 5) הִיא תִּבְטִיחַ לְשִׁלּוּחַ לִי מִכְתָּב בְּדוּאָר הָאֶלְקָטְרוֹנִי (דווא"ל), אָבֵל הִיא לֹא תִצְלִיחַ כִּי הַמַּחֲשֵׁב שָׁלִי לֹא יַעֲבֹד.

Глава 37 (страница 323)

Упражнение 79

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 6) אֶגְלָה, תִּבְטִיחַ, תִּסְפֹּר | 1) תִּסְדְּרוּ, תִּנְקוּ |
| 7) תִּתְרַגֵּם | 2) תִּדְבְּרוּ, תִּסְפְּרוּ |
| 8) תִּתְחַפְּשֵׂי | 3) נִצְלַצַּל, יִטְלַפְּנוּ |
| 9) יִחַכֶּה, תִּשְׁנִי | 4) יִבְקֶשׂוּ, תִּשְׁלְמוּ |
| 10) תִּלְכְּלוּ, יִנְקָה | 5) תִּתְקַבְּלוּ, תִּתְקַבְּלוּ |

Упражнение 80

- | | |
|---|-----|
| 1) Мир – красивое место, но трудное. | הוא |
| 2) Телевидение – это серьезная причина потери времени для многих детей. | היא |
| 3) Жизнь – это длинная и интересная игра. | הם |
| 4) Пирамиды – это древние могилы египетских царей. | הן |
| 5) Реки – это пути, по которым течет (идет) вода и достигает большого моря. | הם |

Упражнение 81

- 1) היא בעלת חנות.
- 2) הם חסרי עבודה.
- 3) אתן בעלות המכונית?
- 4) אני חסר תיאבון.
- 5) אתם בעלי אדמה?
- 6) הן חסרות תקווה.

Глава 38 (страница 333)

Упражнение 82

- 1) החולה ייבדק על ידי הרופא רק מחר.
- 2) אם המכונית שלי תיגנב, לא יהיה לי במה לנסוע.
- 3) אחרי שהחברים שלנו יימצאו, הטיול יימשך.
- 4) ספרים רבים על טבע ובריאות ייכתבו בשנה הבאה על-ידי הסופרים.
- 5) באיזו שעה תיסגר החנות מחר בערב?
- 6) הקול הנהדר שלו יישמע בקונצרט הבא.
- 7) אם העבודה לא תיגמר בזמן, מה יקרה?

- 8 אֵיךְ נִרְאָה בְּעוֹלָם אִם הָאֻמַּת לֹא תִאָּמֵר?
 9 מָה יִהְיֶה אִם הַסּוּד שְׁלוֹ יִיּוּדֵעַ? (אוֹ: אִם יוּדֵעַ הַסּוּד שְׁלוֹ?)
 10 מְסִיבַת יוֹם הַהוֹלָדֶת שְׁלוֹ תִיעָשָׂה בַּחוּץ?

Глава 39 (страница 342)

Упражнение 83

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| אָכִין (6) | תְּבוּאָה (1) |
| יִיּוּלְדוֹ (7) | יִשְׁמְעוּ (2) |
| תְּגִיעוּ, תַּעֲזְרוּ (8) | נַעֲנֶה (3) |
| תַּפְסִיקִי, תִּבְטְיְחִי (9) | יִגְלוּ, יִסְפְּרוּ (4) |
| יְהִיוּ, יֵאָהְבוּ (10) | תִּדְעִי (5) |

Упражнение 84

Киббуц

Киббуц, как известно, это уникальный феномен в мире. Киббуц зародился благодаря социалистическим идеям в Европе. Люди, которые построили первые киббуцы, хотели создать место, в котором все были бы равны. Они мечтали о том, чтобы в киббуце было новое общество. Они говорили: «Мы дадим, что сможем, и возьмем то, что нам будет нужно, мы будем жить простой жизнью. Мы будем работать на земле, и у нас будет более справедливое общество».

На протяжении многих лет строители киббуца хотели, чтобы киббуц стал примером настоящей коммуны. Члены киббуца надеялись, что их сыновья и дочери продолжат этот образ жизни и преуспеют в том, что было начато поколением отцов. Они также надеялись, что все

израильское общество будет учиться у них, получит от киббуца идею равенства, и будет вести более справедливый образ жизни. Как нам известно, все это так и не случилось.

По прошествии многих лет, в течение которых киббуц превратился в символ Израиля, никто не думал, что киббуц так быстро перейдет к индивидуалистскому образу жизни. Как это случилось?

Сначала киббуцы хотели, чтобы их дети ночью спали в частных домах с родителями и не оставались на ночь в доме ребенка. Затем они захотели получать деньги за свою работу и не хотели, чтобы другие получали «причитающиеся» им деньги.

Постепенно они обнаружили, что, естественным образом, люди хотят, чтобы семья, а не весь киббуц, была для индивидуума самой центральной и важной группой. Также они думали, что они будут счастливее, когда у них будет больше денег!!! И поэтому они начали продавать киббуцные земли, чтобы быть богатыми.

Сегодня киббуц превращается в обычную деревню, как во всем мире.

Кто знает, появится ли когда-либо на земле поселение со схожими идеями?

Глава 40 (страница 350)

Упражнение 85

היית עוזבת (6)	הייתי נותן (1)
הייתי אוכל/אוכלת (7)	הייתם הולכים (2)
היה עובד (8)	הייתו יוצאות (3)
הייתי חושב/חושבת (9)	היית יודע (4)
היינו מבינים (10)	היינו קונים (5)

Словарь מילון

א

ухо	אָזן נ' (אָזניים)		
ой!	אוי!	отец	אָב ז' (אָבות)
свет	אור ז' (אורות)	папа	אָבא ז'
гость	אורח ז' (אורחים)	авокадо	אָבוקדו ז'
тогда, так что	אָז	весна	אָביב ז'
брат	אָח ז'	но	אָבל
один	אָחד	легенда, сказка	אָגדה נ'
назад	אָחורה	эгоист	אָגואיסט ז'
сестра, медсестра	אָחות נ' (אָחיות)	красный	אָדום (אָדומה)
племянник	אָחיין ז'	Адам, человек	אָדם ז'
племянница	אָחינית נ'	земля	אָדמה נ'
другой	אָחר	любовь	אָהבה נ'
затем	אָחר־כֵּן	воздух	אָוויר ז'
последний	אָחרון	любит	אָהב, לָאָהֵב, אָהב, יָאָהֵב
после	אָחרי	атмосфера	אָווירה נ'
после полудня, обеда	אָחרי הַצֶּהֳרָיִים	автобус	אוטובוס ז'
одна	אָחת	еда	אוכל ז'
идеология	אִידאָלוגיה נ'	ест	אוכל, לָאָכַל, אָכַל, יָאָכַל
какой	אִיזָה	может быть	אוּלַי
итальянский (язык)	איטלקית	искусство	אומנות נ'
как	איך	говорит	אומר, לומר, אָמר, יאמר
		университет	אוניברסיטה נ'

нос	אָף ז' (אָפּ)	какие?	אַילוּ
никто	אַף אַחד	мама	אַימאַ נ' (אַימהוט)
серый	אַפור (אַפורה)	нет	אַין
Аполлон	אַפּולו	индивидуалист	אַינדיבידואַליסט ז'
даже	אַפּילו	интернет	אַינטערנט ז'
ноль	אַפּס	ислам	אַיסלא́ם ז'
палец	אַצבע נ' (אַצבעות)	где	אַיפה
четыре (ж.р.)	אַרבע	Европа	אַירוּפה נ'
четыре (м.р.)	אַרבעָה	человек	אַיש ז' (אַנש'ים)
сорок	אַרבעים	женщина, жена	אַישה נ' (נש'ים)
трапеза, еда	אַרוחה נ'	принятие пищи, еда	אַכילה
ужин	אַרוחת ערב נ'	к (направление)	אַל
завтрак	אַרוחת בוקר נ'	но, а	אַלא
обед	אַרוחת צהריים נ'	эти	אַלה
долгий	אַרוך	Бог	אַלוהים ז'
шкаф	אַרון ז' (אַרונות)	тысяча	אַלף ז' (אַלפים)
земля, страна	אַרץ נ' (אַרצות)	если	אַם
США	אַרצות הברית	настоящий	אַמיתי
огонь	אַש נ' (אַרה"ב)	середина	אַמצע ז'
ты (ж.р.)	אַת	правда	אַמת נ'
ты (м.р.)	אַתה	английский (язык)	אַנגלית
вы (м.р. мн.ч.)	אַתם	мы	אַנחנו
вчера	אַתמול	я	אַני
вы (ж.р. мн.ч.)	אַתן	люди	אַנשים ז"ר
		нельзя, запрещено, запрещенный	אַסור

в течение	בְּמִשְׁךָ	в середине	בְּאֶמְצַע
человек	בֶּן-אָדָם ז'	действительно	בְּאִמְתּוֹת
люди	בְּנֵי-אָדָם ז"ר	одежда	בְּגָד ז' (בְּגָדִים)
строительство	בְּנִייה נ'	купальник	בְּגָדִים ז'
здание, постройка	בְּנִיין ז'	из-за	בְּגַלְל
банан	בְּנָנָה נ'	Удачи!	בְּהַצְלָחָה!
наконец, в конце концов	בְּסוֹף	проверяет	בּוֹדֵק, לְבִדּוֹק, בְּדָק, יְבִדּוֹק
через (время), спустя	בְּעוֹד	конечно	בְּוודָאי
проблема	בְּעִייה נ'	выбирает	בוֹחֵר, לְבוֹחֵר, בְּחַר, יְבַחֵר
примерно, приблизительно	בְּעֶרֶךְ	снаружи, вне	בְּחוּץ
внутри	בְּפְנִים	парень, молодой человек	בְּחוּר ז'
бутылка	בְּקַבּוּק ז'	обратно, назад	בְּחִזָּרָה
вкратце	בְּקִיצוֹר	выборы	בְּחִירוֹת נ"ר
легко	בְּקִלוֹת	живот	בְּטֶן נ'
вскоре	בְּקָרוֹב	биология	בְּיֹלוֹגְיָה נ'
пешком	בְּרַגְל	выражение	בְּיטוּי ז'
здоровый	בְּרִיא	дом	בֵּית ז' (בְּתִים)
здоровье	בְּרִיאוֹת נ'	больница	בֵּית חוֹלִים ז'
серьезно	בְּרִצינוֹת	синагога	בֵּית כְּנֶסֶת ז'
с радостью	בְּשִׂמְחָה	школа	בֵּית-סֵפֶר ז'
тихо	בְּשִׁקֵט	кафе	בֵּית-קָפָה ז'
мясо	בְּשָׂר ז'	совсем	בְּכֻלּוֹ
внутри	בְּתוֹךְ הַ...	без, кроме	בְּלִעְדֵי
как, в качестве	בְּתוֹר		

гриль	גְרִיל ז'	спина	גֵב ז'
немецкий (язык)	גֶרְמָנִית	высокий	גְבוּהַ
		граница, предел	גְבוּל ז' (גְבוּלוֹת)
		сыр	גְבִינָה נ'
		мужчина	גֶבֶר ז' (גְבָרִים)
		крыша	גַג ז' (גְגוֹת)
		большой	גָדוֹל
вещь	דָבָר ז' (דְבָרִים)	растет	גָדַל, לְגָדוֹל, גָדַל, יְגַדֵּל
рыба	דָג ז'	заканчивает	גוֹמֵר, לְגַמּוֹר, גָּמַר, יְגַמּוֹר
волнуется	דוֹאֵג, לְדֹאֵג, דָּאָג, יְדֹאָג	крадет	גוֹנֵב, לְגַנוֹב, גָּנַב, יְגַנוֹב
почта	דוֹאָר ז'	тело	גוּף ז'
пример	דוּגְמָה נ' (דוּגְמָאוֹת)	причиняет	גוֹרֵם ל... , לְגַרוֹם, גָּרַם, יְגַרוֹם
дядя	דוֹד ז'	морковь	גָזֵר ז'
тетя	דוֹדָה נ'	география	גֵיאוגְרַפְיָה נ'
именно, как раз	דוֹקָא	сад, садик	גִינָה נ'
похожий	דוֹמָה ל...	мороженое	גְלִידָה נ'
поколение	דוֹר ז' (דוֹרוֹת)	также, тоже	גַם
диета	דִיאֵטָה נ'	законченный	גְמוּר
разговор, речь	דִיבּוּר ז'	сад, детский сад	גוֹ ז'
точность, аккуратность	דִיוּק	вор	גָנַב ז'
квартира	דִיָרָה נ'	украденный	גְנוֹב
дверь	דָלֶת נ' (דְלֶתוֹת)	живет	גָר
минута	דָקָה נ'	носок	גָרֵב ז' (גְרִבִיִים)
путь, через	דָרֶךְ נ'	горло	גְרוֹן ז'
пути	דְרָכִים נ"ר		

остановка, перерыв, антракт	הַפְסָקָה נ'	образ жизни	דְרֵד תַּיִים
гора	הַר ז'	естественным образом	בְּדֶרֶד הַטָּבֵעַ
гора Скопус	הַר הַצּוֹפִים	паспорт	דְרֵכוֹן ז'
гора Сион	הַר-צִיּוֹן	религия	דָת נ' (דְתוֹת)
много, многие	הַרְבֵּה		
ощущение	הַרְגָשָׁה נ'		
начало	הַתְחָלָה נ'		

ה

		определенный артикуль	הַ
		понимание	הַבְנָה נ'
		приезд, прибытие	הַגָּעָה נ'
и	וְ	он	הוּא
а	וְאִילוֹ	Индия	הַיִּדּוּ
конечно, несомненно	וְדַאי	идет	הוֹלֵךְ, לֹלְכֵת, הֹלֵךְ, יֹלֵךְ
витамин	וִיטָמִין ז'	родители	הוֹרִים ז"ר
вилла	וִילָה נ'	приглашение	הַזְמָנָה נ'
и т.д....	וְכוּ' (וְכוֹלֵי)	она	הִיא
ваниль	וַנִּיל ז'	история	הִיסטוֹרִיָה נ'
комиссия	וְעֵדָה נ'	приготовление	הַכְנָה נ'
розовый	וְרוֹד, וְרוֹדָה	сознание, признание, знакомство	הַכָּרָה נ'
ветеран, старожил	וְתִיק ז'	алло	הָלוֹ
		они (м.р.)	הֵם
		они (ж.р.)	הֵן
		вот	הִנֵּה

праздничный	חַגִּיגִי		
комната	חֶדֶר ז' (חֶדְרִים)	эта	זאת
новый	חֶדֶשׁ	этот, это (м. р.)	זֶה
новости	חֶדְשׁוֹת נ"ר	эта, это (ж.р.)	זו
носит (головной убор)	חֹבֵשׁ, לְחֹבֵשׁ, חֶבֶשׁ, יְחֹבֵשׁ	помнит	זֹכֵר, לְזִכּוֹר, זָכַר, יִזְכּוֹר
месяц	חֹדֶשׁ (חֹדְשִׁים)	дешевый	זול
возвращается	חֹזֵר, לְחֹזֵר, חָזַר, יִחְזֹר	двигается	זָז, לָזוּז, יָזוּז
песок	חול ז'	олива	זַיִת ז' (זַיִתִּים)
за границей	חו"ל – חוץ לְאַרְץ	мужской род	זָכָר
больной	חֹלֶה ז'	соловей	זָמִיר ז'
мечтает, видит сон	חֹלֵם, לְחַלּוֹם, חָלַם, יִחַלּוֹם	время	זְמַן ז'
рубашка, кофточка, блузка	חולצה נ'	во время	בְּזְמַן
коричневый	חום (חומה)	старый (о человеке)	זָקֵן
жара, жар	חום ז'		
хумус (паста из нута, турецкого гороха)	חומוס ז'		
отпуск	חופשה נ'		
наружный, внешний	חוץ		
кроме, вне	מחוץ ל-	милый, любимый, дорогой	חָבִיב
закон, правило	חוק ז' (חוקים)	жаль	חָבַל
зима	חורף ז'	товарищ, член (организации), друг	חָבֵר ז' (חֻבְרָה)
думает	חושב, לְחַשׁוֹב, חָשַׁב, יִחַשְׁבֵּ	общество	חֻבְרָה נ'
грудь	חזה ז'	праздник	חַג ז'
сильный	חזק	Рождество	חַג־הַמּוֹלָד

свадьба	חַתּוּנָה נ'	живет	חַי, לַחַיּוּת, יַחֲיֶה
		жизнь	חַיִּים ז"ר
		поиск	חִפּוּשׁ ז'
		мудрый, умный	חָכָם ז'
		молоко	חֶלֶב ז'
		мечта, сон	חֵלֶם ז' (חֲלוֹמוֹת)
		костюм	חֲלִיפָה נ'
		слабый	חָלֵשׁ
		горячий, жаркий	חֹם
		пять (m.p.)	חַמִּישָׁה
		пятый	חַמִּישִׁי
		четверг	יּוֹם חַמִּישִׁי
		пятьдесят	חַמִּישִׁים
		хамсин, сухая, жаркая погода	חַמְסִין ז'
		пять (ж.р.)	חֲמִשׁ
		магазин	חֲנוּת (חֲנוּיּוֹת)
		недостаток, отсутствие	חֶסֶר ז'
		юбка	חֲצָאִית נ' (חֲצָאִיּוֹת)
		полночь	חֲצוֹת
		половина	חֲצִי
		баклажан	חֶצִיל ז'
		счет	חֶשְׁבוֹן ז'
		важный	חֶשֶׁב
		желание	חֶשֶׁק ז'
		хочется + инфинитив	יֵשׁ... חֶשֶׁק + שֵׁם הַפּוֹעֵל

ט

повар	טֶבַח ז' (טִבְחִית)
природа	טִבַּע ז'
хороший	טוֹב
тхина, паста из кунжута	טְחִינָה נ'
прогулка, экскурсия, путешествие, поход	טְיוּל ז'
дурак, глупый	טִיפֵשׁ ז'
полет	טִיסָה נ'
технический институт	טֶכְנִיּוֹן ז'
телевидение	טֵלְוִיזְיָה נ'
телефонная карточка (для телефона- автомата)	טֵלְפֹּארַט ז'
телефон	טֵלְפֹּון ז'
летит (на самолете)	טָס, לָטוּס, טָס, יָטוּס
вкусный	טָעִים
свежий	טָרִי

выход	יְצִיָּאָה נ'	сухой	יָבֵשׁ
дорогой	יָקָר	рука	יָד נ' (יָדַיִם)
зеленый	יָרוֹק (יְרוֹקָה)	иудаизм	יְהוּדוֹת נ'
овощ	יֵרֶק (ז') (יְרֻקוֹת)	знает	יּוֹדֵעַ, לְדַעַת, יֵדַע, יִידַע
есть, имеется	יֵשׁ	Греция	יִוּוֹן נ'
поселение	יְשׁוּב ז'	день	יוֹם ז' (יָמִים)
заседание	יְשִׁיבָה נ'	день рождения	יוֹם הַוּלְדוֹת
старый (про вещи)	יָשָׁן	красота	יוֹפִי ז'
спит	יָשָׁן, לִישׁוֹן, יָשָׁן, יִישָׁן	выходит, отправляется	יוֹצֵא, לְצֵאתָ, יֹצֵא, יִיצֵא
прямой	יָשָׁר	спускается	יּוֹרֵד, לְרִדָּתָ, יֵרֵד, יִירֵד
израильский	יִשְׂרָאֵלִי	сидит	יוֹשֵׁב, לְשִׁבְתָּ, יָשֵׁב, יִישֵׁב
		больше	יּוֹתֵר
		вместе	יַחַד (בְּיַחַד)
		единственный	יָחִיד
		уникальный, единственный в своем роде	יָחִיד בְּמִינוֹ
как будто	כְּאִילוֹ	вино	יַיִן ז'
такие	כְּאַלֶּה	мальчик	יֶלֶד ז' (יְלָדִים)
здесь	כְּאֵן	девочка	יְלָדָה נ' (יְלָדוֹת)
тяжелый, сложный	כְּבֵד	дети	יְלָדִים ז"ר
честь, уважение	כְּבוֹד ז'	море	יָם ז' (יָמִים)
шоссе	כְּבִישׁ ז'	направо	יְמִינָה
уже	כְּבָר	красивый, красиво	יָפָה
стоит, имеет смысл	כְּדָאי	японский (язык)	יַפָּנִית
болит	כּוֹאֵב, לְכּוֹאֵב, כְּאֵב, יְכּוֹאֵב		

כ

церковь	כְּנֶסֶיָּה נ'	шляпа	כּוֹבַע ז' (כוֹבְעִים)
Кнессет, Израильский парламент	כְּנֶסֶת נ'	все они	כּוֹלָם
деньги	כֶּסֶף ז'	стакан	כּוֹס נ' (כוֹסוֹת)
деревня	כְּפָר ז'	пишет	כּוֹתֵב, לְכַתּוֹב, כְּתֵב, יִכְתּוֹב
билет	כַּרְטִיס ז'	Стена Плача	(ה)כּוֹתֵל הַמַּעֲרָבִי
написанный	כְּתוּב	такой, такая	כָּזָה, כָּזֹאת
оранжевый	כְּתוּם (כְּתוּמָה)	синий	כָּחול (כְּחֹלֶה)
писание, письмо	כְּתִיבָה נ'	потому что	כִּי
плечо	כְּתֵף נ' (כְּתִפִּים)	как известно	כִּידוּעַ
		кайф, удовольствие (сленг)	כִּיף ז'
	ל	кипа, ермолка	כִּיפָה נ'
		класс, классная комната	כִּיתָה נ'
не, нет	לֹא	так, таким образом	כִּד, כְּכֹה
медленно	לְאִט	так себе	כְּכֹה כְּכֹה
куда	לָאן	настолько, так	כְּל־כֵּךְ
сердце	לֵב ז' (לְבָבוֹת)	весь, целый	כֹּל
белый	לָבָן (לְבָנָה)	каждый, все	כָּל
Пока! До свидания!	לְהִתְרָאוֹת!	собака	כָּלָב ז' (כְּלָבִים)
носит (об одежде)	לּוֹבֵשׁ, לְלַבּוֹשׁ, לְבִשׁ, יִלְבֵּשׁ	ничего	כְּלוּם
учит, учится	לּוֹמֵד, לְלַמּוֹד, לְמֹד, יִלְמַד	сколько, несколько как...!	כְּמָה
берет	לּוֹקֵחַ, לְקַחַת, לְקַח, יִיקַח	сколько? как	כְּמוֹ
влажный	לָח	конечно, разумеется	כְּמוֹבָן
щека	לְחִי נ' (לְחָיִים)	да	כֵּן
хлеб	לֶחֶם ז'		
рядом	לְיָד (עַל-יָד)		

обещает	מְבַטֵּיחַ, לְהַבְטִיחַ, הַבְטִיחַ, יַבְטִיחַ	ночь	לַיְלָה ז' (לַיְלֹת)
приносит	מְבִיא, לְהַבִּיא, הַבִּיא, יָבִיא	учеба, обучение	לְיַמּוּד ז'
понимает	מְבִין, לְהַבִּין, הַבִּין, יָבִין	лимон	לְיַמּוֹן ז'
проводит время	מְבַלֵּה, לְבַלּוֹת, בְּיַלֵּה, יַבְלֵה	в честь	לְכַבּוּד
посещает	מְבַקֵּר, לְבַקֵּר, בִּיקֵר, יָבִיקֵר	почему?	לְמָה
просит	מְבַקֵּשׁ, לְבַקֵּשׁ, בִּיקֵשׁ, יָבִיקֵשׁ	внизу, ниже, вниз	לְמַטָּה
башня	מְגֹדֵל ז'	наверху, выше, вверх	לְמַעְלָה
заслуживает, "причитается" (кому-либо)	מְגִיעַ ל...	например	לְמַשָּׁל
приходит	מְגִיעַ, לְהִגִּיעַ, הִגִּיעַ, יָגִיעַ	перед, до	לְפָנַי
обнаруживает	מְגַלֵּה, לְגַלּוֹת, גִּילֵה, יָגִילֵה	до полудня, обеда	לְפָנַי הַצֶּהֳרַיִם
сапог	מְגַף ז' (מְגַפָּיִם)	иногда	לְפַעְמִים
говорит	מְדַבֵּר, לְדַבֵּר, דִּבֵּר, יָדַבֵּר	язык	לְשׁוֹן נ' (וְלִשׁוֹנוֹת)
пустыня	מְדֻבָּר ז'		
слишком	מְדִיִּי		
слишком много	(יּוֹתֵר) מְדִיִּי		
государство	מְדִינָה נ'		
что	מָה		
быстрый	מְהִיר		
быстро	מְהֵר		
благодарит	מוֹדֵה, לְהוֹדוֹת, הוֹדָה, יוֹדֵה		
		потоп	מְבוּל ז'

מ

теряет	מְאַבֵּד, לְאַבֵּד, אַיְבֵד, יָאַבֵד
сотня	מְאַה נ'
очень	מְאוּד
поздно	מְאוּחָר
счастливый	מְאוֹשֵׁר
сзади	מְאַחֹר
еда, кушанье	מְאַכָּל ז'
	מְאַתִּים
	מְבוּל ז'

особенный	מְיוֹחָד	извещает, сообщает	מְוִדֵיעַ, לְהוֹדִיעַ, הוֹדִיעַ, יוֹדִיעַ
кровать	מִיטָה נ'	музей	מוּזֵיאוֹן ז'
сразу, незамедлительно	מְיִיד	музыка	מוּזִיקָה נ'
слово	מִלָּה נ' (מִלִּים)	продает	מוֹכֵר, לְמַכּוֹר, מְכֵר, יִמְכּוֹר
словарь	מִילּוֹן ז'	такси	מוֹנִית נ'
миллион	מִילִיוֹן ז'	находит	מוֹצֵא, לְמַצּוֹא, מְצֵא, יִמְצֵא
миллионер	מִילִיוֹנֵר ז'	вынимает, вытаскивает	מוֹצֵא, לְהוֹצִיא, הוֹצֵא, יוֹצֵא
сок	מִיץ ז'	рано	מוֹקֵדִם
кто-то	מִישֶׁהוּ	учитель	מוֹרֶה ז' (מוֹרֶה)
машина	מְכוֹנִית נ' (מְכוֹנִיּוֹת)	погода	מְזַג-אָוִיר ז'
проданный пристрастившийся	מְכוֹר	стареет	מְזַדְקוֹ, לְהִזְדַּקוֹ, הִזְדַּקוֹ, יִזְדַּקוֹ
готовит	מְכִין, לְהַכִּין, הַכִּין, יַכִּין	приглашает	מְזַמֵּן, לְהַזְמִין, הַזְמִין, יַזְמִין
знает, знаком с...	מְכִיר, לְהַכִּיר, הַכִּיר, יַכִּיר	ждет	מְחַפֵּה, לְחַפּוֹת, חִפָּה, יַחְפֶּה
колледж	מְכַלָּה נ'	болезнь	מְחֻלָּה נ'
брюки	מְכַנְסִיִּים ז"ר	решает	מְחַלֵּט, לְהַחְלִיט, הַחְלִיט, יַחְלִיט
письмо	מְכַתֵּב ז'	ищет	מְחַפֵּשׁ, לְחַפְּשׁ, חִפֵּשׁ, יַחְפֹּשׁ
полный	מְלֵא	завтра	מָחָר
гостиница	מָלוֹן ז' (מְלוֹנוֹת)	компьютер	מְחֻשֵּׁב ז'
война	מְלַחְמָה נ'	самолет	מְטוֹס ז'
король, царь	מֶלֶךְ ז' (מְלָכִים)	путешествует	מְטַיִיל, לְטַיִיל, טַיִיל, יַטַיִיל
пачкает, загрязняет	מְלַכְלֵךְ, לְלַכְלֵךְ, לְכַלֵּךְ, יַלְכִילֵךְ	звонит по телефону	מְטַלְפֵן, לְטַלְפוֹ, טַלְפוֹ, יַטְלִפוֹ
спереди	מְלֻפְנִים	кто	מִי

пальто	מְעִיל ז'	официант	מְלָצֵר ז' (מְלָצְרִית)
плащ	מְעִיל גֶשֶׁם ז'	действительно, буквально	מִמֶּשׁ
над	מַעַל	продолжает	מִמְשִׁיד, לְהַמְשִׁיד, הַמְשִׁיד, יִמְשִׁיד
интересный	מְעִינִי	правительство	מְמַשְׁלָה נ'
курит	מַעֲשׂוֹ, לְעֲשׂוֹ, עֵשׂוֹ, יַעֲשׂוֹ	порция, блюдо	מִנָּה נ'
карта, скатерть	מִפָּה נ'	второе (основное) блюдо	מִנָּה עֵיקָרִית נ'
партия	מִפְלָגָה נ'	десерт	מִנָּה אַחֲרֹנָה נ'
прекращает, останавливается	מִפְסִיק, לְהַפְסִיק, הַפְסִיק, יִפְסִיק	играет (на музыкальных инструментах)	מִנְגֵּן, לְנַגֵּן, נִיגֵן, יִנְגֵּן
ключ	מִפְתֵּחַ ז' (מִפְתָּחוֹת)	директор	מְנַהֵל ז' (מְנַהֲלָת)
отличный	מִצְוִיין	старается, пытается	מְנַסֵּה, לְנַסֹּת, נִיסָה, יִנְסֶה
лоб	מִצְחַ ז'	чистит	מְנַקֵּה, לְנַקֹּת, נִיקָה, יִנְקֶה
сожалеет, огорчается	מִצְטַעֵר, לְהַצְטַעֵר, הַצְטַעֵר, יִצְטַעֵר	объясняет	מְסַבֵּר, לְהַסְבִּיר, הַסְבִּיר, יִסְבִּיר
рисует	מִצְיִיר, לְצִייר, צִייר, יִצְיִיר	убирается	מְסִידֵר, לְסִידֵר, סִידֵר, יִסִּידֵר
звонит	מִצְלִצֵּל, לְצַלֵּץ, צִלֵּץ, יִצְלִצֵּץ	вечеринка	מְסִיבָה נ'
Египет	מִצְרַיִם נ'	ресторан	מְסַעְדָה נ'
получает	מִקְבֵּל, לְקַבֵּל, קִיבֵּל, יִקְבֵּל	достаточно	מְסַפֵּיק
надеется	מִקְוֶה, לְקוֹוֹת, קִיְוֶה, יִקְוֶה	количество	מְסָפֵר
место	מְקוֹם ז' (מְקוֹמוֹת)	рассказывает	מְסַפֵּר, לְסַפֵּר, סִפֵּר, יִסְפֵּר
выполняет, сохраняет	מְקַיֵּם, לְקַיֵּם, קִיֵּם, יִקְיֵם	смотрит, наблюдает	מְסַתְּפֵל, לְהַסְתַּפֵּל, הַסְתַּפֵּל, יִסְתַּפֵּל
душ	מְקַלְחַת נ'	расчесывается	מְסַתְּרֵק, לְהַסְתַּרֵּק, הַסְתַּרֵּק, יִסְתַּרֵּק
		немного	מְעַט

переписывается	מתכתב, להכתב, התכתב, יתכתב	холодильник	מקרר ז'
одевается	מתלבש, להתלבש, התלבש, יתלבש	чувствует	מרגיש, להרגיש, הרגיש, ירגיש
подарок	מתנה נ'	расстояние	מרחק ז'
интересуется	מתעניין, להתעניין, התעניין, יתעניין	центр	מרכז ז'
молится	מתפלל, להתפלל, התפלל, יתפלל	суп	מרק ז'
встречается, видится	מתראה, להתראות, התראה, יתראה	что-то	משהו
привыкает	מתרגל, להתרגל, התרגל, יתרגל	игра, матч	משחק ז'
переводит	מתרגם, לתרגם, תרגם, יתרגם	играет	משחקו, לשחקו, שיחקו, ישחקו
волнуется	מתרגש, להתרגש, התרגש, יתרגש	полиция	משטרה נ'
моется, купается	מתרחץ, להתרחץ, התרחץ, יתרחץ	платит	משלם, לשלם, שילם, ישלם
		меняет, изменяет	משנה, לשנות, שינה, ישנה
	נ	семья	משפחה נ'
		очки	משקפיים ז"ר
проверяется, обследуется	נבדק, להיבדק, נבדקו, ייבדקו	офис	משרד ז'
против, противо...	נגד	использует	משתמש, להשתמש, השתמש, ישתמש
заканчивается	נגמר, להיגמר, נגמרו, ייגמרו	участвует	משתתף, להשתתף, השתתף, ישתתף
подходит к концу		скучает, тоскует	מתגעגע, להתגעגע, התגעגע, יתגעגע
водитель	נהג ז' (נהגות)	начинает	מתחיל, להתחיל, התחיל, יתחיל
великолепный, роскошный	נהדר	под	מתחת ל...
стал известным, прославился	נודע, להיודע, נודעו, ייודעו	женится	מתחתו, להתחתו, התחתו, יתחתו
ведет автомобиль	נוהג, לנהוג, נהגו, ינהגו	когда?	מתי?

тапочки	נְעָלֵי בַיִת נ"ר	удобный	נוח
спортивная обувь	נְעָלֵי סְפוֹרְט נ"ר	рожден	נוֹלָד, לְהִיוּלוֹד, נוֹלָד, יוּוֹלָד
делается, становится	נַעֲשֶׂה, לְהַעֲשׂוֹת, נַעֲשֶׂה, יַעֲשֶׂה	путешествует, едет	נוֹסֵעַ, לְנוֹסוּעַ, נָסַע, יִיסַע
встречается	נִפְגָּשׁ, לְהִפְגֹּשׁ, נִפְגָּשׁ, יִפְגֹּשׁ	вид, пейзаж, ландшафт	נוף ז'
душа	נַפְשׁ נ' (נְפֻשׁוֹת)	носит (обувь)	נוֹעֵל, לְנוֹעוֹל, נָעַל, יִנְעַל
открыт	נִפְתָּח, לְהִפְתִּיחַ, נִפְתָּח, יִפְתִּיחַ	дает	נוֹתֵן, לְתַתּוֹ, נָתַן, יִיתֵן
христианство	נִצְרוּת נ'	остерегается	נִזְהָר, לְהִזְהָר, נִזְהָר, יִזְהָר
самка, женский род	נִקְבָּה נ'	отдыхает	נָח, לְנוּחַ, נָח, יִנוּחַ
виднеется, кажется, выглядит	נִרְאָה, לְהִירְאוֹת, נִרְאָה, יִירְאֶה	приятный, милый	נֶחֱמָד
остаётся	נִשְׁאַר, לְהִישָׁאֵר, נִשְׁאַר, יִישָׁאֵר	внук	נֶכֶד ז' (נֶכְדָּה)
президент	נְשִׂיא ז' (נְשִׂיאָה)	правильный	נָכוֹן
женщины	נְשִׂים נ"ר	входит	נִכְנָס, לְהִכְנִס, נִכְנָס, יִכְנִס
поцелуй	נְשִׂיקָה נ'	воюет, сражается, борется	נִלָּחַם, לְהִלָּחֵם, נִלָּחַם, יִלָּחֵם
слышится	נִשְׁמָע, לְהִשְׁמָע, נִשְׁמָע, יִשְׁמָע	низкий	נְמוּךְ
Что слышно?	מָה נִשְׁמָע?	аэропорт	נִמְל תְּעוּפָה ז'
		находится	נִמְצָא, לְהִמְצֹא, נִמְצָא, יִמְצֹא
		продолжается	נִמְשָׁךְ, לְהִמְשֹׁךְ, נִמְשָׁךְ, יִמְשֹׁךְ
		закрывается	נִסְגָּר, לְהִסְגֹּר, נִסְגָּר, יִסְגֹּר
		приятный	נְעִים
дедушка	סֶבָּא ז' (סְבִים)	Приятно познакомиться!	נְעִים מְאוּד!
бабушка	סֶבְתָּא נ' (סְבָתוֹת)	туфля, ботинок	נַעַל נ' (נְעָלִים)

ס

ע

		фиолетовый	סָגוּל (סָגוּלָה)
		закрытый, закрыт	סָגוּר
работа	עֲבוּדָה נ'	порядок	סֵדֶר ז'
за, для, ради	עֵבֹר	закрывает	סוֹגֵר, לְסוֹגֵר, סָגַר, יִסְגֹּר
прошлое	עָבָר ז'	секрет	סוּד ז' (סוּדוֹת)
прошедший	שָׁעָבֵר	свитер	סוּוֹדֵר ז'
иврит	עִבְרִית נ'	сахар	סוּכָר ז'
помидор	עֵגְבָנִיָּה נ'	прощает	סוֹלַח, לְסוֹלַח, סָלַח, יִסְלַח
до	עַד	конец	סוּף ז'
все еще, пока	עַדְיִין	наконец	סוּף סוּף
работает	עוֹבֵד, לְעוֹבֵד, עֹבֵד, יַעֲבֹד	автор, писатель	סוֹפֵר ז' (סוֹפְרָת)
проходит	עוֹבֵר, לְעוֹבֵר, עָבַר, יַעֲבֹר	социалистический	סוֹצִיאָלִיסְטִי
пирог, торт	עוּגָה נ'	студент	סְטוּדֵנְט ז' (סְטוּדֵנְטִית)
ещё, все ещё	עוֹד	причина	סִבְבָּה נ'
скоро	עוֹד מְעֵט	рассказ, история	סִפּוּר ז'
покидает	עוֹזֵב, לְעֹזֵב, עָזַב, יַעֲזוּב	прости(те), извини(те)	סְלִיחָה
встает, поднимается, стоит (в значении стоимости), новый репатриант в Израиле	עוֹלָה, לְעוֹלָת, עָלָה, יַעֲלֶה	символ	סִמּוּל ז'
мир	עוֹלָם ז' (עוֹלָמוֹת)	подбородок	סִנְטָר ז'
отвечает	עוֹנֶה, לְעֹנֶת, עָנָה, יַעֲנֶה	сандалия	סַנְדָּל ז'
сезон	עוֹנֶה נ'	спорт	סְפוּרְט ז'
курица, куриное мясо	עוֹף ז'	книга	סֵפֶר ז' (סֵפָרִים)
		испанский (язык)	סְפָרְדִית
		фильм	סֵרְט ז' (סֵרְטִים)
		осень	סְתִיּוֹ ז'

десять (м.р.)	עֶשְׂרֵה	делает	עוֹשֶׂה, לַעֲשׂוֹת, עָשָׂה, יַעֲשֶׂה עֵינִיף
будущее	עֵתִיד ז'	уставший	עֵין נ' (עֵינַיִים)
древний	עֵתִיק	глаз	עִיר נ' (עָרִים)
древности, архитектурные памятники	עֵתִיקוֹת נ"ר	город	עִירוֹנִי
		городской	עִיתוֹן ז'
		газета	עַכְשָׁיו
		сейчас	עַל
		на, о	עַל-יָד
		рядом	עַל-יְדֵי
встреча	פְּגִישָׁה נ'	с помощью, через, посредством	עַלִּיז
здесь	פֹּה	веселый	עַם
рот	פֶּה ז' (פִּיּוֹת)	с	עַם ז'
встречает	פּוֹגֵשׁ, לַפְּגוּשׁ, פָּגַשׁ, יַפְּגוּשׁ	народ	עֲנִי
боится	פּוֹחֵד, לַפְּחוּד, פָּחַד, יַפְּחַד	бедный	עֲנִיּוֹן ז'
поворачивается, обращается	פּוֹנֶה, לַפְּנוֹת, פָּנָה, יַפְּנָה	интерес, вопрос, дело	עֶסוּק
действовать	פּוֹעֵל, לַפְּעוּל, פָּעַל, יַפְּעַל	занятой	עֶסְקִים ז"ר
открывает	פּוֹתֵחַ, לַפְּתוּחַ, פָּתַח, יַפְּתַח	бизнес, дела	עֶץ ז'
меньше	פְּחוֹת	дерево	עַצְמָאוֹת נ'
пирамида	פִּירְמִידָה נ'	независимость	עָרַב ז' (עָרַבִים)
перец	פֶּלֶפֶל ז'	вечер	עָרַבִי
поворот	פְּנִיָּה נ'	араб, арабский	עָרַבִית
лицо	פְּנִים (זוֹנ"ר)	арабский язык	עָשׂוּי
внутри	פְּנִימָה	сделан	עָשִׂיר
раз	פַּעַם נ' (פְּעָמִים)	богатый	עָשָׂר
		десять (ж.р.)	

פ

узкий	צָר	служащий, чиновник	פְּקִיד ז' (פְּקִידִים)
французский (язык)	צְרָפְתִית	цветок	פָּרַח ז' (פְּרָחִים)
Франция	צְרָפֶת	частный	פְּרָטִי
		деталь, частность, индивидуум	פְּרֵט ז'
		парламент	פְּרֶלְמֶנט ז'
		фрукт	פְּרִי ז' (פְּרוֹת)
		простой	פְּשוֹט
могила	קֶבֶר ז' (קְבָרִים, קְבָרוֹת)	вдруг	פְּתֹאֵם
святой	קְדוֹשׁ	открытый	פְּתוּחַ
вперед	קְדִימָה		
коалиция	קוֹאֲלִיצְיָה נ'		
происходит	קוֹרָה, לְקֹרוֹת קָרָה, יְקָרָה		
			צ
покупает	קוֹנֶה, לְקַנּוֹת, קָנָה, יְקַנֶּה	сторона	צֵד ז' (צְדָדִים)
		желтый	צָהוּב (צְהוּבָה)
до, прежде, сначала	קוֹדֵם	справедливый, правильный	צוֹדֵק
кино	קוֹלְנוּעַ ז'	полдень	צְהָרַיִם ז"ר
читает, зовет	קוֹרֵא, לְקֹרֵא, קָרָא, יְקַרֵּא	шея	צְוֹאֵר ז'
маленький	קָטָן	общественный	צִיבוּרִי
уменьшается	קָטוּ, לְקַטּוֹן, קָטוּ, יְקַטּוּ	рисунок, картина, живопись	צִיּוּר ז'
		художник	צִיּוּר ז' (צִיּוּרִת)
отрезок, отрывок, эпизод	קָטֵעַ ז'	чипсы	צִיפּוֹס ז"ר
киббуц	קִיבוּץ ז'	тень	צֶל ז' (צִלָּלִים)
лето	קִיץ ז'	вегетарианец	צִמְחוּנִי
километр	קִילוֹמֶטֶר ז' (ק"מ)	молодой	צָעִיר

многие, множественное число	רַבִּים	килограмм	קילוֹ- קילוֹגָרָם (ק"ג) ז'
среда	יּוֹם רְבִיעִי	легкий	קל
четверть	רְבַע ז'	легкость	קלות נ'
нога	רַגְל נ' (רַגְלַיִם)	встает	קָם, לָקוּם, קָם, יָקוּם
момент	רִגְע ז'	купленный	קָנוּי
шумный	רוֹעֵשׁ	покупка, приобретение	קְנִייה נ'
врач	רוֹפֵא ז' (רוֹפְאָה)	кофе	קָפֶה ז'
русский язык	רוֹסִית	кафетерий	קַפְטֶרִיה נ'
хочет	רוֹצֵה, לְרַצּוֹת, רָצָה, יִרְצֶה	короткий	קָצָר
видит	רוֹאֵה, לְרַאֹת, רָאָה, יִרְאֶה	немного	קָצַת
улица	רְחוֹב ז' (רְחוֹבוֹת)	какао	קָקָאוּ ז'
бег	רִיצָה נ'	холодный	קָר
плохой	רַע	рядом, близкий	קָרוֹב
шум	רַעֵשׁ ז'	чтение	קְרִיאָה
бежит	רָץ, לְרוֹץ, רָץ, יִרוּץ	прохладный	קָרִיר
серьезность	רְצִינּוֹת נ'	трудный, сложный	קָשֶׁה
серьезный	רְצִינִי		
только	רַק		
		голова	רֹאשׁ ז'
		новый год	רֹאשׁ הַשָּׁנָה
		первый	רִאשׁוֹן
		воскресенье	יוֹם רִאשׁוֹן
что, который	שֶׁ... שׁ	многочисленный, много	רַב

ש

ר

шоколад	שוקולד ז'	возвращается	שָׁב, לָשׁוּב, שָׁב, יָשׁוּב
пьет	שׁוֹתָהּ, לְשׁוֹתָהּ, שָׁתָהּ, יִשְׁתָּהּ	неделя	שָׁבוּעַ ז' (שְׁבוּעוֹת)
черный	שָׁחוּר (שְׁחוֹרָה)	2 недели	שְׁבוּעַיִם ז"ר
песня	שִׁיר ז'	сломанный	שָׁבוּר
стихи, поэзия; пение	שִׁירָה נ'	семь (ж.р.)	שֶׁבַע
шесть (м.р.)	שִׁשָּׁה	семь (м.р.)	שֶׁבַעַה
пятница	(יּוֹם) שִׁשְׁי ז'	семьдесят	שֶׁבַעִים
шестьдесят	שִׁשְׁסִים	суббота	שֶׁבֶת נ' (שַׁבָּתוֹת)
урок	שִׁיעוּר ז'	слышит	שׁוֹמֵעַ, לְשׁוֹמֵעַ, שָׁמַעַ, יִשְׁמַעַ
сосед	שָׁכֵן ז' (שְׁכִינִים)	спрашивает	שׁוֹאֵל, לְשׁוֹאֵל, שָׁאַל, יִשְׁאַל
квартал, район	שְׁכִינָה נ'	стол	שׁוֹלְחַן ז' (שׁוֹלְחָנוֹת)
предлог, указывающий на снег	שָׁל	ничего	שׁוּם דְּבָר
отрицательный	שְׁלֵג ז'	снова	שׁוּב
привет, мир, до свидания	שְׁלוֹם	ломает	שׁוֹבֵר, לְשׁוֹבֵר, שָׁבַר, יִשְׁבֹּר
три (ж.р.)	שְׁלוֹשׁ	равный	שְׁוּוּה
три (м.р.)	שְׁלוֹשָׁה	равенство	שְׁווּיוֹן ז'
вторник	(יּוֹם) שְׁלִישִׁי	лежит	שׁוֹכֵב, לְשׁוֹכֵב, שָׁכַב, יִשְׁכַּב
тридцать	שְׁלוֹשִׁים	забывает	שׁוֹכַח, לְשׁוֹכַח, שָׁכַח, יִשְׁכַּח
имя	שֵׁם ז' (שְׁמוֹת)	посылает	שׁוֹלַח, לְשׁוֹלַח, שָׁלַח, יִשְׁלַח
инфинитив глагола	שֵׁם הַפְּעֵל ז'	рынок	שׁוּק ז' (שְׁוּוּקִים)
там, вон там	שָׁמָּה, שָׁמָּה	роза, лилия	שׁוֹשַׁן ז', שׁוֹשַׁנָּה נ'
		разный, разнообразный	שׁוֹנָה

рад, радостный	שְׂמֵחַ	восемь (ж.р.)	שְׁמוֹנָה
платье	שְׂמֹלֶה (שְׂמָלוֹת)	восемь (м.р.)	שְׁמוֹנָה
язык	שָׂפָה (שְׂפּוֹת)	восемьдесят	שְׁמוֹנִים
		толстый	שָׁמֹן
		солнце	שֶׁמֶשׁ נ'
		зуб	שֵׁן נ' (שֵׁינִים)
		год	שָׁנָה נ' (שָׁנִים)
		понедельник	(יוֹם) שְׁנֵי
авария	תְּאוֹנָה נ'	2 года	שְׁנַתִּים נ"ר
чай	תֵּה ז'	час	שָׁעָה נ'
спасибо	תּוֹדָה	2 часа	שְׁעָתַיִם נ"ר
поддерживает	תּוֹמֵד, לְתַמוּד,	ворота	שַׁעַר ז'
	תְּמוּד, יְתַמוּד	тишина	שְׁקֵט ז'
феномен	תּוֹפְעָה נ'	шекель (израильская валюта)	שֶׁקֶל ז'
очередь	תּוֹר ז'	поет	שָׂר, לְשִׁיר, שָׂר, יְשִׁיר
станция	תַּחְנָה נ'	шесть (ж.р.)	שֵׁשׁ
центральная автобусная станция	תַּחְנָה מְרְכָזִית נ'	питье	שְׁתִּייה נ'
под	תַּחַת	питье	שְׁתִּייה נ'
аппетит Приятного аппетита!	תֵּיאַבּוֹן בְּתֵיאַבּוֹן		
театр	תֵּיאָטְרוֹן ז'		
турист	תֵּייר ז' (תֵּיירָת)		
сумка	תֵּיק ז'	разговор	שִׁחָה נ'
ученик	תַּלְמִיד ז' (תַּלְמִידָה)	волосы	שֵׁיעָר ז'
картина	תְּמוּנָה נ'	кладет	שָׂם, לְשִׁים, שָׂם, יְשִׁים
печь, духовка	תְּנוּרָה ז'	налево	שְׂמָאלָה

ת

ש

культура	תרבות נ'	выставка	תערוכה נ'
упражнение	תרגיל ז'	апельсин	תפוז ז'
девять (ж.р.)	תשע	картофель	תפוח־אדמה ז'
девять (м.р.)	תשעה	яблоко	תפוח־עץ ז'
девяносто	תשעים	меню	תפריט ז'
		надежда	תקווה נ'

Без помощи учителя!

- ◆ Даже если вы не знаете иврита, эта книга поможет вам выучить его самостоятельно.
- ◆ Русская транслитерация ивритских слов облегчает их произнесение.
- ◆ Учитесь читать, говорить и понимать на иврите.
- ◆ Вы приобретете богатый словарный запас и познакомитесь с грамматикой и конструкциями иврита.
- ◆ Удобный в использовании формат включает идиоматические и разговорные выражения.
- ◆ Содержит практические упражнения и ответы, а также ивритско-русский словарь для всех слов книги.